The Babylonian

EPIC OF CREATION
The Babylonian

EPIC OF CREATION

Restored from
the recently recovered Tablets of Aššur

Transcription
Translation & Commentary

by

S. LANGDON, M.A.

33817

OXFORD
AT THE CLARENDON PRESS
1923
PREFACE

In the preparation of this edition of the Babylonian Epic of Creation I have consulted the original tablets in the British Museum upon all doubtful passages. For the opportunity of studying these texts I am grateful to the Keeper of the Department of Egyptian and Assyrian Antiquities, Sir Ernest Budge, D.Litt., who has never failed to assist my work upon Sumerian and Babylonian Religion. I am also indebted to the late L. W. King, Litt.D., for collating passages in the earlier stages of my studies upon the tablets. The Rev. S. A. B. Mercer, Ph.D., Dean of Bexley Hall, Gambier, U.S.A., assisted me materially by copying out the transcription of a large part of the text and by verifying many references. For his labours in thus relieving me I am grateful. In the final stages of my work I came upon two unpublished tablets, K. 9188 and Rm. 275, in the British Museum, which relate to the myth of the Death and Resurrection of Bél. Sir Ernest Budge kindly permitted me to copy and publish these also. Mr. C. J. Gadd, M.A., Assistant in the Assyrian Department, assisted me much by collations of doubtful passages.

Oxford,
April 20, 1923.
**ABBREVIATIONS**

ASKT. Akkadische und Sumerische Keilschrifttexte, by **Paul Haupt**.
ATU. Altorientalische Texte und Untersuchungen, edited by **Bruno Meissner**.
BA. Beiträge zur Assyriologie.
Bab. Babylonica.
BL. Babylonian Liturgies, by **S. Langdon**.
Boissier, DA. Documents Assyriens, by **Alfred Boissier**.
Chicago Syllabary. Published in the *American Journal of Semitic Languages*, vol. 33.
Craig, RT. Religious Texts, by **James A. Craig**.
CT. Cuneiform Texts from Babylonian Tablets, &c.; in the British Museum. Copied by Pinches, King, Thompson, Handcock, S. Smith, and Gadd.
Dél. Per. Délégation en Perse. Texts edited chiefly by **V. Scheil**.
Dhorme, Choix. Choix de Textes religieux Assyro-Babyloniens, by **Paul Dhorme**. Published in MVAG. 1918, Parts 1 and 2.
Ebeling, Quellen. Quellen zur Kenntnis der babylonischen Religion, by **E. Ebeling**.
For.; Winckler Forschungen. Altorientalische Forschungen, by **Hugo Winckler**.
H.B. Handbuch zur Babylonischen Astronomie, by **Ernest Weidner**.
H.W. Assyrisches Handwörterbuch, by **Friedrich Delitzsch**.
JRAS. Journal of the Royal Asiatic Society.
KAR. Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts, by **Erich Ebeling**.
KAT*. Keilschrift und Altes Testament, by **Hugo Winckler and Heinrich Zimmern**.
KAV. Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts, by **Otto Schroeder**.
KB. Keilinschriftliche Bibliothek.
King, Creat. *The Seven Tablets of Creation*, by **L. W. King**.
KL. Altsumerische Kultlieder, by **Heinrich Zimmern**.
Klauber, PRT. *Politisch-religiöse Texte*, by **Ernest Klauber**.
Abbreviations

KTA. Keilschriftexte aus Assur historischen Inhalts, by Leopold Messerschmidt.

Legrain, U. Temps des Rois d'Ur, by Leon LeGrain.

LIH. Letters and Inscriptions of Hammurabi, by L. W. King.

LSS. Leipziger Semitistische Studien.

Meissner, Suppl. Supplement zu den Assyrischen Wörterbüchern, by Bruno Meissner.

MVAG. Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft.


OLZ. Orientalistische Literaturzeitung.


PBS. Publications of the Babylonian Section of the University Museum, Philadelphia.

PSBA. Proceedings of the Society of Biblical Archaeology.

R or Raw., R I, R II, R III, R IV, R V. Cuneiform Inscriptions of Western Asia, founded by Major-General Sir Henry Rawlinson, copied by George Smith, Edwin Norris, and T. G. Pinches.

RA. Revue d'Assyriologie.

REC. Recherches sur l'Écriture cunéiforme, by François Thureau-Dangin.

SAI. Selten assyrische Ideogramme, by Bruno Meissner.

SAK. Sumerisch-akkadische Königsschriften, by F. Thureau-Dangin.

SBH. Sumerisch-Babylonische Hymnen, by George Reisner.

SBP. Sumerian and Babylonian Psalms, by S. Langdon.

Scheil, Esagil. Esagil ou le Temple de Bêl-Marduk, by V. Scheil.


Streck, Assurb. Assurbanipal und die letzten assyrischen Könige, by M. Streck.

Sum. Gr. A.Sumerian Grammar and Chrestomathy, by S. Langdon.

Thompson, Reports. Reports of the Magicians and Astrologers, by R. Campbell Thompson.

VAB. Vorderasiatische Bibliothek.

Virolleaud, Astrol. L'Astrologie chaldéenne, Sin, Shamash, Ishtar, Adad, with Supplément and Second Supplément, by Chas. Virolleaud.

ZA. Zeitschrift für Assyriologie.

ZDMG. Zeitschrift der Deutschen morgenländischen Gesellschaft.

Zimmern, Rt. Ritualtafeln für den Wahrsager, Beschworér und Sänger, by H. Zimmern.
INTRODUCTION

In 1902 the late Dr. L. W. King published the most complete edition of the Babylonian Epic of Creation which the available sources permitted him to make. The new texts which he discovered in the recent acquisitions of the British Museum nearly doubled the material at the disposal of earlier editors. The sources which Mr. George Smith utilized for the first publication of this Epic were all from the Library of Ašurbanipal, discovered at Nineveh, and this means, of course, that they were copies of the southern or Babylonian original. George Smith's memorable book appeared in five editions under the title The Chaldean Genesis; the last edition is dated in the year 1876. New fragments of the Epic were gradually added to the Museum's collections, and those which had been identified in 1901 were collected and published by Dr. King in volume xiii of Cuneiform Texts from Babylonian Tablets. Perhaps the most interesting fact which appeared from this new textual edition was the existence of numerous late Babylonian tablets. There could be no doubt, upon the evidence of the colophons of the Ninevite edition, that the Epic originated in the south. But there is no information at all concerning the temple libraries which Ašurbanipal's scribes consulted, or where they made their copies. One of the Ninevite texts (K. 292) seems to have been copied at the old Assyrian capitol Aššur, where a considerable portion of the Epic has been recovered and here utilized. But there can be no question concerning the origin of most of the texts in the
Ašurbanipal edition. It was clearly taken directly from the authentic Babylonian copy. This is extremely important, since the scribes of the older Assyrian period at Aššur deliberately suppressed the name of the Babylonian god Marduk and replaced him by Anšar (Ašur), the national deity of Assyria. This violent racial treatment of a famous and ancient poem is fortunately not consistently carried out, and the numerous tablets recovered from the library at Aššur frequently allow the name Marduk to stand. The present text of Book VI, which is almost entirely derived from an Aššur text, has not been re-edited at all.

The numerous Neo-Babylonian tablets published in CT. xiii and in L. W. King’s *The Seven Tablets of Creation*, vol. ii, probably come in part from Sippar or Agade (Der ?). At any rate a colophon of a Babylonian copy made in the twenty-seventh year of Darius states that the tablet was copied from a tablet in Babylon. See the second colophon of Book I. The valuable Neo-Babylonian tablet Bu. 82–9–18, 3737, now No. 93016, which carries so much of the interesting Fourth Book, has a colophon which indicates that a pious scribe copied it and placed it in the temple Ezida (at Barsippa). He gives no information concerning the place where he copied it. The colophons of all the Aššur copies are broken away with the exception of the copy of Book VI, but of this colophon few signs remain. Although direct evidence fails entirely in the published texts, there can be no hesitation concerning the temple library, which possessed the editio princeps. All copies in the south and north were ultimately derived from the copies of the library of Esagila, the temple of Marduk in Babylon. Although my edition is based upon copies found in many centres of Babylonia and Assyria, the scholar accustomed to dealing with the oftentimes hopelessly corrupt texts of
Greek, Latin, and Hebrew literature, will be astonished at the faithful transmission of the Babylonian text. In fact the notes, which are heavily charged with variants, almost invariably convey the same text with different methods of phonetic spelling and choice of signs which represent the same sound. This observation applies to Cuneiform texts in general. It is set forth here because the non-assyriological public do not yet fully appreciate the trustworthy nature of the Cuneiform texts and their great superiority in this respect over the Hebrew, Egyptian, and Classical texts.

In the interim between the publications of George Smith and L. W. King, various scholars published editions of the Epic of Creation. Sayce, in the Records of the Past, vol. i, 122–51 (1888), gave a translation of such tablets as were known to him, including the then newly recovered tablet (93016) of Book IV. Zimmer, in Gunkel's Schöpfung und Chaos, contributed an extremely penetrating translation (1895), which was soon followed by Delitzsch's edition in transcription and translation, Das Babylonische Weltschöpfungsepos in Abhandlungen der Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, 1896. P. Jensen had already published a similar technical edition of the most important tablets at that stage of the text in his Die Kosmologie der Babylonier (1890); a much better edition appeared (1900) by Jensen in his Mythen und Epen, pp. 1–39, of which King made use for his monumental work in 1902. After King's edition, which contributed so much new material and restored so many lacunae, the next serious labour bestowed upon the philological and religious interpretation of the Epic is Père Dhorme's edition in his Choix de Textes religieux, 2–81 (1907). A good many popular editions have been published on the basis of King and Dhorme's editions, among which may be mentioned Ungnad's translation
in Gessmann’s Texte und Bilder (1909), pp. 1-25, which is obviously based upon an independent study of the text, and R. W. Roger’s transcription and translation in Cuneiform Parallels to the Old Testament (1912), 1-44, and H. Winckler’s translation in his Keilinschrifliches Textbuch zum Alten Testament.

Such was the condition of the text between 1901 and 1919 when Dr. Erich Ebeling began the publication of the religious texts discovered by the German excavators at Assur, the old capitol of Assyria, marked by the modern mound Kalat Sherghat, on the Tigris, about fifty miles south of Nineveh. The capitol of Assyria was not transferred to Nineveh until the period of Ashurnasirpal I in the twelfth century; the literary texts of the old capitol probably date from about the twelfth-tenth centuries; at any rate the copies of the Epic of Creation recovered there may be dated in that period.

These were undoubtedly copied from the Babylonian originals in the temple archives of the city of Babylon itself. The colophons of the Assur texts, so far as recovered, scarcely name any other southern city as the source of their originals. See KAR. 70, 144, 150. Two tablets, KAR. 15, 16, were copied at Nippur and Babylon, while others were described simply as copies from the ‘Land of Accad’.

The new Assur texts contribute materially to the restoration of Book I and contain all of the lost Book VI. Unfortunately the astronomical poem, contained in Book V, receives no aid from Assur. It is now the

1 See the colophon of KAR. no. 14, limu of Ashur-aḫi-iddina, certainly before 911 B.C., and KAR. 220, limu of Šunu-ḫardu, found also at the end of the old Assyrian letter, Schröder, KAV. 109. Schröder, OLZ. 1921, 21, places the beginning of the recently recovered limu lists in the reign of Tukulti-Ninurta I (13th century), and Ebeling’s publication contains prayers of this king, KAR. 128-9.
only incomplete portion of the seven books. Book V is really a prototype of the *Astronomica* of Manilius, and for that reason of greater interest to Classical scholars than any other book of the Epic. At present only fragments of copies of the Aššurbanipal edition have been recovered for this astronomical portion of the poem. With the material previously collected by *King* and the new tablets from Aššur at his disposal, *Ebeling* published an edition of the entire Epic in *Meissner’s Altorientalische Texte und Untersuchungen*, vol. ii, part 4, under the title *Das Babylonische Weltschöpfungsserlied* (1921). This edition contains variants and restorations from several new fragments discovered in the collections of the Berlin Museum after the *editio princeps* in *Ebeling’s Religiöse Keilschrifttexte aus Assur* (abbreviated KAR), parts 1–4, had appeared. This edition is lithographed from the editor’s own handwriting, and is so minutely written in places that its usefulness is seriously affected. But circumstances impose great hardship upon scholarship everywhere in post-war days, especially in Germany. Assyriologists in all lands must be grateful to *Ebeling* for his brave endeavour to publish the results of his studies even in this undesirable form. His copies in the *editio princeps* are admirable.

As usual *Zimmern* published a very penetrating article on the First Book immediately after the texts appeared. His study, which is cited frequently in my edition, appeared in vol. i of *Orientalische Studien Fritz Hommel... gewidmet*, under the title *Marduks (Ellils, Aššurs) Geburt im babylonischen Weltschöpfungsepos*, pp. 213–25. The title of *Zimmern’s* article in itself reveals the fact that he had discovered the substitution of Ašur for Marduk in the Assyrian redaction. A translation of the parts of the Epic directly affected by the new Aššur texts, accompanied by a transcription, that is Books I
and VI, was made by Luckenbill in the *American Journal of Semitic Languages*, vol. 38, 12–31.

The Epic was undoubtedly written in the period of the First Babylonian Dynasty, 2225–1926. Although no tablets of the poem have been found from that time, the inscription of Agum-kakrime, seventh king of the Cassite Dynasty, which followed immediately upon the First Dynasty, proves its existence in his time (17th century). In a long inscription, of which a nearly complete copy has been found at Nineveh,¹ this king writes of his restoration of the statues of Marduk and Zarpanit, his consort, which had been plundered and carried away to the ‘far land, the land Ḫant’. The inscription describes in great detail the works of art with which Agum-kakrime adorned the statues and sanctuaries of these deities. The influence of the Epic of Creation is clearly revealed in the copper panels of the doors of the holy chambers. Upon these were represented the monsters of Chaos which Marduk subdued in his combat with Tiamat. The list is almost identical with that of the Epic. On the doors of these chapels, restored by Agum-kakrime, the craftsmen placed the Viper (*bašmti*), Laḫmus, the Fish-ram (*kusarikku*), the Great Lion (*ugallum*), the Gruesome Hound (*uridimmu*), the Fish-man (*kulili*), the Goat-fish (*suḫumašša*), in all seven monsters which, with one exception, are identical with passages of the Epic of Creation.²

Scepticism concerning the view here taken may be based upon the suggestion that these monsters were common possession of Babylonian mythology, and may have been derived from sources other than the Epic. But the order in the two lists is so similar, and their connexion with Marduk in the chapel of Esagila so

¹ V Raw. 33; translated by Jensen, KB. iii 134–53.
² Book I 140–3; II 27–9; III 31–3, 89–91.
characteristic, that the probability of borrowing directly from the Epic is almost a certainty. A close parallel exists in the bronze gates which Senecherib caused to be made for the *Bit akīt šēri*, 'House of the New Year's Festival of the Plain'.¹ Here the bronze plates of the gate were cast with the scene of Ašur's battle with Tiamat, and no interpreter has denied the influence of the Epic of Creation as it was told in Assyria. This scene represented the god Ašur riding into battle against Tiamat, armed with the 'cyclone', preceded and followed by various gods of the pantheon. The names of Tiamat's monsters are not given here.

The reaction of the Epic upon art in all periods after its composition, about the twenty-second century, is undeniable. The problem here is chronological, and from this point of view the reliefs of Agum-kakrime are important. They constitute at present the only direct evidence of the existence of this great poem before the actual texts which contain the legend. There is in the literature of the First Dynasty no reference to the Epic at all. But an earlier Sumerian poem of a similar kind existed, which inspired the Semitic poem, a problem which remains to be examined. The Epic originally contained only six books. The hymn to the names of Marduk, which now forms Book VII, must have existed as an independent poem; it was finally attached to the Epic in the late period, but it disagrees with the poem itself at many points. For direct evidence of its existence as a separate hymn, and probably a bilingual hymn on the names of Marduk, see the note on VII 125. The arrangement of the poem in six books was probably taken from the rules of liturgical

compositions. When the Babylonians edited the canonical Sumerian liturgies for their own use and provided the Sumerian text with an interlinear Semitic version, the material was almost invariably distributed over six tablets.¹

Further discussion of many problems connected with the Epic of Creation must be preceded by an analysis of its contents.

(1) Bk. I 1–20. In the beginning only Apsû the fresh water ocean and Tiamat the salt ocean existed. They were mingled in one. From the union of the male Apsû and the dragon of Chaos, Tiamat, the pair Laḫmu and Laḫamu were engendered, and after many ages Anšar and Kišar came into being. These two deities are the first of the gods of order, and they engendered Anu the heaven god and Ea the water god.²

(2) Bk. I 21–8. The gods, descended from Laḫmu and Laḫamu, rebelled against the primaeval water deities.

(3) Bk. I 29–54. Apsû and Mummu went to Tiamat and the husband declared his wish to destroy the gods. Tiamat, enraged, seeks advice from Mummu, who urged Apsû to execute his plan.

(4) Bk. I 55–78. They announced to the gods this decision, and they wept at their fate. But Ea bewitched Apsû and Mummu with a curse, and slew them. He made Apsû his abode.


¹ See the writer's Sumerian and Babylonian Psalms, p. xii.
² Enlil of the older Sumerian myth is completely suppressed in the Semitic version. The earth god Enlil and his son Ninurta were replaced by Ea and his son Marduk.
(6) Bk. I 106–27. One of Tiamat’s attendants reports the death of Apsû and Mummu to her. He urges her to revenge her husband, and create monsters to help in the combat.

(7) Bk. I 128–61. Description of the eleven monsters; nine are named; Tiamat and her second husband make up the eleven. Kingu is exalted over the powers of Chaos and receives the tablets of fates.

(8) Bk. II 1–14. Tiamat prepares for battle; Ea discovers the plot, and reports to Anšar. [Lines 11–14 form an introduction to the repetition in § 9.]

(9) Bk. II 15–48. Ea repeats to Anšar the description of the monsters in (7).

(10) Bk. II 49–57. Anšar is terrified, and appeals to Ea to use his curse against Tiamat, as he had done against Apsû.

(11) Bk. II 58–70. Break in the text. Ea went up against Tiamat, but fled and reported his defeat to Anšar.

(12) Bk. II 71–85. Anšar in terror appeals unto Anu; he obeys his fathers and goes up to meet Tiamat, but likewise retreats in terror.

(13) Bk. II 86–101. Anšar despairs and the gods sit about him in tears. But he remembers the prowess of Marduk, and Ea summoned his son into the presence of Anšar.

(14) Bk. II 102–19. In the presence of Marduk Anšar’s confidence revived. Marduk promises to fight Tiamat. Anšar foretells his victory.

(15) Bk. II 120–9. Marduk demands promotion to the rank of a great god as a reward for his bravery in the event of his victory.

(16) Bk. III 1–12. Anšar sends his messenger to Laḫmu to summon all the gods (the Igigi and Anunnaki) to an assembly.
Analysis of Contents

(17) Bk. III 13–14. He charges Gaga to repeat to Lahmu the message which Ea had made to him concerning the preparations of Tiamat to destroy the gods.


(19) Bk. III 53–7. He further charges Gaga to tell Lahmu and the gods how Ea and Anu had been defeated, and how Marduk had come forward to rescue them.

(20) Bk. III 58–64. Anšar repeats to Gaga the demand of Marduk that the gods assemble and raise him to the rank of a god = Bk. II 123–9.

(21) Bk. III 65–6. He charges Gaga to tell the gods to assemble quickly.

(22) Bk. III 67–70. Gaga hastens from the presence of Anšar and goes to Lahmu and the gods.

(23) Bk. III 71–124. Gaga repeats the various sections of Anšar’s message = §§ 17–22; i.e. lines 71–124 = Bk. III 13–66 (fifty-four lines repeated).

(24) Bk. III 125–38. The gods now hear for the first time that Tiamat had prepared to destroy them. They wailed bitterly, and departed to assemble before Anšar in the Hall of Fates. They sat down to banquet and decreed the fate of Marduk.

(25) Bk. IV 1–18. They founded a chamber for Marduk in the Hall of Fates (Ubšukkina), and he is thus added to the sacred assembly of the highest gods. He receives the power to declare fates and work miracles, and they praise his power.

(26) Bk. IV 19–26. His power to work miracles is tested by the miracle of the garment.

(27) Bk. IV 27–33. The gods saw how Marduk had now received the mystic attributes of a great divinity by possessing the ‘word of fate’. He receives the sceptre and weapons of battle.

They charge him to go up against Tiamat.
(28) Bk. IV 34–58. Description of Marduk’s weapons.

(29) Bk. IV 59–70. He proceeds against Tiamat and her host, and the gods went with him (as in the inscription of Senecherib which described the scene of Anšar’s victory on the gate of a temple).

(30) Bk. IV 71–134. Defeat of Tiamat; the binding of Kingu and the monsters. Tiamat is slain.

(31) Bk. IV 135–46. Marduk divides the body of Tiamat and constructs heaven, earth, and the nether sea, and fixes the abode of the three gods of the trinity.

(32) Bk. V. Astronomical poem on the movements of the planets in the ecliptic, the motions of the moon, and the positions of the signs of the zodiac as constructed by Marduk. Only twenty-five lines of the astronomical section are preserved. The book concludes with a song of praise by the gods concerning the firmament made by Marduk.

(33) Bk. VI 1–28. The creation of man. Marduk assembles the gods and orders Kingu to be brought before Ea and slain. Ea creates man from the blood of Kingu. Man was created to honour the gods in worship.

(34) Bk. VI 29–35. Marduk divides the gods into two groups, the Igigi or 600 gods of the upper world and the heavens, and the Anunnaki or fifty gods of the lower world.

(35) Bk. VI 36–41. In gratitude the gods decide to build a great shrine on earth for Marduk, where they may all assemble (on New Year’s festival to declare fates).


¹ Here also the gods assist in the battle with the giants, iv 92.
They construct chapels in Esagila for themselves and sit down to a great feast in Marduk's temple.

(37) Bk. VI 56–64. They arrange the laws of the universe and divide power among themselves. Marduk lays down his weapons before them.

(38) Bk. VI 65–8. Anu gives names to Marduk's bow and fixes it in heaven as Canis Major.

(39) Bk. VI 69–138. (Here several lines missing.) Anu the heaven god defines the powers of Marduk; he shall be ruler of mankind, and charged with the upkeep of temples and sacrifices. Babylon is a pattern of the constellation Cetus and Aries. The gods give Marduk the Fifty Names. A hymn by the gods on a few of Marduk's titles.

(40) Bk. VI 139–44. The gods rejoiced at the powers bestowed upon Marduk. They sat in the assembly mentioning his names.

End of the original poem which closes with the assembly of the gods in Babylon.

(41) Bk. VII. An independent bilingual hymn on the names of Marduk, later attached to the Epic in a Semitic version.

The Epic, therefore, closed with a scene based upon the Babylonian celebration of the New Year's festival, which was held during the first eleven days of Nisan or at the spring equinox, when the gods of all Babylonia came up to Babylon in their sacred boats to assemble in the Hall of Fates (Ubšukkina) in Esagila. The poem is in reality a ritualistic creation based upon an older Sumerian myth. Two leading problems present themselves, as the contents of this Epic now lie almost entirely revealed before us. In the first place, what was the nature of the old Sumerian myth, and, secondly, what was the meaning of the New Year festival which inspired the poem?
In Book IV 49, in the passage which describes Marduk's weapons (see § 28 of the analysis), one of his weapons is called the 'Cyclone'. From the note on this passage it is apparent that the epithet was originally applied to the Sumerian arm šarur, which belonged to Ninurta, the old Sumerian war-god and son of the earth-god Enlil of Nippur. Now a Sumerian liturgy to Ninurta, called gud nim kurra or 'Exalted hero of the world', of which the first two tablets have been recovered and edited in my Sumerian and Babylonian Psalms, 224–37, clearly refers to a Sumerian myth in which this god defeated the dragons of Chaos. At the beginning of tablet II the liturgy refers to some command given to Ninurta by Anu and Enlil. The son of Enlil, who is here identified with Ningirsu of Lagash, is thus described:

'He who launches the “Cyclone”, to this word gave heed.
He uttered a loud cry, to the word he gave heed.
To the Viper\(^1\) advancing without a lord of order,
he gave heed.'

Here follow references to Ninurta's net\(^2\) and his riding up to battle,\(^3\) upon which the parallel passages in the Epic are obviously based. The liturgy then continues:

'Great champion whose word bringeth joy, O lord,
advance, ride forth.
May great Anu behold thee, O lord, advance, ride forth.
Thou that holdest in leash the god Zû, O lord,
advance, ride forth.

\(^1\) \textit{uşum-gal} = bašmu. My reading SBP. 232, 11, \textit{BUR} (\textit{uşum}) should be preceded by \textit{GAL}. The \textit{bašmu} is the first mentioned of the dragons of Tiamat, Book IV 140, and identified with Hydra. In the Sumerian myth \textit{uşumgal} is equivalent to Tiamat.

\(^2\) Cf. IV 44.

\(^3\) Cf. IV 50.
O lord establish thou thy foundations, yea thou alone over thy foes, O lord.
Before thee thy feast is made glorious, advance, ride forth.

The liturgical style of this passage does not obscure the mythological source if we remember that the text was written for musical recital. The word of Ninurta rejoices the gods, precisely as in the parallel passage of the Epic Marduk’s words restore their confidence, Bk. II 104–10. The feast prepared for Ninurta recalls the feast of the gods in the hall of Anšar, when they elevated Marduk to the rank of a god, or more appropriately the feast mentioned in Book VI 54, after the victory. In the Sumerian myth the god Zû was one of the giants subdued by Ninurta, an aspect of the tale which does not appear in the Epic. But a hymn to Marduk contains a passage obviously based upon the Epic of Creation, and here he is called the māhiš muhhi itu Zî-e, ‘smiter of the skull of the god Zû’, followed by the names of other monsters mentioned also in the Epic. Moreover, a commentary on the rituals of the New Year’s festival, in which the various features of the ritual are mystically interpreted, mentions itu Zû and itu Asakku, whom the gods bound in their midst. A similar commentary which explains the occult significance of the rituals of the New Year celebration at Assur has been recovered. Here the god Assur is said to have sent Ninurta to conquer the god Zû. The evidence

1 See § 24 of the analysis.
2 CRAIG, RT. 29, 15. Zû occurs also in another list of these monsters, CRAIG, RT. 56, 6, under his ordinary Sumerian title itu Im-dugud-šu).
3 CT. 15, 44, 14. The meaning of this text was discovered by ZIMMERN, Zum Babylonischen Neujahrsfest¹, 135.
4 Published by EBELING, KAR. 143, and restored from a duplicate by ZIMMERN, in his edition of this text, Zum Babylonischen Neujahrsfest², pp. 14–21. See also RM. 275.
for the existence of an older Sumerian version in which Ninurta was the protagonist of the gods is, therefore, convincing.\textsuperscript{1} Although no Sumerian text which contains

\textsuperscript{1} The place of the mysterious bird-god \( Z\ddot{u} \), the lion-headed emblem of Susa and Sumer, in Sumerian mythology is obscure. From the evidence adduced in the text above this mythical monster figured in the Sumerian and Semitic Epic of Creation as a monster in the host of Tiamat, and as a constellation he was identified with Pegasus, the winged horse, ZIMMERN, KAT.\textsuperscript{3} 502, after JENSEN, but KUGLER, Sternkunde, Ergänzungen, 59, says that the \( \text{kakkab}S\text{su} \ (= \text{d}-\text{Im}-\text{dugud}-\text{gu} = \text{tiu}Z\ddot{u}, \text{VR. 46 a 20}) \), or ‘Horse star’, is only the fore-part of Pegasus or Equuleus. Scholars agree in explaining the location of this star as due to the identification of the ‘Storm-bird’ \( Z\ddot{u} \) with the winter sun, for this constellation rises heliacaIly in the stormy season. The Sumerian ideogram for \( \text{tiu}Z\ddot{u} \) means the storm-bird, and he is represented on a boundary-stone, VR. 57, by the head of a horse, but without wings. In the omen, BOISSIER, DA. 207, 28, \text{d}-\text{Im}-\text{dugud}-\text{gu} \ follows \text{d}-\text{Galu}-\text{gu}-\text{a}, ‘Raging man’, and the variant, PSBA. 1914, 247, 76f. has for the former \( \text{tiu}Z\ddot{i} \), and for the latter \( \text{sisu} \), horse. It is, therefore, certain that the mythical storm-bird was associated, in astronomy at least, with the winged horse Pegasus. Like the other monsters of Chaos subdued by Marduk, \( Z\ddot{u} \) was identified with a constellation.

A Semitic poem of considerable length, a portion of which is preserved in bilingual form, tells how the god Lugalbanda, a cognate type of Ninurta, god of the spring sun, subdued the ‘Storm-bird’ \( Z\ddot{u} \) after Ramman (the thunder god), Ishtar (the war goddess), and the god BARA, i.e. \( \text{\v{S}ara} \), god of Umma, had refused to pursue this monster. The legend runs that \( Z\ddot{u} \) stole the tablets of fate from Enlil, and Enlil’s son Lugalbanda (= Ninurta) recovered them. We now know from the restoration of Book IV of the Epic of Creation that both Anu and Ea fled before Tiamat. The two myths present great similarity at this point, and the similarity supports the conjecture that Enlil and Ninurta had much the same relation to Tiamat in the old Sumerian myth. For the legend of \( Z\ddot{u} \) see JENSEN, KB. vi 46–57. This legend is continued on a bilingual fragment, CT. 15, 43, where \( Z\ddot{u} \) slays a wild ox in \( \text{\v{H}akur} \), ‘the unknown land’. This Semitic version of \( Z\ddot{u} \) is clearly based upon the Sumerian poem published by POEBEL, PBS. v, no. 16, which, like the fragment in CT. 15, 43, mentions \( \text{d}-\text{Im}-\text{dugud-(\v{g}u)-\ddot{d}e} \), the wild ox (am) and the nest \( \text{\v{u}-ki-sig-ga} \) of \( Z\ddot{u} \), as well as \( \text{d}-\text{Lugal-band\text{\textsuperscript{a}}} \).

A mythological scene which frequently occurs on Assyrian bas-reliefs represents Marduk-\( \text{\v{A}sur} \) in pursuit of a dragon. The god has four wings and holds in his right and left hands the conventional symbol of
the myth of Ninurta’s combat with Tiamat has been found, it is certain that some similar tale existed. In this myth Enlil sent his son into the combat, and a variant on Book II 5 actually has *iuEn[li]l* for Ea, father of Marduk, who is sent for by his father (Ea) to rescue the gods in the Semitic Epic. It may of course be possible that the old myth of Ninurta and the storm-bird Zû gave the Semitic poets their inspiration for the myth of Marduk and Tiamat, and that is very probable. The myth of Ninurta or Lugalbanda and Zû is based upon the conflict between the spring sun and demons of the winter period of storms and darkness. After Lugalbanda-Ninurta-Ningirsu, son of Enlil, conquers the Storm-bird Zû, the monster became the symbol of this god as a lion-headed eagle with deployed wings.

At any rate the Epic of Creation is also a solar myth and intimately connected with the spring sun, whose return from the region of darkness was celebrated by a long festival at the beginning of the year. In this New Year’s festival of Nisan, which at least in the late period extended over the first eleven days of the New Year, the Epic of Creation was an important factor. For the festival, as it was celebrated from the sixth century B.C. until the end of Babylonian civilization, that is as late as the third century and perhaps even later, we possess the authoritative texts for the ceremonies of the second, third, fourth, and fifth days of Nisan. The thunder-bolt. The dragon is a male monster, a winged lion with scaly body and bird talons. For this reason the identification of the dragon with Zû rather than with Tiamat commands favour. For reproductions of this scene see Assyrian Sculptures, Kleinnmann, Pl. 83–4 and Pl. 85–6; Ward, Seal Cylinders, pp. 197 ff. There is an earlier representation of this scene on a seal, Ward, no. 580, that represents Marduk in combat with a winged horse, which is certainly Zû.

1 These texts are put together and edited by F. Thureau-Dangin, Rituels Accadiens, 127–46.
ceremony here described applies, of course, only to the festival as it was observed at Babylon, the capital, and home of the Marduk cult. The directions for the first day are not recovered. On the second day, two hours before sunrise, the high priest must rise and bathe, attire himself in linen, and enter the sanctuary of Bēl (Marduk). He then recites a hymn in which Marduk’s victory over the host of Tiamat and the blessings conferred upon the gods are mentioned.¹ This hymn is to be a mystery, not to be said by any one save the high priest, who must be alone in the sanctuary.

Then he opened the doors and the priests and psalmists enter before Bēl and perform certain ordinary rituals. After another rubric which refers to the ‘crown of Anu’, the high priest (?) sings a Semitic hymn to Bēl-Marduk. Here the ‘curse’ of Marduk is referred to and an irrevocable decree, but it is not clear whether the ‘curse’ refers to a legend that Marduk employed a malediction in his combat with Tiamat, or to a judgement passed on the wicked gods. Book VI 131 does mention

¹ This hymn, which is partly bilingual, contains lines which obviously refer to the Epic of Creation. The Semitic version is probably original. With line 14 cf. Book VI 140 and VII 68. Line 22 refers to Marduk having burned the mighty ones, not to a ‘binding’ of the monsters as in the Epic. In fact one of the commentaries on the ritual refers to the ‘burning of Kingu’, whereas the Epic, IV 119, states that Kingu was bound, and Book VI 25–6 also has it that Kingu was brought bound before Ea and slain. The repeated description of Marduk as the Fire-god Gibil in the Epic does in fact indicate another tradition concerning the destruction of the wicked gods. The view adhered to in the Epic is that Marduk had mercy upon the bound gods and made them demons of the lower world. The hymn sung by the priest after speaking of the burning of the mighty ones goes on to say that ‘he has mercy upon them’. These disparate traditions are confused here, but the confusion did not disturb the poets and mystagogues in the least. For the burning of Kingu see ZIMMERN, Neujahrfei¹, 131, 9, and note 2, where he compares the burning of the animal in Daniel 7 and in the Apocalypse of John 20.
the curse as one of the weapons employed by Marduk against Tiamat, and see also Book VII 111 with note. This hymn is only partially preserved, and the remaining directions for the second day are lost.

Early on the morning of the third day the high priest must rise and bathe and say a prayer (secretly before Bêl). The text of this prayer or hymn is entirely broken away. He then opens the doors and the priests and psalmists enter to perform the ordinary rituals. Now a metal-worker is summoned three hours after sunrise who makes two statues with precious stones and gold for the ceremony of the sixth day. Then a carpenter is called and given cedar wood and tamarisk, and a silversmith, to whom he gives gold. Each statue must be seven fingers high, one of cedar, one of tamarisk, and adorned with gold and precious stones. One statue holds in his left hand a serpent made of cedar, and lifts his right hand to Nebo in prayer. The other statue holds in his left hand a scorpion, and with his right hand prays to Nebo. They are clad in red garments and their loins are bound with branches of the date palm. They remain in the temple of the god Sakut\(^1\) until the sixth day. The tablet here anticipates the ritual of the sixth day by saying that on that day a sword-bearer shall smite them on the head and burn them in fire before Nebo. The statues apparently refer to two of the monsters bound and burned (!) by Marduk, but the meaning of Nebo's presence here is not evident. He as god of wisdom of course came to Babylon from Barsippa for the festival, but he had no rôle in the Epic of Creation, to which these statues obviously refer. They probably represent the bašnu (viper) and the aḫrab-amelu (scorpion man) in the Epic. See the list.

\(^1\) A solar deity, and form of Ninurta, but also related to Marduk. For a discussion of this deity see my *Babylonian Liturgies*, 120 n. 6.
of the monsters of Chaos in Book I 140–2. Here again the divergent tradition of the burning of these monsters reappears.

On the morning of the fourth day three and one-third hours before sunrise the high priest must rise and bathe; he now comes before Bēl and Bêlit (Marduk and Zarpanit) and recites a prayer to Marduk and one to Zarpanit. Here again certain passages of the Epic are clearly in the mind of the composers.¹ He now comes out from Marduk’s sanctuary into the great court, and facing north he recites a hymn known as ‘Canal star, Esagila, imitation of heaven and earth’. Dilgan or Cetus (the Canal star) was identified with Babylon, and at this hour of the morning should be rising heliacally at the spring equinox. He blesses Marduk’s temple and opens the doors. The priests and psalmists enter and perform the ordinary ceremonies. On the fourth day, after the ‘little meal’² at the end of the day, the high priest recited before Marduk the entire Epic of Creation; during this recitation the ‘crown of Anu’ and the ‘throne of Enlil’ must be covered. Here again it is Enlil the earth-god and not Ea, father of Marduk, who is in the mind of the celebrant. The older myth probably told of Anu and Enlil’s refusal to wage war upon the giants of Chaos, and the covering of their presence is intended to signify their confusion.

On the morning of the fifth day, four hours before sunrise, the high priest must rise and bathe, and put on a linen garment. He enters before Bēl and Bêlit, and recites a prayer to each; both prayers or hymns are in

¹ Line 240, ṣibīr šami-e, see note on IV 141, šami-e ṣibīr; l. 241, murriḫ ėrišti, cf. VII 1, šāriḫ mērišti.
² kuttimu, ‘little’. So THUREAU-DANGIN. See Rituels Accadiens, 75, 6 f. and p. 74. ‘Meal’ refers here to one of the two evening sacrifices (the little sacrifice and the great sacrifice).
Sumerian. These hymns are characterized by astral titles of Marduk and his consort, and by addresses to various planets. In one line the title of the Seventh Book of the Epic is cited. The hymns which inaugurate the ceremonies of the fifth day obviously reflect the thoughts of the astronomical poem in Book V of the Epic, as the hymn for the fourth day was more or less based upon Book IV of the Epic. The high priest now opens the doors of Bêl’s sanctuary and admits the priests and psalmists to perform the ordinary rituals. Two hours after sunrise the high priest, after the morning meals of Bêl and Bêlit are finished, summons a priest of magic to purify the temple. The kettle-drum is sounded, torch and censer are brought to the middle of the temple, but the priest of magic must not enter the sanctuary of Bêl and Bêlit. The magician then enters the sanctuary of Nebo (who has not yet arrived from Barsippa) and purifies it. In this ceremony a sword-bearer slays a sheep which the magician employs in the purificatory ceremony. The cadaver and head of the sheep are then cast into the river, the magician and sword-bearer standing with face to the west. Both of these participants in the rite of purgation of Nebo’s sanctuary must then go out into the plain and not return as long as Nebo remains in the temple for the festival, that is from the fifth to the twelfth days of Nisan.

At three and one-third hours after sunrise the high priest, who is forbidden to see any of this ritual of purgation, issues from E-umus-a, the sanctuary of Bêl, and summons

---

1 The ritual of the psalmists probably consisted in singing one of the long Sumerian liturgies assigned to the day in question. It appears from these rubrics that the liturgy put down for each day was sung in the early morning. Translations of a large number of these daily liturgies will be found in my *Sumerian and Babylonian Psalms*, *Babylonian Liturgies*, and in my two volumes of PBS. x, nos. 2 and 4. See the article ‘Prayer’ in Hastings's *Encyclopaedia of Religion and Ethics*. 

---
Ritual of the Fifth Day

craftsmen. The golden canopy of Marduk (to be held over his statue when he departs from E-umush-a) they bring out from Bêl’s treasury and then the entire sanctuary of Nebo is veiled. The sanctuary of Nebo (Ezida) in this solar ritual represents the dark season of the year or the period when the nights are longer than the days. Bêl, the rising spring sun, is about to issue from his sanctuary at the spring equinox. The high priest and the artisans now sing a hymn on the purification of the temple. The artisans then leave the temple. Later in the day the high priest re-enters Bêl’s sanctuary and prepares the table of Bêl and Bêlit with choice food, golden vessels, and a censer. He now recites a prayer and tells Bêl that he is about to go to the house of the New Year festival (akitu) which stood outside the city. The artisans now remove the table and carry it to Nebo’s sanctuary; this god arrives presently from Barsippa, in his ship Iddahedu. The king now arrives, washes his hands, and is brought into the temple, but

1 The meaning of the veiling of Anu and Enlil on the fourth day sacred to the memory of Marduk’s combat with the giants is intelligible, see p. 23, but why Nebo’s sanctuary should be veiled is not at all comprehensible. According to the commentary on a ritual published in ZA. vi 241 by Strassmaier and partially translated in my PBS. x 330, so far as it concerns the myth of the summer and winter solstices, Ezida, or the temple of Nebo, represents the half of the year when the sun is south of the equator, or the period of night.

2 The king was compelled to be present at this festival, as we know from the Religious Chronicle of the thirteenth century, King, Chronicles, ii 74, where his absence on the fifth day is recorded as an extraordinary event; and the Nabonidus Chronicle, K.B. iii 130, 10, says that in Nisan Nabonidus the king in his ninth year came not to Babylon for the akitu, and Bêl went not out. Nebuchadnezzar praises himself for bringing great sacrifices before Marduk and Nebo at this festival, VAB. iv 95, 7–17. Nabonidus also boasts of having celebrated the akitu of Bêl, ibid. 285, 41. According to another passage, ibid. 283, ix 3–10, Bêl-Marduk and the gods made the journey to the akitu, ‘the house of sacrifices on the tenth day’.
apparently not permitted to enter the sanctuary. The high priest takes from him the insignia of royal power, his sceptre, his circle and toothed sickle, which are taken into the presence of Bêl and placed on a seat; he returns, and having smitten the king’s cheek he introduces him before Bêl; he pulls the king’s ears and causes him to kneel. Here the ritual contains a prayer by the king in which he professes his upright conduct as king. He is for the moment reduced to the rank of a layman. He had received his authority from Bêl and to Bêl it had returned. The sign of his temporary reduction is the smiting of his cheek by a subject. The high priest now speaks to the royal penitent, promising him Bêl’s blessing and the augmentation of his sovereign power. The king retires from the chapel of Bêl and the high priest brings him the sceptre, circle, and sickle. He again smites the king’s cheek; if the king sheds tears Bêl is well pleased with him; if tears flow not he will lose his throne.

Forty minutes after sunset the high priest makes up a bundle of forty reeds each three cubits (about five feet) long and binds the bundle with a palm branch. A trench is dug in the temple court into which the reed bundle is placed; a white bull is brought before the trench and the king sets fire to the reeds. The king and high priest recite a hymn to the ‘Divine bull of Anu’, and here the text breaks away.¹

¹ The white bull represents the constellation Taurus, which rose heliacally at the spring equinox when this ceremony began, that is before 1900 B.C., according to FOTHERINGHAM, and the bull thus opened the year in ritual long after the sun had moved into Aries. THUREAU-DANGIN, ibid. 146 n. 1, cites a passage from the Georgics of Virgil, which indicates that the Romans also knew the astronomical myth of the white bull who opens the year. Naturally the star Aldebaran was associated with the beginning of spring before 1900 B.C., when the Epic of Creation was written. The Sumerian name of Taurus was ‘star of the bull of heaven’, often
The authentic rituals for the days 6–11 are unknown. Marduk and the gods assembled in Esagila, probably on the sixth. The procession of all the gods from Esagila to the akitu house of the New Year's sacrifices, outside the Ishtar gate to the north of the city, occurred on the tenth, and the sacrifices were made on the last day. This we know from historical references cited above (p. 25 n. 2, p. 26 n. 1). The great assembly of the gods in Ubšukkina to declare fates for the New Year occurred on the eighth before the procession, and on the eleventh after the return to Esagila from the house of sacrifices. This is known from an inscription of Nebuchadnezzar.¹

A fragment² clearly contains the ritual for a later phase of the festival, and begins with the entry of Bēl into the chamber of fates, which occurred apparently on the eighth day. The tablet belongs to one of those Babylonian series which contain the rituals on one set of tablets and the prayers on another set. This fragment contains only the prayers for certain days, and first of all the prayer after the fates are determined on the eighth day (?), which exhorts Bēl and Bēlit, Tašmet and Ishtar to come forth (and proceed to the

called by the Semites sikkkab Li-e, ‘Star of the tablet (of fates)’. According to KUGLER, Sternkunde, Ergänzungen, 229, the rising of the Pleiades in Taurus marked the beginning of the solar mean year in the time of the First Dynasty. In the late period with which we are concerned in this ritual the mean solar year was fixed by the rising of Alpha in Aries, KUGLER, ibid. 228. The New Year festival actually kept to the rising of the Pleiades for centuries after the sun had passed from Taurus into Aries, and in the thirteenth century the festival actually occurred in Ajar, KING, Chronicles, ii 73, where the sacrifices at the akitu occur on the eleventh day (see also JENSEN, KB. vi 24, 7). The rising of Aries fixed the beginning of the year in the period of Nebuchadnezzar, but the old hymns applicable to the beginning of the year with Taurus remain unchanged.

¹ VAB. iv 127, 54–65.
² K. 9876, in transcription only by ZIMMERN, Neujahrsfest¹, 136–43.
house of sacrifice). We next find the gods in the chamber by the bend (si-hir) of the river, by which the akitu is clearly meant.\(^1\) The hymn to Marduk, here, is in fact a survival of an older stage of the New Year festival, when Enlil of Nippur (with his son Ninurta) was the principal character in the Epic of Creation. It is addressed to ‘Enlil in Nippur’. After a long break which brings us near to the end of the ceremonies of the ninth (?) and tenth (?) days, the text begins in the midst of a hymn which suggests to the gods that they now return to their various temples and cities.

So much for authentic ritual of the New Year at Babylon on the 1st–11th of Nisan. A New Year's festival at Erech was celebrated at the beginning of the second half of the year, reckoning by a year based upon the spring equinox. At Erech the religious calendar fixed two New Year festivals, one as at Babylon in Nisan and one in Tešrit, each respectively the survival of old Sumerian spring and autumn calendars.\(^2\) The double New Year festival survived also at Ur and probably at most Sumerian cities. At Erech it consisted in the procession of Anu from his temple to the house of sacrifice (akītu), and at Ur the same ceremony certainly obtained for the god Sin. So far as they have any relation to the Epic of Creation, naturally the Erech spring festival has special interest. But the celebration of the New Year of Nisan at Erech does not mention

---

1 See Jensen, KB. vi\(^2\) 35 and Thureau-Dangin, Rituels, 147.
2 The texts of the Erech autumn ritual are AO. 6459, Th.-D., Rituels, 66–7, and AO. 6465, ibid. p. 72; the edition of the ritual will be found, ibid. 86–99. The Erech Nisan ritual was published by Ebeling, KAR. 132, and edited first by Zimmern, Neujahrestest\(^2\), 20–35, and later by Th.-D., Rituels, 99–108, who was able to restore some lines from the parallel autumn festival.
Marduk at all, makes no reference to the Epic of Creation, nor to the older Sumerian combat between Enlil or Ninurta and the giants of Chaos. This celebration also lasted eleven days, and the king must be present here also.¹ The Epic of Creation was probably ignored entirely by the older cults of the south, and regarded by their ancient priesthoods as a poem and myth of local origin, a conceit of the new priesthood of Babylon. The festival at Babylon consequently differed in nearly every detail from that of the older cities.

But now let us come to the occult tablets on which the mystagogues of Babylon wrote their curious interpretations of the festival. The most important tablet carries thirty-six lines on the obverse, the top and bottom being broken away, and the reverse is almost entirely destroyed.² It belongs to a series of tablets which contained the secret meaning of each act of the long eleven-day celebration. In view of the fact that we possess less than half of the actual ritual and only a small section of the commentary, we are of course not likely to find the comments applicable to any known part of the ritual. According to ZIMMERN's restoration of the first line some one goes to a trench or ditch,³ stands there, and casts something into it; this is said to refer to [Ninurta?] who cast him into the nether sea for Enlil and confided him to the Anunnaki. It refers to the older myth of the son of Enlil, who bound the

¹ Theoretically the king was present at certain vital parts of every New Year festival in each city, but that was of course impossible, and as a substitute he sent his royal garments. See TH.-DANGIN, Rituals, 57 n. 95 and 146 n. 4.
² K. 3476 in CT. 15, 43-4. Translated by ZIMMERN, Neujahrssfest¹, 127-36.
³ bûru.
dragons and cast them into the lower world. The ritual for the fifth day mentions a trench (l. 457) into which the high priest casts a bundle of forty reeds and which the king sets on fire. If the commentary really applies to this passage, the forty reeds represent monsters bound and cast into hell-fire. The commentary then says that the fire, which (the king ?) lights, is Marduk, who in his youth . . . . The next act commented upon concerns certain participants who hurl firebrands. These persons represent the gods, Marduk’s fathers and brothers, when they heard (of his birth ?), and these gods (i.e. the priests) kiss some object which is interpreted to mean Marduk, whom Ninlil in his infancy raised to her knees and kissed. Again the old myth of Enlil and his consort Ninlil, parents of Ninurta (not Marduk), reappears.

In the ritual a fire is kindled before Ninlil and a sheep placed upon an oven; this means Kingu, the husband of the dragon Tiamat, who was burned by Marduk. Firebrands are lighted from the oven, and these mean the arrows from the quiver of Bêl-Marduk, and the gods his fathers who bound ilu Zû and ilu Asakku in their midst. The king (whose presence at the ritual began on the fifth day) lifts a dûmaki (weapon ?) above his head; this means Marduk, who lifted his weapons above his head and consumed the sons of Enlil and Ea with fire. The king breaks a vessel with a lisnu; this means Marduk, who bound Tiamat (?) in his victory (?)

The king tosses (sic!) a roasted bread; that means

1 Zimmer makes here the natural inference that the text refers to some valiant deed of the infant Marduk.

2 The bound gods were cast into the lower world and became evil demons, the Asakku. The text is not clear at this point.

3 This refers to some mythical demons not mentioned in the Semitic version of the Epic. The seven Asakku sons of Anu, the conquest of Ninurta, in KAR. 142 ii 9–10, are probably referred to here.
Marduk and Nebo who . . . and Anu bound him and broke him. The king stands at a station and into his hand is put a . . . and a psalmist recites a hymn entitled 'Goddess Namurrit'; this means Marduk who . . . his feet in the . . . of Ea placed and the planet Venus. . . . The king (?) tosses a . . .; that means the heart of Ea as he pondered 1 and in his hands. . . . The ritual now mentions a cavalryman who with a sweet fig . . . and who being brought in before the god (Marduk ?) shows the fig to the god and to the king; this means him who was sent to Enlil 2 and whose hand Nergal took. 3 He who entered Esagila and showed his weapon to Marduk and Zarpanit, who kissed him (or it ?); that means. . . . The eunuchs who shout and sing in the plain . . . who smite the . . . and utter wails, lifting each other up and distracting the senses; these mean those who against Enlil 4 and Ea (uttered) loud cries and poured out their terror against them, and whose . . . they severed and threw into the nether sea.

Here the tablet breaks away. It is, however, quite clear that it contains certain rituals of the festival of the New Year based upon various creation myths, and that it refers to the ceremonies from the end of the fifth day onward. The hymn to Marduk on the eleventh day, a bilingual composition arranged for choral recital, has been recovered, but it has no bearing upon the Epic of Creation. 5

1 Cf. Book I 61 or II 97.
2 Ilu BE. This ideogram usually means Enlil in Assyrian and Ea in Babylonian. But for Ilu BE = Enlil in Babylonian, see V Raw. 47 b 6, d. Elim-ma (i.e. Enlil) = d. BE.
3 Here again there is nothing in the Epic which corresponds to the ritual.
4 Enlil here and above (n. 2) probably refers to Marduk.
5 K. 4933 in IV Raw. 18, no. 2, restored from a Babylonian duplicate by Weissbach, Miscellen, 36–41. See also Jensen, K.B. vi 36–41. The
New Year Festival at Aššur

The German excavations at the old capital of Assyria not only provide the oldest texts of the Epic of Creation, but they also prove the existence of a New Year's festival there, very similar to the celebration at Babylon. The information concerning the celebration at Babylon was intimately connected with the myths of the Epic of Creation which glorified Marduk. This Epic profoundly influenced the religion of Assyria, more so in fact than any other Babylonian poem. At Aššur the priests substituted their national deity Ašur for Marduk, and a temple for the sacrifices of the New Year's festival akitu was discovered outside the city wall of Aššur. A fragment of the hymn sung to Marduk on the eleventh day of Nisan was recovered at Aššur. Another Aššur text mentions the seven great gods who participated in the sa[hāru 𒊩] taluku ša āraḫ Nisan, manoeuvres and procession of the month of Nisan (Ebeling, KAR. 142 Obv. II 25–33), and among them neither Marduk nor his Assyrian substitute Ašur occurs.

The ritual of the New Year at Babylon placed another aspect of Marduk in clear light. He, like Ninurta, upon whose cult the new Babylonian worship was based, figured as a solar god, and the chief significance of the Epic and the ritual of the spring equinox consisted in the return of the sun from the regions of winter darkness, the victory of light over the dragon of storm and night. It was, therefore, natural that a myth concerning Marduk's descent into the lower world and his resurrection should have arisen at Babylon. This myth, and the ritual to which colophon says that it was sung when Bēl entered Esagila from the house of sacrifice.

1 Ebeling, KAR. 106. It is probably redacted with the name itu Ašur for Marduk. The akitu at Aššur was also situated near the river as at Babylon, and the procession of the gods from the city to the house of sacrifice was really a voyage in boats for at least part of the journey.
it gave form; was probably inspired more or less by the ancient cult of Tammuz, the young god of vegetation, who died yearly, sojourned in the lower world, and returned to the upper world.¹ This parallel cult of Marduk as a solar deity has no direct bearing upon the Epic of Creation, but its details are so important that it cannot be omitted here. The only source at present available for this mystic ceremony of the death and resurrection of Bêl was not recovered in Babylonia but at Aššur.² The text has a colophon, but it makes no mention of an original at Babylon. It may be assumed, then, that this mysterious rite was also practised in Assyria. The text has attracted wide attention in theological circles, more especially for its apparent relation to the death and resurrection of the founder of Christianity. Zimmern, the first interpreter, made much of this point and drew up a parallel table of the leading features of the ritual and the arrest, trial, scourging, crucifixion, and resurrection of Jesus. The text will undoubtedly become the subject of much theological discussion, and an authentic English version should not be omitted here. I give both transcription and translation.

¹ The cult of Tammuz is fully described in the writer's Tammuz and Ishtar.
² Ebeling, KAR. 143, translated by Zimmern, Neujahrsfest², 2-21. Zimmern later discussed this tablet with special reference to the pre-Christian mystery cults in a lecture delivered at Jena, September 1921, and published under the title Babylonische Vorstufen der vorderasiatischen Mysterienreligionen, ZDMG. 76, 36-54.
THE DEATH AND RESUR-

1. [....] $^2$ $^i^l^u$Bēl šu-u ina ḫur-sa-an ik-]ka-li

2. .................................. un-ni

3. .................................. ú-še-sa-aš-šu

4. ................ [?]-da-la amēlu mar šipri šu bēlē-šu man-

5. ............... il-lak-u-ni ú-še-sa-aš-šu-ni

6. ............... i-[ra-kab-u-ni a-na ḫur-sa-anšu-ú il-lak

7. ............... il-lak-u-ni bitu šu-u ina eli šap-te ša

8. [[$^i^l^u$Nabū ša ištu Bār-[s]ip-(ki) il-lak-an-ni a-na

9. ............... ša ina su-ka-ka-a-te i-du-lu-u-ni $^i^l^u$Bēl

10. ............... ša ḫatē-ša tar-ša-a-ni a-na $^i^l^u$Sin

11. [bāb ...............] $^P^b$ ša tal-lak-u-ni bāb ka-bu-rat šu-ú

tal-lak tu-ba[-a-šu]

1 The principal fragment, VAT. 9555, contains the upper half of the Obverse and lower half of the Reverse. A duplicate, VAT. 9538, which supplies much of the missing section of the major tablet, was utilized by ZIMMERN. For this duplicate scholars must at present depend upon ZIMMERN'S transcription.

2 Restorations after ZIMMERN, when not otherwise indicated.

3 That is the 'lower world'. The month of Tammuz was known as the araḫ kimšum $^i^l^u$[Tammuz], 'Month of the binding of Tammuz', SBH. 145 b 13, which indicates the source of the myth of the binding and imprisonment of Marduk.
RECTION OF BÊL-MARDUK

1. .........; that is Bêl who was confined in the mountain.¹

2. ............

3. ............. he brings him forth.

4. .............. a messenger of his lords hastens (saying), 'Who brings him forth?'

5. He ........ who goes and brings him forth.

6. He ........ who rides; that is he who to the mountain ² goes.

7. To which ....... he goes; that is the house on the edge of the mountain ³ wherein they question him.

8. [Nebo who from] Barsippa comes; that is he who comes (to seek) after the welfare of his father (Marduk) who is held captive.

9. The ......... who in the streets hasten; they seek for Bêl (saying), 'Where is he held captive?'

10. The ........ who stretches out her hands; she prays to Sin and Shamash saying, 'Give life to Bêl'.

11. [The gate of the .......]-s, to which she goes; that is the gate of the grave ⁵; she goes there seeking him.

¹ Here probably Zarpanit, wife of Marduk, corresponding to Ishtar, who seeks for Tammuz in the lower world.

² Here is a clear reference to the grave of Bêl, where he was supposed to lie while his soul sojourned in the lower world until the resurrection. Strabo, Book XVII 5, mentions the grave of Bêl as one of the striking features of Babylon in the Greek period, ὅ τοῦ Βῆλου τάφος αὐτῶ. Aelian (Variae Historiae, xiii 3) says that Xerxes dug into this tomb and found a glass coffin in which lay a corpse in oil, and the oil filled the coffin up to within a hand-breadth of the rim. By this tumulus stood a stela bearing this inscription, 'It will not be well with him who opens.
12. [ma-a-še ša ina bâbi ša É-sag-ila i-za-zu-u-ni amel maššarē-šu šu-nu ina eli-šu paḫ-du i-na-ša-[ru-šu]

13. . . . . . ša ku-ri[e-pi-šu-ni] a-ki ilāni e-si-ru-šu-ni iḫ-ti-lik ina libbi napšāti

14. [ana bit me]-si-ri šam-[ši u] nūri istu lib-bi us-si-ri-du-niš-[šu]


16. [i]-³ tum ša is-[si]-šu kam-mu-sa-tu-ni a-na šul-me-šu ta-ta-[rad]

17. [mar iḫu Aš-šur] ša is-si-šu la il-lak-u-ni ma-a la bel ḫi-it-ti a-na-ku ma-a la us-sa-ta-am maḫ-[ḫaṣ]

the coffin and fills it not'. Having read this Xerxes feared and commanded oil to be poured into the coffin quickly, but it filled not up. Again he commanded oil to be poured in, but it received no increase, and he abandoned the task. Having closed the sepulchre he fled sorely troubled. And the stela deceived not, for Xerxes, having collected a host against the Greeks, fled unhappily. Having returned, he died most disgracefully, for by night his own son cut his father's throat as he slept. Strabo says that Xerxes destroyed this sepulchre, which was a pyramid made of burnt brick; its height was a stade and each side was a stade. Alexander desired to rebuild this pyramid, and spent much labour and time upon it. But the removal of the earth which had fallen occupied 10,000 men two months, and he gave it up. Disease and death befell the king, and after him no one cared for it. Diodorus Siculus (xvii 112), describing the entry of Alexander into Babylon, says that the seers sent out a delegation to warn him that a king who entered Babylon would die. But this might be avoided by rebuilding the tomb of Bēl which the Persians had destroyed. It is obvious that these traditions refer to the great stage tower of Babylon, Etemenanki, whose sides are now known to have been 180 cubits and height 192 cubits according to the Scheil Esagila tablet, which apparently omits the sixth stage. The cubit employed here equals 0.50 metre approximately, and the sides measure 90 metres, or about 300 feet. The height is about 320 feet. Herodotus agrees with Strabo in giving the length of each side and the
of Bêl-Marduk

12. The . . . . . . twins who at the gate of Esagila stand; these are his watchmen; they are appointed to guard him.

13. The . . . . . . who make lament; (that means) when the gods bound him he perished from among the living;

14. [Into the house of bondage] from the sun and light they caused him to descend.

15. The . . . . . . which touch him beneath and with which they clothe him; these are the wounds with which they wound him; with his blood [they are dyed].

16. The goddess who tarries 5 with him has descended (to seek) for his welfare.

17. [The son of Ašur] who goes not with him, saying, 'Not am I a sinner', and 'Not shall I be wounded';

height of the pyramid as a stade, which exaggerates the real measurements twofold. See RA, 15, 59 and 15, 111, and Weissbach, OLZ. 1914, 197. This lofty stage tower was connected with the legend of Bêl’s death and descent into the lower world in the Greek period, and the tale must have been widely believed in Western Asia as late as our own era. Ctesias, Epit. Phott., § 21, preserves a different legend of the tomb of Bêl. He says that Xerxes went to Babylon longing to see the grave of Bôltavatâ, and saw it by the aid of Mardonius. But he was unable to fill it. Bêl-itanas has been explained as Bêl-Etana, or ‘Etana is Bêl’, on the assumption that in some way the ancient hero Etana (later deified), who is said to have ascended to heaven on the back of an eagle, was identified with Bêl-Tammuz, the dying god. So Lehmann-Haupt, Orientalische Studien Nöldeke . . . gedn damp, 998 ff. The thesis is not convincing, and the Bêl-itanas of Ctesias still remains unexplained.

1 Zimmer construes epîšu as a permansive, but cf. the subjunctive permansive ep-šu-u-ni, l. 55. It appears to be for the Prs. epiš, eppaš, eepuš.

2 ZI-MES? 3 For these Prm. piels, cf. Ylvisaker, LSS. v 6, p. 34.

4 So Zimmer.

5 For kamâsu, kneel, in this sense, cf. H. L. 1360, 10, ina eli nāri kammusaku.

6 Restored from l. 19. But doubtful. One expects here the name of some priest who acts in the ritual as representative of the ‘son of Ašur’.
18. [ ] ilu Aš-šur di-na-ni\(^1\) ina pa-ni-šu ip-ti-ú
di-na-ni i-di-nu

19. [šu-u ša is]-si-šu la il-lak-u-ni mar ilu Aš-šur šu-u-tu
ama-šu-ru šu-ú ina muh-hi-šu pa-kid álú bir-tu ina muh-
hi-šu i-na-[as-sar]

20. [kaḵkādu ša] ina iš\(^3\)tal-li ša ilat Be-lit Bāb-ili-(ki)
i-la-an-ni kaḵkādu ša bél ḥi-ḥi-ṭ-ṭi ša is-si-šu i-m[ah-ḥa-
šu-ni]\(^3\)

21. [ù i]-da-ku-šu-ni šu-tu. kaḵkād-su ina šō\(^4\) ša
ilat Be-lit Bāb-ili-(ki) e-ta’a-[lu]

22. [ilu Nābu] ša a-na Bār-sip-(ki) i-sa-ḥur-u-ni il-lak-
u-ni iš\(^5\)tal-[li] ša ina libbi-šu is-sa-na-[kan-ú-mu]

23. [ār-ki] ša ilu Bēl ina ḫur-sa-an il-lik-u-ni álú ina eli-
[šu] it-ta-bal-ṭa-ka-ra-bu ina libbi-šu i-pū-šu\(^5\)

24. atnāti ša šaḥē ša ina pan ḫarrani ša ilu Nābu ki-i
ištu\(^6\) Bār-sip-(ki) il-la-kan-an-ni i-kar-ra-bu-ni

25. ilu Nābu\(^7\) ša il-lak-an-ni ina muḥ-ḥi i-za-zu-u-ni
im-mar-u-ni bél ḫi-ḥi-ṭ-ṭi ša itti ilu Bēl šu-tū-[ni šu-ú]

26. ... ... ... ki-i\(^8\) ša itti ilu Bēl šu-tū-ni im-[mar]

27. amel mašmašē ša ina pa-na-ṭu šu il-lik-u-ni ši-ip-tam
i-ma-an-nu-u-ni nišē-šu šu-nu ina pa-na-ṭu šu ún[a-bu-[u

28. amel\(^9\) maḫ-ḥu-u ša ina pan ilat Be-lit Bāb-ili-(ki) il-lak-
u-ni amelu mu-pa-si-ru šu-u a-na irti-ša i-bak-ki-
i-ma]

29. ... ma-a a-na ḫur-sa-an ub-bu-lu-šu ši i-ta-da-ra\(^10\)
ma-a aḫu-u-a aḫu-u-a . . . . . .

\(^1\) dinānu, judgement, is not well documented. Cf. di-na-an-ni-a
amel\(^1\)dajan\(^1\), Schröeder, KAV. 6 Rev. 6.

\(^2\) In l. 12 watchmen are appointed at the grave of Marduk-Bēl, but
l. 19 probably refers to the confinement in the lower world.

\(^3\) Zimmern restores i-rid-du-šu-ni, 'whom they lead away'.
18. ‘[For the . . . . .] of Ašur have revealed my judgement before him and have declared my judgement’;

19. [This one] who goes not with him, this son of Ašur, he is a watchman, he is appointed over him, he guards the prison over him.²

20. [The head which] is bound to the door of Beltis of Babylon, that is the head of the malefactor whom they smile,

21. and slay with him. His head they bind to the neck (?) of Beltis of Babylon.

22. [Nebo ] who returns to Barsippa and who in the gate was placed,

23. after Bēl went to the mountain (lower world); (that means) the city fell into tumult because of him and fighting within it they made.

24. The reed pigsties which are before the way of Nebo, as he comes from Barsippa to adore him,

25. Nebo who comes and stands over (him), and regards him; that means this sinner who is with Bēl.

26. . . . . . . that he is with Bēl he sees.

27. The priests of incantation who go before him⁷ reciting an incantation; they are his people, who wail before him.

28. The Magi who goes before the Beltis of Babylon; that is the messenger, he weeps before her,

29. . . . saying, ‘Unto the mountain (lower world) they have taken him’; she goes down (?) saying ‘O my brother, O my brother . . . . .’

⁴ ZIMMERN supplies grū = kišadu, neck?
⁵ ZIMMERN, up(?)-pu?-šu.⁶ TA. Cf. l. 8.
⁷ Perhaps a sign gone at the beginning of the line.
⁸ Text kan !
⁹ Nebo.
¹⁰ For la-la-rad? ZIMMERN reads la-la-rad, ‘she cries out’(?).
The Death and Resurrection

30. ... la-bu-su-šu ša a-na ilit Bēlit-Uruk-(ki) u-še-bal-uni ku-zip-pi šu-nu it-ta-[ba-lu-ni-šu]

31. lu-u kaspu lu-u ḫurašu lu-u abnē -šu ša ištu libbi E-sag-ila a-na ekurrāti u-še-šu-uni bit-su šu-u-tū . . . . .

32. šubātē še-ir-i-tu ša lab-bu-šu-uni ina ka-dam-me . . . .


34. e-nu-ma e-liš [ša da-bi-ib-uni ina pan ilit B]ēl ina araš Nisanni i-za-mur-ū-šu-uni ina eli ša ša-bit-uni šu-u . . . .

35. šu-ul-li-e-šu-uni ú-šal-la su-ra-rī-šu-uni i₃-sa-[ra-ar]²

36. [urugallǔ?] šu-tu i-da-bu-ub ma-a dam-ka-a-te ša ilu Assur ši-na e-ta-pa-aš ma-a mi-inu hi-[i-ta-šu]

37. . . . . . . . ša šami-e i-da-gal-u-uni ana ilu Šamaš u-šal-la ma-a bū-lī-[tā-an-]ni

¹ For kuzippu, a kind of robe, see Meissner, Suppl., and Behrens, LSS. ii 1, pp. 16, 33, 91; K. 3500 i 16 in Winckler, Forschungen (kuzippu ina lani-kunu); K. 659 R. 4; Harper, Letters, 1126, 11.

² In the Sippar cult tablet V 44, 52, 54; VI 3 the še-ri'-lu garment is mentioned as the raiment for the sun-god, his consort, and his attendant Bunene; V Raw. 61. K. 4211 Obv. 15 explains [.....]-lum by šer-ši-tu in list of garments. Zimmermann connects the word with šer'ā, grain, vegetation, and renders 'garment of grain heads', Ahrengeband. See also l. 53.

³ Or katammu? a garment? See l. 56.

⁴ ḫalābu, derivative of ḫalābu, milk? cognate of Heb. בַּנָּה, &c. The ritual refers to the Epic I 85–6. nimilu, sucking, probably derived from הַנַּי, to nurse by suckling. The verb cēlētu, emētu has not been found in Assyrian.

⁵ The Epic of Creation 'When on high' was recited before Bēl in the evening of the fourth day of the New Year festival of Nisan, Thureau-Dangin, Rituals, 136, 279–84. This proves that the ritual of Bēl's death and resurrection was held at the same time. The fragment Rm. 275,
30. . . . his garments which he causes to be brought to Beltis of Erech; these are his raiment 1 which they [took from him].

31. Be it silver, be it gold, be it his jewels which he causes to be brought forth from within Esagila unto the temples; that means his temple which . . . . .

32. The šer’itu garment in which he (Marduk) was clothed; that means in a coffin (?) (kadamnu) 9 . . . . . .

33. The milk which before Ishtar of Nineveh they milk; 4 that is she who reared him by suckling, showing him mercy.

34. 'When on high' which is recited and which before Bēl in the month Nisan they sing; because he was bound it is; he was . . . . . 5

35. Their prayers he prays and their implorations he implores.

36. This high priest recites saying: 'These benefactions for Ašur I do'; saying, 'What is his sin?' 8

37. The . . . . who looks to heaven; that means he prays to Sin and Shamash saying, 'Restore me to life'; 9 discussed below, Rev. 4, has [. . . . i-sa]-mu-ru-ā-šu-ni ina eli ta ša-bi-l-ū-ni šu-šī[. . . .

5 VAT. 9538, u.

7 These prayers, together with the recitation of the Epic, were said by the high priest in Marduk's chapel E-umul-ā. The antecedent of šunu is probably Bēl and Belûs of Babylon, or in the service at Aššur it refers to Assur and his consort.

8 ZIMMERN restored ši-il-ša. Rm. 275 has a different text; [. . . . . damkātī ša] ilu Aš-šur ši-na e-ta-pa-aš ina eli pi-li (?) ilu Aš-šur ša . . . . .
If piši be the correct reading, and 'Because of the humiliation of Ašur' the right rendering, it follows that in the Assyrian ritual Ašur is substituted for Marduk. Then the restoration ši-il-ša-šu, 'What is his sin' in l. 36 would be more likely.

9 Rm. 275 has here, as in l. 10, a priestess or a goddess who prays for the resurrection of Bēl; [. . . . ana] ilu A-nim ilu Sin ilu Šamaš ilu Ramman tu-ša-al-la [ma-a bul-liš-su?]. The Aššur text interprets the act to mean that Bēl in the lower world prays for his own release. On Rm. 275 the god Enki now appears in the ritual.
38. ... ša ḫaḳ-ḳu-ru i-da-gal-u-ni ḫu-ur-ni-šu ina eli-šu kar-ru-ni ina eli ša ištu libbi ḫur-sa-an il-[lak-

u-ni

39. [amelu mu-pa-si-ru ša itti] īnu Bēl a-na bit á-ki-ti la u-šu-ni ... ... ū ša amelša-ab-te i-na-aš-ši i-si-šu i-[ta-ša]b.

40. [īlat Belit] Bābili-(ki) (?) ša ina libbi bit á-ki-ti la ta-al-lak-ú-ni zinnišat ša-ki-in-tū ša biti [ši-i ?] ³

41. ... ... -ti biti tu-di-i ma-a bita us-ri ina kātē-

ki ū-[...]

42. [... ... ılat Belit-] Bāb-ilî-(ki) ša atû ina ku-ta-

li-ša-ni sipî ⁶ šarti ⁶ tal-pu ina pa-ni-[ša-ni ... ... ... ]

43. [ina eli ša ḫa-t]u-uš-ša da-mu ša şur-ri ša tab-

ku-ni ... ... ... 

44. ... ... ša ūm 8-kam ša arâbab Nisanni šaḥā ina pa-ni-ša i-ta ⁸-[ba-šu-ni] ⁸

45. [zinnišat ša-ki-in] ta ša biti ši-i i-ša-'u-lu-ši ma-

[a man-nu bēl ḫi-it-ṭi ma-a ... ... ... 

46. ... ... u-bal-u-ni bēl ḫi-it-ṭi i-[maḥ-ḫa-su-ni ... ... ... ]

47. ... ... il-lak-u-ni Aš (?). Mut. Li-ša ⁹ a-ki

im-ma-ah-[ḫa-su-ni ... ... ... ]

¹ Bēl now is about to return from the lower world. The myth of his descent into hell is not confined to this ritual. As patron of springs and rivers a prayer describes him as follows: bēl naḥbē šadē u tamāti ḫa-i-tū ḫur-sa-a-ni, Lord of the wells of the mountain and of the seas, he that paces the mountain (of the nether world); King, Magic, 12, 28.

² Restored from K. 9138, 13.

³ Space for more signs. This is ZIMMERN’s restoration.

⁴ Or temple? Bēl descends into the lower world and a woman (Beltis) rules in his temple! zinnišat seems to mean Beltis here.
38. The ······· who looks toward the earth; that means that his ······· has been placed thereon, and it is because he comes from within the mountain.¹

39. [The herald]² who with Bèl to the house of the New Year’s festival goes not out; that means the ······· of a prisoner he bears and with him he sits.

40. The Beltis of Babylon who goes not into the house of the New Year’s festival; that is the woman who was placed over the house.⁴

41. [To her they say, ‘The ······· of the temple thou knowest’, and again, ‘Watch the temple and with thy hands ·······’]

42. ······· Beltis of Babylon who binds an atû garment on her back, and a sîpû of wool on her face ·······

43. [That is because she with her hand] the blood of the body which was poured out [wipes away].⁷

44. The ······· before whom on the eighth of Nisan they slaughter a pig;

45. That is the woman who is placed over the temple; they question her saying, ‘Who is the malefactor?’ and again, ‘·······’

46. ······· they take away and the malefactor they slay ·······

47. The ······· who come ······· as he is slain ·······

---

¹ ZIMMERN restores u-su-ûû-î, remove (?).
² Written Sig-TAB; for the reading sîpû see RA. 13, 183, 28, si-pî. atû is written sig-gig. tal-pu for ta-la-pu from alâpu? ZIMMERN corrects the text and reads šipat tab-ri-mu, ‘bright wool’.
³ The restorations in this line are by ZIMMERN, and are extremely doubtful.
⁴ Or i-ma-âû-î-û-su-mî.
⁵ So the transcription of VAT. 9538, ibid.
48. . . . . . -mu mē ār-ḥiš i-za-am-[mu-ru . . . . . . . .]

49. [. . . . . u-dal-]lah-ḥu-ni u-ṣar-ra-ru-u-ni mē da-
al-ḥu-te šu-nu[. . . . . . . .]

50. . . . . . bil (?)-la (?) ba-ak-te (?) i-kar-ra-ru-ni ša
ka-du-ur-ti . . . . . . .

51. . . . . . ša ina libbi araḫ Nisanni a-na danniš
ma'-du-ni kēmu . . . . . . ki-i ša-bit-u-ni . . . . . .

52. mē kātē ša u-ḵar-rab-u-ni bi-id ib-ku-ni šu-u di'-i

53. ṯubats-e-ir'-i-tu ša ina muḥ-ḥišu ša i-ka-bu-u-ni ma-a
mē šu (?)nu-[ti] si-li'-a-ti ši-na

54. šu-u ina libbi e-nu-ma e-liš ik-ti-bu-u ki-i šami-e
irṣi-tim la ib-ba-nu-ni An-šar it-[tab-ši]

55. ki-i ālu u bitu ip-šu-u-ni šu-u it-tab-ši mē ša ina
eli An-šar [šu-nu-ma par-su-ma] 4

56. šu-u-tu ša ḫi-ṭa-šu ina libbi ka-dam-me 5 šu-tu
e-si-ip la mē la-biš ka-dam-me . . . . . .

57. li-is-mu ša ina araḫ Nisanni ina pan īlu Bēl ū ma-
ḥa-za-ni gab-bu i-kal-[la-du-ni] 6

1 VAT. 9538, . . . . . .-ū.
2 šararu, original sense, 'coil, flow in waves', then 'flicker, glisten,
shine'. Cf. CT. 16, 24, 23, a-grim ge-im-ma-an-sur-sur = kima mē
liṣur, 'May it run away like water'.
3 This is the first line on the Reverse of VAT. 9555. According
to Zimmer's edition VAT. 9538 fills in the entire break between the
end of the Obverse and the beginning of the Reverse.
4 The obscure passage 52–5 refers to water employed in the ritual of
washing the body or the šer'ītu garment of Anšar = Ašur = Marduk-
48. The . . . . . . who . . . . . . water quickly as they chant . . . . . .

49. [The waters . . . . . . which] they make muddy and cause to run away;² they are the muddy waters which . . . . . .

50. The . . . . . . which they set forth which . . . . . .

51. The . . . . . . which in the month Nisan are exceedingly plentiful; that means when he was seized . . . . . .

52. The water for the hand(washing) which they bring nigh after he has been taken away; that is the misery which . . . . . . ³

53. The šer'itu garment which is upon him is that of which they speak saying, 'These waters—they (mean) sorrows'.

54. This is what they speak in the recital of 'When on high', 'When heaven and earth were not created Anšar came into being,

55. When city and house were made he came into being (and) the waters, which upon Anšar [are, were separated?]

56. This one whose sin is; in a kadammû he is . . . . . and in water is he not covered; the kadammû . . . . . .

57. The race which in the month of Nisan before Bēl and all the sacred places they run in frenzy;

Bēl. The recital in 54–5 concerning the separation of the fresh waters from the salt waters is parallel to the numerous legends of the miraculous origin of plants and stones used in the rituals of incantations. The object is to show the mystical origin of the water employed in this ritual.

² Probably a Sumerian loan-word for coffin, composed of ki-dami?

³ Line 56 refers to the malefactor slain with Bēl. Rm. 275 has here a verb ša 𒈯-ḫap-pa-lu-šu-ni, 'whom they plundered'.

⁶ Restored from Rm. 275. For the meaning of galādu, galātu see Babyloniac, ii 124 and Meissner, ATU. ii 59.
58. ki-i ʰuAš-šur ʰuNin-urta ina eli ka-ša-di ša ʰuZi-i
iš-pur-u-ni [ʰuNin-urta]
59. ina pan ʰuAš-šur ik-ti-bi ma-a ʰuZu-u ka-ši-id
ʰuAš-šur a-na ʰu[Nusku? ik-ti-bi]
60. ma-a a-līk a-na īlānī gab-bu pa-sīr u-pa-sa-ar-
šu-nu Ș šu-nu ina eli īh-[du-u-ma]
61. da-ba-bu gab-bu ša ina li-bi āmelkalē [i-da-ab-
bu-bu-ni]
62. ša ḫa-ba-a-te ša iḫ-ba-tu-šu-ni ša u-šal-pa-tu-
šu-ni šu-u īlānī abē-šu šu-nu . . . . . .
63. īNU Nusku ša È-sa-bad ib-bir-an-ni āmelmar šīpri
šu-u-tu īlatgu-la ina muh-ḫi-šu ta-šap-pa-ra
64. šubatu šēnu ša ina bit īlat Be-lit Bāb-ili-ki ub-bal-
u-ni [mi-]it-ḫu-ur šu-u-tū u-šē-bal-aš-šī
65. [?]mi-il a-na ša-a-šu la ū-šar-u-šu-ni la ū-šu-u-ni

1 Rm. 275 adds ʰuKi-in-gu ʰuA-sak-ku.
2 Rm. 275, [ma-]a ʰuZu-u ʰuKi-in-gu ʰuA-sak-ku [kaš-du].
3 Rm. 275 after MUḪ has probably īh.
4 That is the psalmists participate in the race reciting chants concerning
the victory of Ninurta.
5 Temple of Gula in Babylon. The original writing is ě-sa-bad,
IR. 55 iv 40; RA. 16, 163, 29, ě-sa-bad; see Boissier, ibid. p. 206, and
perhaps in N. Pr. É-sá-be-ba-gub, Hussey, Sumerian Tablets, 40 i 2.
6 When read ĕsad has the meanings pitta, to open, and nišū, reḵu, be
far removed. Boissier, RA. 18, 43, has already observed the passages
which confirm the reading ĕsad. Schröder, KAV. 42 R. 13 = 43 R. 26,
 să-bad = pi-ta-at uzni, i.e. ‘Temple of her who opens the ears’, Temple
of Gula as goddess of understanding. KAR. 109, 20, the mother
goddess in È-sa-bad is pi-ta-at uzni na-ba-at ta-bi-ni, ‘opening the ear,
proclaiming wisdom’. Hence sa = uznu and bad = pita. For sa = uznu
see CT. xi 30, 7b, SA (sa-a) = uz-[mu], and the original meaning of
tabnu from š2 divide, discern, is also ‘ear’, then ‘wisdom’. See
Pinckert, Nebo, p. 22, and RA. x 74, ū-bad = tabnu, with šululu, bun
ṣir-ri, both words for ear. Cf. K. 12056 in Meissner, Supplement,
Obv. x–3, tabnu, also ‘side wall’, King, Creat., ii, App. V 78. This
58. That means; when Ašur sent Ninurta to conquer the god Zù, [Ninurta]
59. before Ašur spoke saying, 'Zù is conquered'; and Ašur spoke to the god Nusku (?)
60. saying, ' Hasten unto all the gods, announce the tidings'; he announced the tidings to them and they rejoiced.
61. All the words which therein 

62. The plunder which they take as they cause him to be felled; that means that the gods his fathers . . . . . .
63. Nusku who passes by Esabad; he is the messenger; Gula sends him on his (Bel's) behalf.
64. The clothing and sandals which they bring into the temple of Bêltis of Babylon, this corresponds to, he brings (them) to her.
65. A . . . . . for him whom they allow not to escape and who cannot come forth.

late explanation of sa-bad may not be the original sense, for the scribe in KAV. 42 R. 14 = 43 R. 27 has another explanation; sa = našâru and =  kuburu, and  = bit našîr kuburu, 'Temple of him who protects the grave', hence also a temple of some god; clearly the explanation is based upon this ritual, and the legend of the grave of Bêl. In fact this second explanation has no sound basis in the words sa-bad. sa = usnu, ear, is intelligible from the root sa, wisdom, counsel, Sum. Gr. 235, and note possible variant sâ in the early name  E-sâ-be-ba-gûb.

But sa is not a word for našâru, and = kuburu is possible only by reading the sign as idim, well, pit, Sum. Gr. 221. In fact this explanation is taken from the ritual without any regard to the real meaning of E-sa-bad. Nusku seems to have been regarded as the keeper of Bêl's tomb, and Gula's temple which was drawn into this connexion by her intimate relation to Zarpanit or Bêltis, who weeps for Bêl, is made the subject of a fantastic linguistic explanation. Nusku passes by a temple of a mother goddess, one of the women who weep for Bêl-Tammuz, and he was also keeper of the sepulchre of Bêl until Bêl's resurrection. By pure fancy sa-bad is made to refer to Nusku as našîr kuburi, 'keeper of the tomb'.

6 Text it-ḫu-ur! This is also Zimmer's conjecture.
7 Zimmer reads ni'l-mi-il, but the text is against this.
66. \textit{narkabtu} ša a-na bit a-ki-it tal-lak-u-ni ta-la-
kan-an-ni bēl-ša la-aš-šu ša la bēli ta-sa-bu-u

67. ū ilat sak-ku-ku-tu ša ištu āli ta-lab-ba-an-ni ba-
ki-su ši-i ištu āli ta-la-bi-a

68. \textit{dalat} bir-ri\textsuperscript{2} ša i-ka-bu-u-ni ilāni šu-nu i-ta-as-
ru-šu ina biti e-tar-ba \textit{dalta} ina pani-šu e-te-di-li

69. šu-nu ḫu-ur-ra-a-te ina libbi \textit{dalti} up-ta-li-šu
ka-ra-bu ina lib-bi up-pu-šu
70. man-nu ša dup-pu an-ni-u e-mar-ra-ku-u-ni lu-u
ina mē i-kar-ra-ar-u-ni
71. ū im-mar-u-ni a-na ša la u-du-u-ni\textsuperscript{3} la u-ša-aš-
mu-u-ni

72. \textit{Aš-šur} \textit{Sin} \textit{Šamaš} \textit{Ramman} u \textit{Iš-tar}
\textit{Bēl} \textit{Nabû} \textit{Nergal} \textit{Iš-tar} ša Ninua (ki)
73. \textit{Iš-tar} ša ālu Arba-ili \textit{Iš-tar} ša Bit-kit-mur-ri
74. ilāni ša šami-e irṣi-tim ū ilāni mat Aššur(ki)
ka-li-šu-nu
75. ar-rat la nap-šu-ri ma-ru-uš-tu li-ra-ru-šu-ma a-di
ūmē bal-ṭu ā ir-šu-šu ri-e-ma

76. šum-šu zēr-šu ina mati li-še-lu-ū šerē-šu ina pi-i
ša kal-bi liš-kun-nu

\textsuperscript{1} labā, ܢ̂ form of labābu. Cf. CRAIG, R.T. ii 16, Gula \textit{la-ba-at us-
za-at}, and K. 164, 5, \textit{ina iršī ta-lab-bi-a}.

\textsuperscript{2} For \textit{birru}, window, see HAUPT, ASKT. 93, 27, \textit{ina ašī bir-ri} ā
erub-šu, By the aperture of the window may it not enter unto him; and
MEISSNER-ROST, Bauinschriften Sanherib's, 10, 22, \textit{birri} upatta, I made
66. The chariot which goes speeding to the house of New Year's sacrifice without its master; that means that without a master (Bêl) it runs swiftly.

67. And the dumbfounded goddess who from the city (goes) wailing; that is his woman wailer who from the city (goes) weeping.¹

68. The 'door with aperture' as they call it; that means that the gods confined him; he entered into the 'house' and before him one locked the door;

69. They bored holes into the door and there they waged battle.

70. Whosoever erases this tablet or puts it in water,

71. and (whosoever) reads it for whom it is not lawful (to read it), whom one must not permit to hear it,

72. him may Ašur, Sin, Shamash, Ramman and Ishtar, Bêl, Nebo, Nergal, Ishtar of Nineveh,

73. Ishtar of Arbela, Ishtar of Bit-kitmurri,

74. the gods of heaven and earth and the gods of Assyria, all of them,

75. curse him with a curse without deliverance and with trouble; and as long as he lives may they have no mercy upon him.

76. His name and his seed from the land may they cause to depart and may they place his flesh in the mouth of dogs.

open light holes, windows. See Meissner, ibid. p. 26; from barāru, shine, shed light. birru = any aperture through which light enters, here the aperture in the door of a sepulchre.

¹ Root šn, ii1 Prm.
This Aṣṣur tablet is only a commentary on the ritual in which the death and resurrection of Bēl was commemorated. The ritual itself has not been recovered. It is not clear that the ceremony, which obviously accompanied the New Year's festival of Nisan, supposes the annual death and resurrection of Bēl; the Tammuz ceremonies are based upon the annual descent of Tammuz into the lower world, and his annual resurrection with the spring vegetation. The text leaves us to conjecture upon this point, but the Bēl myth is obviously borrowed from the older and more widely practised cult of Tammuz, and it is extremely probable that this mystic ritual of Bēl is only a local transformation of the Tammuz cult. Not satisfied with making their city-god Marduk the hero of the Epic of Creation instead of the older Sumerian Ninurta, the priests of Babylon, envious of the most powerful and attractive cult of Sumerian and Accadian religion, transformed Tammuz into Marduk. The result is that the ritual of death and resurrection is brought into intimate relation with the New Year's festival at Babylon, and consequently with the Epic of Creation. The mystic ritual of Bēl's death, descent into hell, and resurrection, when transferred to Assyria, naturally represented the god Ašur as Bēl. Of its original home in Babylon, the myth of Bēl's tomb at Babylon and the numerous references to Beltis of Babylon in the ritual admit no doubt. The extraordinary grammatical comments upon the name of Esabad, temple of the mother-goddess Gula, in Babylon, in which the myth of Bēl's tomb is introduced, adds substantial evidence.1

The religious ceremonies which arose out of the new cult of Marduk-Bēl were not recognized in the older

---

1 See note on l. 63 of the Aṣṣur tablet.
cities of Babylonia, but they obtained wide acceptance in Assyria. The small fragments Rm. 275 and K. 9138 from Nineveh prove that the mystic ritual of Bēl was also practised there.

Like the Aššur tablet, they are written in the colloquial dialect of Assyria, best known from the large collection of letters of the period of the seventh and sixth centuries excavated at Nineveh. The cult must have been practised from a much earlier period, for the Aššur tablets must be dated before the tenth century. Both are fragments of a very large tablet, at least 10 or 11 inches wide. They are also commentaries upon the ritual as practised at Nineveh, and appear to have contained more details and explanations of the mysteries; the order of events is also slightly different. They preserve but few lines, and the new information is slight; nevertheless they afford evidence of the great influence of the cult in Assyria, a point of special importance for its transmission to Syria and Judea. The texts are published at the end of this volume; the transcriptions and restorations from the Aššur tablet (in brackets) follow here.

Rm. 275. Obverse.

(1) . . . . . ša šubat iliBēl (?) . . . . . . . . (2) . . . . .
ki (?) i-za . . . . . šu-ú-ni šu-ú . . . . . . . (3) . . . . .
-šu-ú-ni šu-ú . . . . . a-te šu . . . . . . . . . (4) [e-nu-ma
-e-līš ša da-bi-ib-u-ni ina pan iliBēl ina arašNisanni i-za-
mu-ru-ú-šu-ni ina eli ša ša-bit-ú-ni šu-ú . . . . . (5) [uuru-
gallâ šu-tu i-da-bu-ub ma-a dam-ka-a-te ša] iliAš-šur
ši-na e-ta-pa-aš ina eli pi-lî (?) iliAš-šur ša . . . . .
(6) [. . . . . ša šami-e i-da-gal-u-ni ana] iliA-nim
iliSin iliŠamaš iliRamman tu-ša-al-li (?) . . . . . .
(7) [. . . . . amelu mu-]pa-si-[ir] . . . . . . a . . . . .
iliEn-ki, ? ?

33817 D 2
New Texts from Nineveh

Reverse.

(1) . . . . . . . (2) . . . . . . . ša ú-ḫap-pa-ú-šu-ni šu-ú
. . . . . . . (3) [li-is-mu ša ina ṛaḫḫu Nisanni ina pan ilu Bēl
ù] ma-ḫa-za-ni gab-bu i-kal-[la-du-ni] (4) [ki-i ilu Aš-šur
ilu Nin-urta ina eli ka-ša-di ša] ilu Zi-i ilu Ki-in-gu ilu A-sak-
ku [iš-pur-u-ni ilu Nin-urta] (5) [ina pan ilu Aš-šur ik-ti-bi
ma]-a ilu Zu-ú ilu Ki-in-gu ilu A-sak-ku [kaš-du ilu Aš-šur]
(6) [a-na ilu Nusku ik-ti-bi ma-a a-liḫ a-na ilāni gab-bu]
pa-si-ir ú-pa-[as]-sa-ar-šu-nu šu-nu ina eli ih-[du-u-ma]
(7) . . . . . . . ? ma ? . . . . . . . ku ḫa-ri-ib-šu ? ? at (?)-tan (?)

K. 9138.

(2) [. . . . . a-na] ilu A-nim
ilu Sin . . . . . (3) . . . . . . . ši-ip-tu . . . . . (4)
. . . . . . . eli mi-e-ti . . . . . (5) . . . . . . . ša a-ki-im-
šu . . . . . . (6) [. . . . . ša ú-pa]-si-rú-ú-ni1 pa-ḫa-a-
. . . . . . (7) [. . . . . u-še]-šu(?)-ú-ni išatam(?) ú-ša-
? . . (8) . . . . . a-du-ú-ni ša ki-i . . . . . (9)
. . . . . . ni-bi-it ib-ku-u² . . . . . . (10) [enuma eliš
ša dabibuni ina pan ilu Bēl] ina ṛaḫḫu Nisanni i-za-am-mu-
ru-ú-šu-[ni ina eli ša ša-bit-ú-ni šu-u³ . . . . . . . ] (11) [urug-
gallu šu-tu idabub ma-a] dam-kā-a-ti ša ilu Aš-šur 4 [ši-na
e-ta-pa-āš ina eli pi-li(?) ilu Aš-šur ša . . . . . . . ] (12) [. . . . . . . ša šamē idagaluni a]-na ilu Aš-šur ilu A-nim ilu Sin[ilu Šamaš
ilu Ramman tu-ša-al-li ⁵ . . . . . . . ] (13) [ . . . . . . ša
kākkuru idagaluni . . . . . . . . ina eli ša ištu liḫḫi ḫursan]
il-lak-ú-ni? ma? amelu mu-pa-si-[ru ⁶ . . . . . . . . ] (14) [ša
itti ilu Bēl ana bit akiti la ú-šu-ú-ni . . . . . . . ] ka-bu-um
[. . . . . . .] (15) . . . . ri-. . . . . . .

1 Cf. Rm. 275, Obv. 7 and Rev. 6, and KAR. 143, 60.
2 'The wailing which they uttered.'
3 Cf. KAR. 143, 34, and Rm. 275, Obv. 4.
4 Cf. KAR. 143, 36.
5 Here the text corresponds to Rm. 275, Obv. 6, and KAR. 143, 37.
6 This line corresponds to KAR. 143, 38 f.
Reconstruction of the Ritual

A reconstruction of the principal acts in this ritual may be made from the commentary, but it is perforce scanty and deficient by the very nature of our sources. The priests naturally choose only the salient features of the ritual for their explanations, and the acts whose meanings are explained are not chosen in the actual order of their occurrence. That is evident from the small fragment given above. Taking the large Aššur text as a basis of the sequence of the acts of the ritual, the following analysis may be made, but it only provides a defective substitute for the real ritual, which will undoubtedly be recovered in due time.

(1) Bēl is imprisoned in the lower world and the celebrants seek to bring him forth. A celebrant rides in haste to some kind of sepulchre (?). That means Nebo, who hastens to the lower world to comfort Bēl, held captive in the lower world. 1–8.

(2) Celebrants hasten in the streets crying, 'Where is Bēl?' and a priestess prays to the moon-god and the sun-god to restore Bēl to life. She goes to a gate, which represents Bēl's sepulchre. She probably represents Bēl's wife or his mother. 9–11.

(3) Watchmen stand at the gate of Bēl's temple, who represent the guardsmen of Bēl's sepulchre. 12.

(4) Celebrants lament, because Bēl was bound and slain, and because he descended into hell. 13–14.

(5) A celebrant (?) is clothed with ... (?), which represents Bēl's wounds, by which he died; they are coloured with his blood. 15.

(6) A goddess (Bēl's consort ?) descends to hell to be with him; some deity (Nebo? Bēl's son ?) refuses to descend to Bēl, for Aššur (= Bēl) has declared that he should not be wounded, but he stands guard over Bēl's prison. 16–19.

(7) A head or effigy of a head is fastened to the door
of the temple of Beltis, Bêl’s consort. This means the malefactor who was slain with Bêl, and whose head was hung on the neck of the statue of Beltis. 20-1.

(8) Nebo returns to Barsippa, which means that, after the slaying of Bêl, tumult and strife arose in the city. 22-3.

(9) Nebo comes again to Babylon to do homage to the dead Bêl and to behold the slain malefactor, who is symbolized by a swine. The malefactor has gone to the lower world with Bêl. 24-6.

(10) Celebrants go before Nebo; they symbolize the people who weep for Bêl. 27.

(11) A magi goes wailing before Beltis, who descends to hell seeking Bêl. The magi brings Bêl’s garments to Ishtar of Erech. These symbolize Bêl’s garments which were taken from him after his death. Beltis of Erech or Ishtar is here brought into the ritual from the parallel cult of Tammuz, in which Ishtar, mother of Tammuz, descends to the house of the dead seeking Tammuz. 28-30.

(12) Treasures are taken from Bêl’s temple. This means that as his body was denuded of clothing, so also even his chapel was denuded of its adornment. 31.

(13) Bêl’s se’ritu cloth appears in the ritual; this means the cloth in which he was wrapped in the sepulchre (؟). 32.

(14) Milk before Ishtar of Nineveh is placed (?), which symbolizes his nursing by the mother goddess. 33.

(15) The Epic of Creation is sung before Bêl, prayers are said, and the celebrant cries, ‘What was Bêl’s sin?’ This describes Bêl’s unjust suffering and death. 34-6.

(16) A celebrant looks to heaven in prayer. This symbolizes Bêl in the lower world, who implores the gods of heaven for life. The Ninevite text, however, explains
the act as symbolical of the mother goddess, who prays to the heaven-gods for Bêl's resurrection. 34–7.

(17) A celebrant looks toward the lower world in prayer. This means that Bêl, who has been laid in a sepulchre (?) will rise from the house of death. 38.

(18) Some deity (?) refuses to go with Bêl to the house of sacrifice at the New Year's festival of Nisan, which means that Bêl bears the . . . ? of the malefactor, who was bound and sits with him in the lower world. 39.

(19) Also Beltis, Bêl's consort, goes not with him to the house of sacrifice at the New Year's festival, and celebrants pray before Beltis, asking her to guard the temple during Bêl's imprisonment. This means that Bêl's wife rules the temple until his release. 40–1.

(20) Beltis puts on garments of mourning. This means that she cared for the wounded body of Bêl. 42–3.

(21) On the eighth day of the New Year's festival a pig is slaughtered; this symbolizes the malefactor concerning whom they question Beltis, asking who was this malefactor slain with Bêl. 44–6.

(22) Certain celebrants come. They seem to symbolize certain attendants (?) of Bêl who, when he was bound and wounded, [came to comfort him ? ?]. 47.

(23) The use of water in the ritual is now mentioned, the water is stirred up, made muddy, and poured away; the symbolic meaning cannot be detected, but the act refers to some phase of Bêl's wounding and death. 48–52.

(24) The šer'itu garment (in which Bêl was wrapped ?) again appears in the ritual in connexion with the water used in the ritual; these are said to symbolize Bêl's suffering. The ritual introduces hymns on the divine origin of water. 53–5.
(25) The next act is obscure and refers to Bēl in the sepulchre(?). 56.

(26) Celebrants run a race in the streets in frenzy. Here the ritual symbolizes a part of the myth of creation, having no relation at all to the death and resurrection of Bēl. The race symbolizes Ninurta (=Bēl of the Semitic Babylonian myth), sent to conquer the dragons, who returns to tell the gods of his victory, and the messenger who hastened to the gods with the glad tidings. 57–60.

(27) Psalmists participate in the race, carrying Bēl's relics plundered (from the temple?) when he was slain. This is said to symbolize how the gods his fathers [permitted him to be bound and wounded?]. 61–2.

(28) The messenger-god Nusku hastens past Esabad, temple of Gula. This means that the mother-goddess Gula sent Nusku [to tell the gods of Bēl's death ? ?]. 63.

(29) Bēl's clothing and sandals are brought to Beltis his consort. This means that Nusku (?) brought them to her, so that he cannot escape from the lower world. 64–5.

(30) A chariot and horses are sent out recklessly to the house of sacrifice, speeding headlong, without a driver. This signifies Bēl's disappearance. 66.

(31) A goddess goes out of the city weeping, which symbolizes the women who wept at Bēl's wounding. 67.

(32) The ritual now introduces a door slit with an aperture to let in the light. This symbolizes the door of Bēl's sepulchre, where the gods imprisoned him. But the gods at last break down the door, battle (with the gods of the lower world ?) and bring Bēl back to life and the upper world.

The colophon at the end of this tablet says that the explanations of the mystic meanings of these acts in the ritual are not to be read by those not lawfully initiated into the priesthood of this cult. The incongruous details
of the commentary render both translation and exegesis singularly difficult and hazardous. It is true that the text does not expressly refer to Bél’s death, but only to his binding, wounding, and confinement, and to his sepulchre. That is, of course, attributable to religious timidity.

Lines 57–60 seem to have some connexion with the Persian festival called τὰ σάκαια, Σάκαια ἡ Σκυθικὴ ἐορτὴ, ‘Sakaia the Scythian festival’ (Hesychius). According to Strabo xi, the Sakai, a Scythian tribe, built a temple to Anaitis and the Persian deities Omanus and Onadatus, and celebrated yearly the sacred festival τὰ Σάκαια. But Strabo adds another explanation for the origin of the Sakaia in Persia. Cyrus, having made an expedition against the Sakai, and being defeated, conceived a wily plan to destroy them. Simulating defeat, he fled, leaving his camp full of provisions and wines. The Sakai pursued him, captured the camp, and gorged themselves with food and drink. Cyrus quickly returned, fell upon the Sakai, stumped and drunk with orgy, and utterly destroyed them. Cyrus, attributing the victory to the intervention of his national deity, instituted a yearly feast called Sakaia in memory of this day. ‘Wherever there is a temple of this (Persian) goddess, there is instituted the bacchic festival of the Sakai (ἡ τῶν Σακίων ἐορτὴ), when men and women drink day and night in Scythian custom, toying with each other in lascivty.’ Athenaeus, Diphosphistae 639 c, quoting Berossus, says that in the month λῶσ (Macedonian), corresponding to the Attic month ἑορτομιῶν (September), or feast of the running, in memory of Theseus and his expedition against the Amazons, was celebrated the festival Sakaia, at Babylon, on the sixteenth day. At this time the masters were ordered about by slaves, and one of them governed the house, and was clothed like a king. This bogus slave-master was called χωγάνης, Soganès, which Zimmern
identified with the Sumerian loan-word *sukallu*, messenger, viceroy. But Dion Chrysostomus, *De Regno*, iv 67, says that the η τῶν Σακῶν ἑορτή, or festival of the Sakai,¹ was a Persian institution. At this time they choose a prisoner, condemned to death, and set him on the king’s throne, clothing him as a king, and permitting him to rule the land, drink and misconduct himself with the king’s wives. None might prevent him, but afterward they take him away, scourge and hang him.

There is much in the combined rituals of the New Year’s festival and the death of Bêl to suggest that the Persian festival may be derived from Babylon. Berossus, undoubtedly the best of our Greek sources, assigns it primarily to Babylon, but he places it in the autumn, and apparently connects it with the Attic festival of the running as symbolic of Theseus’s victory over the Amazons. The running in the streets of Babylon, and at Assur and Nineveh, was a symbol of Ninurta-Bêl’s victory over the dragons of Chaos. Now in the ritual of the New Year’s festival of Nisan, on the fifth day, the king went to Bêl’s chapel, where the high priest took from him his royal insignia, pulled his ears, and smote his cheek.² Here, at any rate, is the sure source of the temporary abdication and humiliation of the king, as described by Dion Chrysostomus in his account of the Persian Sakaia.

In fact, on the basis of these notices in the Babylonian sources and with the aid of the Greek accounts of the Sakaia, it seems probable that a minor aspect of the Nisan festival at Babylon consisted in a putting to death of a bogus king who was a condemned malefactor, and in a frenzied race in the streets; both of these acts seem

¹ Var. Σακκὼν. A var. on the Athenaeus passage ἑορτὴν Σακαία has Σακέας, i.e. a form ἑορτής Σακέα is presupposed.

to have been erroneously combined into one festival and imported into Persia. But the Persians claim to have derived it from the Scythian tribe Sakai. But numerous variants in Greek texts as sakkai, saka, sakea, leave the impression that they have confused some Babylonian word like sakku with the name of the tribe Sakai. The well-known word sakku means a dumb or stupid person, but its application to a bogus king and malefactor in this festival has not been found.

In the discussion of this mysterious ritual of the wounding and imprisonment of Bēl, I have written in the conviction that the Assyriologist should confine himself strictly to his sources. His labour must be bestowed primarily upon a correct edition and interpretation of the text. The place of this ritual in the intricate system of Babylonian religion is within his province, and he is bound to undertake to explain its implications in that aspect. But writing now as an Assyriologist, with severe conception of his restrictions, the author refrain from entering into any discussion of the New Testament. In fact, he is not quite convinced that these sources, as presently known, warrant a discussion of these problems which at first thought seem to demand explanation. So many apparent analogies in the history of religion have proven themselves fallacious, and so many scholars have broken their strength upon the impregnable rock of truth, that the maxim ne sutor supra crepidam is particularly applicable here. The wider application of these texts is the affair of theologians. The above edition of the Bēl ritual aims at giving a dependable source.

1 See Stephanus, Thesaurus Linguae Graecae under Σακαι, Σακαι.

2 There is one striking parallel between these Bēl’s mysteries and the ritual of the Christian Church in Holy Week. In the ritual of the New Year (see pp. 23 and 25) the Crown of Anu and the Throne of Enlil are veiled, and in the mourning for the dead Bēl (p. 54, § 12) the ornaments of Bēl’s temple are removed.
In making use of this edition, the very large number of tablets cited necessitates a key to their place of publication. Following the system introduced by King, and followed by Deimel in his edition of a composite text as known to him in 1912,\(^1\) I have composed a table of the tablets, and one for the sources of the text.

<table>
<thead>
<tr>
<th>K.</th>
<th>Place of Publication</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>292</td>
<td>CT. 13, 6.</td>
</tr>
<tr>
<td>2053</td>
<td>King, <em>Creat.</em> ii 59–60.</td>
</tr>
<tr>
<td>2107</td>
<td>&quot; &quot; ii 60–2.</td>
</tr>
<tr>
<td>2854</td>
<td>&quot; &quot; i 159.</td>
</tr>
<tr>
<td>3437</td>
<td>CT. 13, 7–9.</td>
</tr>
<tr>
<td>3449a</td>
<td>CT. 13, 23.</td>
</tr>
<tr>
<td>3473</td>
<td>CT. 13, 16–19.</td>
</tr>
<tr>
<td>3567</td>
<td>CT. 13, 22.</td>
</tr>
<tr>
<td>3938</td>
<td>CT. 13, 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>4406</td>
<td>King, <em>Creat.</em> ii 54–5.</td>
</tr>
<tr>
<td>4488</td>
<td>&quot; &quot; i 185.</td>
</tr>
<tr>
<td>4832</td>
<td>CT. 13, 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>5419c</td>
<td>CT. 13, 1.</td>
</tr>
<tr>
<td>5420c</td>
<td>CT. 13, 21.</td>
</tr>
<tr>
<td>6650</td>
<td>CT. 13, 9.</td>
</tr>
<tr>
<td>7871</td>
<td>King, <em>Creat.</em> i 183.</td>
</tr>
<tr>
<td>8299</td>
<td>&quot; &quot; ii 60.</td>
</tr>
<tr>
<td>8519</td>
<td>&quot; &quot; i 165.</td>
</tr>
<tr>
<td>8522</td>
<td>CT. 13, 26–7.</td>
</tr>
<tr>
<td>8524</td>
<td>CT. 13, 12.</td>
</tr>
<tr>
<td>8526</td>
<td>CT. 13, 23.</td>
</tr>
<tr>
<td>8575</td>
<td>CT. 13, 12.</td>
</tr>
<tr>
<td>9267</td>
<td>CT. 13, 28.</td>
</tr>
<tr>
<td>10008</td>
<td>King, <em>Creat.</em> i 187.</td>
</tr>
<tr>
<td>11641</td>
<td>&quot; &quot; i 192.</td>
</tr>
<tr>
<td>12000b</td>
<td>CT. 13, 24.</td>
</tr>
<tr>
<td>12830</td>
<td>King, <em>Creat.</em> i 163.</td>
</tr>
<tr>
<td>13337</td>
<td>&quot; &quot; i 166.</td>
</tr>
<tr>
<td>13761</td>
<td>&quot; &quot; i 164.</td>
</tr>
<tr>
<td>13774</td>
<td>&quot; &quot; i 190.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\(^1\) *Enuma eliš*, sive *Epos Babylonicum de Creatione Mundi*, by P. Antonius Deimel, S.I., Rome, 1912.
### List of Texts

<table>
<thead>
<tr>
<th>Rm.</th>
<th>Place of Publication.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>395</td>
<td>&quot; &quot; ii 62.</td>
</tr>
<tr>
<td>982</td>
<td>CT. 13, 31.</td>
</tr>
<tr>
<td>2, 83</td>
<td>CT. 13, 19.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sm.</th>
<th>Place of Publication.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>II</td>
<td>King, <em>Creat.</em> ii 51-3.</td>
</tr>
<tr>
<td>1416</td>
<td>&quot; &quot; ii 55.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>BM.</th>
<th>Place of Publication.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>79-7-8, 178</td>
<td>CT. 13, 6.</td>
</tr>
<tr>
<td>79-7-8, 251</td>
<td>CT. 13, 20.</td>
</tr>
<tr>
<td>81-7-27, 80</td>
<td>CT. 13, 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>82-3-23, 151</td>
<td>King, <em>Creat.</em> ii 54.</td>
</tr>
<tr>
<td>82-9-18, 5448</td>
<td>&quot; &quot; ii 34.</td>
</tr>
<tr>
<td>82-9-18, 6879</td>
<td>&quot; &quot; ii 12-13.</td>
</tr>
<tr>
<td>82-9-18, 6950</td>
<td>&quot; &quot; ii 29.</td>
</tr>
<tr>
<td>35134</td>
<td>&quot; &quot; ii 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>35506</td>
<td>&quot; &quot; ii 46-8.</td>
</tr>
<tr>
<td>36688</td>
<td>&quot; &quot; ii 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>36726</td>
<td>&quot; &quot; ii 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>38396</td>
<td>CT. 13, 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>40559</td>
<td>King, <em>Creat.</em> ii 14-21.</td>
</tr>
<tr>
<td>42285</td>
<td>&quot; &quot; ii 30-2.</td>
</tr>
<tr>
<td>45528</td>
<td>&quot; &quot; ii 1-6.</td>
</tr>
<tr>
<td>46803</td>
<td>&quot; &quot; ii 9-11.</td>
</tr>
<tr>
<td>54228</td>
<td>&quot; &quot; ii 63.</td>
</tr>
<tr>
<td>61429</td>
<td>&quot; &quot; ii 25-8.</td>
</tr>
<tr>
<td>91139</td>
<td>&quot; &quot; ii 38-45.</td>
</tr>
<tr>
<td>92629</td>
<td>&quot; &quot; ii 35-6.</td>
</tr>
<tr>
<td>92632</td>
<td>&quot; &quot; ii 22-4.</td>
</tr>
<tr>
<td>93015</td>
<td>CT. 13, 1+3.</td>
</tr>
<tr>
<td>93016</td>
<td>CT. 13, 14-15.</td>
</tr>
<tr>
<td>93017</td>
<td>CT. 13, 10-11.</td>
</tr>
<tr>
<td>98909</td>
<td>CT. 34, 18.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>VAT.</th>
<th>Place of Publication.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2553</td>
<td>Unpublished.</td>
</tr>
<tr>
<td>9668</td>
<td>KAR. iii 118.</td>
</tr>
<tr>
<td>9676</td>
<td>&quot; &quot; iii 164.</td>
</tr>
<tr>
<td>9677</td>
<td>&quot; &quot; iii 117.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
References to Sources

VAT.  Place of Publication.
9971 . KAR. i 5.
10152 . " iii 162.
10579 . "
10585 . "
10592 . "
10652 . KAR. iii 163.
10663 . " iii 173.
10997 . "
12951 . KAR. iii 162.

Edinburgh Fragment—BL. Pl. IX.

REFERENCES TO THE SOURCES

TABLET I.

4488 = 50-62.
5419 c = 1-16.
7871 = 33-47.
Rm. 982 = 60-101.
BM. 81-7-27, 80 = 31-56 + 137-61.
82-9-18, 6879 = 112-36.
35134 = 11-21.
36688 = 38-44.
36726 = 28-33.
45528 = 1-48 + 130-61.
46803 = 46-67 + 104-21.
93015 = 1-16 + 143-61.
98909 = 45-53 + 159-61.

VAT. 9668 = 2-25 + 132-58.
9677 = 53-78 + 79-103.
9873 = 84-111.
10152 = 1-18 + 52-80 + 140-9.
10346 = 34-51 + 107-116.
10592 + 12951 in break on 10152, Obv. II.
10652 = 16-26 + 71-80.
10997 = 50-68.
**TABLET II.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>4832 = 32–58+93–127.</td>
</tr>
<tr>
<td>BM.</td>
<td>79–7–8, 178 = 69–85.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>38396 = 11–29+95–117.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40559 = 1–40+100–29.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>92632 = 14–29+103–17.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>98909 = 1–6.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>10585 = 105 ft.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLET III.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>6650 = 38–55+96–113.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>8524 = 75–86.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>82–9–18, 5448 = 64–72.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>82–9–18, 6950 = 19–26+77–84.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLET IV.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>5420 c = 74–92+93–119.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rm.</td>
<td>2, 83 = 117–29.</td>
</tr>
<tr>
<td>BM.</td>
<td>79–7–8, 251 = 35–49+103–7.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>93016 = 1–44+116–46.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>93051 = 42–54+85–94.</td>
</tr>
<tr>
<td>VAT.</td>
<td>10579 = 53 ft.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLET V.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>8526 = 1–18.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>11641 = 14–22+(128)–(140).</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>13774 = 6–19.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
TABLET VI.

K. 3449 \( a = 53 \delta-72 \).
12000 \( b = 16-22 \).
BM. 92629 = 1-20 + 145.
VAT. 9676 = entire tablet.

TABLET VII.

K. 2854 = Lines 1-18.
8519 = 74-88.
8522 = 15-45 + 106-38.
9267 = 40-7 + 111-18 + 124-38.
12830 = 89-95.
13337 = 78-83.
13761 = 63-78.
35506 = 14-36 + 106-42.
91139 = 3-40 + 106-42.
THE

BABYLONIAN EPIC OF CREATION
FIRST TABLET

1. e-nu-ma e-liš¹ la na-bu-u ša-ma-mu¹
2. šap-liš² am-ma-tum šu-ma² la zak-rat²
3. Apsû-ma⁴ reš-tu-ú za-ru-šu-un
5. mē⁸ šu-nu⁸ iš-te-niš i-ḫi-ku-ma⁸
6. gi-pa-ra⁹ la ki-iš-šu-ra¹⁰ šu-ša-a¹¹ la še'-a¹²

7. e-nu-ma ilāni la šu-pu-u ma-na ma

8. šu-ma¹³ la zuk¹³ ku-ru ši-ma-tu la ši-mu¹³
9. ib-ba-nu-um-ma¹⁴ ilāni ki-rib-šu-un¹⁵

¹ 45528, li-š; KAR. 162, mi.
² 45528, li-š; 93015, mu; KAR. 162, zak-ru. Here begins KAR. 118.
³ For am-ma-tu, KAR. 162 has at-na-tu, dwellings, see l. 79 below. The word ammatu has the meaning ‘forearm’, and developed the meaning ‘door sill, threshold’, precisely as Heb. נְבֵן ‘forearm’, employed there in the sense ‘cubit’, obtained also the meaning ‘door sill’, Is. 6, 4. The definition ‘door sill’ follows from the Sumerian equivalent ṣ-suk = idî ušû, ‘arm of the foundation’, V R. 20 a 18. ammatu then obtained the meaning ‘home’. See also Holma, Körperteile, 115-16.
⁴ 93015, apsu-ú; KAR. 162, apsu-um-ma. The Commentary, CT. 13, 32, begins here.
⁵ According to Sumerian thought, water is the first creative principle, and through its indwelling creative reason (mummu) all things proceed. Apsû, a loan-word from Sumerian ab-su, ‘house of wisdom’, designates the ocean of fresh water beneath the earth from which springs, fountains, and wells derived their supplies. See the writer’s The Babylonian Conception of the Logos, JRAS. 1918, 433-49. Apsû is employed indifferently for the ocean beneath the earth and for the personification of the ocean, the deity Apsû (never with determinative for god), and in Damascius’s account of Babylonian cosmogony Apsû and Tiamat
FIRST TABLET

1. When on high the heavens were not named,
2. And beneath a home bore no name,
3. And Apsû primaeval, their engenderer,
4. And the 'Form', Tiamat, the bearer of all of them,
5. There mingled their waters together;
6. Dark chambers were not constructed, and marshlands were not seen;
7. When none of the gods had been brought into being,
8. And they were not named, and fates were not fixed,
9. Then were created the gods in the midst thereof;

are written 'Ἀσαρών and Tαυβή. See Cory, Ancient Fragments, 318.

6 Mummu, 'Word', the Logos of Babylonian thought, is the creative principle and messenger of Apsû. See ll. 30–1.
7 93015, mu-um-ma-al-li-da-at; KAR. 162, -āt at end.
8 45528, mu-ū; 93015, šu-un; KAR. 162, i-ḫi-iḫ-šu-ma; K. 5419, į, -šu-ū-ma.
9 gi-pär-ra, 93015; [ ]-ru, KAR. 162. Loan-word from gigbarra, 'dark chamber'. It is invariably employed of sacred buildings, particularly of the rooms in the interior of the stages of towers. The ordinary writing is gig-pär, Br. 8934, but gig-pär occurs, LeGrain, Temps des Rois d'Ur, 337, 9; Langdon, Archives of Drehem, 49, 10; ī-gē-pär was a cloister for nuns at Erech, Clay, Miscellaneous Inscriptions, no. 45 R. 4. See for further discussion, Langdon, BL. 109; Landsberger, Der kultische Kalender, 74, n. 3.
10 93015, ku-zu-ru, a better reading; KAR. 118 and 162, -ru.
11 šu-ša'-a, 93015.
12 še-e-u, KAR. 118, Obv. 5; še-e-i, KAR. 162.
13 šu-um, 93015; zu-uk, ibid.; KAR. 118, ši-i-šu.
14 93015 and 45528 omit ma; KAR. 118 omits u.
15 'In their midst', i.e. in the Apsû and Tamtu, fresh- and salt-water oceans.

11. a-di 4 ir-bu-u i-ši-ḫu 5
12. An-šar 6 *ilat*Ki-šar ib-ba-nu-u 6 e-li 6-šu-nu at-ru

13. ur-ri-ku 8 ūmē uš 9-ši-pu šanāti

14. *ilu*An-u 11 a-pil-šu-nu ša-ni-nu 11 abē-šu
15. An-šar *ilu*An-num 12 bu-uk-ra-šu u-maš-si-il 12

---

1 *u*, 'and', is inserted by 93015; 45528.
2 Text from KAR. 162; KAR. 118 has šu-la-pu-u šu-nu iz-zak-ru.
3 Laḫmu and Laḥamu are the first deities descended from the Chaos. Damascius reports the tradition correctly, but his text (see Cory, op. cit. 318) has been corrupted as Δαχων kai Δαχων for Δαχων kai Δαχων; Laḫē is the male and Laḫa the female, and for these original (?) forms see Book III 125. For the formation cf. Almu and Alamu, father-mother names of Nergal, IV R. 21 a 45; V R. 21 e 25 f.; AJSL. 33, 188, 19–20. Laḫmu and Laḥamu have a double rôle in Babylonian mythology. On the one hand they are the first of the gods of order and ancestors of these gods, Book III 68, and they counsel their children against Tiamat, III 125. They, therefore, become father-mother names of Anu, CT. 24, 1, 15; 20, 9. On the other hand Laḥama, Laḥa, is a dragon of Chaos and belongs to the monsters of Tiamat, Book I 137; II 27; III 31, 89. Her fifty servants seize Innini at the command of Anu, *Poème du Paradis*, 235, 28. Laḫa or Laḥamu also became a demon, and is described as a sea-serpent of Ea, CT. 17, 42, 14–24; in another form he is a bird demon of a deity whose name is broken away, CT. 17, 43, 49–61; as demon of the water-god Laḫmu is part bird with lion feet and is named ṣippu, 'Calamity', CT. 17, 43, 64–44, 74. He is also a demon of Gula, half man and half dog, CT. 17, 44, 83–90. But Laḫmu is also a protecting genius, and images of him adorn the gates of buildings, VAB. iv 222, 16; MEISSERSCHMIDT, KTA. 75, 24; BA. iii 266, 9. He is represented, on a gate, by Agu-kak-rimē, among the monsters of Tiamat, V R. 33, IV 50. The latter reference from the period immediately following the First Babylonian Dynasty proves that the Epic of Creation is at least as early as the age of Hammurabi. A hymn to Marduk associates the Laḫmus, a general
10. Lahmu and Lahamu\(^3\) were brought into being and they were named.

11. For ages they grew up and became lofty.

12. Anšar and Kišar were created more excellent than they.\(^7\)

13. The days lengthened themselves and the years increased.\(^10\)

14. Anu their son, the rival of his fathers,

15. Anšar made Anu his first-born equal (to himself),

name for the monsters of Tiamat, with Ea and Damkina, BA. v 310, 37. An obscure reference to Laḫama of the sea in PBS. x i13, 5. This first pair of deities waver between the old order of Chaos and the new order of the gods. In l. 78, below, they are the first of the gods, and inhabit the ocean. When the Assyrian scribes substituted Ašur for Marduk in this epic they replaced Ea, father of Marduk, by Lahmu, father of Ašur. See Book I 78, 83, 84. This substitution followed logically enough, for the Assyrian god Ašur had been identified with Anšar.

\(^4\) KAR. i18, a-di-ma; 93015, a-di-i. adē, pl. of adā. In any case adā, to which Delitzsch assigned the meaning ‘time’, H. W., 24, does occur in that sense; ā-di-ā-bi = ādā-šunu, ‘their fixed periods’, said of the sun and moon, RA. i1, 145, 28, and Thureau-Dangin’s note, p. 156. A derivation from ādād, fix, ordain, is possible, and perhaps more probable, in which case there is no connexion with Hebrew īy eternity.

\(^5\) Here begins 35134, King, Creat., ii Pl. 7.

\(^6\) 35134; 45528 insert u, ‘and’; 45528 īb-ba-nu-ma; KAR. i18, MUH for eli.

\(^7\) This line is either omitted on 93015 or this text carried ll. 11 and 12 as one.

\(^8\) ā-ur-ri-ku, ā-ūr-ri-ku, 45528; 35134; ā-ri-ki, 93015.

\(^9\) ā-uš-, 45528.

\(^10\) On the use of the piel to express condition of the subject see Brockelmann, Vergleichende Grammatik, i 509.

\(^11\) num, 93015; 45528; 35134; nu-um, KAR. i18; nin, KAR. i18.

\(^12\) nu-um, KAR. i18; šī-il-ma, KAR. 162.
16. \(\textit{ū išu} A\)-num \(^1\) tam-ši-la-šu u-lid \(\textit{išu} Nu\)-dím-mud \(^2\)
17. \(\textit{išu} Nu\)-dím-mud ša abê-šu ša-lišt-su-nu šu-u \(^4\)
18. pal-ku \(^5\) uz-nu \(^6\) ḥa-sis e-mu-kan pu-ug-gu-ul \(^7\)
19. gu-uš-šur ma-a-di-iš \(^8\) a-na a-lid abi-šu An-šar
20. la iši ša-ni-na \(^9\) i-na ilāni at-ḫi-e-šu \(^9\)
21. in-nin-du-ma \(^10\) at-ḫu-ú ilāni \(^10\)
22. ešu-ú \(^12\) Ti-amat ū (?) na-šir-šu-nu is-tap-pu \(^13\)
23. da-al-ḫu-nim-ma ša Ti-amat kar-as-sa \(^14\)
24. i-na šu'-a-ru \(^15\) ki-rib an-duru-na
25. la na-ši-ir Apsu-ú \(^17\) ri-gim-šu-un
26. ū Ti-amat [šu-]ša-am-su-[ma-at] \(\ldots \ldots \) šu-nu \(^18\)
27. im-tar-ša-am-ma ip-še-ta-šu-un [šu-ša] \(^19\)
28. la ta-bat al-kat-su-nu šu-nu-ti i-ta-šil-la \(^20\)

\(^1\) nu-num, KAR. 118; 35134.
\(^2\) Title of Ea, as he who created man from clay. The name means \(nu = amelu\), \(dím = bunnānu, mud = banā\), i.e. bān bunnāni amēli, ‘fashioner of the form of man’. A variant is \(Na\)-dím-mud = Ea (ban) kalama, CT. 25, 48, 17, and cf. Ea as mummu bān kalama, BA. ii 261, 5, and \(\textit{išu} Nu\)-mu-ud-mu-ud = \(išu\) mušabni amēli, CT. 25, 33, 18. See Poème du Paradis, 38.
\(^3\) Here begins KAR. 163.
\(^4\) KAR. 162, šu-ma; KAR. 163 omits šu-u.
\(^5\) ka, KAR. 118; 45528.
\(^6\) KAR. 118, 17, ni.
\(^7\) KAR. 162; 163; pu-un-gul.
\(^8\) ma-‘a-diš, KAR. 118.
\(^9\) nin, KAR. 118; KAR. 163, abê-šu, ‘his fathers’.
\(^10\) 35134, du-ú; ilānu (nu), KAR. 163.
\(^11\) Niphi’al of emēdu; cf. Code of Hammurabi, § 176, 80, in-ne-im-du, where it has the sense of ‘to lie together’, to unite.
\(^12\) ešu conceals two roots in Assyrian; (a) ešu, to do evil against, destroy, rebel against, Arabic ُعَدّ; (b) to be dark, confused, Arabic غَفُّ. Both meanings are employed in translating the Sumerian \(SÚH\). The meaning ‘destroy’ is documented in the Commentary, KING, Creat. ii 62, 34, \(HA\)-A (= ḫulluku)-\(HAB\) = [muḫallīk rag-]gi: ešu rag-gi; and in kakku ešu ša \(\textit{išu} Bēl\).
\(^13\) III\(^1\) of apu; read uš-ta-pu-u? Text from KAR. 163, 7 and 118, Obv. 21. The sign at the end of 118, 21 is \(pu\). LUKKENBILL reads
16. And as to Anu he begat Nudimmud his equal. 

17. Nudimmud, champion of his fathers was he,
18. Wide eared, the wise, mighty in strength.
19. He was made exceedingly strong, even more than
his father Anšar.
20. He had no rival among the gods, his brothers. 

21. They were banded together, the brothers, the gods.
22. They rebelled against Tiamat, and glorified their
defender.
23. They troubled the thoughts of Tiamat,
24. With singing in the midst of Anduruna
25. Apsû diminished not their clamour,
26. And Tiamat lapsed into silence at their . . . . . .
27. Their deeds were obnoxious unto her.
28. Their way was not good, for they had become
powerful. 

"Issabbu, I of šabā, 'they overpowered their guards', but in that case šunu has no obvious antecedent; the same editor reads the doubtful sign kiššat, and Ebeling treats it as an erasure, and derives issappu from šapāpu. Cf. CT. 15, 5 ii 3!

14 ka-ras-sa, KAR. 163, 8.
15 šaru is probably a cognate of šru (נשה), strophe, ballad, both from the root ṣhā. See KAR. 158, Rev. II 39; and JRAS. 1921, 188 n. 7.
16 A title of Arallū, Craig, RT. ii 13, 3. This Sumerian term means 'the abode', a noun formed from durun with prefix an. A minor deity of the underworld is d.Anduruna, an attendant of Ea (utukki d.Ea), CT. 24, 2, 11. For the formation see Sum. Gr., § 150 a. The text of KAR. 118 is assured by KAR. 163, Obv. 9.
17 The end of this line on KAR. 163, 10, [apsu]-d, sc.; apstu 45528.
18 Last sign on KAR. 163, Obv. I.
19 Cf. KAR. 45, 17, ša marisi e-li-ka, and l. 37, below. Correctly read by Ebeling.
20 The verb is here derived from atēlu, eēlu, be manly; cf. i-te-īt-lu, KB. vi 292, 17. The root is entered edēlu in the lexicons, but see l. 96, below.
21 Here begins 36726, a series of extracts from Book I; King, Creat. ii, Pl. 8.
29. i-nu-šu Apsû za-ri ilâni ra-be-ù-tim
30. is-si-ma ïlu-um-mu 1 suk-kal-la-šu i-zak-kar-šu
31. ïlu-um-mu 2 suk-kal-lu 2 mu-ṭib-ba ka-bīt-ti-ja
32. al-kam-ma ši-ri-iš 3 Ti-amat 3 i ni-lik
33. il-li-ku-ma ku-ud 4-mi-iš Ti-amat 4 sak-pu
34. a-ma-ti im-tal-li-ku aš-šum ilâni bu-uk-ri-šu-un 5

35. Ap-[sû] pa-a-šu i-pu-[šam-]ma izakkar-ši
36. a-na [Ti-amat] el-li-tu-ma i-zak-kar-šu 6
37. im-ra-aš al-kat-su-[nu] e-li-ja
38. ur-ra la šu-up-šu-ḥa-ak 7 mu-ši la ša-al-la-ku
39. lu-uš-ḥal-lik ma al-kat-su-nu lu-ṣap-pi-ilh
40. ku-û 8-lu liš-ša-kin-ma i 8 ni-ış-lal ni-i-nu 9
41. Ti-amat an-ni-ta i-na še-me-e-ša 11
42. i-zu-uz 12-ma il-ta-si e-li 12 ḫar-mi 12-ša
43. [mar] 13-ṣi-iš ug-gu-gat 13 e-diš-ṣi-ša
44. li-mut-ta 14 it-ta-di a-na kar-ši-[ša]
45. mi-na-a ni-i-nu ša ni-ip-ru-šam nu-uš-ḥal-lak 15

1 So 36726, but 45528 omits ilu. Mummu is an ordinary word for ‘form’, which was personified as creative reason, and inherent in the first principle, water. Mummu in Babylonian thought was usually identified with Ea, the god of the Apsû, or with his son Nabû. The literature on this subject and a study of the theory of the Mummu as Logos will be found in The Babylonian Conception of the Logos, JRAS. 1918, 433–49. There the writer derived this word from emû, to speak, and this derivation was sustained by a syllabar which explains mummu by rīgmû. See p. 74 n. 3. Mummu or ‘word’ then came to mean cosmic reason, and as such it was translated into Greek by λόγος. TH.-DANGIN, RA. 16, 166 ii 3, suggests that mummu is a loan-word from a Sumerian (hypothetical) mumma = ummuḫu, wise. In this epic Mummu is the messenger of the primaeval water-god, and he belongs to the monsters of Chaos, who were said to have been bound and confined in Arallu or chained to the stars. Hence ïluMu-um = ïlu Papsukkal (the messenger god) in one version of this legend, and he is one of the seven Enlils who were subdued, RA. 16, 154. Mummu is the sea and home of Tašmet (consort of Nabû), EERLING, KAR. 122, 9. In the Epic of Creation Mummu is certainly not employed in a philosophical sense, but he is simply the messenger of Apsû.
29. Then Apsû, engenderer of the great gods,
30. Cried aloud calling unto Mummu, his messenger:
31. 'O Mummu, messenger, who rejoicest my mind,
32. Come, unto Tiamat let us go.'
33. They went and before Tiamat they sat down.
34. They consulted plans with regard to the gods
their first-born sons.
35. Apsû opened his mouth speaking unto her.
36. Speaking unto Tiamat the clean one:
37. 'Their way has become grievous unto me.
38. By day I am rested not, by night I sleep not.
39. I will destroy them and confound their ways.
40. Let tranquillity ¹⁰ reign, and let us sleep, even us.'
41. When Tiamat heard this,
42. She raged crying out to her husband.
43. In pain she raged, she alone.
44. She planned evil for herself:
45. 'How shall we destroy that which we have made?

² 45528 omits ilu, and reads suk-kal-li. Here begins 81–7–27, 80;
CT. 13, 2.
³ CT. 13, 2, Obv. 2, riš; 36726, Ta-ū-wa-tu; CT. 13, 2, Obv. 2,
ilat [Ti-amat].
⁴ CT. 13, 2, ḫud-miš; 36726, Ta-ū-wa-ṭi.
⁵ Here begins K. 7871 in King, Creat. i 183, and also VAT. io346
(unpublished). K. 3938, CT. 13, 3, Obverse, carries the beginnings of
II. 33–41.
⁶ So VAT. io346.
⁷ CT. 13, 2, ku.
⁸ So 36688, but CT. 13, 2, and K. 3938 omit ū. CT. 13, 2 omits ī.
⁹ For l. 40 b, the Var. VAT. io346 has [mu]-šiš ni-ḫi-ī, 'by night
let us rest (?). The root is uncertain, hardly ḫāṭu, watch, do sentry
duty. But cf. mi-a-du-du = ḫāṭu, 'he that stands sentry by night'.
¹⁰ ḫāṭu from ḫālu = sakāṭu, be tranquill, ZDMG. 74, 178.
¹¹ VAT. io346, še-mi-ḫu.
¹² CT. 13, 3, K. 3938, Obv. 9, ẓis; K. 7871, MUH for ći, but VAT.
io346, e-ṭu; VAT. io346, ḫar-me-ṣa.
¹³ No sign before mar if one may judge from CT. 13, 2, Obv. 13;
but King, Creat. ii, Pl. 3, clearly leaves room for a word here. The sign
gat is Br. 2701.
¹⁴ 36688, ṭi.
¹⁵ VAT. io346, nu-ḥal-laḫ.
46. al-kat-su-nu lu šum-ru-ša-ma i ni-[iš]-du-ud ū-biš
47. [i-]pu-ul-ma ii\textsuperscript{a}Mu-um-mu Apsâm\textsuperscript{b} i-ma-al-lik
48. [rag-gu] u la ma-gi-ru\textsuperscript{c} mi-liš Mu-um-me\textsuperscript{d}-šù
49. [a]-lik li'-at al-ka-ta e-si-ta\textsuperscript{e}
50. [ur-]riš lu šup\textsuperscript{f}-šu-ḫat mu-šiš lu šal-la-at\textsuperscript{g}
51. [iš-me]-šum-ma Apsû\textsuperscript{h} im-me\textsuperscript{i}-ru pa-nu-uš-šu\textsuperscript{j}
52. [ša] lim-ni-e-ti\textsuperscript{k} ik-pu-du a-na\textsuperscript{l} ilāni ma-ri-e\textsuperscript{m}-šu
53. ii\textsuperscript{a}Mu-um-mu i-te-dir\textsuperscript{n} ki-šad-[šu]
54. uš-ba-am-ma bir-ka-a-šu u-na-ša-ḫu\textsuperscript{p} ša-a-šu
55. mim\textsuperscript{q} mu-u\textsuperscript{r} ik-pu-du pu-uḫ\textsuperscript{s} ru-uš-[šun]
56. a-na\textsuperscript{t} ilāni bu-uk-ri-šu-nu uš-tan-nu-ni
57. id-mu-nim-ma\textsuperscript{u} ilāni i-dul\textsuperscript{v} lu
58. ku-lu is-ba-tu\textsuperscript{w} ša-ḫu-um-mi-iš\textsuperscript{x} uš-bu
59. šu-Ūr uz-ni\textsuperscript{y} it-pi-ša\textsuperscript{z} te-li'-e\textsuperscript{aa}
60. ii\textsuperscript{a}Ė-a ha-sis mi-im-ma-ma\textsuperscript{ab} i-še'-a me-ki-šu-un\textsuperscript{ac}

\textsuperscript{1} Here begins Th. 1905-4-9, 415 = 98909 in CT. 34, 18. VAT. 10346, Dug-šš.
\textsuperscript{2} 98909, ap-sa-a. So perhaps KING, ii, Pl. 3. Here begins 46803 =
KING, ii, Pl. 9.
\textsuperscript{3} 46803, ra. KING, ii, Pl. 3, mi for me, but VAT. 10346, mu-u-um-
me-šu, which is important for the derivation, indicating a lost weak consonant before um, and proving the word to be Semitic.
\textsuperscript{4} 98909, i-si-ta. The interpretation is doubtful, and li'-at is not
certain. For ešša, VAT. 10346 has e-pi-ta. 46803, e-ši-[la].
\textsuperscript{5} VAT. 10997, šu-up.
\textsuperscript{6} VAT. 10346, ni-ḫi-ḫi; see l. 40.
\textsuperscript{7} VAT. 10997, ap-su-u; 46803, mi.
\textsuperscript{8} Here begins K. 4488; KING, i 185.
\textsuperscript{9} Here begin KAR. 162, Obv. II and 117, Obv. I.
\textsuperscript{10} K. 4488, an; 98909 and K. 4488, marē.
\textsuperscript{11} K. 4488, di-ši. For eššu, cling to, enclose, see JRAS. 1921,
178, 19.
\textsuperscript{12} KAR. 117, u-na-al-šaḵ; K. 4488, u-na-šaḵ.
46. Let their way be made troublesome but let us travel happily.'
47. Mummu replied giving counsel to Apsû.
48. Wicked and not favourable was the advice of his 'Mummu'.
49. 'Go, thou art able, even upon a gloomy way (go).
50. Mayest thou have rest by day and by night mayest thou sleep.'
51. Apsû hearkened unto him and his countenance brightened,
52. At the injuries which he planned against the gods his sons.
53. The neck of Mummu he embraced.
54. He lifted him upon his knees as he kissed him.
55. Whatsoever they planned in their assembly,
56. Unto the gods their first-born they repeated.
57. The gods wept as they hastened.
58. Silence reigned and they sat whispering.
59. The exceedingly wise, the clever in skill,
60. Ea, who knoweth all things, perceived their plan.

18 VAT. 10997, mi-im; KAR. 162 ii 4, an-nu-u, 'this they planned'.
19 KIN. ii, Pl. 9, ina pu-uh-ri-šu-un; KAR. 117, 4, ina puḫru-ữ-[šun].
20 KAR. 162 ii 5, an ilāni.
21 *Ibid. *ii 6, 打交-[mu-nim-ma], 'they heard and hastened'. KIN. ii, Pl. 9, du-ul followed by šu-šu, &c., l. 58.
22 The verb damu = damamu occurs in SBP. 86, 46, where it renders Sumerian še-du.
23 VAT. 10997, še-ša-kin; KAR. 117, meš.
24 Literally 'silence they observed'.
25 KAR. 162 ii 8, na; K. 4488, it-pi-šu; 46803, te-li-e.
26 Cf. atar-ḫasīn. The reading šu-lur is obtained by combining KAR. 117, Obv. 8 with 162, Obv. II 8.
27 VAT. 10997, mi.
28 meku, 'plan', not 'muttering'. It denotes primarily a part of the body, the open jaw, gaping mouth, and is a synonym of lišbu, hence also 'maw', 'belly', and by metonymy it also means 'thoughts', 'plan'. See PSBA, 100, 113; Holma, *Körperstelle*, 158; SAK. 180, note f;
Delitzsch, H. W., 407.
29 Here begins Rm. 982, in CT. 13, 31.
61. ib-šim-ma uṣ-rat\(^1\) ka-li ú-kin-[šu]

62. ú-nak-kil-šu\(^3\) šu-tu-ru ta-a-šu el-lum\(^3\)

63. im-ni\(^4\)-šum-ma ina\(^4\) mē u-šab-ši
64. šit-tam ir\(^6\)-te-ḫi-šu ša-lil ṭu\(^6\)-ub-kit-tum

65. ú-ša-aš-lil-ma Apsâ-am ri-ḫi šit-[tam]
66. [šu]\(^9\)Mu-um-mu ùt-la-tuš da\(^8\)-la-biš ku-u-ru

67. ip-ṭur rik-si-šu iš-ta-ḫat a-ga-[šu]\(^9\)
68. me-lam-me-šu it-ba-la šu-ú u-ta-di-[ik]\(^10\)

69. ik\(^11\)-me-šu-ma Apsâ-am i-na-ra-aš-šu\(^11\)
70. [šu]\(^11\)Mu-]-um-mu i-ta-sir eli\(^12\)-šû ip-tar-ka
71. [u]-kin\(^13\)-ma eli Apsî šu-bat-su
72. [šu]\(^13\)Mu-um-mu it-ta-maḫ ú-dan\(^15\) šir-rit-su
73. ul-tu\(^16\) lim-ni-e\(^17\)-šu ik-mu-ú i-sa-a-du\(^18\)

74. [šu]\(^19\)É-a\(^19\) uš-ziz-zu\(^20\) ir-nit-ta-šu\(^20\) eli\(^20\) ga-ri-šu

\(^1\) KAR. 162 ii 10, u-šu-rat.
\(^2\) Text from KAR. 117, Obv. 11 and K. 4488, 12.
\(^3\) KAR. 117 omits šu; 46803, ki-il. Text from KAR. 162; K. 4488, el-ilu.
\(^4\) KAR. 162 and VAT. 10997, nu; VAT. 10997, ana.
\(^5\) This reading is required by the context; cf. K. 3650 ii 2 (ZA. 4, 33), irīḫḫīšu-ma šitta.
\(^6\) 46803, tu.
\(^7\) See for this meaning of ṭubḫinu, ṭubḫittu, ZIMMERN, MVAG. 1916, 216.
\(^8\) 46803, dal.
\(^9\) VAT. 10152, a-ga-a-šu.
\(^10\) The last sign on 46803 appears to be ik/ḫ. King read nam. The form utadik I take to be II\(^2\) of etêku, tear away. In Arabic this verb ḥataka has the meanings, tear away a veil, expose to shame, to dishonour. For the original sense, break, lacerate, see IV R. 29, no. 3, 5 and V R. 47, 49. utadik < uttattik is due to dissimilation of surds. EBELING reads u-ta-ši-i from eṭā.
61. He devised for himself a curse (having power over) all things and he made it sure.  
62. He made skilfully his pure incantation, surpassing all.  
63. He recited it and caused it to be upon the waters.  
64. He bewitched him in sleep as he reposed in a cavern.  
65. Apsû he caused to slumber, bewitching the sleep.  
66. Of Mummu whose manly parts frightfully he severed,  
67. He severed his sinews and tore off his crown.  
68. His splendid he took from him, and he was dishonoured.  
69. Then he bound Apsû and slew him.  
70. Mummu he tied and his skull he crushed.  
71. He fixed upon Apsû his dwelling.  
72. Mummu he seized and strengthened his bands.  
73. After he had bound his enemies and had slain them,  
74. And he, Ea, had established his victory over his foes,

11 Restored by VAT. 10152. *Ibid., i-nar-ma.*  
13 KAR. 163 has the numeral X on the margin, i.e. l. 70 on that tablet.  
14 Under the title Nudimmud, Ea is said to have made the sea his abode, *ibni aṣṣu šubat-su,* Weissbach, *Miscel.* 32, 25.  
15 Sic! Read *u-KALAG = uddannin* and cf. *uddannin mar kassi-šunu,* BE. 31, 35 n. 1, and *ṣibilla-šu uddannin,* Book IV 127.  
16 Restored from Rm. 982.  
17 KAR. 163, Obv. II 40 omits *e.*  
18 See also Book IV 123.  
19 *elu* ... on Rm. 982. Cf. Book IV 125.  
20 KAR. 163, *za; tuš* for *ta-šu; e-li.*
Tablet I

75. kir-biš kum-mi-šu¹ šup¹-šu-hi-iš i-nu-uḫ-[ḫu]

76. im-bi-šum-ma Apsâm u-ad-du-ú es-ri-e-ti²

77. aš-ru-uš-šu ge³-pár-ra-šu u-šar-šid-ma

78. iluLah-mu⁴ ilatLa-ḫa-mu ḫi-ra-tuš ina rab-ba-a-te⁵ us-bu

79. ina ki-iš-ši šılmäti at-ma-an⁶ ušurāti⁷
80. li'-ú li'-u-ti abkal īlāni ilu⁸ uš-tar-ḫi

81. ina ki-rib Apsî⁹ ib-ba-ni iluAšur
82. ina ki-rib elli Apsî ib-ba-ni iluAšur¹⁰
83. ib-ni-šu-ma iluLah-mu¹¹ a-ba-šu
84. ilatLa-ḫa-mu umma-šu ḫar-ša-as-šu¹²
85. i-ti-niḳ-ma šīr-rit Ištarāti
86. ta-ri-tu¹³ it-tar-ru-šu pul-ḫa-a-ta us-ma-al-li

87. šam-ḫat¹⁵ nab-nit¹⁶-su ša-ri-ir ni-ši e-ni¹⁷-šu

¹ kummu has the special sense ‘chamber of Ea’, Sumerian, ṣ-nun-na, ASKT. 104, 24; RA. 8, 162, 13; and is ordinarily employed for the chapel where the rituals were performed, CT. 16, 36, 36; 38, 7; IV R. 18*, no. 6 R. 12. KAR. 163, ku-um-mi-ḫu. For šup, KAR. 163 ii 6 has falsely ḫa.
² K. 10008 in King, i 189 contains a selection of lines from this Epic. Line 1 on K. 10008 = l. 76 above. See Zimmern, ibid. 223.
³ KAR. 163, gi.
⁴ Rm. 982 has iluE-[a] after my collation, and KAR. 163, iluĔ-a. For the Assyrian redaction which substitutes Laḫmu and Laḫamu for Ea (and Damkina?) see below, l. 83, and above, l. 10 and note.
⁵ Pl. of rabbiṭu; cf. ḫiddiṭu and ḫiddi, and Delitzsch, Assyrische Grammatik, § 95.
⁶ Root ḫṭ, see Landsberger, ZA. 25, 384; RA. 14, 166, 11.
⁷ Text from Rm. 982, Obv. last line and KAR. 117 R. 1.
⁸ i.e. Marduk, or in Assyrian redaction Ašur. abkal ilāni is the ordinary title of Marduk; King, Magic, 12, 114; PSBA. 1912, 71, 5; Book IV 93. In ll. 81–2 the Babylonian version undoubtedly read Marduk, not Ašur.
75. And in his chamber he had become composed as one who is soothed,
76. He named it Apsû and they determined the holy places.
77. Therein he caused to be founded his secret chamber.
78. Lahmu and Lahamu his wife abode (therein) in majesty.
79. In the shrine of fates, the dwelling of concepts,
80. The wisest of the wise ones, the adviser of the gods, a god, was engendered.
81. In the midst of the nether sea was born Ašur.
82. In the midst of the pure nether sea was born Ašur.
83. Lahmu his father begat him,
84. Lahamu his mother was his bearer.
85. He sucked at the breasts of goddesses.
86. A nurse tended him and filled him with terribleness.\textsuperscript{14}
87. Enticing was his form, the gaze of his eye was brilliant.

\textsuperscript{9} See note on Book VII 83.
\textsuperscript{10} This line is omitted on Rm. 982.
\textsuperscript{11} The Babylonian version has $\textit{tiwE}\text{-}a$ and omits l. 84; VAT. 10652 also $\textit{tiwE}\text{-}a$.
\textsuperscript{13} tarītu, fem. part. of \textit{tarā}, to watch, tend. See ZIMMERN, \textit{Hommel-Festschrift}, 217.
\textsuperscript{14} This line in K. 10008, 2.
\textsuperscript{15} So Rm. 982; KAR. 117 R. 9, \textit{kat}. Note also the words \textit{šamḫātu, šamkhātu,} harlot.
\textsuperscript{16} Rm. 982, \textit{mi}.
\textsuperscript{17} VAT. 9873, \textit{i-mi}.
88. ųt-ṭu-lat ʰši-ta-šu mu-šir ul-tu ul-la
89. i-mur-šu-ma ľuLaḫ-mu ʰba-nu-u abi-šu ʰ4
90. i-riš im-mir lib ʰba-šu ḥi-du-ta ʰim-la
91. uš-te-išʰ-bi-šum-ma ʰše-un-na-at ʰili uš-ši-ip-šu
92. šu-uš-ku ʰma-’dišʰ eli-šu-nu a-tarʰ mim-mu-[ma]
93. la lam-daʰma nu-uk-ku-la mi-na-tu-šu
94. ḥa-sa-si-išʰ la na-ta-a a-ma-riš pa-aš-ka
95. ir-ba ena-šu ir-ba uznā-šu ʰ
96. šap-taʰšu ina šu-ta-bu-li ľuɡibil [it-tan-paḥ]ʰ¹³
97. ir-bu’uʰ⁴ 4-ta-ām ḥa-si-sa
98. ʰū ena ki-maʰ šu-a-tu i-bar-ra-a gim-ri-e-ti
99. ul-lu-űʰ¹⁷ ma ina ilāni šu-tur la-a-an-šu
100. meš-ri-tuʰšu šu-ut-tu-ḫaʰʰ i-li-tam šu-tur
101. ma-rī ša-ū-tu ma-rī ša-ū-tuʰ²¹

¹ KAR. ʰ117, la-at.
² A verb ašāru, synonym of ešelu, be manly, is required here. Zimmern happily compares imeru atana ul ušara, Dhorme, Choix, 334, 7; and cf. also Arabic ẓathara in this sense. A parallel is ulti ulla zakrata, ‘thou (Ašur) hast been manly from the beginning’, BA. v 595, 25.
³ Rm. 982, Rev. 8 has ľuE-a; for this writing see Strassmaier, Cyrus, 168, 11.
⁴ VAT. 9873, a-bi-šu.
⁵ Rm. 982, ūb; VAT. 9873, tam.
⁶ Rm. 982, la-as. For the root ṣapd, Arabic ḏafaṣa, see VAB. iv 359; Ham. Code, ii 64. uštešbi-ma, of completing a building, Messerschmidt, KTA. no. 2 iii 5. Ham. Code, § 233, uštešbi, (His work he did not) complete well. Harper, Letters, 283, 14, The service of the king aš-ši-bi, I completed.
⁷ Cf. Zimmern, Ishhtar und Šaltu, p. 18. VAT. 9873 has šu-un-na-at ilāni.
88. Virile became his growth, he was given to pro-
creation\(^8\) from the beginning.
89. Laḫmu, the begetter, his father beheld him.
90. His heart rejoiced and was glad; he was filled
with joy.
91. He perfected him and double godhead he added
unto him.
92. He was made exceedingly tall and he surpassed
them somewhat.
93. Not comprehended were his measurements, and
they were skilfully made.
94. They were not suited to be understood, and were
oppressive to behold.
95. Four were his eyes, four were his ears.
96. When he moved his lips fire blazed forth.
97. Four ears grew large.
98. And the eyes behold all things, even as that one.\(^{16}\)
99. He was lifted up among the gods, surpassing all
in form.\(^{18}\)
100. His limbs were made massive, and he was made
to excel in height.
101. Son of \ldots\ldots\ldots, son of \ldots\ldots\ldots

---

\(^8\) KAR. 117 R. 14, ki; ibid., ma-diš.

\(^9\) Cf. eli \(\text{i}^\text{tu}\) Igigi a-lar milikka, KAR. 32, 24, and for atar, Perm. of
atāru, see VAB. v 279, 15.

\(^10\) KAR. 117, da-a.

\(^11\) KAR. 117, siš. See Book IV 28.

\(^12\) KAR. 117, ti.

\(^13\) Restored by K. 9873.

\(^14\) ir-ti-bi-ú, KAR. 117. Rm. 982 perhaps ir-bu-'u-[\(\text{ti}\)].

\(^15\) Rm. 982, GIM.

\(^16\) i.e. even as Ea or Laḫmu. Line restored by VAT. 9873.

\(^17\) KAR. 117, ul-tu-ma!

\(^18\) Restored by VAT. 9873.

\(^20\) šatāḫu, Sum. tuğ, Syn. eli, CT. 12, 11, 22, is probably a denomina-
tive verb from šulāḫu, root šāḫu.

\(^21\) At the beginning ma-ri ḫa (\?) on Rm. 982, but Eb. 117 TUR IA-
AN and VAT. 9873, ma-ri ḫa-ú-tu ma-ri ḫa-ú-tu. ḫatu = īlātu (?); see p. 82 n. 2.
102. mari\textsuperscript{1} ili\textsuperscript{1}Šamšu ili\textsuperscript{1}Šamšu \textsuperscript{2} ša AN.
103. la-biš me-lam-me \textsuperscript{3} eš-rit ilāni ša-kiš it-bur \textsuperscript{4}

104. [ ]-ḫa-a-ti ḫa-maṭ\textsuperscript{5}-si-na e-li-šu kam-ra
105. . . . . . . . ma šārē irditti \textsuperscript{6} u-al-līd ili\textsuperscript{12}A-num
106. . . . . . . . la a-ma-a-ri-ši mil-li
107. . . . . . a-ga-am-ma i\textsuperscript{7}-dal-laḫ ili\textsuperscript{12}Ti-amat
108. . . . . . . -mi-i du-ul \textsuperscript{8}-li
109. . . . . . . da-a-ri-šam \textsuperscript{9}
110. . . . . . . li-mu-tu\textsuperscript{10}-tum
111. . . . . . . tur-ša \textsuperscript{11} iz-zak-kar
112. [Apsa-am ḫar-]ma-ki \textsuperscript{13} i-na-ru-ma
113. [mar-ši-iš tab-ba]ki-ka-ki \textsuperscript{14} ka-li-iš tu-uš \textsuperscript{15}-ba

114. . . . . . . ša pu-luḫ-tum
115. [a-di nu-te-ru gi-mil-la-šu] ul ni-ša-al-lal ni-i-ni
117. û ili\textsuperscript{12}Mu-um-mu ša ik-ka-mu-ú la e-diš aš-ba-a-ti \textsuperscript{17}
118. [ur-ru]-ḫi-iš ta-du-ul-li

\textsuperscript{1} So Eb. 117 R. 24, but VAT. 9873, ma-rī; this text restores the line.
\textsuperscript{2} Or ili-tu? Then jautu, Syn. iltātu?
\textsuperscript{3} K. 10008, 4, mi-lam-mi. Text from VAT, 9873 + Eb. 117 R. 25.
\textsuperscript{4} First sign on BM. 46803, Rev.
\textsuperscript{5} ūmṭu, ūmṭu, occurs as a noun in BA. iv 520 R. 2, ‘fever’, and ZA. 24, 348; 31, 264, ‘summer’.
\textsuperscript{6} IM-TAB-TAB-BA. Marduk employed the imḫullu and izzīte šārē in his combat with Tiamat, iv 98 f,
\textsuperscript{7} Var. VAT. 9843, ū.\textsuperscript{8} Ibīd., dūl.
\textsuperscript{8} Sic 46803, but VAT. 9873, . . . . bi-ku ša gi-mi-[li].
\textsuperscript{10} VAT. 10346, ūu.
\textsuperscript{11} So 46803 and VAT. 10346. But VAT. 9873, . . . . -nu-iš-zaḫ-ru(?).
102. Son the sungod, sungod of Anu (?).
103. He was clothed in splendour of ten (?) gods, powerful was he exceedingly.
104. The ...... loaded their sieriness upon him.
105. ...... the four winds did Anu beget.
106.
107. ...... disturbing Tiamat.
108.
109. ...... for ever.
110. ...... evil.
111. (Unto Tiamat) ......? he related it.\textsuperscript{12}
112. 'Apsu they husband they have slain.'
113. [Bitterly she wept] and she sat down as one wailing.
114. ...... terror.
115. 'Until we shall have brought about his revenge, verily not shall we sleep.
116. And now although they are slain, Apsu thy husband
117. And Mummu, who has been bound, not alone sittest thou.
118. Quickly hasten thou.

\textsuperscript{12} Here one of Tiamat's host reports the destruction of Apsu and Mummu, but in the variant, 'they related', the whole troop of her demons seems to be indicated. But in l. 124 her informer is described as \textit{ilu elli}, perhaps \textit{Kingu}. Possibly the gods themselves report the defeat of Apsu to Tiamat; the corresponding situation occurs in l. 56, where the gods of Chaos report their own plan to the gods whom they intend to destroy.

\textsuperscript{13} Text from \textit{King}, Cr. ii, Pl. 12, 2 + 46803. VAT. 10346, [\textit{ha-i-}] ra-ki.

\textsuperscript{14} For \textit{bakû}, IV\textsuperscript{1}, see \textit{Thompson, Reports}, 90 R. 17; KAR. 26, 26.

\textsuperscript{15} So \textit{King}, Cr., Pl. 12 and VAT. 10346, but 46803 \textit{uš-bu}.

\textsuperscript{16} Text from \textit{King}, Cr. ii, Pl. 12 + 46803 R. 14 a. Text \textit{ku(?)}; read \textit{ki}.

\textsuperscript{17} VAT. 10346, \textit{aš-ba-iti}. Ll. 116 f. form one line on 46803.
119. [nu-ta-ar gi-mil-la-šu-nu] i ni-iš-lal ni-i-ni

120. [tab-ku ma'-ni] ḫu-um²-mu-ra e³-na-tu-ú-[ni]

121. [nu-ta-ar gi-mil-la-šu-nu] i ni-iš-lal ni-i-ni

122. . . . . gi-mil-la-šu-nu tir-ri . . . . .

123. . . . . a-na za-ki-ḫu šu-uk-[ki-ši]

124. [iš-me-ma Ti-amat]⁵ a-ma-tum i-lu el-[lu]

125. . . . . lu ta-ad-di-nu i ni-pu-uṣ [muš-ma-ḫu]

126. . . . . ilāni ki-rib [an-duru-na]

127. [. . . . i]-ṭaḥ-ḫa⁹ an ilāni ba-ni-[. . . . .]

128. [im-ma az-ru-]nim¹⁰-ma i-du-uṣ Ti-amat ti-bi-
[ú-ni]


130. [na-]šu-ú tam-ha-ri na-zar-bu-bu la-ab¹²-bu

131. ukkin-na šit-ku-nu-ma i-ban-nu-ú¹³ šu-la-a-ti

132. um-ma ḫu-bur¹⁴ pa-ti-ka-at¹⁵ ka-la-[ma]

133. [uš-rad-di] kak-ku¹⁶ la maḫ-ru it-ta-lad muš-
maḫḫē

¹ So 46803, but KING, Cr. ii, Pl. 12 has . . . . . ul ta-ra-mi-na-[ši].
² K. 10008, ḫum.
³ Var. i. For ḫummura see HOLMA, Die Assyrisch-Babylonischen Personennamen der Form KUTTULU, p. 56. The line is restored by
K. 10008, 5; see ZIMMERN, l.c. 223.
⁴ The speech in ll. 115–23 is, of course, spoken by one or all of
Ti-amat’s host. The speaker seems to be referred to in l. 124.
⁵ This is KING’s restoration. Read Ti-amat ina šemē-ša (?)
⁶ Kingu? or ḫalmu? The demons of Ti-amat’s host have not yet
been created.
⁷ KING restored šaḥma from iv 86.
⁸ Cf. l. 24. DHORME supplied šamē, but the ‘heavens’ were not yet
created.
⁹ Here begins KAR. 163, Rev.
¹⁰ Cf. ii 15; iii 19; iv 77. The old reading immaṣru adopted by
DELITZSCH and again by ESSELING has no philological defence. The
usual translation with this reading is, ‘they separated themselves, re-
119. [We will bring about their revenge] and let us repose.
120. Poured out are our bowels, dazed are our eyes.
121. [We will bring about their revenge] and let us repose.
122. . . . . . take vengeance for them.
123. . . . . . unto the whirlwind annihilate.'
124. Tiamat heard the words of the bright god.
125. ‘. . . . . verily give ye and let us make [monsters].
126. . . . . . the gods in the midst of Anduruna,
127. . . . . . shall draw nigh against the gods . . . . . .
128. [They cursed the day] and went forth beside Tiamat.
129. They raged, they plotted, without resting day and night.
130. They joined battle, they fumed, they raged.
131. They assembled forces making hostility.
132. Mother Hubur, the designer of all things,
133. added thereto weapons which are not withstood; she gave birth to the monsters.

belled', but the verb mašāru has itself doubtful existence. It is said to occur in II R 19, 1, gū gur-ru-uš-duš-duš gir-gal = muṣṣir kišadātī namšaru, 'sword severing the neck', for which DELITZSCH, H. W. 422, and MUS-Arnolt, Lexicon, 573, assumed muṣṣir = numaṣṣir, and a root mašāru, sever, without any reason. A root eṣēru, sever, alone explains the forms. The other examples of a root mašāru in the lexicons belong to eṣēru, to outline, design. ZIMMERN first suggested the correct interpretation in GUNKEL's Schöpfung und Chaos.

11 Restored from ii 16; iii 20. On K. 10008 another text, . . . . . bi ap-ša-na la sa-ki-pa.
12 KAR. 163, lab.
13 Ibid. om.
14 Ḥubur is the world-encircling stream of salt water. This line is in keeping with Sumerian philosophy, which considers water the creative principle. Cf. Babylonian Liturgies, p. 115 n. 2.
15 KAR. 163, ḫat.
16 Ibid., giš-ku. Text from 45528 Rev. 4 = KINg, Cr. ii, Pl. 4. Here begins KAR. 118, Rev.
134. [zaṭ-tu-ma] šin-ni la pa-du-ú at-ta'-a
137. [me-lam-me]uš-taš-saša-a i-li-iš [um-taš-si-il]
138. [a-m]ir-šu-nu šar-ba-ba liš-ḥar-mi-mu
139. zu-mur-šu-nu liš-taḥ-ḥi-ṭam-ma la i-ni'-ú [i-rat-su-nu]
140. uš-ziz ba-aš-mu mušruššu u ilu La-ḥa-mu

1 KAR. 163, na.
2 Vars. an-la'-u, ta-at'-u; see iii 83; ii 21. Hommel, Grundriss, 132 n. 1, discovered the cognate mallaḥet (in Ethiopic), maxillary, teeth, jaw, see Dillmann, Lexicon Linguae Aethiopicae, 45. He also cited the Hebrew malla'oth. The Arabic root latağ, ladağ, wound, bite, is represented in Babylon by letā, cheek, jaw, and letū, to lacerate, Syl. C. 65; CT. 12, 5 9; 15 b 45; note the piel part. mulattē šaṣē, He that crushes the wicked, K. 1349, 7 in Winckler's Keilschriftexte. tuš-lat-ti (III') in KAR. 92, 22, atla'u = atla'u > anta'u. The form tata'u is probably an error for atla'u (so King). On atla'u see Holma, Körperteile, 151, and for letū, p. 33, which he connected with Heb. yiš.
3 KAR. 118, R. 4, ti and pul.
4 Cf. i-liš (Var. e-liš) umaššiš, IV R. 60* C 9 = B 31; pišid-su i-liš ba-mi-šu, entrust him to his god, his creator, IV R. 54, 44. Here begins CT. 13, Pl. 2 Rev.
5 45528, bi-iš.
6 Ibid., li-ih-ḫar-[mi-im], 'Verily he shall be banned as one in terror'.
7 45528, si-is.
8 Here begins the legend of the Titans who were bound and chained to the stars by Marduk (Ašur in the Assyrian version). Bašmu probably represents Hydra. This identification is based upon the fact that Hydra was associated with the goddess of childbirth, Ninmah, Ninharasag, Nintud. Note that Nintud is described as a serpent from waist to feet, and her upper parts are those of a child-nourishing mother; Tammuz and Ishtar, 123. Now one of the Sumerian words for bašmu is muš-šag-tūr, 'serpent womb', a title of Ninmah, JSOR. iii 15, 7, and in a list of these monsters muš-šag-tūr replaces bašmu, Zimmern, Rt. no. 50, 3. If muš-šag-tūr, a title of Ninmah, came to be employed for bašmu,
134. Sharp of tooth, they spare not the fang.
135. With poison like blood she filled their bodies.
136. Gruesome monsters she caused to be clothed with terror.
137. She caused them to bear dreadfulness, she made them like the gods.
138. Whosoever beholds them verily they ban him with terror.
139. Their bodies rear up and none restrain their breast.
140. She established the Viper, the Raging-Serpent and Laḥamu,

‘viper’, in the ordinary sense, and for Hydra in astronomy, that only proves the influence of mythology and astronomy upon language. *mul Nin-maḫ* is identified with Hydra, KUGLER, *Sternkunde*, i 252, but in his comments on CT. 33, 5, 22 and 3, 21 in *Ergänzungen*, 28 + 67, KUGLER withdrew the identification; WEIDNER, H. B. 83, identifies Ninmaḫ with the tail of Hydra; see also *ibid.* p. 69, and the astronomical name of Hydra is *mul muš*, JEREMIAS, *Handbuch*, 247; KUGLER, *Sternkunde*, i 230, no. 6, Rev. 2. See iv 49.

9 *muš-ruš*. The identification of *mušrušša* with a constellation is doubtful. The serpent dragon (head of a serpent, scaly body, scorpion tail, forefeet of a panther, and hind-feet of an eagle) on the walls of Babylon is called *mušrušša*, VAB. iv 86 ii 9, &c. See for reliefs of the *mušrušša*, KOLDEWEY, *Das wiedererstehende Babylon*, Abb. 32. This dragon persistently accompanies Marduk, see GRESSMANN, *Altorientalische Texte und Bilder*, II, Abb. 98, and is repeatedly associated with his symbol on *kudurrus*, *ibid.* Abb. 102, &c. The *mušrušša* of the sea is mentioned, II R. 19 b 15; cf. Gudea, Cyl. A 10, 20, *muš-ruš-gim ki-šur-ra*, ‘like a raging serpent in the abyss’. [For *kisurā*, abyss, Syn. *birātu*, well, see SBP. 66, 14, and (sur) *KI-GAL = birātu*, II R. 44, no. 7, 10.] Hence *mušrušša* is a sea-serpent and associated with Marduk because he had subdued this monster. ZIMMERN, KAT. 503, identified *mušrušša* with Tiamat, and Tiamat was identified with the Milky-Way, JRAS. 1920, 329–31, and Scorpio in the Milky-Way is *kābis irat tamtim*, Th.-D., *Rituels*, 138, 313. The *muš-šag-tūr* (*bašmu*) and *muš-ruš* adorned the doors of the temple at Lagaš, Gud. Cyl. A. 26, 24. Therefore *mušrušša* = Milky-Way (?)

10 KAR. 118, Rev. 8. Here L. a dragon of Chaos, and cf. *Laḥmu*
141. ugallum 1 uridimmû 2 u 3 akrab-amēlu (girtablīli) 4
142. u-mi da-ap-ru-te 5 kulilu 6 u ku-sa-rik-ku 7
143. [na-]si kak-ku 8 la pa-du-ú la a-di-ru [ta-ḫa-zi]
144. gap-ša te-ri-tu-ša la maḫ-ra ši-na-[a-ma]
145. ap-pu-na-ma 9 iš-ten eš-rit 10 kima 11 šu-a-ti uš-
    [tab-ši]
146. i-na ilāni bu-uk-ri-ša 12 šu-ut 13 iš-ku-nu-[ši pu-
    uḫ-ri]

štut tamtim ša matā pušša, Gray, Shamash, 20 iv 3 (= i 38). Lahmu
(laḫ-me) the male on the gates of Esagila, KB. iii 144, 50.

1 CT. i3, 2 and KAR. i18, ud-gal-meš = ugallû, but KAR. 162, R. 3,
ud-gal-lum, as in ii 28, ud-gal-la, iii 32+90, ud-gal-lum, great storm, angry
spirit, PBS. x 283, 36 = ṛmu rabû, KAR. 14 ii 13, where it is the name
of a monster. ṛmu also means 'lion', and ud-gal = uggal = ugballû,
great lion, so read, not nergallû, or urgallû. The ordinary word for Leo
is mul ur-gu-la, but there is a possibility that uggallû, uggallû also means
Leo here. This monster was represented on the doors of Esagila,
KB. iii 144, 52. Leo or ur-gu-la is identified with ṛmu Latarak, CT. 33,
1, 8, and in lists of these monsters, where ud-gal is expected, there is
 FileReader, Zimmern, Rt. 50, 7.

2 ur-idim-mu-u, KAR. 162; CT. i3, 2, and 45528, ur-idim-meš. The
plural in all these variants is erroneous. This monster is the constellation
Lupus, Kugler, Sternkunde, Ergänzungen, i 28+41; Weidner, Hand-
buch, 69.

3 So 45528. KAR. 162; CT. i3, 2; om.
4 gir-tab-lû-gal-lu, cf. ii 28; iii 32, universally identified with the
archer Sagittarius. He is represented in art as a scorpion-man with
drawn bow, V R. 57; King, Boundary Stones, Pl. 29, &c. The ordinary
name of Sagittarius is mul-pa-bil-sag, CT. 33, 3, 33.

5 45528, ūmû. A list of these monsters has ū-mu ša pan beli pušša
ḫarbašu .. , 'The ūmu who before the lord terror and woe... (causes)',
KAR. 30, 8; Shurpu viii 8 (ZA. 30, 200). ūmu (plural) also in ii 29;
iii 33; where it is a collective or pluralis majestatis, and refers to the
personified words of the gods (enem = amātu), often called ud = ūmu.
See the article 'Word' in Hastings’s Encyclopedia of Religion and Ethics.
Description of the Monsters

141. The Great-lion, the Gruesome Hound, the Scorpion-man,
142. The destructive spirits of wrath, the Fish-man and the Fish-ram,
143. Bearers of weapons that spare not, fearing not the battle.
144. Prodigious were her designs, not to be opposed are they.
145. In all eleven were they and thus she brought them into being.
146. Among the gods her first born who formed her assembly,

Here the wrathful word is represented as a primaevial monster and opponent of the gods. A constellation is hardly intended.

6 Var. KAR. 162, ku-li-li, but KAR. 118; CT. 13, 2; kū-ša-gal-šu; but kū-ša-li, CRAIG, RT. 56, 6. "Kulili, RA. 14, 171, 4 and "Kulili, CRAIG, RT. 29, 16. The fish-man is Aquarius, KUGLER, Sternkunde, i 261; Ergänzungen, 26 + 67; JEREMIAS, Handbuch, 117; WEIDNER, Handbuch, 72. For designs of Kulili see WARD, Seal Cylinders, nos. 657–61. This monster is mentioned in parallel lists, KAR. 30, 7; CRAIG, RT. 29, 16; 56, 6; KB. iii 44, 54.

7 Cf. 29; iii 33. But CT. 13, 11, 91 has HA-DAR-rak-ki = kū-sar-rakku = kusarrikkul, loan-word from kū-dār, fish-ram, Capricorn. For the origin of this word see AJSL. 31, 283–4. The earlier identification with Aries was false. For kū as a constellation see II R. 47, 38, i.e. Capricorn. The ordinary name of Capricorn is mul suṣummašti, and this is the name employed in the lists, KAR. 30, 7 (with kusarrikkul!), ZIMMERN, Rt. 50, 8; CRAIG, RT. 56, 6; VR. 33 v i. For designs of the Fish-ram see JEREMIAS, Handbuch, 107, fig. 80. The Var. 45528 has gud-alim, the name of Ophiuchus, WEIDNER, Handbuch, 113 ff. gud-alim is confused with Capricorn also in CT. 15, 42, below l. 12, and CRAIG, RT. 56, 6; 29, 16.

8 KAR. 262, na-aš iššakki la pa-di-e, ibid. 118, pa-di-i.

9 93015 (= CT. 13, 3) -na-a-la and iš-ri-e-ti.

10 Assyrian, like Hebrew and Syriac, forms the feminine of the word for 'ten' in the numerals 11–19 by adding the feminine ending a₂ > e( + l), hence ₄נק וועי הירש.

11 45528, ki-ma.

12 93015, šu-mu; KAR. 5, šu.

13 šu-šu is an emphatic form of šu; cf. AJSL. 31, 271 ff. UNGNAD regards šut as a plural, ZDMG. 69, 379 ff.
Tablet I

147. ú-ša-aš-ki ₁ išuKin-gu ² ina bi-ri-šu-nu ša-a-šu uš-rab-[bi-iš]
148. a-li-kut ₃ maḥ ⁴-ri pa-an um-ma-ni ⁵ mu'-ir-ru-tu pu-uḫ-[ri] ⁶
149. na-aš ⁷ kakki ⁸ ti-iš-bu-tu ⁹ te-bu-₁₀ a-na-an-ta
150. šu-ut tam ₁²-ḥa-ru ₁³ ra-ab ₁⁴ šik-ka-tu-tu ₁⁵
151. ip-ki-d-ma ka-tuš ₁⁷-šu ú-še-ši-ba-aš-šu ina kar-ri ₁⁸
152. a-di ₁⁹ ta-a-ka ina ₂₀ puḫur ₂¹ ilāni u-šar-bi-ka
153. ma-li-kut ₂² ilāni gim-ra-at-su-nu ka-tuk-ka ₂³ uš mal-li
154. lu ₂⁴ šur-ba-ta-ma ₂⁵ ḫa'-ri ₂⁶ e-du-ú at-ta
155. li-ir-tab-bu-ú zik-ru-ka eli kali-šu-nu išuAn-uk-ki ²⁷
156. id-din-šu ²⁸-ṣu dupšimāti i-rat-šu ²⁹ ú-šat-mi-ilḫ
157. ka-ta ³⁰ šibat-ka la in-nin-na-a ³¹ li-kun [ṣi-it pi-i-ka]
158. e-nin-na ³² išuKin ³³-gu šu-uš-ku ³⁴ li-ku-u [išuAn-nu-ti] ³⁵

---

1 45528; 93015, ḥa; CT. 13, 2, ki. Here begins K. 3938, Rev. i.
2 KAR. 118, ga.
3 93015; 45528; ku-ši.
4 45528, ma-aḫ-ra; 93015, ḫi pa-ni. ⁵ 93015, nu.
5 KAR. 118 R. 15, UKKIN. ⁷ 45528, še; K. 3938, še-e.
6 KAR. 5, kakke. ⁹ 45528, tum.
7 KAR. 118, di-ku-u, and CT. 13, 2 R. 14, di-ku-ū.
8 Vars. 'to summon'. ¹² ta-am, 45528; 93015.
9 93015, iš-kat-tu-tu. From šakāḫu, see PSBA. 1908, 266 ff.
10 KAR. 118 and 93015 have ll. 150–1 in one line.
11 ū-ša-aš-ki. ⁴⁵ 45528.
12 A mourner's garment in memory of the death of Apsû.
147. She exalted Kingu; in their midst she magnified him.

148. As for those who go before the host, as for those who direct the assembly,

149. To undertake the bearing of arms, to advance\(^11\) to the attack,

150. As to matters of battle, to be mighty in victory,\(^16\)

151. She entrusted to his hand, and she caused him to sit in sack-cloth, (saying),

152. 'I have uttered thy spell; in the assembly of the gods I have magnified thee.

153. The dominion of the gods, all of them, I have put into thy hand.

154. Verily thou hast been exalted, O my husband, thou alone.

155. May thy names be greater than all of the names of the Anunnaki.'

156. She gave him the tablets of fate, she caused them to be fastened upon his breast, (saying),

157. 'As for thee, thy command is not annulled; the issue of thy mouth is sure.'

158. And now Kingu who had been exalted, who had received Anuship,

\(^{19}\) ad-di, 45528; \(KU = nad\ddot{a}, 93015\). KAR. 5, ad(?)-di.

\(^{20}\) i-na, 45528. \(^{21}\) pu-\(\text{hur}, 45528.\)

\(^{22}\) ku-ut, 45528. \(^{23}\) So KAR. 118 R. 19, and cf. iii 102.

\(^{24}\) lu-u, 45528; KAR. 5. \(^{25}\) -la-a, 93015.

\(^{26}\) -a-ri, 93015; ha-ir, KAR. 5.

\(^{27}\) A-nu-uk-[\(ki\)], KAR. 118; cf. CT. 13, 8, Obv. 11 = Cr. ii 42. For the various writings of Anunnakki see Bab. vi 106, and E-nu-uk-ki, CT. 25, 18 R. 8; E-nu-na-ki, RA. 13, 168. See note on iii 104.

\(^{28}\) 93015 om. \(\dot{\text{k}}u\); 45528, \(\dot{\text{shum}}\). \(^{29}\) KAR. 118, i-ra-tu\(\dot{\text{s}}\).

\(^{30}\) ka-a-lu, 93015. \(^{31}\) la-a en-na-a, KAR. 5.

\(^{32}\) in-na-\(\text{nu}, 93015; in-na-an-na, 45528.\)

\(^{33}\) [\(\dot{\text{k}}i\)-]in, CT. 13, 2 R. 23. \(^{34}\) -\(\dot{\text{k}}u-\dot{\text{u}}, 93015.\)

\(^{35}\) This line on K. 10008, 7.
Tablet I

159. inā [ma-]ri-ešu ši-ma-ta [iš-ti-mu]

160. ip-ša pi 4-ku-nu išu Gibil li-[ni-iḥ-ha]

161. gašru ina kit-mu-ru ma-ag-ša-ru liš-rab-bi-ib ú-kab-bit-ma Tī-a-ma-tum [pi-ti-īk-šu]

COLOPHON I 10

1. duppu e-nu-ma e-liš ri-eš ki-ma la-bi-[ri-šu ša-tir-ma] 11

2. duppi(pl) išu Nabû-balaṭ-su-iḥ-bi mar-šu ša Nā'id- Mar[duk]

3. ša ḫaṭ išu Nabû-balaṭ-su-iḥ-bi mari-šu ša Nā'id-

COLOPHON II 12

1. duppu išten-kam e-nu-ma e-liš ul-tu eli [duppi] 13

2. gab-ri Bāb-ili-[ki] ki-ma la-bir-ri-šu ša-tir-[ma]

3. duppi(pl) išu Nabû-mu-šē-ti-ik-ūmi mar

4. pa-liḥ išu Marduk ū išu Zar-ša-[ni-tum ina šar-tu la

uštešir-su]

5. ū [ina?] mi-riš-tum la ikalli 15

6. arḫu ajaru ūmu 9-kam šattu 27-kam Da-[ri-ia-muš]

1 a-na, 45528. 2 mār-šu, 45528.
3 šu, 98909. 4 pi-i, 45528.
5 BIL-GI, 93015; KAR. 5; GIŠ-BAR, 45528; CT. 13, 2. Here Marduk is meant. For Marduk = Gibil see REISNER, SBH. 64, 3 = BA. v 659, 26, mu-bar-ra = išu Gibil, title of Marduk.
6 93015 + 45528 om. 7 Cf. ii 52.
8 Gašru is the most probable rendering of IM-TUK, but kabtu is a possibility.
9 Catchline on 45528. Om. on 93015.
159. Among the gods her sons fixed the destinies, (saying),
160. ‘Open ye your mouths; verily it shall quench the fire-god.
161. He who is strong in conflict may humiliate might.’

Tiamat strengthened her handiwork.

**COLOPHON I**

1. First tablet of Enuma Eliš, according to its original it was written.
2. The tablet of Nabû-balaṭ-su-ik-bi son of Nā'id-ilu Marduk,
3. by the hand of Nabu-balaṭ-su-ik-bi, son of Na'id-ilu Marduk . . . . .

**COLOPHON II**

1. First tablet of Enuma Eliš, taken from upon a tablet . . . . . .
2. a copy from Babylon, according to its original it was written.
3. The tablet of Nabu-mušetik-ûmi, son of . . . . . .
4. worshipper of Marduk and Zarpanitum; [In fraud did he not edit it]
5. and in wisdom he withheld nothing . . . . . .
6. Month Ayyar, 9th day, 27th year of Darius.

---

10 From the Babylonian text 93015.
11 See ‘Syllabar in the Metropolitan Museum’, JSOR. i 19 ff.; also Colophon II 3.
12 From the Babylonian text 45528.
13 Or grīš [li-u-um?].
14 The preposition ina is suggested by CT. 12, 3 a 29.
15 Sign KUL = kalā, restrain, SAL. 6721. Cf. CT. 12, 7, Colophon, ina me-ri-eš-ti la KUL, with ibid. Pl. 3, ina me-riš-tum la i-kal-li and PBS. x 329, 25, ina me-riš-tum la u-ša-bi. kalā, to restrain, is, therefore certain in this obscure passage.
SECOND TABLET

1. ú-kab-bit-ma Ti-a-ma-tum 1 pi-ti-ik-šu
2. ta-ḫa-[zi 2 ik]-ta-ṣar a-na ilānī ni-ip-ri-šu
3. aḫ 3 tūr [gi-mil]-li Apsī u-lam-mi-in Ti-amat
4. a-na-an-ta 2 ki-i is-mi-da a-na ʾīnu ʾA-a ip-ta-šar

5. is-me-ma ʾīnu ʾA-a a-ma-tum šu-a-tim 4
6. [mar-ši]-iš uš-ḫa-ri-ma ša-ḫu-um-mi-iš uš-ba 5

7. [ūmē u-]ri-ku-ma uz-za-šū i-nu-ḫu
8. [ur-ḫa-šu aš-ri]-iš An-šar a-bi-šu šu-u uš-tar-di 6
9. [il-lik]-ma maḫ-ru a-bi 7 a-li-di-šu An-šar
10. [mim-mu-]ū Ti-amat ik-pu-du ú-ša-an-na-a a-na ša-a-šū
12. [pu]-uḫ-ru 9 šit 9 -ku-na-at-ma ag-gi-iš la-ab-bat
13. [is]-ḫu-ru-šim-ma ilānī gi-mi-ir 10 -šu-un
14. [a-di] 11 ša at-tu-nu tab-na-a i-da-a-ša al-ka 12
15. im-ma az-ru-nim-ma i-du-uš Ti-amat te-bu-ú-ni 13
16. iz-zu kap-du la sa-ki-pu mu-ša u im-ma 15
17. na-šu-ú tam-ḫa-ra 16 na-zar-bu-bu la-ab-bu 16

1 K. 10008, l. 8, Ti-a-wa-ti.
2 Restored from 98909 = CT. 34, 18.
3 aḫ is probably a preposition derived from aḫu, arm, side; then 'for the sake of'. Cf. aḫ kiṭṭī tarām, 'Thou lovest the part of justice', RA. 15, 64, 19.
4 Rm. 395, in KNG, ii 62, seems to have this line, but for Ea it has ʾīnu EN, i.e. Enlil (?). We have here a trace of the older Sumerian myth.
5 One expects ba.
6 Restorations in ll. 6–8 were made by KNG.
SECOND TABLET

1. Tiamat strengthened her handiwork.
2. Battle she arrayed against the gods her offspring.
3. For the sake of avenging Apsû Tiamat did evil.
4. How she joined up hostility, unto the god Ea one revealed.
5. Ea heard of this matter,
6. Painfully he became faint, like one who lapses into silence he sat down.
7. The days lengthened and when his anger cooled,
8. To Anšar his father he pursued his way.
9. He went before the father his begetter, Anšar.
10. Repeating to him what Tiamat had plotted,

11. Saying: 'Tiamat our bearer has cursed us.
12. She hath called together a host, angrily raging.
13. All the gods have turned away unto her,
14. Except those whom you created; they go at her side.
15. They cursed the day-light and at the side of Tiamat they go up.\textsuperscript{14}
16. They raged, they plotted, without resting night and day.
17. They raised the standard of battle, fuming and raging.

\textsuperscript{7} VAT. 2553, ma-ḫar a-bi-ša.
\textsuperscript{8} VAT. 2553, -ta-ni. Cf. Book III 73.
\textsuperscript{9} Here begins 38396 = CT. 13, 4; 38396, ši-ši.
\textsuperscript{10} VAT. 2553, mir.
\textsuperscript{11} adı means (1) 'up to and including', and (2) 'up to and not including', i.e. all except. This second meaning probably occurs here.
\textsuperscript{12} 38396, ku.
\textsuperscript{13} 38396, -bi-ši-šu.
\textsuperscript{14} Cf. i 128. Here begins 92632 = King, ii Pl. 22.
\textsuperscript{15} 92632, mu.
\textsuperscript{16} 38396, ri; 92632, bi.
18. ukkın-na šīt-ku-nu-ma i1-ba-nu-ú šu-la-a-tum 1
19. um-ma 2 ḫu-bu-ur 2 pa-ti-ik-ka-at 2 ka-la-mu
20. uš-rad 3-di kak-ku la maḥ-ru 3 it-ta-lad muš-ma-ḥu 3
21. zaḵ-tu-ma šīn-nu la pa-du-ú at-ta'-um 4
22. im-tu ki-ma da-am 5 zu-mur-šù-nu uš-ma-al-lu 6
23. ušumgallē na-ad-ru-ti pu-ul-ḫa-a-ti ú-šal-biš-ma
24. me-lam-mu uš-taš-ša-a i-li-iš um-taš-ši-il 6
25. a-mi-ir-šu-nu šar-ba-bi-iš li-ḫa-ḫar-im
26. zu-mur-šu-nu liš-taḫ-ḫi-ta-am 7-ma la i-ni'-e 8 i-rat 9-su-un
27. uš-zi-iz-ma ba-āš-mu ii mùšruš 10 ǔ ii La-ḫa-mu
28. ū-gal-la ur-idim-me ǔ ii akrab-amēlu
29. ū-me da-ap-ru-ti kulilu 11 ǔ ku-sa-rik-ḫu
30. na-ši kak-ku la pa-du-ú la a-di-ru ta-ḫa-zi
31. gap-ša te-ri-tu-ša la ma-ḫar-ra ši-na-ma
32. ap-pu-na-ma is-ten eš-rit ki-ma šu-a-ti uš-tab-ši
33. i-na ilāni bu-uk-ri-ša šu-ut iš-ku-nu-ši pu-uḫ-ru 12

1 38396, a1; 92632, -ti.
8 38396, mu; bur; both Vars. omit ik.
3 38396, ra-ad; ma-ḫar; 92632, muš-maḫ; 38396, mušmaḫḫē.
4 92632, at-ša'-am; 38396, at-ša'-u-am.
5 92632, da-mi; 38396, da-mu; both Vars. la for lu.
6 So 38396 and 92632, but 40559, ir for il. For the change l>r
18. They have collected forces, making hostility.
19. Mother, Ḫubur, the designer of all things,
20. Has added thereto weapons, which are not with-
stood, she has given birth to monstrous serpents.
21. Sharp of tooth are they and they spare not the
fang.
22. With poison like blood has she filled their bodies.
23. Gruesome monsters she caused to be clothed with
terribleness.
24. She caused them to bear dreadfulness, she made
them godlike.
25. Whoever beholds them, lo he is banned as one in
terror.
26. Verily, their bodies reared up and none restrain
their breast.
27. She has established the Viper, the Raging-Serpent,
and Laḫamu,
28. The Great-lion, the Gruesome Hound, the Scorpion-
man,
29. The destructive spirits, the Fish-man, and the
Fish-ram,
30. The bearers of weapons that spare not, fearing not
the battle.
31. Prodigious were her designs; not to be opposed
are they.
32. In all eleven were they; thus she brought them
into being.
33. Among the gods, her first-born, they who formed
their assembly,

cf. bēlì > bēri, Amarna Letters, ed. Knudtzon, 286, 7; 15, 32. Also
cf. palasāḥu > parasāḥu, Ebeling, Quellen, 10, 58, and dumāššar =
tumaššal, Boghazkeui, i 3, 61.
7 92632, dam. 8 38396, i-ni-im; 92632, i-ni-ū.
9 92632, ra-at. 10 92632, Pl. mušruššē.
i See note on i 142. 12 K. 4832 = CT. 13, 5, ra.
34. ú-ša-āš-ka \textit{tu} Kin-gu ina bi-ri-šu-nu ša-a-šu uš-rab-bi-iš ¹
35. a-li-ku-ut maḫ-ru pa-ni um-ma-nu mu-ir-ru-tum ²
pu-uh-ru ³
36. na-še-e kak-ku ti-šu-bu-tum te-bu-ú a-na-an-tum ⁴
37. [šu-u]t ta-am-ḫa-ra ra-ab šik-kat-u-tum ⁶
38. [ip-kid-m]a ḫa-tu-ūš-šu ú-še-ši-ba-āš-ši i-na ⁶ kar-ri
39. [a-di ta-a]⁷-ka i-na pu-ḫur ilāni ú-šar-bi-ka
41. [lu-u šu-ḫa-ta-ma ḫa-’i-ri e-du-u a]t-ta
42. [li-ri-tab-bu-u zik-ru-ka eli kali-šu-nu \textit{tu} E-nu]-uk-ki ⁹
43. [id-din-šu-ma dupšimāti i-ra-tu-uš] ú-[šat-m]e-iḫ
44. [ka-ta ḫibīt-ka la in-nin-na-a] li-kun š[i-i]t pi-i-ka
45. [e-nin-na \textit{tu} Kin-gu šu-uš-ḫu]-u li-ḫu-u \textit{tu} A-nu-ti
46. [ina ilāni mārē-ša] ši-ma-ta ış-ti-mu
47. [ip-ša pi-ku-nu] \textit{tu} GĪŠ-\textit{BAR} li-ni-iḫ-ḫa
48. [gašru ina kit-mu-ri] ma-ag-ša-ra liš-rab-bi-ib
49. [iš-me-ma \textit{tu} An-šar ša Ti-a-ma]-tu danniš dal-ḫat ¹¹

34. She exalted Kingu; in their midst she magnified him.
35. As for those who go in the front of the host, as for those who direct the assembly,
36. To undertake the bearing of arms, to advance to the attack,
37. As to the matters of battle, to be mighty in victory,
38. She entrusted to his hand, and she made him sit in sackcloth, (saying):
39. 'I have uttered thy spell; in the assembly of the gods I have made thee great.
40. The dominion of the gods, all of them, I placed into thy hand."
41. Verily, thou art exalted, O my husband, thou alone.
42. May thy names be greater than all of the names of the Anunnaki.'
43. She gave him the tablets of fate; she caused them to be fastened upon his breast, (saying):
44. 'As for thee, thy command is not annulled; the issue of thy mouth is sure.'
45. And now Kingu who had been exalted, who had received Anuship,
46. Among the gods, her sons, fixed the destinies, (saying):
47. 'Open ye your mouths: verily, it will quench the fire-god.'
48. He who is strong in conflict, may humiliate might.'
49. [Anšar heard that Tiamat] was mightily working confusion;

10 Or, verily, may it quench the fire-god; cf. i 160.
11 Text only on K. 4832, Obv. 18. Restored so by Jensen, King, and Dhorme.
Tablet II

50. [sùn-šu im-ḫaš-ma ša-p]at-su¹ it-taš-ka
51. [a-di-ir libba-šu] la na-ḫat ka-ras-su

52. . . . . . šu ša-gi-ma-šu uš-taḫ-ḫa-aḫ²
53. . . . . . ū tu-ḫu-un-tu
54. [kakka ša te]-pu-šu i taš-si at-ta

55. [iḫuMu-um-mu ū] Apsû ta-na-ra
56. [ú-ša-aš-ki iḫuKin]-gu a-li-[ik]³ ma-ḫar-ša
57. . . . . . e ta-šim-ti

69. . . . . . -ṭa
70. . . . . . ni
71. [An-šar iz]-zi-is [il]-si⁵
72. [a-na iḫuA-nim] ma-ri-šu [a-ma-tum i]-zak-kar
73. [aš-ṭu-ma a]n-nu-ū k[a]-šu-[šu] ka-ra-di
74. [ša ša-ka-a e-mu]-ka-a-šu la ma-ḫar te-bu-šu

75. [al-kam-ma]⁷ mut-ṭiš Ti-amat i-zi-zza at-ta
76. [lip-saḫ] kab-ta-taš lib-bu-uš lip-pu-uš⁸
77. šum-ma]⁹ la še-ma-ta a-ma-ta
78. [a-ma-tu]-ni at-me¹⁰-šim-ma ši-i lip-pa-aš-ḫa

¹ Restored by DELITZSCH after CT. 15, 46 R. 21 ; Var. KAR. i R. 16, pi-em-ša or ūšnēn-ša.
² ṣaḥaḥu, Arabic ẓaḥḥa, pour out, in Bab., bend, be limpid. A man's head ṣaḥḥuḥ, 'is weak with feebleness', CT. 23, 33, 22 ; 32, 8. Hence 'be faithless, untrue', ṣaḥḥuḥu, Br. Kevi, i 17, 14. Syriac saḥṭa, limp. šəṭī ṣaḥṭa, My flesh is flabby, KAR. 108, 11. Cognate of Hebrew ṛūḏ. See the Canaanitish forms ušḥiḥen, ṣṭḥiḥen, &c., in BÖHL, Sprache der Amarnabriefe, 64.
³ Text a-li; JENSEN, to whom the recent texts were unknown, rendered a-li as a form of the verb le'u and maḥḥar as the verb maḥāru, 'I am able to go against her'. KING regarded ali as the word 'where', i.e. 'where is one to oppose her?' With KING's reconstruction the reading ma-ḥir-ša would be preferable. For my restoration cf. l. 35 above.
50. [He smote his loins:] he bit his lips;
51. [He was gloomy in his heart:] his soul was not at rest.
52. . . . . . . his crying faltered.
53. . . . . . . battle.
54. ‘[The weapons which thou hast made] verily mayest thou bear.
56. [She hath exalted] Kingu, who goeth before her.
57. . . . . . . wisdom.’
58. The counsellor of the gods, Nudimmud, answered him (and said), 4

69.
70.
71. Anšar angrily cried out,
72. Unto Anu, his son, addressing a word:
73. ‘Harsh is this one, the cruel power of a hero.
74. [Whose] strength is [pre-eminent], 6 whose advance is unopposable.
75. Go and in the presence of Tiamat stand.
76. May her soul repose! May her heart be glad.
77. [If] she will not have hearkened to thy word,
78. Speak our word to her. Verily, she will be appealed.’

4 The break in the sources at this point was estimated at only ten lines by King, but it is probably greater. The text is next taken up by 79–7–8, 178, end of Obverse, which on this calculation would have seventy-five lines on the Obverse. The break contained Ea’s refusal to meet Tiamat, although he had defeated Apsū and Mummu with his curse.
5 CT. 13, 6, 3. 6 King’s restoration. 7 Jensen, a-lik-ma.
8 napāṣu, same root as rapāṣu; see Brockelmann, Vergleichende Grammatik, 231(e). Cf. musāppik kabitti mu-nap-piš lī-bi, ‘He who encourages the soul, and gladdens the heart’, BA. x, p. 96, 4. See below, l. 99.
9 Restored by Jensen.
10 P Imp. of emā. The restoration is King’s, but doubtful.
79. [iš-me-e]¹-ma zik-ri abi-šu An-šar
80. [uš-te-sir]² ḫar]-ra-an-ša-ma ú-ru-uḥ-ša uš-tar-di

81. [iṯ-ḫi-ma]³ ili₃ra num me-ku-uš⁴ Ti-a-wa-ti i-ši²-am-

82. [ul i-li’-a ma-ḥar-ša]⁵ i-tu-ra ar-kiš

83. [il-li-kam-ma šar-ba-biš a-na a-bi a-li-di]šu An-šar⁶

84. [a-na Ti-amat ki-a-am i]-zak-kar-šu
85. [i-maṭ]-ti ḫa-ṭi šá ka-mi-ki ina muḫ-ḫi-ja⁷
86. uš-ḫa-ri-ir-ma An-šar ḫaḵ-ḫa-ri i-na-at-ṭa-[al]
87. i-ḵam-ma-am a-na ili₁²-E-a ú-na-ši⁸ ḫaḵḵa[d]-[su]
88. pa-aḫ-ru⁹ ma-an-za-za ka-li-šu-nu ili₂A-nu-u[k-k]i

89. šapṭe-šu-nu¹⁰ ku-ut-tu-ma-ma ḫa-[i-ši uš-bu]¹¹
90. ilu áḫ-um¹²-ma ul¹³ ja-ar ki-[rib tam-ḫa-ri]¹⁴
91. ma-ḫa-ri-ši Ti-amat ul uš-ši i-[na napišti¹⁵]

92. be-lum An-šar a-bi ilāni ra-bi-[iš u-šib]¹⁶

93. [uš-]tab-il lib-ba-šu-ma [a-na ili₃A-nu-uk-]ki iz-[zak-

¹ Restored by Delitzsch. ² Restored by King. ³ So King after IV 65. Jensen, iḫ-riḥ-ma.
⁴ On meku, see note on I 60.
⁵ So Jensen from III 53. Cf. Smith, Senecherib, 22, ul i-li’u ma-
⁶ ḫar-šu.
⁸ Immediately before this line Zimmer conjectures [ana Ti-amat ki ṣu-maṭ-ši-ru-ši ki-am ak-ḥi-ši], ‘Unto Tiamat, when I left her, thus I said to her’. A tablet, first published by Sayce in PSBA. 1911, 6, and now in the Royal Scottish Library, Edinburgh, supplies lines 85–92. Sayce’s fragment was discussed in The Expository Times, 1911, 278, and a later
Defeat of Anu

79. [He heard] the command of his father Anšar.
80. [He directed straight] (his) path to her; he pursued her way.
81. Anu [approached] and he perceived the plan of Tiamat,
82. [But he could not withstand her], and he turned back.
83. He fled as one in terror unto the father, his begetter, Anšar,
84. Saying unto Tiamat in this manner,
85. ‘My hand is too weak to bind thee by myself.’
86. Anšar lapsed into silence, looking upon the ground,
87. Moaning, and shaking his head at Ea.
88. They assembled unto the place, all of them, the Anunnaki.
89. Their lips were closed; they sat down moaning:
90. ‘Not any god proceeds into battle.
91. From the presence of Tiamat not one escapes with his life.’
92. The lord Anšar, father of the gods, sat in majesty.
93. He pondered in his heart and to the Anunnaki said:

collation of the text was used by Rogers in his Cuneiform Parallels. For the text see Babylonian Liturgies, Pl. 9. MUH-ja is still to be seen at the end of 79–7, 178.

8 ZIMMERN derives from nāšu, to tremble, and cites nāš kaškadi, a syn. of kamašu, in CT. 18, 26, K. 10014. The form undši for undš is difficult. Perhaps the same root in the form našu, exists. Cf. KÜCHLER, Med. 54, 5, libbašu našu-šu-u, ‘His inwards heave ’, and BOISSIER, DA. 56, 7, šumma ku-li-li našu-šu-u, ‘If flies whirl in swarms’.
9 ru on KAR, 5 R. 1
12 So KAR. 5 R. 3.
13 Ibid., la-a.
14 ZIMMERN restores Ti-amat.
15 So ZIMMERN.
16 Z. ii-bi.
17 Here begins K. 4832, Rev.
94. [ša e-mu-kù]-uš ga-aš-ra mu-tir gi-mil-lu¹ a-bi-[šu]
95. [šu-u] ḫa-la-aš tuḫ-ma-te iiwiMarduk kar-du
96. [iiwiMarduk] il-si-ma iiwiĒ-a a-šar pi-riš-ti-šu
97. [il]-li-[k]a-ma² ak lib-bi-šu i-ta-mi³-ša
98. iiwiMarduk te-mi⁴ mil-ka še-mi abi-ka
99. at-ta-ma ma-ri⁵ mu-nap-pi-šu lib-bi-šu
100. mut-ti-iš An-šar kit-ru-bi-iš⁷ ti-ḫi-e-ma⁸
101. [i-pu]-uš pi-i-ka⁹ i-zu-za¹⁰ e-ma-ru-uk-ka¹¹ ni-i-ḫu¹²
102. ih-du-ma be-lum a-na a-ma-tum a-bi-šu
103. iš-ḫi-e-ma it-ta-zi-iz ma-ha-ri-iš¹³ An-šar
104. i-mur-šu-ma An-šar lib-ba-šu tu-ub-ba-a-ti¹⁴ im-la¹⁵
105. iš-ši-ik šap¹⁶ti-šu a-di-ra-šu ut-te-is-si¹⁷
106. [An-šar] la šuk-tu-ma¹⁸ pi-ta¹⁹ šap-tu-uk²⁰
107. lu-ul-lik-ma lu²¹-ša-am-ša-a ma-la lib-bi-ka
108. [An-šar] la šuk-tu-ma pi-ta²² šap²³-tu-uk
109. [lu-ul]-lik-ma lu-ša-am-ša-a ma-la lib-bi-ka
110. áḫ-ú zik-ri²⁴ ta-ḫa-za-šu u-še-ši-ka²⁵

¹ K. 38396, Rev. i. The name of Marduk taken from this text in CT. 25, 47, 16 is mut-tir gi-mil abi-[šu]. Cf. also II 74. ZIMMERN reads a-[na na-a-ši] at the end.
² VAT. 2553 + KAR. 5 R. 11. The line occurs on K. 10008, 9.
³ K. 4832, me.
⁴ VAT. 2553 + KAR. 5 R. 12.
⁵ KAR. 5, ru.
⁶ One of the titles of Marduk, CT. 25, 47, 18.
⁷ K. 4832, biš.
⁸ 40559 (King, Cr. ii, Pl. 18), ti-ḫi-ma. The beginning of this line is restored by VAT. 2553.
94. ‘He whose strength is mighty will be the avenger of his father.
95. *He* is the scourge of conflict, even the valiant Marduk.’
96. Ea summoned Marduk to the place of his counsel.
97. When he came he spoke to him according to his heart.
98. ‘O Marduk consider a plan; hear thou thy father;
99. Thou art my son, “He that gladdens his heart”
(is thy name).’
100. Into the presence of Anšar approach in reverence.
101. Speak and stand forth; when he beholds thee he will be comforted.’
102. The lord rejoiced at the word of his father,
103. He approached and stood before Anšar.
104. Anšar beheld him and his heart was filled with happiness.
105. He kissed his lips causing his fear to be far away.
106. ‘Anšar, remain not dumb; open thy lips.
107. Verily I will go; I will cause to be attained the fulness of thy heart.
108. O Anšar mayest thou not remain dumb, open thy lips.
109. Verily I will go, I will cause to be attained the fulness of thy heart.
110. What man is it who has brought battle against thee?’

---

9 Restored by VAT. 2553.
10 38396, uz.
11 K. 4832, om. ka.
12 K. 4832; ni-iš-ša; 40559, ni-i-hu.
13 39396; K. 4832, riš.
14 40559, -ša-ta.
15 Ibid., -li.
16 40559, ša-ap.
17 Ibid., -su.
18 VAT. 10585, šu-uk-tu-ma-al.
19 K. 4832; 38396, -ti. VAT. 10585, pi-š-ti.
20 38396, ša-ša-tu-uk; K. 4832, ša-p-tuk.
21 VAT. 2553, lu-šu.
22 Vars. ši.
23 38396, ša-ap.
24 VAT. 10585, zi-ši-ši-ru; 2553, sik-šu.
25 40559, ši-ma.
111. [ma-ri]\textsuperscript{1} Ti-amat ša si-in-ni-ša-at\textsuperscript{2} ja-ar-ka i-na kak-ku\textsuperscript{3}

112. [a-bi] ba-nu-ú\textsuperscript{4} ḥi-di\textsuperscript{5} û šu-li-il\textsuperscript{6}
113. ki-ša-ad Ti-amat ur-ru-ḫi-iš ta-kab-ba-as at-ta

114. [a-bi] ba-nu-ú ḥi-di\textsuperscript{5} û šu-li-il\textsuperscript{6}
115. [i-šid]\textsuperscript{7} Ti-amat ur-ru-ḫi-iš ta-kab-ba-as at-ta

116. ma-ri\textsuperscript{8} mu-du-ú gim-ri uz-nu\textsuperscript{9}
117. [Ti-amat] šu-up-ši-ilḫ\textsuperscript{10} i-na te-e-ka\textsuperscript{11} el-lu\textsuperscript{12}

118. [ḫnumarka]bat\textsuperscript{13} ūmē ur-ru-ḫi-iš\textsuperscript{14} šu-tar-di-ma
119. [ri-šu]-uš-šu\textsuperscript{15} la ut-tak-ka-šu\textsuperscript{16} te-e-ri\textsuperscript{17} ār-ka-niš\textsuperscript{18}

120. [iḫ-du-ma] be-lum\textsuperscript{19} a-na\textsuperscript{20} a-mat a-bi-šu
121. [e]-ḫi-iš\textsuperscript{21} lēb\textsuperscript{22} ba-šu-ma a-na a-bi-šu\textsuperscript{23} i-zak-kar\textsuperscript{24}
122. [be]-lum\textsuperscript{25} ilāni ši-mat\textsuperscript{26} ilāni rabūti
123. šum-ma-ma ana-ku\textsuperscript{27} mut-tir gi-mil-li-ku-ma
124. a-kam-me Ti-amat-ma\textsuperscript{28} ú-bal-lat ka-a-šu-un
125. šuk-na-ma pu-uḫ\textsuperscript{30} ra šu-te-ra i-ba-a\textsuperscript{31} šim-ti\textsuperscript{32}

\textsuperscript{1} Anšar addresses Marduk as ‘my son’ in 1. 116 below. But Ea is the father of Marduk and son of Anšar. The word māru is employed in a loose sense here. Note that Marduk is also called son of Laḫmu and Laḫamu, III 55.

\textsuperscript{2} A noun employed as a predicate has the construct form, hence ša-tum, 38396 is not good syntax. VAT. 2553, sin-niš-šat.

\textsuperscript{3} K. 4832, GIŠ-ＫＵ.\textsuperscript{4} So VAT. 2553.

\textsuperscript{5} VAT. 10585, ḫu-ū-du.\textsuperscript{6} K. 4832, liš.\textsuperscript{7} Cf. IV 129.

\textsuperscript{6} VAT. 2553, ma-a-ru.\textsuperscript{8} K. 4832, gi-mir uz-ni.

\textsuperscript{9} VAT. 2553, šup-ši-ḫa.\textsuperscript{10} 38396, ki.\textsuperscript{11} K. 4832, liš.

\textsuperscript{12} VAT. 2553 has after the break UD-MES, Ebeling, Welschöpfungslied, 32. At the end of the break Ebeling saw a sign which resembled and he restored ḫnumarkabat, for which cf. IV 50. The sign may possibly be ḫu-ḫu (ḫu), which would impose the reading [u-ru]ḫu.

\textsuperscript{13} VAT. 2553, ḫu-ḫu.

\textsuperscript{14} So VAT. 2553. Ebeling restores pa-nu-uš-šu, and derives uttakkašu
111. 'My son, it is Tiamat who is a woman; she will come against thee with weapons.'
112. 'My father, creator, rejoice and be glad.
113. The neck of Tiamat straightway shalt thou tread upon.
114. My father, creator, rejoice and be glad.
115. The hinder parts of Tiamat straightway shalt thou tread upon.'
116. 'My son, wise in the totality of understanding,
117. Cause [Tiamat] to cease with thy pure incantation.
118. The chariot of storms quickly drive.
119. Her [helpers] will not tarry for her; turn (her) back.'
120. The lord rejoiced at the command of his father.
121. His heart exulted as he spoke unto his father;
122. 'Lord of the gods, Destiny of the great gods,
123. If I, your avenger,28
124. Bind Tiamat and keep you alive,
125. Convene the assembly, announce again33 my fate.

from ekēšu, drive out, cf. IV2, Prt. liittakīš, ZIMMERN, Shurpu, iv 66 and p. 56. He translates 'sein Antlitz (?) werde nicht vertrieben', which is not convincing. My restoration is suggested by IV 107 and uttakašušu (ša) is explained as II3 of wakā, wait for, protect, Arabic yākīja. Cf. ana šit pi-ša utaggā, 'O wait upon my command', Imp. II2, Mas. Pl., KAR. 38, 10.

16 VAT. 2553; 92632, ša.
17 Sic! Imp. Fem. for te-ir.
18 VAT. 2553, ar-ka-mu-šu; K. 4832, ar-ka-miš.
19 VAT. 2553, li.
20 K. 4832, ina. Cf. above, l. 102.
21 elešu, see VAB. iv 314.
22 K. 292 (= CT. 13, 6) begins here and has šib-bašu.
23 K. 4832, AD-šu.
24 Last word on the edge of 38396.
25 So apparently K. 292, but VAT. 2553 banā, i.e. KAK. Read ba-num (?) and for LUM (nu, num) see Vocabulary Scheil, 46.
26 40559, NAM-MEŠ.
27 40559, a-na-ku.
28 Cf. III 58.
29 40559, -am-ma.
30 40559, aḫḫ.
31 Ibid., šu-te-ir ba'-a.
32 Ibid., tum.
33 šātera, a helping verb, Imp. of yatāru. For this helping verb
Tablet II

126. ina Ub-šu-ukkin-na-ki¹ mit-ḫa-riš² ḫa-diš² tiš²- ba-ma
127. ip-šu pi-ja ki-ma ka³-tu-nu-ma ši-ma-ta³ lu-ši-im
128. la ut-tak-kar mim⁴ mu-u a-ban-nu-u a-na-ku
129. áj i-tūr áj i⁵-in-nin-na-a se-kar šap⁶-ti-ja

²uAn-šar pa-a-šu i-pu-šam-ma

COLOPHON I⁷
[duppu] 2-kam e-nu-ma-e-liš ki-i pi-i [duppi]

. . . . . . gab-ri mat²Aššurki

COLOPHON II⁸
[k-i-ma la-bi-ri]-šu ša-ṭir-ma barim duppi ²uNabû- ahe-iddina
[māri-šu ša] Eṭir²uBél mar amēšangu ²uMaš [ina
mi-riš-tum] la ikalli

TABLET III

1. An-šar pa-a-šu i-pu-šam-ma⁹
2. a-na ²uGa-ga¹⁰ sukkalli-šu a-ma-tu i-zak-kar

cf. kān kāši enû uššur, ‘He who changed the agreement repeatedly’, KNUDTZON, Gebete, 148 R. 7. luškun luṭtur, AJSL. vol. 28, 221, 46. šulṭra may be equally well III¹¹ of ṭūru, also a helping verb. Cf. itur enah-ma, ‘It fell to ruins again’, MESSERSCHMIDT, KTA. 51 II 20. iba, ba’, Imp. of nabā. VAT. 2553, ib-ba-a.

¹ 40559, kam.
² Ibid., ri-tiš, di-tiš, and ti-tiš.
³ Ibid., ka-a; tum.
⁴ Ibid., mi-im.
⁵ Ibid., om.
⁶ Ibid., ša-ap.
⁷ From the Assyrian tablet K. 292.
⁸ From the Babylonian tablet 40559.
⁹ Text from KAR. 173 and K. 3473 (CT. 13, 7).
126. In Ubšukkinaku seat yourselves together gladly.
127. If my mouth be opened may I decree fates even as you,
128. And whatsoever I create shall not be changed.
129. May the speech of my lips not return and be made of no avail.'

Anšar opened his mouth.

COLOPHON I

2. Second tablet of Enuma Eliš according to a tablet of
3. . . . . . . a copy from Aššur.

COLOPHON II

2. According to its original it was written. The tablet of Nabû-aḫē-iddina,

TABLET III

1. Anšar opened his mouth
2. And unto Gaga his messenger he addressed a word:

10 Gaga messenger of Anšar in the third book of *enuma eliš* is mentioned in a ritual with *tuAšur*, Bu. 91–5–9, 104, ZIMMERN, *Neujahrsfest*¹, p. 131. The ritual introduces these deities of the myth of Creation so as to interpret certain aspects of the service as having mystic reference to the Epic of Creation. Among the gods whom Senecherib caused to be represented upon a bronze door of the temple of *Bit akit šēri* in the scene of the conflict of Ašur and Tiamat is *Gaga*, K. 1356, R. 11 in MEISSNER-ROST, *Bauinschriften Sanheribs*, p. 100. In the Chicago Syllabary, 26, Gaga = Pap-sukkal, i.e. general name of a messenger god. But CT. 24, 20, 21 Gaga = Ninsibur, messenger of Anu. He is mentioned with Ninurta (MAŠ) among the seven gods *mārē napišti*?
3. īluGa-ga suk-kal-lum\(^1\) mu-ṭib ka-bīt-ti-ja
4. aš-rīš īluLaḥ-mu īlīLa-ḥa-mu ka-a-ta\(^2\) lu-uš-pur-ka
5. [ši]-te ?-'a-a\(^3\) mu-da-a-ta te-iš-bu-ra\(^4\) te-li-'i
6. ilānī abē-ja šu-bi-ka ana ma-aḥ-ri-ja\(^5\)
7. ḫi-bu-ku-nim-ma ilānī\(^6\) na-gab\(^7\)-šu-nu
8. li-ša-nu liš-ku-nu ina ki-ri-e-ti lu-uš-bu\(^8\)
9. aš-na-an li-ku-lu lip-ti-ḳu ku-ru-na\(^9\)
10. a-na īluMarduk\(^10\) mu-tir\(^11\) gi-mil-li-šu-nu li-ši-mu šim-tum\(^12\)
11. 'i-ir a-lī̯k īluGa-ga ƙu-ud-mi\(^13\)šu-nu i-zi-iz\(^14\)-ma
12. [ša]\(^15\) a-zak-ka-ru-ka šu-un-na-a a-na ša-a-šu-un
13. An-šar ma-ru-ku-nu\(^16\) ú-ma-‘i-ra-an-ni
14. [te-rit] libbi-šu ʿu-ša-aṣ-bi-ra-an-ni ja-a-ti\(^17\)
15. [um-mu Ti-]amat a-lī̯t-ta-nu\(^18\) i-zi-ir-ra-an-na-a-ti\(^18\)
16. [pu-uḥ-ra šit-ku-]na-at\(^19\)-ma ag-giš lab-bat
17. is-ḥu-ru-šim-ma ilānī gi-mir-šu-un
18. a-di\(^21\) ša at-tu-nu tab-na-a i-da-ša al-ka

(\textit{dumu-meš-ni}, Tammuzes?), KAV. 42 I 14. He is mentioned in a list of deities, \textit{Shurpu}, 8, 15, more or less closely associated with Nergal and Ninurta, and in the inscription of Senecherib cited above he is again associated with Ninurta and similar types (Šarur, Šargaz). The divine name \textit{Gaga} in N. Pra. is rather \textit{Gaga = Ninkarrak}, the mother goddess, CT. 25, 3, 55.

\(^1\) So CT. 13, 7, 3; KAR. 173, \textit{LUH}.
\(^2\) KAR. 173, -ša.
\(^3\) Cf. IV R. 12, 12, ši-te-'a mudā.
\(^4\) K. 3473, -ru.
\(^5\) King, Cr. ii, Pl. 25, begins here and has the correct text. K. 3473, maḥ-ri-ka is erroneous. Last sign on KAR. 173 is doubtful.
\(^6\) K. 3473, \textit{AN-AN}.
\(^7\) King, ii, Pl. 25, ga-ab. Both Vars. šu-un.
\(^8\) K. 3473, liš-bu. Cf. l. 133. According to l. 126 this refers to the Igigi.
\(^9\) King, ii, Pl. 25, -nu.
3. 'O Gaga, messenger that gladdenedest my mind,
4. Unto the place of Laḥmu and Laḥamu I will send thee.
5. To seek for thou knowest, thou art able to comprehend.
6. Bring the gods my fathers unto me.
7. And let them bring to me the gods—all of them.
8. Let them converse, at a banquet may they sit down.
9. May they eat bread and prepare wine.
10. For Marduk their avenger let them decree fate.

11. Hasten, go, Gaga, and stand thou before them.
12. That which I tell thee repeat unto them;
13. "Anšar your son sent me.
14. He caused me to comprehend the purpose of his heart.
15. Mother Tiamat our procreateress cursed us.²⁰
16. She has assembled a host, angrily raging.
17. They turned away unto her, the gods—all of them,
18. Except those whom you created, and they have gone to her side.

²⁰ The Aššur text, KAR. 173, has Ašur (AN-ŠAR), but the Babylonian originals obviously read Marduk here.

King, ii, Pl. 25, -tir-ri.

K. 3473, kud-me.

KING restored mim-mu-u, and he is followed by DHORNE and EBELING, on the authority of Tab. II 10. The traces on KAR. 173 are against this reading.

KAR. 173, ka.

K. 3473, -ni; sîr; ši for ti. annâti, the accusative, is correct.

Cf. l. 74. Here King, ii, Pl. 25 ff., which contains only selections, omits ll. 16–51.

Cf. II 12; III 74.

Gaga now repeats Ea's report to Anšar, II 11–48.

See note on adi, II 14. On the contrary a-di la-a idu Ašur Ti-amat i-kam-mu-u, in MEISSNER-ROST, Bauinschriften Sansherib's, 100, 14, pro-
19. im-ma az-ru-nim-ma i-du-uš-šù¹ Ti-amat te-bi-ú-ni¹
20. iz-zu kap-du la sa-ki-pu mu-ša u im-mu²
21. na-šu-ú tam-ḫa-rú³ na-zar-bu-bu la-ab³-bu
22. ukkin-na ši-it⁴-ku-nu-ma i-ban-nu-ú šu-la-a-tum
23. um-mu Ḥu-bu-ur pa-ti-ka-at ka-la-mu⁵
24. uš-ra-ad-di kak-ku la ma-ḫar-ra⁶ it-ta-lad muš-maḫ
25. zak-tu-ma ši-in-na⁷ la pa-du-ú an-ta'-u[m]
26. im-tu ki-ma da-me⁸ zu-mur-šu-nu uš-ma-al-li
27. ušumgallē na-ad-ru-u-ṭi pul-ḫa-a-ti u-šal-biš-[ma]
28. me-lam-me uš-taš-ša-a e-liš um-taš-[šil]
29. a-mir-šu-nu šar-ba-ba liš-ḫar-mi-im
30. zu-mur-šu-nu liš-taḫ-ḫi-ṭam-ma la i-ni-i-u i-rat-su-
   [un]
31. uš-ziz ba-āš-mu muš-ruš-šu u ḫa-[mu]
32. ū-gal-lum uridimmu u akrab-amēlu (girtablili)
33. ū-mi da-ap-ru-ṭi¹⁴ kulili u ku-sa-riḵ-[ku]
34. na-āš kakkē la pa-di-i la a-di-ru ta-ḫa-[zi]

bably means not 'except', but 'Before A. had bound Tiamat'. Note also adina lä i-ra-ši, 'Before he obtains (children)', Bogh.-Keui, i no. 8,
34. Both particles govern the present tense.
¹ Here begins Kino, ii, Pl. 29. K. 3473 om. šu and reads -bu.
² K. 3473, -ma.
³ K. 3473, -ri and -lab. On the syntax of these permansives see Meissner, Assy. Grammatik, § 51, (l).
19. They have cursed the day, and have gone up to the side of Tiamat.
20. They have raged and plotted, resting not night and day.
21. They have joined battle, fuming and raging.
22. They have collected forces, making hostility.
23. Mother Hubur the designer of all things,
24. Added thereto weapons not to be withstood, and gave birth to monstrous serpents.
25. They have been made sharp of tooth, sparing not the fang.
26. With poison like blood she filled their bodies.
27. Gruesome monsters she caused to be clothed with terror.
28. She caused them to bear dreadfulfulness, she made them godlike.
29. Whosoever beholds them lo! he is banned with terror.
30. Their bodies rear up and none restrain their breast.
31. She established the Viper, the Raging-serpent and Laḫamu,
32. The Great-lion, the Gruesome-hound, the Scorpion-man,
33. The destructive spirits of wrath, the Fish-man and the Fish-ram,
34. Bearers of weapons that spare not, fearless of battle.

4 K. 3473, šīl. 5 Ibid., -bur; kat.
6 K. 3473; rad; ka-ak-ki; maḫ-ri. 8 Ibid., mi.
7 K. 3473, šin-ni. Cf. II 21. 9 Hydra; see I 140.
10 Milky-way. 11 Leo, see I 141.
12 Lupus. 13 Sagitarius.
14 Cf. I 142. 16 Capricorn.
35. gap-ša te-ri-tu-ša la ma-ḥar ši-na-a-[ma]
36. ap-pu-un-na-ma eš-ten eš-ri-tum kima šu-a-tu uš-tab-[ši]
37. i-na ilāni bu-uk-ri-ša šu-ut iš-kun-ši [pu-uḫ-ra]
38. ú-ša-aš-ki išu Kin-gu ina bi-ri-šu-[nu ša-a-šu] uš-rab-[bi-iš]¹
39. a-li-kut maḥ-ri pa-an um-ma-ni [mu-’i-ir-ru-tu pu-uḫ-ri]
40. [na-]aš kakkê² ti-iš-bu-tu ti-[bu-ū a-na-an-ta]
41. [šu-ut] tam-ḥa-ri ra-ab šik-[ka-tu-tu]
42. [ip-kid]-ma ƙa-tuš-šu ú-še-ši-[ka-aš-šu ina kar-ri]
43. [ad-]di ta-a-ka ina puḫur ilāni [ú-šar-bi-ka]
44. [ma-]li-kut ilāni gi-mir-[šu-nu ƙa-tuk-ka uš-mal-li]³
45. [lu] šur-ba-ta-ma ḫa-’i-[ri e-du-ū at-ta]
47. id-din-šum-ma dupšímāti i-ra-[tuš u-šat-mi-ḥ]⁵
48. ka-ta ƙibit-ka la in-nim-na-a li-kun ši-it pi-i-ka ⁶
49. in-na-nu išu Kin-gu šu-uš-ƙu-ū li-ƙu-ū e-nu-ti⁷

¹ Here begins K. 6650, CT. 13, 9.
² K. 6650, kakki.
³ K. 6650, gɪm-ration-šu-nu ƙa-tuš-šu. This version, therefore, did not regard l. 44 as part of Tiamat’s speech, but its text is more likely a scribal error. It continues in the second person in the next line.
⁴ K. 6650, om.
35. Prodigious are become her designs, unopposible are they.
36. In all eleven are they and thus she brought them into being.
37. Among the gods her first-born who formed her assembly,
38. She exalted Kingu; in their midst she magnified him.
39. As for those who go before the host, as for those who direct the assembly,
40. To undertake the bearing of arms, to advance to the attack,
41. As to matters of battle, to be mighty in victory,

42. She entrusted into his hand; and she caused him to sit down in sack-cloth, (saying),
43. 'I have uttered thy spell; in the assembly of the gods I have magnified thee.
44. The dominion of the gods, all of them, I put into thy hand.
45. Verily thou hast been exalted; O my husband, thou alone.
46. May thy names be greater than all of the names of the Anunnaki.'
47. She gave him the tablets of fate, she caused them to be fastened upon his breast, (saying):
48. 'As for thee, thy command is not annulled; the issue of thy mouth is sure.'
49. And now Kingu who had been exalted, who had received Anuship,
50. an ilâni märe-ša 1 ši-ma-ta 2 uš-ti-šam

51. ip-šu pi-ku-un 3 išuGibil 4 li-ni-ih-ḫa

52. gašru kit-mu-ra 5 ma-ag-ša ri liš-rab-bi-ib
53. aš-pur-ma išuA-num 6 ul i-li'-i-a 7 ma-ḫar 7-ša
54. išuNu-dim-mud i-dur 8 ma i-tu-ra ār-kiš 8
55. 'i-ir išuMarduk abkal 9 ilâni ma-ru-ku-un

56. ma-ḫa-riš 10 Ti-a-wa-ti 10 lib 10-ba-šu a-ra ub-la

57. ip-šu pi-šu i-ta-ma-a a-na Ǧa-a-ti
58. šum-ma-ma a-na-ku mu-tir 11 gi-mil-li-ku-un
59. a-kam-me Tam-tam-ma 12 ú-bal-laḫ ka-šu-un
60. šuḫ-na 13 ma pu-uḫ-raq šu-ti 15-ra i-ba-a ši-mti
61. ina up-šu-ukkin-na-ku 16 mit-ḫa-riš ḫa-diš 17 tiš-ba-ma
62. ip-šu pi-ja ki-ma ka 18-tu-nu-ma ši-ma-tam 19 lu-ši-ši-
63. ma 19
64. la ut-tak-kar mim 20 mu-ú a-ban-nu-ú a-na-ku
65. šu-um-ta-nim-ma ši-ma-ta-nu-ar-hiš 23 ši-ma-šu
66. lil-liḳ lim-ḫu-ra 24 na-kar-ku-nu dan-nu
67. il-liḳ išuGa-ga ur-ḫa-šu ú-šar-di-ma

1 K. 6650, DUMU-DUMU. 93017, ma-ri-e-ša.
2 42285, ti; 93017, tam and iš-ti-[mu].
3 K. 3473, nu; 6650, pi-šu-ku-nu.
4 BIL-GI; K. 3473; 42285, gis-BAR. See note on I 160.
5 K. 3473, išu kit-mu-ri; K. 6650, ši-mu-ra, but see King, Cr. 45.
6 K. 3473, nu-um; K. 10008, 10, nam.
7 42285, omits a and has ḫa-ar. See for the defeat of Anu, II 72-85.
The summon to Ea and his defeat were related in II 54-70.
9 K. 3473, ab-kal-lu. 10 King, ii, Pl. 26, ri-ıš; Ti-amat; li-ib.
Defeat of Anu and Ea

50. For the gods her sons fixed the destinies (saying),
51. 'Open ye your mouths; verily it shall quench the fire-god.
52. He who is strong in conflict may humiliate might.'
53. I sent Anu but he was not able to withstand her.
54. Nudimmud feared and turned back.
55. But Marduk, sage of the gods, your son, came forward.
56. Against Tiamat his heart has prompted him to proceed.
57. Having opened his mouth he says unto me:
58. 'If I, your avenger,
59. Bind Tiamat and keep you alive,
60. Convene the assembly, announce again my fate.
61. In Upšukkinaku seat yourselves together gladly.
62. Having opened my mouth may I decree fates even as you.
63. And whatsoever I create shall not be changed.
64. May the speech of my lips not return and be made of no avail.'
65. Hasten ye and fix for him your fates quickly.
66. May he go and meet your powerful enemy.'
67. Gaga went, he pursued his way.

11 King, ii, Pl. 26, -ri. Here begins the quotation of II 123–9.
12 K. 3473, Ti-amat-ma; King, ii, Pl. 26 and 42285, Ti-amat-am-ma.
13 K. 3473, -na-a.
14 Ibid., ru. King, ii, Pl. 26 and 42285, -uš-ru.
15 Ibid., Pl. 26, -le.
16 K. 3473, ki; King, Pl. 26, kam; and mi-it-ha-ra-ri-š.
17 42285, di-š and ta-aš-ba-ma.
18 King, ii 27, ka-a-
19 42285, tum; lu-ši-im.
20 King, ii, Pl. 27, mi-im.
21 King, ii, Pl. 27, lu-ur.
22 42285, i.
23 hi-š, King, ii, Pl. 27; 42285.
24 42285, hur. Here begins 83–1–18, 2116, CT. 13, 12.
68. aš-riš ıluLaḥ-mu u ılaLa-ḥa-me ilāni abē-šu

69. uš-kin-ma iš-šik ² kak-ka-ra ša-pal³-šu-un
70. ik-mis⁴ iz-ziz⁵-ma i-zak-kar-šu-un

71. An-šar-ma ma-ri-ku-nu ú-ma'-i-ir-an-ni
72. te-rit lib-bi-šu ú-ša-aš-bir⁷-an-ni ja-a-ti

73. um-ma Ti-amat a-lit-ta-ni i-zir⁸-ra-an-na-ši⁹
74. pu-uḫ-ra¹⁰ šit¹¹-ku-na-at-ma ag-giš¹² la-ab¹³-bat
75. is-ḫu-ru-šim-ma ilāni gi-mir¹⁴-šu-un
76. a-di ša at-tu-nu tab-na-a i-da-ša¹⁵ al-ku¹⁶

77. im-ma az-ru-nim-ma i-du-uš¹⁷ Ti-a-ya-ti¹⁸ te-bu-ni¹⁹

78. iz-zu kap-du la sa-ki-pu mu-ši ʿa im-ma²⁰

79. na-šu-ú tam-ḫa-ra²¹ na-zar-bu-bu la-ab²²-bu
80. um-ki-en-na²³ šit-ku-nu-ma i-ban-nu-ú²⁴ šu-la-a-tum²⁵
81. um-mu Hu-bur pa-ti-ḫat²⁶ ka-la-ma
82. uš-rad-di kakka²⁷ la ma-ḫar²⁸ it-ta-lad muš-maḫ-i²⁹

83. zak-tu-ma šin-ni la pa-du-ú at-ta'-a-i³⁰

¹ King, ii, Pl. 27, -ḫa-mu. 42285; 83-1-18, 2116, ab-bi-ešu.
² ši-ši, King, ii, Pl. 27.
³ ma-ḫar, 42215; King, ii, Pl. 27; 83-1-18, 2116.
⁴ i-šir, K. 3473; [i-š]-ir, King, ii, Pl. 27. šir from aššu, give heed to, muster. See PSBA. 1910, 122-3, and cf. Zimmer, RT. p. 102, l. 100. The passage as in RT. ibid. demands rather the root ṣaḥ. It is probable that yaššu, descend, be inclined (see RA. 19, 142 n. 5), has also a form jaššu. Cf. RA. 14, 123, 24.
⁵ iz-za-az, King, ii, Pl. 27; 42285; 83-1-18, 2116.
⁶ K. 3473, An-šar ma-rū; King, ii, Pl. 27, ma-rū. Here begins K. 8575, CT. 13, 12.
⁷ bi-ra, 42285; King, ii, Pl. 28; K. 8575; 83-1-18, 2116.
⁸ zi-ir, 42285; King, ii, Pl. 28.
⁹ ti, ibid.; -a-ti, 42285.
68. In the presence of Laḫmu and Laḥamu the gods his fathers,
69. He kneeled and kissed the ground before them.
70. He bowed down, he stood up and addressed them (saying):
71. "Anšar your son sent me.
72. He caused me to comprehend the purpose of his heart.
73. Mother Tiamat our procreatress cursed us.
74. She has assembled a host, angrily raging.
75. They turned away unto her, the gods—all of them.
76. Except those whom you created, they have gone to her side.
77. They have cursed the day and have gone up to the side of Tiamat.
78. They have raged and plotted resting not night and day.
79. They have joined battle, fuming and raging.
80. They have collected forces, making hostility.
81. Mother Hubur the designer of all things,
82. Added thereto unopposable weapons, and gave birth to monstrous serpents.
83. They have been made sharp of tooth, sparing not the fang.

10 K. 3473; ru.
11 ši-it, King, ii, Pl. 28.
12 gi-ṭi, 42285.
13 lab, K. 8575.
14 mi-ir, 42285; King, ii 28. Here begins K. 8524.
15 i-da-a-šu, K. 8575.
16 ka, 42285.
17 Here begins 83-1-18, 1868, i-du-uš-šu.
19 te-bi-ši-l 42285.
20 mu, 83-1-18, 1868; 42285.
21 ri, K. 3473; 8575.
22 lab, K. 8575.
23 ukkin-na, K. 3473.
24 42285, "nu-ma.
25 ti, ibid.
26 ka-al, 42285, and "nu at end as on 83-1-18, 1868.
27 K. 3473, kakkē.
28 mah-ri, 8524; 8575.
29 mušmah- Pl. 42285, muš-mah.
30 la-al-i'-im, 42285.
84. im-tu ki-ma da-mi zu-mur-šu-nu uš-ma-al-li
85. ušum-gallē na-ad-ru-ti pul-ha-a-ti ú-šal-biš-ma
86. me-lam-me uš-taš-ša-a i-liš um-taš-šil
87. a-mir-šu-nu šar-ba-ba li-iḥ-ḥar-mi-im
88. zu-muršu-nu liš-taḥ-ḥi-ṭam-ma la i-ni'-ū-ni irat-su-un
89. us-ziz ba-aš-mi mišmušruššē u La-ha-mi
90. ú-gallē ur-idimmē u akrab-amelu (girtablili)
91. ūmē da-ap-ru-ti kulili u kü-dár-rik-ki
92. na-aš kak-ku la pa-di-i la a-di-ru ta-ḥa-zi
93. gap-ša te-ri-tu-ša la ma-ḥar ši-na-ma
94. ap-pu-na-ma iš-ten eš-rit ki-ma šu-a-tu uš-tab-ši
95. ina ilāni bu-uk-ri-ša šu-ut iš-ku-nu-ši pu-uḫ-ri
96. ú-ša-aš-ki Kin-gu ina bi-ri-šu-nu ša-a-šu uš-rab-bi-iš
97. a-li-kut ma-ḥar pa-an um-ma-ni mu-ir-ru-tu puḫri
98. na-še-e kakki ti-iṣ-bu-tu te-bu-ú a-na-an-tam
99. šu-ut tam-ḥa-ra ra-ab šik-ka-tu-ti

1 la, 42285.  2 -la, K. 8524.  3 K. 8524, e-liš.
4 42285, ši-il.  5 K. 3473, mir.
6 K. 3473, Sing. -mu, also Sing. muš-ruš-šu. The plurals in 93017 are false. K. 3473, uš-ziz.
84. With poison like blood she filled their bodies.
85. Gruesome monsters she caused to be clothed with terror.
86. She caused them to bear dreadfulness, she made them godlike.
87. Whosoever beholds them, lo! he is banned with terror.
88. Their bodies rear up and none restrain their breast.
89. She established the Viper(s), the Raging-serpent and Laḥamu(s),⁷
90. The Great-lion(s), the Gruesome-hound(s), and the Scorpion-man,⁹
91. The destructive spirits of wrath, the Fish-man and the Fish-ram,¹⁰
92. Bearers of weapons that spare not, fearless of battle.
93. Prodigious are become her designs, unopposable are they.
94. In all eleven are they and thus she brought them into being.
95. Among the gods her first-born who formed her assembly,
96. She exalted Kingu; in their midst she magnified him.
97. As for those who go before the host, as for those who direct the assembly,
98. To undertake the bearing of arms, to advance to the attack,
99. As to matters of battle, to be mighty in victory,

⁷ See l. 31. ⁸ K. 3473, 𒀀-𒐹-𒊬-𒑑-𒊬 and ur-idimmu, correctly.
⁹ See l. 32. ¹⁰ See l. 33. ¹¹ K. 3473, kakē.
¹² K. 3473, i-na. ¹³ K. 3473, ku-ut and -ri.
¹⁴ Ibid., na-aḫ kakē. ¹⁵ Ibid., ri.
100. ip-ki-d-ma ka-tuš-šu ú-še-ši-ba-aš-šu ina kar-ri
101. ad-di ta-a-ka ina puḫri ilāni ú-šar-bi-ka
102. ma-li-kut ilāni gim-rau-su-nu ka-tuk-ka uš-mál-li
103. lu-ú šur-ba-ta-ma ḫa-i-ri e-du-ú at-ta
104. li-ir-tab-bu-ú zik-ru-ka eli kali-šu-nu ilāni rabūti
105. id-[din-]šum-ma dupšimāti [i-ra-tuš ú-šat-mi-iḫ]
106. ka-ta klibit-ka la in-[nin-na-a li-kun ši-it pi-i-ka]
107. in-na-na ḫuš[Kin-gu šu-uš-[kū-ú li-ḫu-u šu-šu-šu
108. an ilāni mārē-ša ši-[ma-ti uš-ti-šam]
109. ip-šu pi-ki-ku-nu ḫušGibil [li-ni-iḫ-ha]
110. gašru ina kit-mu-ru ma-[ag-ša-ra liš-rab-bi-ib]
111. aš-pur-ma ḫušA-nu-ma ul i-[li-i-a ma-ḫar-ša]
112. ḫušNu-dim-mud i-du-[ma i-tu-ra ar-kiš]
113. 'i-ir ḫušMarduk ab-kal [ilāni ma-ru-ku-un]
114. ma-ḫa-riš Ti-amat [lib-ba-šu a-ra ub-la]
115. ip-šu pi-i-šu [i-ta-ma-a ja-a-ti]
116. šum-ma-ma a-na-ku[mu-tir gi-šil-li-ku-un]
117. a-kam-me Ti-amat [u-bal-laṭ ka-šu-un]
118. šuk-na-a-ma pu-uḫ-ru [šu-ti-ra i-ba-a šim-ti]
119. i-na up-šu-ukkin-na-ki [mit-ḫa-riš ḫa-diš tiš-ba-

1 Read AN-GAL-MES.  
2 Last line on CT. 13, 11.  
3 Restored from I 156.  
4 Cf. l. 48.
100. She entrusted into his hand; and she caused him to sit down in sack-cloth, (saying):

101. 'I uttered thy spell; in assembly of the gods I magnified thee.

102. The dominion of the gods, all of them, I put into thy hand.

103. Verily thou hast been magnified, O my husband, thou alone.

104. May thy names be greater than all of the names of the great gods, the Anunnaki.'

105. She gave him the tablets of fate, she caused them to be fastened upon his breast (saying):

106. 'As for thee, thy command is not annulled; the issue of thy mouth is sure.'

107. And now Kingu who had been exalted, who had received Anuship,

108. For the gods her sons fixed the destinies (saying);

109. 'Open ye your mouths; verily it shall quench the fire-god.

110. He who is strong in conflict may humiliate might.'

111. I sent Anu but he was not able to withstand her.

112. Nudimmud feared and turned back.

113. But Marduk, sage of the gods, your son, came forward.

114. Against Tiamat his heart has prompted him to proceed.

115. Having opened his mouth he says unto me:

116. 'If I your avenger,

117. Bind Tiamat and keep you alive,

118. Convene the assembly, announce again my fate.

119. In Upšukkinaku seat yourselves together gladly.

---

5 Cf. I 158; II 45. 6 Cf. II 46; III 50.
7 gii-BA.R.
120. ip-šu pi-ja ki-ma ka-[tu-nu-ma ši-ma-tam lu-šim-ma]
121. la ut-tak-kar mim-mu-u a-ban-nu-ú [a-na-ku]
122. aį i-tür aį in-nin-na-a se-kar [sap-ti-ja]
123. ḫu-um-ṭa-nim-ma ši-mat-ku-nu ár-ḥiš [ši-ma-šu]
124. lil-lik lim-ḥu-ra na-kar-ku-nu dan-nu ¹
125. iš-mu-ma īšu Lah-ḥa ² īlat La-ḥa-mu is-su-ū e-li-tum
126. īšu Igigi nap-ḥar-šu-nu i-nu-ku mar-ṣi-šis
127. mi-na-a nak-ra a-di ir-šu-ū ⁸ ši-bi-it ṭe-[mi šu-a-ti]
128. la ni-i-di ni-i-ni ša Ti-amat ⁵ e-p[iš-ta-ša] ⁶
129. ik-ša-šu-nim-ma i-lak-[ku-ni]
130. ilāni rabūti ka-li-šu-nu mu-šim-mu šimāti
131. i-ru-bu-ma mut-ti-iš An-šar im-lu-u [ub-šu-ukkin-na-ki]
132. in-niš-ku a-ḥu-u a-ḥi ina puḥri [in-nin-du] ⁹
133. li-ša-nu iš-ku-nu ina ki-ri-e-ti [uš-bu] ¹⁰
134. aš-na-an i-ku-lu ip-ti-ku [ku-ru-na]
135. ši-ri-sa mat-ku ú-sa-an-ni ¹² pīt-ra-di-šu-[un]
136. ši-ik-ru ina ša-te-e ḫa-ba-šu ¹³ zu-um-[ru-šu-un]

¹ Here begins King, ii 28, last section.
² Also King, ii 28 has Lah-ḥa. ³ Here begins KAR. 173, Rev.
⁴ For this restoration cf. zibīt šāmim rīšt, 'make a decision', Ungnad,
VAB. vi 192, 16-17; 225, 29; 226, 30.
⁵ KAR. 117, mi-i-nu Ti-ā-ya-ṭi.
⁶ King's restoration. Ebeling, e-gir-ri-ša, which is not so likely.
⁷ KAR. 173, la-[ak]. ⁸ Cf. above, l. 61.
10 Restored from l. 8.
¹¹ Cf. l. 9. Lines 134 f. also on K. 10008, ll. 13 f.
¹² sanā, metathesis for nāṣā.
¹³ ḫabāṣu is regarded by all editors of this text as a permansive for ḫabāṣu, but Delitzsch, H.W., 267, expressed doubt concerning the form.
120. Having opened my mouth may I decree fates even as you.

121. And whatsoever I create shall not be changed.

122. May the speech of my lips not return and be made of no avail.'

123. Hasten ye and fix for him your fates quickly.

124. May he go and meet your powerful enemy.'

125. When Lāḥa and Lāḥamu heard this they cried aloud.

126. The totality of the Igigi wailed bitterly;

127. "Why have they become hostile until they have conceived [this device?]" 4

128. We knew not of the deed of Tiamat."

129. They assembled together and departed,

130. They the great gods all of them deciders of fates.

131. They entered into the presence of Anšar, and filled the [Upšukkinaku] 8

132. They kissed one another and united in assembly.

133. They conversed together as they were seated at the banquet.

134. They ate bread and prepared wine. 11

135. The sweet drink put far away their cares.

136. As they drank liquor their bodies became satisfied.

Jensen, K.B. vi 323, cites nakkadat and Var. nakdat in Zimmern, Rt. 104, 112, wherefore he regards hūbasu as equivalent to ḫūbasu. It is difficult to find any other explanation unless an adjective ḫūbasu = ḫūbasu be assumed, conjugated as a verb. ḫūbasu means firstly 'be satisfied, full, contented', and secondly 'to rejoice, be glad'. For the original sense see beside Jensen, ibid., ṩaNidaba hi-it-bu-ṣa-at, 'grain became abundant', CT. 15, 36, 4. For the secondary meaning see, beside previous entries in the lexicons, Imp. ħu-bu-us, rejoice, Bg. Keui, i, Pl. 48, 15; lu-uh-bu-us, 17. 1st hi-it-bu-su tukunti, they rejoice in battle, Zimmern, KL., 214 III 16; cf. Ebeling, Quellen, i 59, 26; iraša Bāb-ili hi-it-bu-[us . . .], BA. v 310, 29. G. R. Driver suggests another root, Arabic ḫābāda, pulsate, for this passage, for which cf. ḫibṣu lubbi-ša, Harper, Letters, 1194 R. 14.
137. ma'-diš e-gu-ú¹ ka-bát-ta-šu-un i-te-el-[li]
138. a-na ²Marduk² mu-tir gi-mil-li-šu-nu i-šim-mu šim-[ta-šu]
139. id-du-šum-ma pa-rak ru-bu-ú-ti

TABLET IV³

1. id-du-šum-ma pa-rak ru-bu-tum
2. ma-ha-ri-iš ab-bi-e-šu a-na ma-li-ku-tum ir-me
3. at-ta-ma kab-ta-ta i-na ilāni ra-bu-tum
4. ši-mat-ka la ša-na-an se-kar-ka ²²A-num
5. ²²Marduk kab-ta-ta i-na ilāni ra-bu-tum
6. ši-mat-ka la ša-na-an se-kar-ka ²²A-num
7. iš-tu ū-mi-im-ma la in-nin-na-a ki-bit-ka
8. šu-uš-šu-ú ū šu-uš-pu-lu ši-i lu-ú ga-at-ka
9. lu-ú ki-na-at ši-it pi-i-ka la sa-ra-ar se-kar-ka
10. ma-am-ma-an i-na ilāni i-tuk-ka la it-ti-iḳ
11. za-na-nu-tum ir-šat pa-rak ilāni-ma

¹ Assyrian possesses at least two roots eda, to be lazy, negligent, had and murmur, babble, error, sin, ḫ共产党 murmur, Arabic, haḡāya, haḡā, read in whispers. For the use of eda, murmur, of ghosts, see Mašlu I 41, mimmu kaššapāšu-ja ḫpuša e-ga-a. Therefore Arabic secondary form ḫuḏa, Satyr. Dhormé connected e-gu-u in Creat. iii 137 with nud, cry, roar, which is also possible, and cf. RA. 15, 175, 26 (Ishtar) ga-a-at with ra'imat (thunders).
²² Assur version, KAR. 173, Anšar.
³ The sources for the Fourth Tablet are published in CT. 13, 14–22, and a small Assur fragment, VAT. 10898, is utilized by Ebeling,
137. Much they babbled and their mood was exalted.
138. For Marduk their avenger they decreed the fate.
139. (Catch-line).

TABLET IV

1. They founded for him a princely chamber.⁴
2. Before his fathers for consultation⁵ he took his place.
3. "Thou hast become honoured among the great gods.
4. Thy destiny is unparalleled, thy commandment is (like) Anu’s.
5. O Marduk honoured hast thou become among the great gods.
6. Thy destiny is unparalleled, thy commandment is (like) Anu’s.
7. From this day shall thy word not be changed.
8. To exalt and to humble—this is thy power.
9. Verily the issue of thy mouth is sure, not uncertain is thy commandment.
10. Not one among the gods shall transgress thy boundary.
11. Restoration is the need of the chambers of the gods.⁶

Weitschöpfungslied, p. 6. BM. 93016 = CT. 13, 14–15 is a Babylonian tablet.
⁴ Text of ll. 1–43 on 93016.
⁵ malikútum is taken by all editors in a subjective sense, referring to Marduk’s advice to or dominion over the gods. The view taken in the translation above interprets malikútum as referring to the following decree of the assembly of the gods by which he received the rank of one of the great deities.
⁶ The line refers to Marduk as the patron of the upkeep of temples. Cf. VII 7; VI 88.
12. a-šar sa-gi-šu-nu lu-ú ku-un aš-ru-uk-ka

13. \textit{ilu}Marduk at-ta-ma mu-tir-ru gi-mil-li-ni

15. ti-šam-ma i-na pu-ḫur lu-ú ša-ga-ta\textsuperscript{2} a-mat-ka
16. kak-ki-ka áį ib-bal-tu-ú\textsuperscript{3} li-ra-i-su na-ki-ri-ka
17. be-lum ša tak-lu-ka na-piš-ta-šu gi-mil-ma
18. û ilu ša lim-ni-e-ti i-ḫu-zu tu-bu-uk nap-šat-su

19. uš-zi-zu-ma i-na bi-ri-šu-nu lu-ba-šu iš-ten
20. a-na \textit{ilu}Marduk bu-uk-ri-šu-nu šu-nu iz-zak-ru
21. ši-mat-ka be-lum lu-ú maḫ-ra-at ilānī-ma

22. a-ba-tum û ba-nu-ú ki-bi li-ik-tu-nu

23. ip-ša\textsuperscript{4} pi-i-ka li'-a-bit lu-ba-šu

24. tu-ur ki-bi-šum-ma lu-ba-šu li-iš-lim
25. ik-ši-ma i-na pi-i-šu 'i-a-bit lu-ba-šu

26. i-tu-ur ik-ši-šum-ma lu-ba-šu it-tab-ni
27. ki-ma ši-it pi-i-šu i-mu-ru ilānī ab-bi-e-šu

28. iḥ-du-ú ik-ru-bu \textit{ilu}Marduk-ma šar-ru\textsuperscript{5}

---

\textsuperscript{1} For the meaning of \textit{sagd}, see PSBA. 1910, 118, and \textit{sa-gi-e-a}, my sanctuary, Syn. \textit{aširtu}, King, Creat. App. V 75. See also MEISSNER, MVAG. 1905, 78.

\textsuperscript{2} For examples of 3rd Fem. Sing. -ala see DELITZSCH, Assy. Grammatik, p. 268.

\textsuperscript{3} Certainly for \textit{iḥbalṭā}. See DEL. HW. 175, and \textit{dib} = \textit{na-bal-ṭu-ū}. 
12. (And so) thy place has been fixed wherever are their shrines.  
13. Thou Marduk art our avenger.  
14. We have given thee kingship of universal power over the totality of all things.  
15. Sit thou in the assembly, verily thy word is become eminent.  
16. May thy weapons not flee but may they annihilate thy foes.  
17. O lord of him that puts his trust in thee, spare thou the life.  
18. And as for the god who has conceived evil, pour out his breath of life.”  
19. They caused to be placed in their midst a garment,  
20. Saying unto Marduk their first-born:  
21. “Thy fate, O lord, verily has been made equal to that of the gods.  
22. Command ‘to destroy and to make’ and they shall be fulfilled.  
23. Speak thou thy word and let the garment be destroyed.  
24. Command again and let the garment be whole.”  
25. He commanded and at his word the garment was destroyed.  
26. Again he commanded and the garment was remade.  
27. As the gods his fathers saw the issue of his mouth,  
28. They were glad and did homage (saying) “The king is Marduk”.

Syn. ba’u, RA. 13, 188, 20. Restore Streck, Assurb. 336 R. 1, ib-bal-\text{tu-u} (?)

\footnote{Usually regarded as an imperative with a energeticus.}

\footnote{\text{šarru} is not the predicate of this nominal sentence but the subject; nouns as attributes have the construct or indeterminate case.}
29. u-uṣ-ši-pu-šu išuḫaṭṭa išuḫkussa ư pala-a

30. id-di-nu-šu kak-ku la ma-ḥar-ra da'-i-pu za-jā-ri

31. a-li-ki-ma ša Ti-amat nap-ša-tu-uš pu-ru'-ma
32. ša-a-ru da-mi-ša a-na pu-uz-ra-tum li-bil-lu-ni

33. i-ši-mu-ma ša išuBēl ši-ma-tu-uš ilāni ab-bi-e-šu
34. u-ru-uḥ šu-ul-mu u taš-me-e uš-ta-aṣ-bi-tu-uš ḫar-ra-nu
35. ib-šim-ma išuḫkaṣṭa kak-ka-šu ư-ad-di

36. mul-mul-lum uš-tar-ki-ba u-kin-šu ma-at-nu

37. iš-ši-ma išuḫmiṭṭa im-na-šu ư-ša-ḥi-iz

38. išuḫkaṣṭam u maiašuḫiš-pa-tum i-du-uš-šu i-lu-ul

39. iš-kun bi-ir-ku i-na pa-ni-šu
40. nab-lu muš-taḥ-mi-ṭu zu-mur-šu um-ta-al-la

1 The pald of Marduk is also referred to in a bilingual hymn to him sung in the Nisan festival at Erech; tāmiḫ ḫaṭṭu kippat u pa-la-a, 'Holder of the sceptre, ring, and pald,' THUREAU-DANGIN, Rituels Accadiens, p. 108, 2. Here pald is represented in Sumerian by bal, and is a loan-word. pald as an emblem is certainly derived from gisbal = pilakku, axe, hatchet; see SBH. 123, 14, gisbal = i-na pala-a (BL. 9, 18). For Marduk represented with his pald see MENANT, Glyptique, ii, p. 60.

2 napištu perhaps here 'throat'. Cf. HOLMA, Körperteile, 42.

3 Literally, 'hearing', being heard by a superior, i.e. obtaining what one seeks from a god or superior.

4 Root (š)adā, not to be confused with idā, against JENSEN, KB. vi 346, and YLVISAKER, LSS. V*, p. 46 n. 5. The verb yār know, although it appears in Assyrian as yār, is distinct from yār fix, decree. The latter meaning of adā in the I* form is well attested; see UNGNAD, Babylonische Briefe, 294; STRECK, Asurb. ii 431.

5 matnu, Arabic matnum, Heb. matna'im, Syr. matnālā, hip, hip-sinew, sinew, has been shown to mean 'bow-cord' by HOLMA, Körperteile, 6 n. 3, and for mulmullu, arrow, see in addition to JENSEN, KB. vi 328, MEISSNER, OLZ. 1913, 216, on the basis of CT. i5, 43, 10, mulmulli
29. They added unto him a sceptre, a throne and hatchet.
30. They gave to him the unopposable weapon overwhelming the hateful.
31. "Go and cut off the breath of life of Tiamat.
32. May the winds bear away her blood to a secret place."
33. The gods his fathers determined the fate of Bel.
34. They caused him to take up a journey—a way of success and attainment.²
35. He made ready a bow and decreed it as his weapon.
36. The arrow he caused to ride thereon and the bow-cord he fixed.
37. He lifted the toothed-sickle and grasped it in his right hand.
38. The bow and quiver he hung at his side.
39. The lightning he set before him.
40. With a burning flame was his body filled.

la pāddī ša išušpat șu Bel, 'The unsparing arrows of the quiver of Bel'.
Var. K. 3437, om. lum and reads u-kin-ši. mul-mul-la is said to be the weapon of the hand of Marduk in V R. 46 a 26, where the word is not to be confused with the name of Pleiades, mulmual, as Weidner maintains, Handbuch, 165. In this astronomical text = CT. 33, 3, 23 f., the constellation 'gan-ur is called the weapon of the goddess A-mal, for which the gloss has 'arrow of Marduk'. Kugler, Sternkunde, Ergänzungen, 68; 176; 222, identified the constellation gan-ur or makaddu, maškakkatu, i.e. 'harrow star', with Crux or the Southern Cross. There is a slight resemblance to an arrow in the form of Crux and possibly to a harrow also. The passage proves that Marduk's arrow was identified with Crux, a star in the 'Way of Ea', and if A-mal and not Mar-biti be the true reading, this ancient god of Babylon is identical with Marduk.

² See RA. 12, 78 l. 13. Var. ibid., mit-la, and see R. 395 Obv. 8, King, ii 62.
³ K. 3437, lul.
⁴ Ibid., NIM-GIR.
⁵ 79-7-8, 251 (CT. 13, 20), l. 5, nab-la.
⁶ K. 3437, -li, and me for mi.
41. i-pu-uš-ma sa-pa-ra šul-mu-u šir-bi-iš tam-tim
42. irbit-tim šärē uš-te-iš-bi-ta ana la a-ši-e mim-mi-shā
43. šûtu iltanu ša-du amurrû
44. i-du-uš sa-pa-ra uš-taḳ-ri-ba ki-iš-ti abī-šu ilu A-nim
45. ib-ni im-ḥul-la šâra lim-na me-ḫa-a a-šam-šu-tum
46. im-tab-tab-ba im-imīn im-suḫḫû im-nu-di-a
47. ú-ša-se-am ma šāre ša ib-nu-û si-bit-ti-šu-un
48. šir-biš Ti-amat šu-ud-lu-ḫu ti bu-û arki-šu
49. iš-ši-ma be-lum a-bu-ba kakka-šu raba-a
50. in-narkabta ū-mu la mah-ri ga-lit-ta ir-kab

1 K. 3437, kir-biš Ti-amat. Here begins VAT. 10898.
2 ir-bit-ti ša-a-ri, K. 3437 79-7-8, 251.
3 93015, mi-im-me-ša. VAT. 10898, šu-ut-ri.
4 93015 (C.T. 13, 20), -ru.
5 93051 (C.T. 13, 20). 93051, a-na [ki-iš-ti].
6 93016, [a]-bi-. abī in a loose sense, for at any rate in Babylonian religion Marduk was the son of Ea.
7 The Var. a-na kišti contains a rare example of ana in a pregnant sense, similar to the Hebrew ? essentiae. Cf. also Th.-DANGIN, Rit. Akk. 65, 33, a-na sa-al-ša, 'as roast meat'.
8 93051, ša-ar lim-nu me-šu-u.
9 For the seven winds see BE. 31, 17, 11. 93051, im-imīn-bi-im and im-ā-di-a-nu-[di-a]; VAT. 10898 at the beginning of the line, im-lammu-bi.

10 VAT. 10898, om. am; 93051, ša-a-ri.
11 93051, te, and ar-ki. VAT. 10898, kir-bi-iš.
12 93051, bu and kak-ka. Cf. l. 75. abību, cyclone, flood-storm, Sum. a-má-rā, a-ma-ru, mar-rā, is employed regularly as an epithet of šār-ūr, weapon of Ningirsu-Ninurta and of Innini, see Gudea, St. B V 37; Cyl. A, X 2; Cyl. B, 7, 14 and PBS. x 274, 18. The šār-ūr is an
41. He made a net to enfold the belly of Tiamat.
42. He caused the four winds to come under control that nothing of her might escape,
43. The south-wind, the north-wind, the east-wind, the west-wind.
44. At his side he brought near the net the gift of his father Anu.
45. He created Imhullu, the evil wind, the Tempest, the Hurricane,
46. The Fourfold-wind, the Sevenfold-wind, the Devastating-wind, the Unrivalled-wind.
47. He caused to come forth the winds which he created—the seven of them.
48. To trouble the inward parts of Tiamat they went up behind him.
49. The lord took up the 'Cyclone' his great weapon.
50. He drove the chariot of the storm the unopposable, the terrible.

eagle-headed club on monuments of the later period, symbol of Ninurta-Ilibab, Dél. Per. i, 379, and a kind of spear, Gud. Cyl. A, 22, 20. By association with names of weapons amaru = abubu came to mean a weapon, more especially the weapon of Ninurta in his combat with Tiamat, see SBP. 232, 8-12, later transferred to Marduk in Semitic legend. It also means quiver, kuxa-mérä = šibatu, K. 4411, Rev. 18; RTC. 222 II 8; Ishtar mar-rū šu-šu-īl-la 'carries in her hand the abubu = šibatu', SBH. 105, 22. JENSEN's theory to account for the application of abubu, 'flood-storm', to a weapon, 'the cyclone', is expounded in KB. vi 332: 563. He suggested that the original meaning of abubu is 'light waves', storm of light rays, and then took on the meaning 'rain-storm'. That is probably erroneous. The word abubu (amaru) came to mean weapon because the spear or quiver were spoken of as the 'cyclone of battle'.

93051 adds -am.

93051, ru, tūm, ka-āb. For this line cf. II 181, and MEISSNER-ROST, ibid., ina narkabi ša rakbu abubu [la pa-]aš-du, 'How he rode in a
51. iš-miš-siš-ma ir-štma-di i-du-uš-ša i-lul

52. [ša]-giš-šu la pa-du-u ra-ḫi-šu mu-up-pár-šu

53. zaḫ-tu-ti šin-na-šu-nu na-ša-a im-ta

54. a-[ra]-ḫa i-du-u sa-pa-na lam-du

55. [zu-giš] im-[ḫa]-ša ra-aš-ba tu-ku-un-tum

56. šu-me-la a na... a i-pat-lu... en-

57. na-ah-lap-ti ap-luḫ-ti pul-ḫa-šiḫa-lip-ma

58. me-lam-mi ra-šub-ba-[ti a]-pi-ir ra-šu-uš-šu

59. uš-te-šir-ma be-lum [ur]-ḫa-šu ú-šar-di-ma

60. aš-riš Ti-amat ša [ag-]gat pa-nu-uš-šu iš-kun

61. i-na ša-p-ti-[šu... ] šaršerri u-ka-lu

62. šam-mi im-ta bul-li-i ta-me-ilḫ rit-tuš-šu

chariot, how he was master of the "cyclone"; description of Ašur’s combat with Tiamat.

1 93051, šum, IV, 12, 12-ul. VAT. 10898, iš-mi-is-si.

2 VAT. 10984, ša-šu-gi-šu.

3 K. 3437, ša.

4 Restored by 10898. Ebeling, Weltschöpfungslied, p. 86, mentions a new fragment, VAT. 10579, which begins here.

5 šinmu first Mas. then Fem. Pl.! našd, Prm. Fem. Pl. in circumstantial clause.

6 93051, tum.

7 a-ḫa on VAT. 10579 + 10898. The restoration arāḫa is made by Ebeling, probably not arāḫu, hasten, but arāḫu, consume, eat up. On this root see PSBA. 1914, 28. See also Mēklu, i 1156, aruḫ limnūti-ja, and VI 54, urriḫanni; SBP. 4, 14.

8 Restorations from VAT. 10579.

9 raḫabu, blaze, see JRA 1921, 573.

10 VAT. 10579, lam.

11 So 10579, but K. 3437, MUH(?) = eši.

12 Var. [subašTIG]-UD-DU. The gā-en = kaunakes is the ancient
51. He yoked up for it four span and hitched them beside it,
53. Sharp were their teeth, bearing poison;
54. They knew how to consume and they learned to trample down.
55. Like ...... they smote, being fiery in battle.
56. On the left ......

57. He was clad in a kaunakes, a panoply of terror-
ness.
58. With a sheen of flames was his head clothed.
59. The lord proceeded swiftly and pursued his way.
60. Toward the place of Tiamat who was enraged he set his face,
61. Holding in his lips a ...... of red paste.
62. Grasping in his hand the ‘Plant of extinguishing poison.’

heavy garment woven to imitate a fleece, see JRAS. 1920, 373. For a/pluhtu, shield, coat of mail, and also javelin or toothed sickle, see RA. 12, 79 n. r. The kaunakes serves as a coat of mail in ancient warfare, and it is worn by Eannatum and his warriors as represented on the Stele of the Vultures. See Heuzey and Thureau-Dangin, Restitution matérielle de la Stèle des Vautours, Pl. II.

13 Also CT. 13, 16, 58, probably after mi read ra-šub. Restored from VAT. 10579.

14 Cf. I 43, ugu-gaš, but there is not space enough for this word. VAT. 10579, la-mi-a-ša [.....]

15 So restored by Zimmer from K. 10008, 15, in Hommel-Festschrift, 223. VAT. 10579, [šap]-te-e-šu. The restoration eni, or enam, by Zimmer is suggested by H. Schneider, who refers to the importance attached to the Horus-eye in Egyptian. This conjecture is not plausible in an Assyrian text. The broken text has only IM-DIRIG, which may represent urpatu, storm-cloud.

16 Restored from K. 10008, 16, and VAT. 10579, bu-ul-li-[r]; ibid., im-ti.
63. i-na ú-mi-šu i-dul-lu-šu ilāni i-dul-lu-šu
64. ilāni abē-šu i-dul-lu-šu ilāni i-dul-lu-šu
65. iṭ-ḫi-ma be-lum ḫab-lu-uš ilā Tā-ṣa-ti i-bar-ri
66. ša ilā Kin-gu ḫa-'i-ri-ša i-šē-'e-a me-ki-šu
67. i-na-ṭ-ṭal-ma e-ši ma-lakšu
68. sa-pi-iḥ te-ma-šu-ma si-ḫa-ti ep-ṣit-su
69. ʿu ilāni ri-šu-šu a-li-ku i-di-šu
70. i-mu-ru-[ma] ḫar-da a-ša-ri-du ni-ṭil-šu-un i-ši
71. id-di [ta-a-ša] Ti-amat ul u-ta-ri ki-šad-sa
72. i-na šap-ti-ša. lul-la-a u-kal sar-ra-a-ṭi
73. [ka]b-ta-[ta aš-]ru ša be-lum ilāni ti-bu-ka
74. [aš-]ru-uš-šu-un ip-ḫu-ru šu-nu aš-ruk-ka
75. [iš-ši-]ma be-lum a-bu-ba kakka-šu raba-a
76. [a-ma-la ana Ti-]amat ša ik-mi-lu ki-a-am iš-pur-ši
77. [ka-a-ti-ma ra]10-ba-a-ti e-liš na-ša-ti-[ma]

1 dālu, Prt. idāl, Prs. idāl, MUSS-ARNOLT, Lexicon, 247. Naturally a derivation from naṭālu, see [DELITZSCH, King, DHORME, EBELING], or dalālu, adore, is impossible, see JENSEN’s protest in KB. vi 334. According ṣ to ZDMG. 66, 770, the late Hebrew  ו, be is the cognate. See GESENIUS-BUHL under ו, and ZIMMERN, Akkadische Fremdwörter, 7. The Assyrian root is ṣālu, for which dālu is a corrupt form. Note that l. 69 also defends the view taken here of l. 63.
2 ḫabluš and kirbiḫ (l. 41) are really prepositions, see PSBA. 1909, 113.
3 See note on I 60.
4 malak is taken for mdlaku, way, walk, by KING, UNGNAD, and DHORME, and as Inf. malāku, to counsel, plan, by JENSEN. Also
63. Then they hastened unto him, the gods hastened unto him.

64. The gods his fathers hastened unto him, the gods hastened unto him.

65. The lord drew nigh peering into the inward parts of Tiamat.

66. He perceived the open jaws of Kingu her husband,

67. Gazing, and his self-control faltered.

68. Distracted was his will, disordered became his actions.

69. And the gods his helpers, they that went beside him,

70. Saw the hero, the champion, and faint became their sight.

71. Tiamat cast her curse turning not back her neck,

72. Upon verbose lips maintaining rebellion, (saying):

73. 'Thou hast been honoured to the place of lord of the gods who rise up for thee.

74. From their places they have assembled in thy place.'

75. The lord took up the 'Cyclone' his great weapon.

76. Unto Tiamat who raged he thus addressed her:

77. "As for thee thou art become great, thou hast been lifted up on high.

malāku, tongue, AJSL. 30, 77; ZA. 33, 18, 10 is a possibility. malaku, way, course, cannot be employed for the act of walking, and only malāku, to counsel, seems to accommodate the verb āšā, for which see I 22.

5 Probably an adjective and a nominal clause. For saḫdā, Adj., see Streck, Assurb. iii 573.

6 Or restore Tū, Br. 779(?). Cf. 1. 91. Dhorme supplied ri-ig-ma.

7 Cf. tu-la ša pi-ia, Craig, RT. 8, 10.


9 Cf. l. 49.

10 Ebeling restores šur-ba-a-ti.
78. [ub-la lib-]ba-ki-ma di-ki a-na-an-[ti]

79. . . . . . . . . . . . . abé-šu-nu i-da- . . . . . .
80. . . . . . . . . . . . . šu-nu ta-zi-ri² ri-e . . . . .  
81. [tu-ša-aš-ki ïlu Kin-]gu a-na ḫa'-i-ru-ti-ма (?) 
82. [tu-šar-bi par-ša]-šu a-na³ pa-ra-aš (ilu) an-nu-ti

83. [ep-še-e-ti lim-]ni'-e-ti te-eš-[e⁴-e-ma] 
84. [a-na] ilāni abē-e-a li-mut-ta-ki⁵ tuk-tin-ni

85. [lu ša]-an-da-at⁶ um-mat-ki lu rit-ku-su šu-nu  
kakkē-ki
86. en-di-im-ma a-na-ku u ka-a-ši⁷ ni-pu-uš ša-aš-ma

87. Ti-amat an-ni-ta i-na še-mi-ša⁹ 
88. maḥ-ḫu-taš¹⁰ i-te-mi u-ša-an-ni¹⁰ ṭe-en-ša

89. is-si-ma Ti-amat šit-mu-riš¹¹ e-li-ta 
90. šur-šiš ma-al-ma-liš it-ru-ra¹² iš-da-a-[ša]¹² 
91. i-man-ni šip-ta it-ta-nam-di ta-a-ša¹³ 
92. ū ilāni ša taḥāzi ú-ša-a'-lu¹⁴ šu-nu kakkē-šu-[un]¹⁵ 
93. in-nin-du-ma Ti-amat abkal ilāni ìlu Marduk

94. ša-aš-meš it-tib-bu kīt-ru-bu ta-ḫa-zi-iš

¹ Jensen, [ilāni reš-ki ša] and at end i-da-aš-šu-ma. Ebeling, i-da-šu
Dhomé, i-da-laḫ.
² K. 5420, šir-ri.
³ For ana with comparative force (= eli) cf. K. 1290, 3, šakur nīkīr-
šina ana Ištarāti, ‘Their name is made more precious than goddesses’.
naskupī biti ana tarbaši iššū, ‘The lintel was higher than the court’.
K. 196 IV 14.
⁴ K. 3437, le-še-e-e-ma.
⁵ K. 5420, ka !
⁶ For šamādu in this general sense, see Del. H.W. 570 b. Cf. Ungnad,
VAB. vi 368.
⁷ 93051 R. 2, ša.
78. Thy heart has prompted thee to summon to conflict.
79. . . . . their fathers . . . .
80. . . . . their thou hast cursed . . . .
81. Thou hast exalted Kingu unto marriage.
82. [Thou hast made his decree greater] than the decree of Anu.
83. [Evil deeds] thou seekest and
84. Against the gods my fathers thou hast established thy wickedness.
85. Let thy host be equipped and let thy weapons be girded on.
86. Stand thou by and let us, me and thee, make battle." 8
87. When Tiamat heard this
88. She became like one in frenzy and her will was unbalanced.
89. Loudly cried Tiamat like one raging.
90. Unto her foundations her limbs trembled equally,
91. As she recited an incantation, and uttered a curse,
92. And the gods of battle sharpened 10 their weapons.
93. They clashed—Tiamat and the counsellor of the gods.
94. They went up to battle, they approached in combat.

8 šašmu in list of words for battle taḫāsu ša šābē, maḫāsu ša šābe, šubārum, all explanations for Sumerian saggādu, SAI. 7773; CT. 12, 26 a 37-41 = CT. 35, 3, 4.
9 93051, ina še-me-e-šu.
10 Ibid., ti-iš and nu.
11 Ibid., ri-iš.
12 Ibid., ru, šu.
13 Ibid., šu.
14 K. 5420, u-ša-ša-lu, i.e. Prs.
15 93051, kak-ki-šu.
16 šelu, be sharp, is certain. Note especially mašeldu, whetstone, Knudtzon, Amarna Lett., cited by Ebeling, Quellen, ii 62, and šēlātu, sharpness, KB. i 164, 42; Th.-D., Sargon, 18; ulme šēlāti, sharp javelins, Lehmann-Haupt, Shamash shumukin, L. 117; šēlātu, blade of a sword, Th.-D., Sargon, 99, 393.
95. uṣ-pa-ri-ir-ma be-lum sa-pa-ra-šu ú-šal-mi\textsuperscript{1}-ši
96. im-ḥul\textsuperscript{2}-lu \textsuperscript{3} ša-bit ar-ka-ti \textsuperscript{4} pa-nu-uš-šu \textsuperscript{3} um-taš-šir
97. ip-te-ma pi-i-ša Ti-amat a-na laʾ-ṃa-ti-šu\textsuperscript{5}
98. im-ḥul-la uṣ-te-ri-ba a-na la ka-tam šap-ti-šu
99. iz-zu-ti\textsuperscript{7} šårē kar-ša-ša i-ša-nu-ma
100. in-ni-ḥaz\textsuperscript{9} lib-ba-ša-ma pa-a-ša uš-pal-ki
101. is-suk\textsuperscript{11} mul-mul-la\textsuperscript{12} ih-te-pi ka-ras-sa
102. kir-bi-ša u-bat-ti-ḵa u-šal-liṭ lib-ba
103. ik-mi-ši-ma nap-ša-taš\textsuperscript{13} ú-bal-li
104. ša-lam-ša\textsuperscript{14} id-da-a eli-ša i-za-za\textsuperscript{14}
105. ul-tu Ti-amat a-lik pa-ni i-na-ru
106. ki-iš-ri-ša up-tar-ri-ra pu-ḥur-ša is-sap-ḵa
107. û ilānī ri-ṣu-ša a-li-ku i-di-ša
108. it-tar-ru ip-la-ḥu ú-sah-ḥi-ru\textsuperscript{16} ar-kat\textsuperscript{17} su-un

\textsuperscript{1} K. 5420, me.
\textsuperscript{2} So read, CT. 13, 18, 96 for û.
\textsuperscript{3} K. 5420, la and pa-nu-uš-ša.
\textsuperscript{4} Cf. l. 45 and l. 48, tibā arki-šu.
\textsuperscript{5} K. 5420, ša. laʾātu = laʾātu, מנה, late Hebrew מנה. See MEISSNER, MVAG. 1910, 515.
\textsuperscript{6} Var. ‘for her consuming (him)’.
\textsuperscript{7} K. 5420, tum.
\textsuperscript{8} JENSEN regards išānu as a Prs. in circumstantial clause and the final u as ‘overhanging u’, and compares ukālī, l. 61, &c.
\textsuperscript{9} So DELITZSCH, DHORME, ZIMMERN (?), on analogy of na-an-ḫu-us, he is obsessed (with pain), IV R. 54, 19. JENSEN suggests in-ni-kud from nakādu, be anxious, but offers no translation. EBELING, in-ni-ṣil, ‘was lamed’, from eṣētu, bind, for which meaning see HOLMA, Personennamen der Form kuttulu, p. 31, but hardly applicable to the heart. A reading inniḥaš from naḥāšu, be satiated, would suit the context best, but naḥāšu is used only in the sense of ‘be satiated with happiness, riches’. 
95. The lord spread out his net and enmeshed her.
96. The Imhullu, following after, he let loose in her face.
97. Tiamat opened her mouth to consume him.  
98. He caused Imhullu to enter that she could not close her lips.
99. The raging winds filled her belly.
100. Obsessed was her heart and she extended wide her mouth.
101. He let loose an arrow, it tore her belly.
102. It severed her inward parts, it rent asunder the heart.
103. He bound her and quenched her breath of life.
104. He cast down her corpse, standing upon her (it).
105. After he had slain Tiamat the leader,
106. Her troops were disseminated, her host was scattered.
107. And the gods, her helpers, who went beside her,
108. They trembled, they feared, they turned their backs.

10 i.e. with pain (†).
11 For nasakku, throw, let fall, cf. kirbanam iszuk, VAB. v 276, 4; lisukušu kirbanu, KAR. 114, 7 and ZA. 31, 116, 25 f.
12 mulmullu, certainly arrow. In a pantomime taken from this poem the mulmullu are carried in a quiver (ša tēš-pat išu-Bēl), CT. 15, 44, 10 f.  
13 K. 5420, tiš.
14 Ibid., ša-lam-taš; is-si-ša (he stood). 79–7–8, 251, Rev. also ša-lam-taš.
15 Here the kišru or troops of Tiamat are first mentioned and distinguished from the eleven monsters, the ilāni bukri-ša, who formed her host, I 146, and below, l. 115. For the meaning of kišru see MANITUUS, ZA. 24, 114 ff. VAT. 10898, ki-iš-ru-ša.
16 K. 5420, ra and al-kat-su-un. For r > l before k cf. birku > bilku, RA. 9, 77 II 13.
17 For arkatu, back, see HOLMA, Körperteile, 64.
18 Var. "They turned back their course", is not likely. See n. 17 for alkatu, "back".
109. u-še-su-ma nap-ša-tuš e-ti-ru

110. ni-ta la-mu-ú na-pár-šu-diš la li'-e-e

111. i-sir-šu-nu-ti-ma kakke-šu-nu ú-šab-bir
112. sa-ša-riš na-du-ma ka-ma-riš uš-bu

113. en-du túb-ka-a-ti ma-lu-ú du-ma-mu

114. še-rit-su na-šu-ú ka-lu-u ki-šuk-kiš
115. ú iš-ten eš-rit nab-ni-ti šu-ut pul-ḥa-ti i-ša-nu

116. mi-il-la gal-li-e a-li-ku ka-a[d-riš pa]-ni-ša

1 The ending š in cases of this kind serves as a determinative ending as the 3rd Per. pronoun hū serves as a definite article in Ethiopic, for both singular and plural. Cf. BROCKELMANN, Vergleichende Grammatik, p. 470 β and p. 409 k, on the ending itū. š in Assyrian naturally represents šu. Nouns ending in š determinate are not to be confused with the adverbal and prepositional forms -iš, -uš, as in kirīš, libbūš, išuš, išūšu, for the origin of which see PSBA. 1909, 110.

2 'They caused (their souls napšati-šunu) to come away.' For this reflexive use of causative forms see BROCKELMANN, opus laud. 527.

3 On the expression nīa lamū see STRECK, Assurb. ii 329 n. 8. VAT. 10898, nī-i-ta.

4 K. 5420, di-iš. u'ū is usually followed by the infinitive in accusative, but here in acc. with š determinative. -iš for -aš, by analogy with adverbal ending iš.

5 VAT. 10898, -si-ra-šu-nu.

6 Ibid., ri-iš.

7 Ibid., en-du tu-[ub ...]. tūbšatu certainly same root as ĥubšīnu, tūbšīti, cave, secret chamber (I 64), from Arab. ṭabak, cover, obscure. Note Sum. ub = tūbu, 'chamber of the earth, region, and šultu, &c., cave, cavern; see Sum. Gr. 250. For this passage cf. tūbšāti e-miš, KB. vi 298, 22.

8 VAT. 10898, še-ri-is-su.

9 Lines 106–14 describe the troops of Tiamat who were bound and imprisoned. These seem to be referred to in the fragmentary poem, published by PINCHES, PSBA. 1908, 80–2, and cf. my BE. 31, 35 and ZIMMERM, Zum Babylonischen Neujahrsfest, 49. Here they are called
109. They sought to extricate themselves⁴ that they might save (their souls).

110. They were encircled by restraint so that it was not possible to flee.

111. He bound them and broke their weapons.

112. Into a net were they thrown and in the snare they sat down.

113. They stood in secret chambers, being filled with lamentation.

114. They bore his punishment being bound in prison.⁹

115. And the eleven creatures whom she had equipped with terribleness,

116. The host of demons who went impetuously before her,

the ḫāḫātišu, ‘The captured gods’, the seven sons of Enmešarra who are set free by Nergal, but Marduk again threatens to afflict them. ZIMMERN also refers to a passage SBH. 146, 42, where Enmešarra himself was bound and wept for by Gula. The seven children of Enmešarra, god of the lower world and of vegetation are also lower world deities (see RA. 16, 151 f.). They are referred to in CT. 17, 37, 1 as ḫāḫātišu šabtu kâbrin ḫāḫātišu, ‘The bound gods who ascend from the grave’. And again in a ritual IV R. 21* a 16 they are referred to in this way; ana šabtu Ningišzida... ḫāḫātišu lil-li(?)-ku(?). Ningišzida, a deity of vegetation, also belongs to the underworld pantheon. These deities of the underworld, who were originally followers of Tiamat, were bound and cast into Arallû by Marduk, or in the original version by Ninurta. They are also called asakku, or the seven asakkî mar d. Anim tilîti d. Ninurta, sons of Anu and conquest of Ninurta, KAR. 142 II 9 f. Their names as pest demons (asakku, see Sum. Gr. 204) were given, ibid. I 39–41; III R. 69, no. 3 gives their number as nine. Their names as pest demons are, of course, different from their names as sons of Enmešarra and patrons of vegetation. In Tablet VII 27 Marduk is said to have had mercy upon these bound gods of the underworld, and to have created mankind out of compassion for them. This meaning of the place of mankind in the divine order probably refers to the land of the dead to which men finally pass and become the subjects of the gods of the lower world.

¹⁰ VAT. 10898 omits ẑ.
¹¹ K. 3437, ša-[mu], Prm. Pl.
¹² VAT. 10898 has SAB-ni = ummānî, host. But CT. 13, 15, 1,
117. it-ta-ad¹-di šir-ri-e-ti i-di-du-nu . . . . .
118. ga-du tuḵ-ma-ti-šu-nu ša-paššu [ik]-bu-us²
119. ü ili³Kin-gu ša ir-ta-du-ú³ ina [bi-ri]⁴-šu-un
120. ik-mi-šu-ma it-ti ili Digge-e šu-a[t] im-ni-šu
121. i-kiššu-ma dupšišetti [la si-ma]-ti-šu⁶
122. i-na ki-šib-bi⁷ ik-nu-kam-ma ir-tu-uš⁷—it-mu-uḫ
123. iš-tu lim-ni-šu ik-mu-ú i-sa-du
124. ai-bu⁸ mut-ta-'i-du⁸ u-ša-bu-u šu-ri-šam⁹
125. ir-nit-ti An-šar e-li¹⁰ na-ki-ru¹⁰ ka-li-iš uš-zi-zu
126. ni-is-mat¹¹ ili Nu-dim-mud ik-šu-du ili¹¹Marduk
¹² kar-du
127. e-li ilāni ka-mu-tum¹² ši-bit-ta-šu u-dan-nin-ma

gall-lameš, i.e. gallé; millu was omitted on this text. ZIMMERN translated the word by host, troop, and his suggestion is confirmed by the new variant.

¹ K. 3437 omits. First line on Rm. 2, 83 (CT. 13, 19).
² On 93016.
³ Rm. 2, 83, ir-ta-du-ú.
⁴ King, e-li, but on CT. 13, 21 the sign may be bi. Cf. I 147.
⁵ ili Dig-ga = Digga, Semiticized. Digga is a name of Nergal, and hence Kingu was also counted among the bound gods in Arallu. For dDig-ga see PBS. x 130, 37 and mul Dig-ga, CT. 26, 42 II 14, star of Nergal. In a ritual, RA. 16, 154, d-Kin-gu-gu is identified with the original deity of the under-world, Enmešarra = Enlil, and is one of the seven Enlišs or under-world gods (kiššiti) 'of conquest', i.e. captured by Ninurta-Marduk. In a mystic pantomime, CT. 15, 44, 8—9, a sheep which is burned in fire represents Kingu who had been burned. See ZIMMERN, Neujahrsfest¹, p. 131. Hence a legend concerning the burning of Kingu existed, and ZIMMERN believes that the vision of the burning of one of the four beasts which represents the heathendom in Daniel 7, 11, and the casting of the devil into a lake of fire in the Apocalypse of St. John 20, 10, are based upon this form of the legend of Kingu.
117. He laid cords upon their hand(s) he ........
118. Them together with their opposition he trampled under foot.
119. And Kingu who had become chief among them
120. He bound and he counted him with the god Diggu. 6
121. He took from him the tablets of fate which were not his rightful possession.
122. He sealed them with a seal and fastened them to his breast.
123. After he had bound his foes or had slain them,
124. And had overpowered the arrogant foe like a bull (?),
125. And had fully established the victory of Anšar over the foes,
126. And had attained the desire of Nudimmud—he the valiant Marduk,
127. Upon the bound gods he strengthened his durance.

6 Rm. 2, 83, la si-mat-[su].
7 VAT. 10898, ba. Rm. 2, 83, ir-tuš.
8 Rm. 2, 83, ai-bi mut-la-đu.
9 usādū, here taken for II 1 of šādū, overpower, is usually read u-ša-pu-ū by other editors, III 1 of apū, but šāpā cannot be used in a factitive sense 'to make into'. Dhorme reads kārišam 'il [les] fit en battus', but where does šārū have this sense? and his rendering of šāpā is not possible. Also Ebeling commits the same error with his reading ušapū-tū ri-šam, 'he made them into slaves'. mutta'idū naturally I 1 Part. of na'ādū, boast, praise. šārišam might be from šāru, wind, šāru, bull, šāru, harvested reed, or perhaps surrišam, quickly.
10 Rm. 2, 83, eli, ri. Cf. Tab. I 74.
11 The root meaning of nīsmatu can perhaps be determined from the Sumerian equivalent kur-sīd-da, CT. 21, 50, 15, kur-sīd, CT. 15, 11, 6, Var. kur-si₂(d), KL. 2 R. 28. This word contains apparently the root sīd > zī = nāpītu, breath. A variant is na-si-mat (ilūti-ka), BA. V 673, 12. Despite the violation of the rule of sibilants nīsmatu and ni-[is-mu?] PSBA. 1910, 20, 20, appears to be the cognate of Arabic nasamun, breath, soul, Hebrew nešāmā. See SBP. 198 n. 5.
12 Rm. 2, 83, ka-mu-ā-li. Cf. ud-dan-nin mar-kas-sišu-nu, BE. 31,
128. ši-ri-iš Ti-amat¹ ša ik-mu-ú i-tu-ra ar-ki-iš

129. ik-bu-us-ma be-lum ša ti-a-ma-tum i-šid-sa
130. i-na mi-ți-šu la pa-di-i ú-nat-ti² mu-úḫ-ḥa
131. u-par-ri'-i-ma uš-la-at da-mi-ša
132. ša-a-ru il-ta-nu a-na pu-uz-rat uš-ta-bil

133. i-mu-ru-ma ab-bu-šu iḫ-du-ú i-ri-šu
134. igisi-e šul-ma-nu ú-ša-bi-lu šu-nu a-na ša-a-šu

135. i-nu-úḫ-ma be-lum ša-lam-tu-uš i-bar-ri
136. šir ku-pu⁴ u-za-a-zu i-ban-na-a nik-la-a-ṭi

137. iḫ-pi-ši-ma ki-ma nu-nu maš-di-e a-na šina-šu
138. mi-iš-lu-uš-ša iš-ku-nam-ma ša-ma-ma u-ša-al-lil


140. me-e-ša la šu-ša-a šu-nu-ti um-ta'-i-ir
141. šami-e i-bi-ir⁷ áš-ra-tum i-ḫi-ṭam-ma

35 n. 4, r. 'Here the 'bound gods' include the kišru (106) who were cast into the lower world and became the sons of Enmešarra and the pest demons (asakke'), as well as the eleven monsters who were chained to the stars. For the constellations to which these monsters were bound see Tab. I 140-2. In a hymn to Marduk, CRAIG, RT. 29, 15-17, which refers to these constellations with a few variant readings, the list ends u-za-iz-su-nu-ti, 'he apportioned them', i.e. assigned them to constellations.

¹ Rm. 2, 83, Ti-ā-ya-ti.
² A reading u-lat-ti also possible, but less probable, from letu, break, crush, Sum. dar, tar, Syl. C, 65; CT. 18, 32 a19-21; 12, 5 a 9; 12, 15 b 45. See on this root, Tab. I 134.
³ Tiamat's blood is taken to the far south, wherefore JENSEN suggests that the legend may be connected with the origin of the name 'Red Sea', originally applied by the Greeks to the Arabian Ocean and the Persian Gulf.
128. Unto Tiamat whom he had bound he returned again.

129. The lord trod upon her hinder part,
130. With his toothed sickle he split (her) scalp.
131. He severed the arteries of her blood.
132. The north-wind carried it away unto hidden places.\(^5\)

133. His fathers saw and were glad shouting for joy.

134. Gifts and presents they caused to be brought unto him.

135. The lord rested beholding the cadaver,
136. As he divided the monster, devising cunning things.

137. He split her into two parts, like an oyster.\(^6\)

138. Half of her he set up and made the heavens as a covering.

139. He slid the bolt and caused watchmen to be stationed.

140. He directed them not to let her\(^6\) waters come forth.

141. He explored the heavens, he paced the spaces.

142. He set over against (the heavens) the abode of Nudimmud on the face of the Deep.

\(^4\) širkāpu, loan-word; see Thureau-Dangin, RA. 19, 81, and Holma, Körperteile, p. 2.

\(^5\) ūmu maššā, 'The closed fish', probably mussel-fish or oyster, Zimmern, OLZ. 1917, 104.

\(^6\) ša is taken by King and Ungnad to refer to Tiamat. Dhorme takes šamama as the antecedent, but šamāmu is probably of masculine gender.

\(^7\) The word may be taken from ebēru, to cross, ebēru, bind, or bāru, examine, see. For ebēru, bind, cf. Marduk e-bīr šami-e šāpiku ītru-išišim, 'who secures the heavens and heaps up the earth'; and Zarpanit e-bi-rat šami-e šāpika-āī īšišišim, Th.-D. Rituals, 134, 240: 254. A verb bāru = bārā is well authenticated, and for its use as a synonym of ĥātu, pace across, guard, examine (Streck, Bab. ii 56 ff.), see Winckler, For. ii 40, 28, a-ḥi-iš a-bi-ir-ma. It is difficult to decide concerning these alternatives. See Book VII 109.

\(^8\) Same expression for the foundation of a temple on the water-level or 'face of Apsu', VAB. iv 86 ii 18. šubat [Nudimmud] in apposition
Tablet V

143. im-šu-ūḫ-ma be-lum ša apšî bi-nu-tu-uš-šu
144. ēš-gal-la tam-ši-la-šu u-ki-in Ė-šár-ra

145. [ēš-gal-la Ė-šár-ra ša ib-nu-ú ša-ma-mu]
146. ʾišu-Annašu ʾišu-En-lil u ʾišu-Annašu uš-ram-ma

COLOPHON.

146—am šumāti duppu ʾuš-aššu e-nu-ma e-liš la
ki-i pi-i ʾišu-um ša a-na pi-i ša-ta-ri šu-ul-lu-pu
šaṭ-ru ʾānu-bēl-šu [mar] Naʾid-Marduk apil amel
nappaḫi ana balaṭ ūnasati-šu
u balaṭ(?) biti-šu ʾiš-ṭur-ma ina E-zi-da u-kīn

FIFTH TABLET

1. u-ba-aš-sim ma-anā-zi-sa an ilāni ra-bi-ū-tum

with apsû, King, Creat. i 199, 24, but here rather the object of the verb.
In defence of my rendering of the passage Tab. I 71 should be com-
pared.

1 Ešarra = biti kiššati, KAR. 122, 5; ‘House of the universe’, a name
for the earth and Syn. of Ekur. Cf. II R. 59, 21. šašan rābiš Ė-šár-
ra, with Var. CT. 24, 8, 11, E-kur (l. 15). As name of part of the
temple Ekur at Nippur, see SBP. 221 n. 7.

2 All editors render ‘as or like heaven’, but that conveys no meaning,
and there is no word for as or like here. Or if šamamu be taken in appos-
tion with Ešarra, i.e. ‘E. which he built as (a canopy of) heaven’, the
interpretation violates the meaning of Ešarra = earth. Since in the late
period Ešarra was also the name of a part of Eanna, temple of Anu
in Erech, Tr.-D. Rituals, 77 Rev. 2, and a temple in Erech, centre of
the cult of Anu, was also called bitiš-gal, the line appears to be a late
gloss to explain šigal not as earth but as heaven, or a title of an Anu
temple.

3 i.e. Šamamu, Ešarra, and Apsû, the abodes of Anu, Enlil, and Ea
respectively.
143. The lord measured the dimension of Apsû.
144. A vast abode its counterpart he fixed—even Ešarra.
145. [The vast abode Ešarra which he built is heaven].
146. He caused Anu, Enlil and Ea to occupy their abodes

**COLOPHON.**

146 lines. Tablet 4 of Enuma eliš: not finished.

According to a tablet which was damaged in its text.
Writing of Nabubelshu [son] of Na'id-Marduk the smith. For the life of his soul
and for the life of his house he wrote it and put it in Ezida.

**FIFTH TABLET**

1. He constructed stations for the great gods.

---

4 From 93οι5.  
5 The sign TUR = maru is omitted.  
6 Text si-ši1 error for si-din.  
7 Text from catch-line of 93οι6; K. 3567 (CT. 13, 22) has gaš-gal for raḫalti; K. 8526 (CT. 13, 23) gaš-meš. Bezdold in Boll's Antike Beobachtungen reads manzāšan ilāni.
8 The word manzasu, station, when used of the planets has the same meaning as the Greek ὕψωμα, 'exaltation', that is the sign of the zodiac in which any given planet was supposed to be most influential upon nature and the affairs of mankind. The Babylonian 'stations' appear to have been fixed arbitrarily, and as such they were borrowed by the Greeks. The word bitu, 'house', seems to have been used in the same sense, see Weidner, OLZ. 1912, 115, where bit d.Dilmu, or 'House of Venus' apparently = ḫakkuru bit ri-[ik-si nānī], 'Region of the house of the Band of Pisces', and the Hypsoma of Venus was Pisces in Babylonian and Greek astrology. But bitu usually means simply 'sign of the zodiac'. In Greek astrology the 'Houses' of the planets are entirely different from the Hypsoma. Weidner, OLZ. 1913, 208, commenting upon the text in King, Creat. ii, Pl. 69, has,
2. kakkabani tam-šil-šu-nu lu-ma-ši uš-zi-iz

convincingly proven that ḫakkar niṣirtum, or ‘sign of the mystery’ of the moon corresponds to the constellations Šugi (Perseus) and Mul-mul (Taurus), and the Hypsoma of the moon in Greek astrology was also Taurus. The same text gives the constellation Ku-Mal (Aries) as the ‘sign of mystery’ of the sun, which also agrees with the Greek Hypsoma of the sun. The same text gave the Hypsoma of Mars as Enzu (?) (Capricorn), which is also the Greek Hypsoma. [The remaining argument of Weidner based upon Harper, Letters, 519, is erroneous.] Herzelfeld, OLZ, 1919, 213, cites the Arabic system of the Hypsoma, taken from pillars of a bridge at Džazirat ibn ‘ Omar on the Tigris, north of Mosul. These agree with the Greek scheme with the exception of the sign for the sun’s Hypsoma, which is here given as Leo (the House of the sun in Greek astrology). On the basis of this information it may be assumed that the Babylonian system was the source of all the ancient theories of ‘exaltations’, ‘signs of mystery’, or in Arabic the šarafun, ‘top’. The Hypsoma of Jupiter can be fixed by Thompson, Reports, no. 187. Here the astronomer states that Jupiter arose heliacally before the sign Al-lul (Cancer), and later in his report he says that ‘Jupiter appeared ina mansazi-šu kini, in his true or faithful station’, and since Cancer was the Hypsoma of Jupiter, obviously mansazu kini means the station in which a planet was most powerful with respect to divination. For mansazu used in the sense of Hypsoma note also Virolleaud, Ishtar, v 4, Venus a-ḫi-ḫi mansaz-su uššallam-ma izzas-ma, completes her station to the border and stands still, i.e. Venus passed through her Hypsoma (Pisces) and halted to turn backward. Venus mansaz-sa uššin, ‘established her station’, i.e. stood in her Hypsoma and revealed true oracles, Thompson, Reports, 206, 5. Venus in the month Ajar mansaz-sa uš-ta-na-ki, ‘attains her station’, Virolleaud, Astrol. Suppl. 2 xlix. 35. This is probably the meaning of mansazu in Thompson, Reports, 176, 1, ‘If the sun stands ina mansazi išuSin, in the Hypsoma of the moon, i.e. Taurus’. For the full term mansazu kini = Hypsoma, see ibid. 27, R. 6; 37, R. 3; 87 A, 2 + R. 3. Cf. CT. 34, 10, 19, Jupiter mansaz-su uš-sa-lim 15 īmel malūti izzis, ‘completed his station and stood 15 full (?) days’. Certainly ‘station’ in Babylonian does not have the meaning of στιγμής, ‘standing still’, of Greek astronomy, i.e. the point of the apparent turning backward or forward of a planet. For this idea Babylonian employs the noun taru or the verb taru. See Jastrow, Religion, ii 656 n. 6 after Kübler. The Hypsoma of Venus is proved to be Pisces by Vir. Ishtar, ii 73 f., where she stood ina mansazi-ša = ina muš Dilgan. See Weidner, H. B. 159.

The word mansazu when applied to the moon usually has the meaning
2. The stars their likenesses he fixed, even the Lumašī.¹

of station in the sense of one of the stellar sectors assigned to each
day of the moon's course; so the astronomers speak of his 'first station',
VIROLLEAUD, Astrol., Sin. iii 66. These stations of the moon are called
Houses in Sumerian astronomy as early as the twenty-fifth century. So,
for example, we find sacrifices to the ē’ud-15, 'House of the fifteenth day',
CT. 32, 26 II 15; LEGRAIN, Ur, i i i, 3, and for the ē’ud-sar, 'House
of the new moon', l. 10. In some texts of the Sumerian period
the moon's stations are called gišgir, or the 'Wagon'. So we find
sacrifices to the Wagon of the sixth and eighth days, PSBA. 1918, Pl. IV.

In the creation of the world Marduk now proceeds to the construction
of the constellations, and the positions of the Hypsomata are regarded
as of first importance, which proves the great influence of astrology in
the period of the composition of the Epic. From the Greek the entire
seven stations here referred to may be restored: Libra station of Saturn,
Cancer of Jupiter, Capricorn of Mars, Aries of Shamash, Taurus of Sin,
Pisces of Venus, Virgo of Mercury. For a full discussion of the
Hypsomata, Houses, and Stations of Greek astrology see BOUCHÈ-
LECLERCQ, L'Astrologie grecque (1899), 180 ff., 192 ff.

A Babylonian representation of the Moon in his 'station' in Taurus
and of Jupiter in his 'station' in Cancer to the west of Leo may be seen
in JEREMIAS, Handbuch, 247.

¹ lu-mašī or udu-mašī, loan-word lu(udu)-mašu (CT. 26, 41 V 17),
designates the constellations Perseus (Šugi), Cygnus (Udkadua), Orion
(Sibzianna), Canis Major (Kaksidi), Centaurus (Entena-mašlum), Aquila
(Našru), Sagittarius (Pabilsag), and are spoken of as the 'seven lumašī',
CT. 26, 45, 7–10. But in KUGLER, Babylon. Mondrechnung, p. 72, the
lu-maš-mēa designate the signs of the zodiac through which the sun
proceeds (zi = tištī) on his course, or they mark the path of the moon
(tina ḫabāl lu-maš gabbī), ibid. 146. The word, therefore, was extended
to mean 'constellations' in general, each of which was identified with
a deity, and that is apparently the sense of the loan-word lumašī in the
passage above. BOLL, Antike Beobachtungen, Abh. der Kgl. Bay. Akademie,
vol. 30, p. 149, believes that the seven lumašī were selected on the
principle of the resemblance of their colour to that of Jupiter (planet
of Marduk). BEZOLD in BOLL's Antike Beobachtungen, 154, says that the
sign after šu is not NU but MUL, and he reads tam-šišu mulašaši,
i.e. the seven lumašī are his likenesses, or the likenesses of Jupiter =
Marduk, which interpretation supports BOLL's theory of the connexion
between Jupiter and these constellations. Unfortunately the traces do
not support the reading MUL. (New collation by Mr. GADD.)
3. u-ad-di šatta mi-iš-ra-ta u-ma-as-šir

4. 12 arḫē kakkabānī 3-ta-ām uš-zi-iz

1 K. 8526, u-as-šir.
2 Root wadā, not jiddā.
3 mišru, Pl. mi-š-ra-ta (Messerschmidt, KTA. 17, 15), and mišratu, boundary, is probably derived from esēru, to confine, Arabic ḥatara. The word mišratu in this passage is a hapax, whose singular may be mišru, mišrītu, design, sign of the zodiac, and certainly identical in meaning with usūrtu, sign of the zodiac, Sum. șišHAR-RA. 11, 145, 24; kakkabuṣurtu, constellation, Virolleaud, Astrologie, Sin. iii 137; Thompson, Reports, 114, 8. For the unusual plural in āta for āti cf. minīta, KAR. 175, 10.
4 For tam, distributive, see Sum. Gr. § 177. This passage is universally regarded by Assyriologists as referring to the so-called astrolabes of the Babylonians, which divide the heavens into twelve sectors, each of which corresponds to a month of thirty days and an arc of thirty degrees of the sun’s course. For each month the astrolabes assign three stars which were at first interpreted as based upon their order of heliacal risings, being so chosen that they rose heliacally at regular intervals of ten days, the whole system beginning with a star in Cetus (Dilgan) which rose about the first of Nisan and governed the first ten days of the first month. This was the view elaborately worked out by Kugler in his Sternkunde, i 230 ff., where he assigned the astrolabes to a later period, and determined the heliacal risings of the thirty-six stars or the so-called decans of Greek astronomy, and identified many of them with their classical equivalents. But in his Ergänzungen, 201–6, Kugler withdrew his astronomical interpretations of the decans and substituted a purely astrological theory, making no reference to the puzzling figures which follow each of the three stars for each month in geometrical progression. Kugler here interprets the well-known names of constellations as designations of planets. The astrolabes are well described by Weidner in his Handbuch der Babylonischen Astronomie, 62 ff., where he contributes a new astrolabe in the Berlin Museum, now published by Schröeder in KAV. no. 218. This text assigns the first star of each month to the Ea stars, or in other texts the ‘Way of Ea’, the second star of each month to the Anu stars or ‘Way of Anu’, and the third star of each month to the Enlil stars or ‘Way of Enlil’. Weidner violently rearranges the three stars of each month so as to correspond to the three lists of twelve stars each which correspond respectively to the twelve stars of Amurru, the twelve of Elam, and the twelve of Akkad. He assumes that the stars of the first decan of each month or the outer ring of the astrolabes (see CT. 33, 11–12) should correspond to the twelve stars
3. He fixed the year and designed the signs (of the zodiac).

4. For the twelve months he placed three stars each, assigned by the astrologers to Amurru, the stars of the second decan of each month should be the twelve stars of Elam, or the ‘Way of Anu’, and the stars of the third decan of each month should be the twelve stars of Akkad or the ‘Way of Enlil’.

It is obvious from the names of the constellations which are assigned to each section of the months that the signs are not chosen from the zodiac exclusively as in the Egyptian and Greek system of decans, but include signs of the so-called παραπαράλλονα or stars outside the zodiac which rise heliacally at the times of the months to which they are assigned, or if we accept the thesis of Lindl, Orientalische Studien Fritz Hommel . . . gewidmet, i 346 ff., the three constellations of each month belong to three concentric spheres. All rise heliacally in that particular month, and are arranged in order of distance from the earth. Weidner also assumes the principle of three concentric spheres, and explains the figures after each decan as distances in right ascension along the celestial equator, and with his drastic rearrangement he is able to prove that the thirty-six stars of the astrolabes rise heliacally in order each approximately ten days after the other, so that the three stars of each month are real ‘time regulators’ (χρονοκράτος). A passage in Diodorus often cited by writers on the subject (see Weidner, Handbuch, 63; Boll, Sphaera, 335) states that the Babylonians assigned thirty (read thirty-six) stars to govern the course of the planets, and that every ten days one of those visible descends as messenger to those invisible (sets heliacally) and one of those invisible ascends as messenger to those visible (rises heliacally), which appears to be convincing proof that the Babylonians did devise a system of decans on the principle of heliacal risings; the constellations of the astrolabes as now identified, and whose risings are controlled by the great star chart published by King 1–8 (see Kugler, Ergänzungen, 21 ff.), do not always conform to this principle, and consequently Kugler has attempted to interpret the Babylonian system of three decans to each month along lines very similar to the astrological system of the Greeks as found in Firmicus. See Bouche-Leclercq, opus cit. 228. Here a planet is said to rule a decan or three planets rule an entire sign of the zodiac. For example, when the sun is in the first third of Aries the governing planet is Mars, when in the second third of Aries the sun himself is the ruling power, and for the last third of Aries, Venus rules. But line 4 of Creat. v can hardly be interpreted in this sense, and there is no evidence in the extensive astrological literature that the Babylonians knew of a planetary decanal system. The Egyptians arbitrarily assigned
5. iš-tu û-mi ša šatta uṣ-[ši-ru i-na] u-ṣu-ra-ti
6. u-šar-šid man-za-az ilu Ni-bi-ri ana ud-du-u rik-si-šu-un

thirty-six deities to these divisions of the track of the sun, and the names will be found in BoucHE-LECLERCQ, 232–6. In fragments preserved by later writers from a lost work of Teucer, the Babylonian, are given the stars outside the ecliptic (παραπατέλλοντα) assigned to each decan of each sign of the zodiac; see BOll, Sphaera, 16–21. Dr. FOTHERINGHAM of Oxford agrees with LINdL in his interpretation of the figures on the astrolabes, but for other reasons. His conclusion which I communicate in his words is, ‘The stars of the decans indicate the position of the sun at each point in the zodiac’. From statements of LINdL and FOTHERINGHAM it follows that the three stars of each month succeed each other in heliacal rising, and are real time indicators. There is no trace of such a scientific system of decans in Greek astrology. It must, however, be admitted that the texts of the astrolabes require drastic revision to be made to conform to this scheme. For KUGLER’s former interpretation of our passage, which agrees with the view taken here, see Sternhunde, ii 13.

Dr. FOTHERINGHAM communicates the following note: ‘In my view the figures (after each star on the astrolabes) indicate the distance of the sun from the south poles of the three concentric spheres after he has completed each sign of the zodiac. I believe LINdL and I agree in postulating three concentric spheres, but not in our interpretation of the figures. I do not mean to assert that the stars of the decans (παραπατέλλοντα) are more accurately selected than in Greek astrology. My theory is perfectly consistent with KUGLER’s former interpretation; if the names given in the texts will not fit into their proper decans it tells as strongly against KUGLER as against me.’

1 Cf. ištu umi ša ... usū, UNGNAD, VAB. vi 131, 24, ‘After I had gone up’. umi ša šatti is usually rendered ‘days of the year’ by previous editors.

2 For usurtu employed in the technical sense of sign of the zodiac, constellation, see note on mitrata, i, 3, and WEIDNER, Handbuch, 149. Cf. usurū uṣurāti rabbāti, in a somewhat different sense, LANGDON, Paradis, 54, 24–5; 52, 18.

3 K. 13774 (KING, Creat. i 191) ru a-na.

4 ilu Nibiru, mul Nibiru. Nibiru has a double signification in astronomical texts. In the first place it is the name of the planet Jupiter when it crosses the meridian by night. This is clear from THOMPSON, Reports, 94 Obv. 7–R. i, ‘The star of Marduk at his heliacal rising is called
5. After he had defined the days of the year by signs,² 6. He established the place of Nibiru⁴ to fix all of them,

\[\text{.alt} \text{Sulpa, when he is one-and-a-half (or one or two, text broken) hours (30° degrees = } 1 \text{  sûru) high (45 degrees, or 30° or 60°) he is called }\]
\[\text{šú} \text{Sagmešar, and when he stands in the midst of the heavens (ina šabat šamé) he is šú Nibiru.} \]

See Kugler, Sternkunde, i 215 f.; Weidner, H.B. x 26; Jastrow, Religion, ii 489. CT. 33, 2, 37, kakkabu rabū uddasu da’amat šami-e umāššil-ma (?) issazu kakkabu šú Marduk Ni-bi-ri:

‘The great star whose light is brown-red, which divides the heavens and stands is the star of Marduk-Nibiru’. This note at the end of the group of Enlil stars clearly refers to Jupiter, for it is followed by madšugmešar manzasu unakkir šamé ippir, ‘Jupiter changes his position and crosses the heavens.’ Again at the end of a list of Anu stars on the Berlin astrolabe Schroeder, KAV. p. 122, 29-33, kakkab dā’amu ša ina ippir štti arki iláni mēšiti ugdamirunimmma šamé umāššilu-ma issazu kakkabu šú šú Nibiru šú Marduk, ‘The brown-red star which to the southward after the gods of the night are completely divides the heavens and stands still—that is the star Nibiru-Marduk.’

Weidner, Handbuch, p. 41, contends that the Nibiru-point indicates the summer solstice. The ‘Way of Anu’ corresponds roughly to the ecliptic. Hence all the planets belong to the Anu way, and despite the fact that Kugler has not explained the figures on the astrolabes which seem to indicate concentric spheres rather than three parallel bands of stars, Enlil Way = Northern band, Ea Way = Southern band, Anu Way = Equatorial band, I am convinced that he is right (Sternkunde, Ergänzungen, p. 207), and that Weidner and Lindl’s theories of concentric spheres are erroneous.

In the London astrolabe kakkab Marduk governs the last decan of Adar, but on the Berlin astrolabe the second decan of Adar, where it is assigned to the Anu Way. The London astrolabe assigns it then to the Ea Way, and in the corresponding stars of Amurru, Elam, and Akkad, kakkab Ni-bi-rum is the last star of Akkad. It is equally clear that the star Marduk-Nibiru is here a constellation which rose immediately before or at the spring equinox, and is identified by Weidner with Perseus, Handbuch, 73, but his reckoning is for 4000 B.C., which is improbable. At any rate Nibiru also indicates a fixed star at or near the intersection of the equator and the ecliptic near Pisces and Aries. šú Nibiru is also said to be the name of Jupiter in the seventh month Tēšit (Sm. 777 = Weidner, Handbuch, 24), hence also a constellation which rose at the autumn equinox near Libra and Scorpio. Or does this term simply imply that at the vernal and autumn equinox Jupiter
 Tablet V

7. a-na la e-piš an-ni la e-gu-u¹ ma-na-ma
8. man-za-az *iu*Enlil u *iu*Ea ú-kin it-ti-šu

9. ip-te-ma abullē ina ši-li ki-lal-la-an
10. ši-ga-ru⁴ ud-dan-ni-na šu-me-la u im-na

is called the ‘Nibiru’, the ‘star of the crossing’, as any planet might be then called whatever its actual position?

It seems on the whole clear that Nibiru (the crossing) refers to the intersection of the celestial equator and the ecliptic, and that the name was applied to Jupiter as representative of the planets which cross from the southern to the northern part of the Way of Anu and vice versa twice in the periods of their orbits (disregarding the accidents of a planet’s apparent backward and forward movement or planetary ‘knot’ at the equator). Hence ‘Jupiter Nibiru’ simply means a planet which crosses the equator, ‘the celestial plan of the movements of the planets in the ecliptic’, and in Book VII the scribe explains the name, ‘Nibiru the holder of its middle’. ‘Of the stars of heaven may he uphold their ways’, ll. 110 f. The planet Jupiter is designated by *mu*lMarduk = ne-bē-rā, II R. 51, 61, a writing which suggests that neberu may not be Semitic, and cf. *ni*-bi-ri, name of a weapon, RA. 16, 152, 18. In K. 3507 Obv. *mu*lNe-bi-ru is mentioned in a list of fixed stars, Orion, Ursa Major, the Kidney Star, Boar Star, Dilgan, Musirkešda, and also Šulpae, usually a name of Jupiter, and they are also called ‘gods of the night’. The astronomical lists assign some of these ‘gods of the night’ to the Enlil Way, some to the Anu Way, and some to the Ea Way. Since in this list two names of Jupiter appear as designations of fixed stars it may be supposed that Nibiru originally meant a constellation in or near Libra, and Šulpae, after Nibiru had been associated with Jupiter, came to designate some constellation at the opposite intersection of the celestial equator and the ecliptic, i.e. a constellation in or near Aries. My conclusion is that Nibiru is Semitic, and means ‘place of crossing’, originally the place of the crossing of the equator by the sun and planets, and then applied to Marduk, ‘god of the crossing’, as the chief planet, and also to two constellations in these two celestial regions. That I take to be the meaning of the passage under discussion. See Book VII 108.

¹ K. 8526, d. egd, probably not egd, babble, meditate, sin, but egd (yi), be weary, loiter. The line refers to the fixed points of the ecliptic or path of the sun, which to the ancients seemed to pass around the earth once a year with invariably the same relative inclination to the equator.
7. In order that none transgress or loiter.
8. He appointed the place(s) of Enlil and Ea with him, (i.e. beside the Anu way).
9. He opened gates on both sides.
10. He made strong the lock-rails left and right.

2 This refers surely to the northern band of stars parallel to the central band of equatorial stars or the Way of Enlil, and to the corresponding southern band or Way of Ea. Since in lines 6–7 the mansaz  nuru Nibir means in a large sense the band of stars which fix the course of the planets which cross the equator, his interpretation of line 8 follows. The Var. K. 13774 has nuru A-nim for nuru Ea, an error which proves clearly enough that the scribe had these three bands of stars in mind. WEIDNER, Handbuch, p. 33 f., explained the mansaz nuru Enil as the north pole of the ecliptic, and the mansaz nuru Ea as the point of the winter solstice. JENSEN, Kosmologie, 16 ff., held similar views, but he withdrew his argument in KB. vi 347 in favour of the view taken here. LINDEL's argument in his article Zur babylonischen Astronomie, pp. 351 f., in which he sees here the 'Kenntnis von regelmässigem Vorwärtswandern des Nibirupunkttes', i.e. the Precession of the equinox, is not convincing. For Enil associated with the north and Ea with the south, see the names of the gates of the northern and southern sides of Sargon's palace, KB. ii 50, 68 + 70 (DHORME, Choix, p. 59).

3 For ši-li kilallān, the two ends, or eastern and western sides, opposed to pa-nu u ar-ka or ina rēš u arkātī, in front (north) and behind (south), see CT. 26, 27, 71, and DELITZSCH, H.W. 566. The line refers to the mythological gates at sunrise and sunset through which the sun entered and departed. Early seals frequently represent the sun-god opening the gate of sunrise which consists of two doors swinging upon posts. He holds in his hand a key adapted for insertion into a lock with falling bolts, and the scene is technically described by F. von LUSCHAN in Primitve Türen und Türverschlüsse, Orientalische Studien Fritz Hommel . . . gewidmet, ii 357–69, with illustrations of what he conceives to have been this old Babylonian gate and lock.

4 Sumerian sigar = šagaru, is probably the long narrow block fastened on each door of a gate. In the mortise of the left block was placed the lock (namsaku), which consisted of a pin or pins (saggul or gag = sikurru, sikkatu) which fell into holes in a sliding bolt (šudēš, šagil = mēšedu) to the level of the top of a long slot in the bolt. Into this slot was inserted the key (gag ni-tuğ = muštē, the lifter) with prongs to the same number as the pins, and working like a lever. The key when pushed downward lifts the prongs under the pins and raises them to free
11. ina ka-bat-ti₁-ša-ma iš-ta-kan e-la-a-ti ²
12. ₇uNannar-ru uš-te-pa-a mu-ša ik-ti-pa ³
13. u-ud-di-šum-ma šu-uk-nat mu-ši a-na ud-du-u ⁴ û-me ⁵
14. ar-ḫi-šam la na-pár-ka-a ina a-gi-e ⁶ u-šir ⁶
15. i-na rēš arḫi-ša-ma na-pa-hi e-[li] ⁷ ma-a-ti

the bolt or bar. This bar passes across the central part of the two doors sliding into a lock rail or block on the right door. For illustrations of this kind of door fastening and lock see the Egyptian lock in Encyclopaedia Britannica under ‘Lock’ and F. von Luschan in Orient. Studien F. Hommel ... gewidmet, ii 362. By synecdoche šigaru is extended to mean door and door fastening. So in King, Magic, 52, 22, lišbat šušigar namzaki-šunu, ‘[May the god Neduḫ] take his place at the door of their lock’. šigaru is certainly not ‘key’ as Meissner translates, ATV. i 39; cf. SBP. 206, 20, where the sun-god enters by drawing back the šigaru, i.e. here door (= dalatu, of which šigaru is a part), and the šigaru may have bas-reliefs of monsters, Gudea, Cyl. A, 26, 24. ‘Left and right’ may possibly refer to the east and west if the orientation be taken from the south, or west and east if the orientation be north.

¹ Literally ‘liver’, but also ‘belly’; see Holma, Körperteile, 79.
² elāti is certainly a technical term connected with AN-PA = elat šamē, and means something more definite than the ‘upper regions’ (Dhorme). Zimmer and King render ‘zenith’, which is impossible. Jensen, KB. vi 348 f., shows that elat šamē always means the western horizon where the new moon appears, and the new moon is referred to in the next line. Note that elat šamē in KB. ii 10, 4 = Ṭamīm ša šulmi šamē, i.e. the west, and Tiranna (milky-way?) stretches from AN-ÜR (= ṭid šamē, eastern horizon) to the AN-PA, western horizon. Note also that si-bad-na = elat šamē, where Nannar or the new moon stands, SBH. no. 83 R. 38, that is in Sumerian ‘horn of the wall of heaven (?)’. Ungnad in Allorientalische Texte und Bilder, 20 n. 11, without hesitation renders ‘north pole’, and that seems to be Lindl’s view, l.c. 355. The Sumerian AN-PA can hardly admit of more than two interpretations, kippat šamē, ‘wing or quarter of heaven’, AN-CAĐ = ḫatti šamē, ‘sceptre of heaven’, or namāra ša šamē, ‘shining forth in the heavens’. This
11. In her belly he placed the ‘heights’,
12. (And) caused the new moon to shine forth, entrusting (to him) the night.
13. He fixed him as a being of the night to determine the ‘days’.
14. Monthly without ceasing he magnified him with a crown:
15. ‘At the beginning of the month, (the time) of the shining forth over the land

designation for the west where the new moon is first seen, ‘wing (?) of heaven, heights of heaven’, depends upon some obscure conception which has not been discovered. JENSEN, ibid. p. 577, was inclined to associate elat šamē with šupuk šamē, both terms for western horizon (?)

3 Cf. HARPER, Letters, 44, 14, ina eli abīle anniti ik-di-pu-ni-ka, ‘Over this matter they entrusted thee’. On K. 13774 before usēpq the text has MUL (?)-šu = kakkaš-šu (?), so KING and DHORME, i.e. Of Nannar his star, &c. With this reading išuNannar is not identified literally with the new moon, but the meaning is ‘The star of the god Nannar’. But there are no examples of the moon being designated as a star.

4 K. 8526, mi. ūmi, ūme is clearly a plural, and ‘days’ can hardly mean ‘time’ as ZIMMERN and JENSEN translate. UNGNAD, i.e., translates ‘days’, but adds ‘days = dates’. I do not know of a passage which supports this view. ūmu can mean ‘time’ in an abstract sense, see UNGNAD, Briefe, 257, but hardly in the plural. Shamash determines the days, but the moon’s period is the principal time unit in Babylonia. K. 13774 reads suk-nat. See l. 16.

5 K. 13774, AGA. agā, crown, designates the ashen light of the moon during its first quarter. See the exhaustive data in WEIDNER, BA. viii, pt. 4, 24–8, and KUGLER, Sternkunde, i 274; ii 101–3.

6 usūr is probably II1 of šēru. Cf. šu-mu-mi-mag = lu-u-ši-ir, he magnified, KING, LIH. i 203, 77.

7 Here begins K. 11461 in KING, Creat. i 192.

8 JENSEN suggests that napāḥu (technical term for the daily rising of the sun and moon, or heliacal rising of a fixed star) is an infinitive employed as an imperative. DHORME construes napāḥi as Inf. of purpose. The word is construed as in apposition to reš in my text and by EBEILING and WEIDNER, BA. viii 4 p. 28. UNGNAD agrees with JENSEN, but see note on nabāta, l. 16.
16. kar-ni na-ba-a-ta ana ud-du-ú 6 ú-mi 1
17. i-na úm 7-kam a-ga-a [ma-aš-]la 2
18. [ša]-pat-tu 6 lu-u šu-tam-ḫu-rat meš-li 6 [ar-ḫi-]
šam
19. [e-]nu-ma itu Šamaš ina i-šid šami-e 7 [ik-šu-du]-ka
20. . . . . . . . . . . . . ti šu-tak-ši-ba-am-ma bi-ni ar-ka-[nu]-
uš 8

1 K. 8526, -mu. This line also fixes the meaning of l. 13, ‘to determine the days (of the phases of the moon)’. Here the shape of the moon is described in the first quarter with horns and a pale disk for the remaining part of the moon or the ashen light.

2 nabāta is naturally permansive of nabā, blaze, shine, see TH.-DANGIN, RA. 10, 224.

3 This restoration is certain from K. 2164, 11, ûmu 7-kam [aga ma-] aš-la, and the commentary, l. 12, Eš = mišil, Babyloniaca, vi 8; WEIDNER, ibid. and BA. 84 p. 28, reads bi-i-la, extinguish, but the ‘crown’, or dark part of the moon is only half extinguished on the seventh day. JENSEN’s reading šum-ši-la, divide, makes good sense, but K. 2164 has [ma-]aš-la clearly. See also CT. 25, 50, 2, maš-lum agš 7-kam, The half crown is the seventh day.

4 K. 13774 has a version for lines 17–18 or the phases of the moon during the first fifteen days. The major texts are all based upon a week of seven days, but K. 13774 has a version based upon the five-day week. An Assyrian and Cappadocian week of five days was established by SAYCE, and see more evidence for a possible secondary Sumerian week of this kind in LANDSBERGER, Kalender, 96.

K. 13774, which is restored by III R. 55, no. 3, and CT. 26, 41, 16 ff. in WEIDNER’s Handbuch, p. 18, has the following version:

[ištu āmi 1-kam adi āmi] 5-kam 5 ú-mi [aškaru itu Anu]
[ištu āmi 6-kam adi āmi 10-]kam 5 ú-[mi ka-li-lum itu Ea]
[ištu āmi 11-kam adi ú-mi 15 kam 5 ú-mi agš taš-ri-ḫ-ti iš-pir
itu Enlil]

‘From the 1st day to the 5th, five days, (it is called) the sickle. It belongs to Anu.
‘From the 6th day to the 10th, five days, (it is called) the kidney. It belongs to Ea.
‘From the 11th day to the 15th, five days, (with) a crown of brilliance he is clad. It belongs to Enlil.’

Here each of the first three weeks is assigned to one of the three supreme gods of the Trinity as regent.
16. Thou shalt shine* with horns to determine six days, 17. And on the seventh day with a half crown. 4
18. At the full moon verily thou art in opposition (to the sun), monthly,
19. When the Sun on the foundation of heaven has overtaken thee,
20. The . . . . . . keep and shine thou (in thy course) backward.

5 Cf. ar̃ham sibālam u ša-pa-at-lam, First day of the month, seventh day and the full moon, TH.-DANGIN, Lettres et Contrats, 50, 28-9, in UNGNAD, Briefe, 246, corrected by LANDSBERGER, Kulkalender, 98. ina ar̃hi sibāti u ša-pa-at-ti, CT. vi 5 b 20; cf. LANDSBERGER, ibid.; ša-pat-tu, CRAIG, RT. ii 11, 25 = ām 15-ham on Var. K. 8447 in BA. x1, p. 81, Rev. 5. šabattu, šapattu is the technical name of the day of the full moon, the fifteenth of the month, PSBA. 1904, Pl. Opp. p. 56, l. 13. Like sibātu, 'seventhness', šabattu is an abstract noun from šabātu, be complete, literally 'completion', i.e. 'full moon'. It is explained as ām nāh libbi, 'day of the making peaceful the heart', CT. 18, 23, 17, i.e. by prayer and sacrifice, and hence sur, to sacrifice, worship, is explained by šapattu, MEISSNER, SAI. 6829, and note teg = šapattu, SAI. 5677, and teg = nāhu, passim. Hence not 'day of rest', but day whose ceremonies bring peace to the worshipper. On the entire question of šapattu and the Hebrew Şabbâth see LANDSBERGER, ibid. 131-5. At the beginning of the line JENSEN, KING, DHORME, UNGNAD, and all earlier interpreters read āmu 14-tu, but ZIMMERN's reading ša-pat-tu is certain.

6 K. 11641, mi-šil(?).

7 The east or sunrise, see note on elāti, l. ii. JENSEN's restoration ıkšudu is certain. The sun seems to revolve around the earth once in 24 hours and the moon once in 24 hours 50 minutes, and hence it may be said that, when the sun rises and the full moon has not yet set in the west in the early morning, the sun in the east has overtaken the moon. This may occur the morning before opposition or the first or second morning after opposition, depending upon the position of the moon in its orbit. The phrase enuma sin šamaš ıkšudamma itti-tu iltintu means 'When the sun overtakes the moon and with him marches', THOMPSON, Reports, 124, 1; 127, 1; VIROLLEAUD, Sin, iii 51, refers always to this period of the moon's phases. On nitā, march, v. Babylonian Wisdom, 47, 40.

8 K. 11641, ar-ka-niš. For bi-ni arkanu cf. THOMPSON, Rep. 272, Rev. 4-5; enuma mulSag-me-gar ıkšad-am-ma mulLugal ittešik-ma ib-ni-tu arka-nu mulLugal ša mulSag-me-gar ittešiku-su-ma ib-nu-stu ikašadamma mulSag-me-gar ittešik-ma ana ribi-tu illak, 'When Jupiter
21. [ûm bu-ub-bu-] lum a-na ḫar-ra-an itxSamši šu-tak-
    rib¹-ma
22. [ûm 29-]kam lu šu-tam-ḥu rat itxŠamaš lu ša-na-
    at²
23. [ 4]ittu ba'-i u-ru-uḫ-ša
24. [ šu-] tak-ri-ba- ma di-na di-na
25. . . . . . ḫa-ba-la
26. . . . . . ni ja-a-ti

(128) . . . . . lu-šu . . . . .
(129) . . . . . -šu-nu-ti nu . . . . .
(130) . . . . . -šu e . . . . .
(131) . . . . . -su-nu-ti . . . . .
(132) . . . . . ḫe(?)-lu ḫu . . . . .
(133) . . . . . ilāni i-kab-bu . . . . .
(134) . . . . . kakkabāni . . . . .
(135) . . . . . ma-a-ru-ni . . . . .
(136) . . . . . ni it . . . . .
(137) . . . . . u-bal-li-ṭa-[an-na-ši]

has overtaken and passed beyond Regulus and has illuminated him
again (Regulus which Jupiter passed and illuminated overtakes Jupiter
and passes him) and he Jupiter goes into obscurity'. Here a 'knot'
of Jupiter's orbit occurs at Regulus, and the retrograde movement is
expressed by itni arkanu. After the moon's opposition on the western
horizon in the morning this satellite each succeeding morning stands
higher in the west at sunrise with increasing shadow; finally at the end
of the month it disappears totally in the sun's rays for two to three days
beneath the eastern horizon. It has during the waning period 'shone
backward' or decreased from west to east.

¹ K. 11641, rim; see also K. 2164, 24.
² The astronomical commentary on the motions of the moon, K. 2164
in Babyloniaca, vi 8–28, after defining the moon's position on the twenty-
seventh day has [ud-ná-a] ana ḫarran itxuŠamši šu-tak-rim-ma šu-tam-ḥir,
' [At the period of darkness] approach the way of the sun and stand in
opposition', i.e. the Babylonians spoke of two oppositions of the moon,
the first (in l. 18) at the full moon directly opposite the sun, and the
second when the moon stood between the earth and the sun at the end
21. At the period of darkness ² approach to the way of the sun,
22. [And on the 29th day] verily thou standest in opposition to the sun a second time.
23. . . . . . . omen, enter upon her way.
24. . . . . . . approach and render judgement,
25. [To honour . . . . . . or] to disgrace.
26. . . . . . . thou . . . . . . . . me.

(128) . . . . . . . . . . . . . . .
(129) . . . . he . . . . . . . . . . .
(130) . . . . . . his . . . . . . . .
(131) . . . . . . he . . . . . . . . . .
(132) . . . . . . the lord . . . . . .
(133) . . . . . . -ed the gods, saying . . . .
(134) . . . . . . the stars he . . . . .
(135) . . . . . . our son has . . . .
(136) . . . . . . us he has . . . .
(137) . . . . . . . . he left us in life.

of the period of invisibility (28th–29th days of the month), just before the sun overtakes it on the western horizon before sunset (new moon). WEIDNER restored [ām 28-]kam, but the traces favour lum, and LANDSBERGER Kalender, 142, suggested the reading adopted here.
² So ZIMMERN from the traces on K. 11641; the form ša-nu-tam is required or šانđéšu or ša-ni-a-nu.
³ LANDSBERGER suggests that iršītu stood here as antecedent of ša at the end.
⁴ The fragment K. 3449a (CT. 13, 23) was first assigned to the Fifth Tablet by GEORGE SMITH, and his view has been adopted by all later editors without much hesitation. Approximate position is certain. But it is now found to belong to the Sixth Tablet by the discovery of nearly the entire text of that portion of the epic. See the text VI 53 ff. For the remainder of Tablet V we possess only the fragmentary lines on the reverse of K. 11641, which belong toward the end of this book. The missing portion of Tab. V undoubtedly contained more astronomical poetry, and the entire book is a Babylonian prototype of the Astronomica of Manilius.
(138) . . . . i-šim-me me . . uš . . . . .
(139) . . . . la um . . . . . . nu . . . . .
(140) . . . . ilâni ni-i-nu
[11U.Marduk zik-ri] ilâni ina še-mi²-su

COLOPHON ON K. 3567.

dup-pi 5-kam-me e-nu-ma e-liš
mat ilAšur-bani-apli šar kiššati šar mat ilAšur-(ki).

SIXTH TABLET

1b. [ub]-bal lib-ba-šu i-ban-na-a nik-la-a-te

2. [ep]-šu pi-i-šu a-na ilE-a i-[zak-kar-ma]
2b. [ša] ina libbi-šu uš-ta-mu-ú i-nam-din mil-ku

3. da-mi lu-uk-sur-ma iš-ši-im-tum lu-šab-ši-ma
4. lu-uš-ziz-ma lilâ ⁶ lu a-me-lu šum⁷-šu

¹ Here begin a few lines from the end of K. 8526 and K. 3567.
² Catchline from K. 8526. Var. 11641, -me.
³ The principal text for this tablet is KAR. 164 (VAT. 9676). Lines 1–20 were previously known from BM. 92629 (King, Creat. ii, Pl. 35–7).
⁴ Not ‘my blood’ as first rendered by King after Berossus. See also my Poème Sumérien du Paradis, 34. Berossus has been misinterpreted by all of us. He does not mean to say that Marduk commanded one of the gods to cut off his (Marduk’s) head but his own head, and to mix the pouring blood with the earth so as to fashion men and animals capable of breathing the air. The passage in Berossus is so constructed and compressed that it is incomprehensible. From the restored text of Tab. VI it now appears that Marduk commanded the bound Kingu to be brought before Ea; he was slain and from his blood Ea created man. See commentary on line 26.
⁵ essimisu is a difficult form. The singular of this word is esimusu, Th.-Dangin, Lettres et Contrats, 9, 7; CT. 12, 13 a 10. The Semitic
Marduk creates Man

(138) ... hearing
(139) ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...
(140) ... ... we the gods.

COLOPHON ON K. 3567.

Fifth tablet of Enuma eliš.
Land of Ašurbanipal king of universal dominion, king of Assyria.

SIXTH TABLET

1. When Marduk heard the words of the gods,
   his heart prompted him as he devised clever things.
2. He opened his mouth speaking unto Ea,
   that which he conceived in his heart, giving him counsel.
3. 'Blood will I construct, bone will I cause to be.
4. Verily I will cause Līlā (man) to stand forth, verily his name is man.

word is a ḫāltu form, in Hebrew (ēṣem), Arabic ('āṣmun), Ethiopic ('āṣem, 'ādem); Babylonian eṣīmu, Cstr. eṣmīt, Pl. eṣmāt (Harper, Lett. 348, 11, eṣmētu, CT. 23, 16, 13); eṣem-šēri, 'backbone', Ungnad, Briefe, 269, is based upon the form ḫaltu, ḫaltu, Delitzsch, Assyr. Gram. p. 167, 4. eṣīmu is apparently a ḫitil form, cf. milliku, and apparently an intensive of ḫitil, and a modified form of ḫatil due to the influence of the guttural 'ayin. Hence the base of the Babylonian eṣīmu would be 'āṣim, the usual Semitic form for parts of the body. See Brockelmann, Vergleichende Gram. p. 336; ḫitil, the Hebrew form for bodily defects, is really as Barth maintained, an intensive ḫatil, see Brockelmann, ibid. p. 360 d). Hence Assyrian has two base forms for this word, ḫaltu (ēṣmu) and ḫatil>Ḫitil (eṣīmu).

6 The word for 'man', homo, is līli, loan-word līlā, see Tab. I 142. Text LŪ-GĀL-LU-a.
7 King's copy of 92629 has here the Neo-Bab. form of TAK, ŠUM KAR. 164, MU.
5. lu-ub-ni-ma iliâ a-me-lu
6. lu-ú₁ en-du dul-lu₁ ilâni-ma šu-nu lu-u pa-aš-ḫu
7. lu-ša-an-ni-ma al-ka-ka-ti³ ilâni lu-nak-ki-[il]³
8. iš-te-niš lu kub-bu-tu⁵-ma a-na⁵ ši-na lu-ú-zi-zu
9. i-pul-šu-ma⁷ ili-E-a a-ma-tam i-ḫab-bi-šu
10. aš-šu tap-šu-ulḫ-ti⁸ šá⁹ ilâni ú-šá¹⁰-an-na-aš-šu te-emu
11. li-in-na-ad-nam-ma iš-ten a-ḫu-šu-nu
11b. šu-ú li-ab-bit-ma nisê lip-pat-ḫu
12. lip-ḫu-ru-nim-ma ilâni¹¹ rabûti
12b. an-ni¹² li-in-na-din-ma šu-nu lik-tu-nu
13. iliMarduk ú-paḫ-ḫir-ma ilâni rabûti
13b. ṭa-biš ú-ša-ár¹³ i-nam-din ter-tu
14. ip-šu pi-i-šu ilâni ú-paḫ-ḫad
14b. šarru a-na iliA-nun-na-ki a-ma-ta i-zak-kar
15. lu-ú ki-nam-ma maḫ-ru-ú nim-bu-ku-UN

¹ KAR. 164, u (?) and li.
² The idea that man was primarily created for the service of the gods finds frequent expression in religious texts. See the Aššur version of man's creation from the blood of two minor gods, Poème du Paradis, 47, 27 ff. and especially p. 59.
³ KAR. 164, kat, kil.
⁴ lušanni, a 'helping verb', to return to the task, to go on with a task. Cf. šiḫu arš'u, 'the wise undertook (to repair) again', Nies, Historical, Religious, and Economic Texts, 31, 7. aš-ni-ma aḫātu, VAB. iv 238, 45. King, Dhorme, and Luckenbill (AJSL. 38, 21) render 'change the ways of the gods', which is also possible and makes good sense, but the syntax is against this view. Ebeling renders the line in the sense adopted here.
⁵ KAR. 164, ū, ana.
⁶ This rendering is based upon II R. 47, 22, ana šin-šu izzasu, and CT. 27, 26, 7, ana šinâ ši-iz, see Ungnad, ZA. 31, 253–5, but the
5. I will create Lilû, man.
6. Verily let the cult services of the gods be imposed, and let them be pacified.\(^2\)
7. I will moreover \(^4\) skilfully contrive the ways of the gods.
8. All together let them be honoured and may they be divided into two parts.'\(^6\)
9. Ea replied to him, speaking to him a word;
10. For the pacification of the gods he imparted to him a plan:
11. 'Let one of their brothers be given.
11\(^b\). He shall perish and men be fashioned.
12. Let the great gods assemble,
12\(^b\). Let this one be given and as for them may they be sure of it.'
13. Marduk assembled the great gods,
13\(^b\). Kindly he ordered them giving instruction.
14. He opened his mouth charging the gods,
14\(^b\). The king speaking a word to the Anunnaki.\(^14\)
15. 'Verily the former thing which we foretold to you is become true,\(^16\)

meaning is obscure. The line refers to a division of the gods of the lower world and the upper world into two groups; see l. 29.

\(^7\) 92629, \textit{i-\text{pu-ul-lu-shu-ma}.} \quad \(^8\) 92629, \textit{-\text{u-hi-lum}.}

\(^9\) \textit{Ibid.}, \textit{\text{-shu-ut}.} \quad \(^10\) \textit{\text{\text{\text{-sh}}}a}. \quad \(^11\) \text{Var.} 92629, \textit{A-N-A-N}.

\(^12\) \textit{an}nu usually refers to something just mentioned. Eberling, having in mind the punishment of Kingu which follows, takes \textit{anni} for \textit{an}nu, punishment; see line 25 and note on \textit{an-nam}.

\(^13\) 92629, \textit{\text{\text{\text{-u-a-a-ra}}}a}. \quad \(^14\) The \textit{great gods} in l. 12 mean the Annunaki and Igigi, and that is the usual meaning of \textit{\text{\text{\text{-il}}}a-ni \text{rab}a-ti}, and these spirits here include the highest gods of the pantheon.

\(^15\) Marduk here refers to his oath made before the assembly of the gods that he would bind Tiamat if he received the power to determine fates from them. Luckenbill reads \textit{\text{\text{-u-nim-bu = unab}a-ti}}, but \textit{nab}a, \textit{II'}, is used only for \textit{to wail}, but it avoids the difficulty of the 1st Pl. for \textit{I}'.
16. ki-na-a-ti a-ta-ma-a i-nim-ma-a it-ti-ja
17. [ma]-nu-um-ma ša ib-nu-ú tu-šu-un-tu
18. išaTi-amat² u-ša-bal-ki-tū-[ma³] ik-šur-ru ta-ša-zu
20. ár-nu-uš-šu lu-u-ša-aš-aš-a pa-ša-hiš tuš-ba⁴

21. i-pu-šu-ma ilani ⁵ Igiši ilani rabūti
22. a-na Lugal-dim-me-ir-an-ki-a ma-lik ilani be-la-
    šu-un
23. ilu Kina-gu-ma ša ib-nu-ú tu-šu-un-tu
24. Ti-at-mat us-bal-ki-tu-ma ik-su-ru ta-ša-zu
25. ik-mu-šu maḫ-riš iluÉ-a ú-[še-bi-ku-šu]⁷
25b. an-nam⁸ i-me-du-šu-ma da-me-šu ip-tar'-u⁹

26. ina da-me-šu ib-[na]¹⁰ a-me-lu-tu
26b. i-na [dul]-li ilani-ma ilani um-taš-šir

¹ Cf. inimmê kablati-ka, 'Thy serious oaths', PSBA. 1916, 136, 32.
   inimmê is a loan-word having a collective sense of 'words taken under
² Text restored by K. 12000 b. For ilat T. see Tab. I 107. The
   spacing demands this reading.
³ K. 12000 b, uš-[bal-ki-tu].
⁴ So read with Ebeling, tušba = tišba.
⁵ For the derivation of Igiši = iplinašgiš = 5 X 120, or the 'six
   hundred', see Babylonica, iv 236 n. 2.
⁶ Title of Marduk, 'King of the gods of heaven and earth'. See
   VAB. iv 72, 50; 90, 34; 126, 58; Th.-Dangin, Rå. 137, 301; Ebeling,
   KAR. 142, 5; Deimel, Paniheon, 1908.
⁷ Cf. III 6. Ebeling restored ú-[bi-ju]; Luckenbill ú-[ru]-šu;
   cf. ur-ra-šu aššiš di-i-[ni], IV R. 54, 30.
⁸ In line 12b the word an-ni may perhaps be taken for 'my sentence
   of punishment', but the phrase annam nadānu cannot be otherwise
   illustrated.
⁹ Abbreviated expression for ušpa dāmi parā'u; cf. IV 131. The
   Hebrew בֵּל 'be red', and its cognates (see Holma, Körperteile, 7) is
   a triliteral form derived from dāmu, and the derivative 'ādām, man, may
16. Swearing true oaths by myself.
17. Who was it that made war?
18. That caused Tiamat to revolt and joined battle?
19. Let him that made war be given.
20. I will cause him to bear his transgression, but dwell ye in peace.'
21. The Igigi the great gods replied,
22. Unto Lugal-dimmer-anki, counsellor of the gods their lord.
23. 'It was Kingu that made war;
24. That caused Tiamat to revolt and joined battle.'
25. They bound him and brought him before Ea,
25b. Punishment they imposed upon him, they severed (the arteries) of his blood.
26. With his blood he (Ea) made mankind,
26b. In the cult service of the gods, and he set the gods free.

be connected with this legend of the creation of man from the blood of a god.

10 This restoration seems certain from the regular phrase employed in some legends of the creation of man. Ebeling restores ib-lul, and lul clearly suits the traces on the tablet, and the legend preserved by Berossus says that man was made by mixing clay with blood, see Poème du Paradis, 34. In the Nippur version the mother-goddess Aruru (Mami, Nintud) created man, see ibid. 20 ff., from clay only or gave birth to him directly, but a Semitic legend (ibid. 37) states that Mami made man from clay and blood at the order of Ea (Enki), who commanded that a god be slain and that Ninhasharg ina širi-šu u dāmi-šu liballit tiḫam (ibid. p. 38). This passage supports the reading iblul. On the other hand, Marduk in this same Epic VII 29 is said to have created man ibnut amelatu, whereas in reality he only instructed Ea to do it, and a late bilingual incantation also attributes the creation of mankind to Marduk (amelatu iblati) assisted by Aruru. There were in fact two Sumerian traditions, one from Nippur in which the earth-goddess created man from clay, and one from Eridu in which Ea created man in the same manner. The legend of the slaying of a god and mixing his blood with clay is probably later and worked into both versions. Marduk had originally no connexion with the tale. This
27. ul-tu a-me-lu-tu [ib-]nu-u¹ ₃₄uÉ-a-ma
27ᵇ. dul-lu ilāni i-mi-du a-ša-a-šu²

28. šip-ru šu-u la na-tu-ú ḫa-sa-šiš
28ᵇ. ina nik-la-a-ti šá ₃₄uMarduk [u ni-me-ki] ₃₄uNu-

29. ₃₄uMarduk šar ilāni u-za'-iz
29ᵇ. ₃₄uA-nun-na-ki [u ₃₄uIgigi] e-liš u šapliš
30. ú-ad-di a-na ₃₄uA-nim te- . . . . . . . na-ṣa-ru
30ᵇ. . . . . ma-ṣar-tu
31. uš-teš-ni-ma al-ka-kat iṛšitim ú-[nak-kīl]

31ᵇ. [ilāni ša] šami-e u iṛši-tim . . . . .
32. ul-tu te-ri-e-tim ilāni ú-ma'-i-ru [₃₄uMarduk] šarru

33. ₃₄uA-nun-na-ki ša šami-e . . . . .
34. ₃₄uA-nun-na-ki [ša iṛši-tim . . . . . .] Šu-nu i-pu-šu

35. a-na ₃₄uMarduk be-la-šu-nu šu-nu iz-zak-[ka-ru]
36. i ₃₄uNannaru be-li ša uššura-ni⁷ taš-ku-nu-ma

Aṣšur copy of Tab. VI does not substitute Aṣšur for Marduk, but is
a copy from Babylonia. The version of the creation of man in Assyria
has no connexion with the Epic of Creation; see Poème du Paradis,
40–57. Here all the great gods assist in making man from the blood
of two ‘artisan gods’ (sons of Ea!). In any case the legend of a god
who was sacrificed to create man is extremely old. LUCKENBILL reads
ib-na, and cf. ina da-me-šu-nu i ni-ib-na-a a-me-lu-la, Poème du Paradis,
46, 26.
¹ EBEILING, ib-ba-nu-u ₃₄uEa uš-siḥ; LUCKENBILL, a-me-lu i-ib-ba-nu-u
₃₄uEa ir-te-siḥ. ZIB is clearly for the caesura. See EBEILING p. 56 note.
² For ana šašu.
³ The passage recalls Tab. I 94. Literally ‘not suited to the under-
standing’.
⁴ Nuḍimmud, title of Ea as creator of man, Ea ša nābnīti, CT. 25, 48, 4,
and Na-ḍi-m-mud = Ea ša (ban) kalama, l. 5. The name means
Na (nu) = āmelu, dim = bunnānu, mud = banū, i.e. ban-bunnāni-ameli,
‘Creator of the form of man’.
27. After Ea had created mankind and (?)
27b. had imposed the cult service of the gods upon
him,
28. That work was past understanding,
28b. Through skill of Marduk and the wisdom of
Nudimmud.
29. Marduk king of the gods divided
29b. the Anunnaki and the Igigi above and beneath.
30. To Anu he decreed the watching of the . . . . .
30b. . . . . . a watch.
31. Moreover the ways of the lower world he contrived
skilfully.
31b. The gods of heaven and earth he . . . . .
32. After Marduk the king had issued the laws of the
gods, and
33. The Anunnaki of heaven he . . . . . and
34. Of the Anunnaki of earth their . . . . . had made
. . . . . .
35. Unto Marduk their lord they said:
36. 'O Nannar my lord, thou who hast brought about
our deliverance,

5 The gods were divided into the Igigi, who included all deities of the
upper world, and the Anunnaki or deities of the lower world. Most
extraordinary uncertainty prevailed about the numbers of these two
groups. The sign $\text{ner} = 600$, Br. 10146 is employed for the Igigi,
IV R. 60 a 32, but for the Anunnaki, IV R. 33 n. 14 and Craig, RT.
30, 26. Igigi means '600', and in SBP. 164, 36 the name is replaced by
$\text{A-nun-na an-na}$, 'The Anunnake of heaven', where they are 300
and the Anunnaki of earth are 600, l. 37. The gods of the lower world
are said to be 50 in Bab. vi 107, 4, and cf. SBP. 164, 33. The two
groups are often spoken of as 'gods of heaven and gods of earth'.

6 Ebeling, te-rit-su.
7 Text $\text{su-bar-ra-ni}$. Perhaps a loan-word $\text{subarru}$? Cf. $\text{tag-lal}$
$\text{su-bar-ra-da} = \text{kasd u\text{ssuru}}$, to free the bound, IV R. 17 a 36. See the
Sumerian hymn to $\text{Sulpa} = \text{Marduk}$, Zimmern, KL. 78 Obv. 24, $\text{galu}$
$\text{su-bar-bar-ra me-en}$, thou art a deliverer, and l. 26, $\text{su-bar-ra}$. See also
PBS. x 256, 16.
8 Nannaru, the ordinary title of Sin of Ur, is here employed in the
Tablet VI

37. mi-nu-ú du-muḫ-ka-ni ina maḫ-ri-ka
38. i ni-pu-uš pa-rak-ki ša na-bu-ú zi-kir-šu
39. ku-um-mu lu [nu]-bat-ta-ni i nu-šap-šī-iḫ ki-riḫ-šu
40. i nid-di pa-[rak] ni-me-da a-kašša
41. ina ū-me ša ni-kaš-ša-da nu-šap-šaḫ kir-bu-uš

42. iluMarduk an-ni-tu ina še-me-e-šu
43. [ki-ma] ū-mu im-me-ru zi-mu-šu ma-ʿa-diš
44. kima ša-[a-ša] Bāb-ilāni-(ki) ša te-ri-ša ši-pir-šu
45. lib-ba-na ālu lip-pa-ti-ik-ma pa-rak-ka ib-ra

46. iluA-nun-na-ki id-ru-ki al-lu
46b. šat-tu iš-ta-ṭ li-bit-ta-šu [il-bi-nu]
47. ša-ni-tu šatu ina ka-ša-di
47b. ša E-sag-ila mi-iḫ-rit apst ul-lu-u ri-[ša-šu]
48. ib-nu-ú-ma zig-gur-rat apsā e-li-ti

48b. a-na iluMarduk iluEn-lil iluE-a bīta-šu ú-kin-nu šub-tam

sense of Nusku, god of the new moon and fire-god. Marduk is repeatedly referred to in this Epic as the fire-god; see I 160 and note. Cf. the title of Marduk, na-an-na-ru ba-nu-šu a-pa-a-li, Craigm, RT. 52, 42.

1 Ebeling’s reading appears to be sound. The gods are now fulfilling the promise made at the beginning of Book IV. See also RA. 14, 166, 23, nīmedu = parakkū.

2 The reference is to assembly of the gods at Babylon on New Year’s Day, whither they came in their sacred boats to convene in the Ubšukkina of Marduk’s temple.

* inu from eḇēru, surround, fortify. See note on IV 141 and ālu e-ū-ru, a fortified city, Keilschrifttexte aus Boghaskōi, i p. 24, 33; 25, 41. To this root belong certainly abaru, enclosure, and aburriš, securely, in security. Luckenbill reads īp-ra, covered (?).

4 iṭaruki, also i, f possible in this root, is dissimilated from idruki, see Brockelmann, Vergl. Gram. p. 253f. ālu certainly not ‘basket’ or ‘yoke’,
37. What shall be our sign of gratitude before thee?
38. Come let us make a shrine whose name is called
39. "A chamber it is verily of our night rest": come
let us repose therein.
40. Come we will found a shrine as an abode for thee.
41. On the day when we shall arrive we will repose
therein.'
42. When Marduk heard this,
43. His countenance beamed profusely as the sun.
44. 'So shall Babylon be whose undertaking ye have
desired.
45. Let a city be built, a well-protected shrine be
erected.'
46. The Anunnaki seized the pickaxe;
46b. For one year they were making its bricks.
47. When the second year arrived
47b. they raised the top of Esagila the imitation of
the nether sea.
48. They built the lofty stage-tower on the nether-
sea.7
48b. For Marduk, who is Enlil and Ea,8 they estab-
lished his temple as his abode.

as the lexicons and even recent writers admit. The word is not only
associated with darāku, Delitzsch, H. W. 228; Streck, Assurb. ii 186
n. 1, but with șabātu and našū; šābit al-lu nāš ışumarrī șābil tupšikku,
'holders of the pick(?), bearers of the spade, carriers of the trencher
basket', VAB. iv 240, 53, and ušašī ışū-al-lu, 68, 26. Allu is certainly
a loan-word from gisal, see the remarks by Génoillac, OLZ. 1908,
469, and Poème du Paradis, 41, 30. The word al-dū, ȗsal-dū = aldū,
VR. 24, 15 = ATU. ii 70, 8, is a general name for farm implements.
See Code Ham. §§ 253, 254, and nig-al-di = erištū, irrigation, farming,

7 Luckenbill's reading is naturally correct.
8 Cf. Streck, Assurb. 300, 10, Esagila ... gabri apsf.
9 Cf. VAB. iv 106, 23.
10 For Marduk with title Enlil see VAB. iv 60, 2; CT. 24, 50, 47406
Obv. 6. Or read 'Enlil and Ea established &c.' (?).
Tablet VI

49. ina tar-ba-a-ti ma-ḫar-šu-nu ú-[šat]-ba-am-ma
49b. šur-šiš E-[sag-]ila i-na-at-ṭa-lu kar-na-a-šu
50. ul-tu E-[sag]-ila i-pu-šu ši-pir-šu
50b. illA-nun-na-ki šu-nu pa-rak-ki-šu-nu ib-taš-mu
51. a-na E-sag-ila] kup-pat4 apṣī kali-šu-nu paḥ-ru
51b. i-na paramaḥḫi sa ib-nu-u šu-bat-ṣu
52. ilāši abē-šu . . . . . ta-šu uš-te-šib
52b. an-nam Ba-ab-l-lī Šu-bat na-ār-me-ku-un
53. nu-ga-a aš-ru-uš-šu . . . . . . tā-šu . . . . .
53b. ū-ši-bu-ma ilāni rabūtī
54. zar-ba-bu iš-ku-nu ina ki-rī-e-tī [uš-ša-bu]
54b. ul-tu ni-gu-tam iš-ku-nu ki-rib-šu
55. ina E-sag-ila šikara iš-tu-ū:
55b. [ip-pat-tar ma]-kal-tu
56. kun-na te-ri-e-ti ʿuš-šu-ra u-ṣu-ra-a-te

1 Luckenbill’s restoration u-šat-ba-am-ma demands rather tarbātī, and this I take to be the meaning, tarbātī being due to metathesis. Ebeling reads u-ši-ba-am-ma, and regards Marduk as the subject.
2 The ‘horns’ are employed only of ziggurats in the inscriptions of Ašurbanipal, see Streck, Assurād. 52 n. 4. One expects, therefore, E-temen-an-ki, but Esagila is probably employed in a comprehensive sense. In the tablet which gives the measurements of this temple and its tower only the name Esagila occurs, Scheil, Esagil, 10–14.
3 Here A. means the great gods for whom chapels were added in the temple.
4 Cf. Craig, R.T. i 13, 7, šābit kippat kigalli, ‘who holds the bowl of hell’, bowl being used to describe the shape of the lower world, and for kippatu, bowl, see CT. 4, 30 A 7. Uncertain. Luckenbill, ša pāṭ apṣī; Ebeling, ana (?) pāṭ apṣī. One expects mīḥrīt apṣī, see line 47b.
5 Here paramaḥḫu refers to the central chapel dedicated to Marduk,
49. In admiration before them they caused it to rise up,
49b. Beholding the horns ² of Esagila from the base upward.
50. After they had done the work of Esagila,
50b. These Anunnaki ³ built themselves chapels.
51. Unto Esagila 'the bowl of the nether sea' they assembled,
51b. In the great chapel which they built as his abode.
52. The gods his fathers he caused to dwell in his
52b. 'This Babylon is the abode of your dwelling place.
53. Make glad sound in its place and its ......
53b. And so the great gods sat down.¹⁰
54. A feast they made as they sat down to the festival.
54b. After they had made music therein,¹³
55. and had drunk beer in Esagila,
55b. the table was cleared away.
56. Laws were fixed and plans designed.

and in the inscriptions usually named Ẹ-umu(š)-a = biš tēmi; see VAB. iv 302 under E-KU-a, and KAR. 109, 16 for the reading.
⁶ Luckenbill, šur-ta-šu, 'his board'. I cannot find a reason for this rendering.
⁷ NI-NI(?).
⁸ II¹ Imp. energeticus of nagū.
⁹ Apparently same sign in l. 52, šur (?).
¹⁰ Line one on K. 3449 a, Obv., CT. 13, 23.
¹¹ zarbabu, a dish, like paššuru, platter, developed the meaning table, mensa, and cf. paššura rakāsu, to prepare a table for a meal. Cf. ZA. 27, 239.
¹² K. 3449 a, iš-tu.
¹³ nigūša šakānu is a well-known phrase for celebrating a feast, see Delitzsch, H. W. 447, and cf. JRAS. 1921, 187, 27.
¹⁴ KĀŠ often for KAS = šikaru. Text entirely conjectural.
¹⁵ So also Ebeling, but the text seems to have more words. Read ana da-ri-iš after uṣṣura? cf. Poème du Paradis, 48, 28-9, and 52, 18.
57. man-za-az šami-e u irši-tim šak-[nu-ma] i-na ilāni
   gim-ra-su-un
58. ilāni rabūti ḫa-am-ṣat-su-nu ú-ši-bu-ma
59. ilāni šimāti sibitti-šu-nu a-na [kal niše šimāti]
   uk-tin-nu
60. na-ši-ma ū[i-wEn-lil ū[mišša-ṣu u ina] pani-šu-nu
   id-di
61. sa-par ša i-te-ip-pu-ṣu 6 i-mu-ru ilāni abē-ṣu
62. i-mu-ru-ma ū[iwašta ki-i nu-uk-ku-lat bi-nu-su
63. ep-šit i-te-ip-pu-ṣu i-na-a-du abē-ṣu
64. iš-ši-ma 7 iluA-num ina puḥur ilāni i-ḫab-bi
65. ū[iwaškast i-te-ši-ik 8 ši-i . . . . .
66. im-bi-ma ša ū[iwašši ki-a-am [šumē]-ša
67. i-ṣu 9 a-riḵ il-ti-nu-um-ma 9 ša-nu-[um-ma ša . . . . .]
67b. šal-šu šum-ša ḫakkab BAN 10 ina šamē . . . . .
68. ú-kin-ma giš 11-gal-la-ša . . . . .

1 Stations refers here to the places assigned to the two groups of gods
   described in line 29.
2 Cf. SBP. 164, 33, and Bab. vi 107, 4. The gods of the lower world
   are meant, i.e. the Anunnaki.
3 These seven gods of fates follow the fifty Anunnaki in SBP. 164, 34,
   and clearly refer to the Igigi or to part of them. The Igigi include
   the great gods of the upper world, and are sometimes in a technical sense
   identified with the seven Pleiades. The gods of the seven planets,
   Shamash, Sin, Marduk, Ninurta, Nergal, Ishtar, and Nebo are probably
   meant here. For the fifty gods and the seven gods who cause Enlil
   to take his place in Kenur, chapel of Ninlil in Nippur, see also my
4 i.e. Marduk.
5 K. 3449 a, im-ḥur-ma, ‘he received’. Cf. IV 37 and note.
6 Cf. IV 41. K. 3449 a, sa-pa-ra.
7 išši for issi, from šasû, is another example of the Assyrian pronuncia-
57. The stations of heaven and earth were arranged among the gods all of them.
58. The great gods who are fifty sat down.  
59. The gods of fates who are seven fixed the fates for all men.
60. Enlil lifted his toothed sickle and laid it before them.
61. The net which he had made for himself the gods his fathers beheld.
62. They saw the bow, how skilfully was its construction made.
63. The deed which he did his fathers praised.
64. Anu lifted up his voice, speaking in the assembly of the gods;
65. He kissed the bow (saying), ‘This is . . . . .’
66. He named the titles of the bow thus;—
67. ‘Long wood’ is the first (name); the second (name) is . . . . .
67b. Its third name is the ‘Bow Star in heaven . . . . .’
68. He fixed its location (in the heavens . . . . .)

ation of s as s. See also liš-ši-ma with Babylonian variant li-is-si-e-ma, VII 115.
8 K. 3449 a, it-la-šiš.
9 K. 3449 a, is-šu and lu iš-te-nu-um-ma. BM. 54228, 4, iš-tin-nu-um-ma], King, ii 63.
10 Usually called kakkab kak-BAN, Br. 5294. Canis Major, KUGLER, Sternkunde, ii 86, but another kakkab BAN is identified with Spica by KUGLER, ibid. The Bow Star was usually identified with the war-goddess Ishtar, and even her planet Venus was called the Bow Star, VIROLLEAUD, Ishtar, xxix 15. Technically Sirius in Canis Major was known as KAK-SI-DI, and the Bow Star is ε, σ, δ, τ, of Canis Major + κ, λ Puppis, KUGLER, Sternkunde, Ergänzungen, 26, and for the Bow Star identified with Ishtar, see p. 62, 12 and p. 219; PSBA. 1909. Pl. IV 3. This seems to be the only passage in which the bow-shaped star is assigned to Marduk. See also TAMMUZ and ISHTAR, 169 f.
11 K. 3449 a, gi-tiš.
69. ul-tu ši-ma-a-ti ša [..... u-ši-mu]
70. [id-]di-ma ḫu-kussa-[šu] [.....]
71. [..... -]nu- um ina [.....]
72. ṣe-ḥu-ru-ma [ilāni rabūti [.....]
73. [..... ʾili Marduk [.....]
74. [..... u] KI-2 RU [1]
75. [..... [.....]
76. [..... [.....]
77. [..... [.....]
78. [..... [.....]
79. ú-ša-tir [.....]
80. a-na zik-ri-šu-nu [.....]
82. lit-bi-ku [..... tu [.....]
82b. [..... u an-ni [.....]
83. lu-u šu-uš-ku-ma ma-ru[kar-ra-du]

83b. [..... li-iš-[.....]
84. e-nu-su [4] lu-u šu-tu-rat ni ru [..... za [.....]
86. aḥ-ra-taš ū-me la ma-še-e [6] dà-lī-lī-šu [.....]

88. za-nin-us-su-un li-pu-uš [..... su-]
89. li-še-ši-in ḫu-[rin-na] ša [ta-a]-bu [na-]pis-[su a-na-]
   a-ši [9]

1 ṣamē u irṣi-tim?
2 Ebeling, li-stī-[šu]. Clearly more signs at the end.
3 Anu.
4 Cf. III 49, enulti, Var. of ḫu Asumi. Ebeling and Luckenbill, 'his rule'.
5 Luckenbill, ri-e-ut-mi, 'sovereignty over us'. Ebeling's restoration is šal-mat [SAG-]DU, and at end ta-bi-na-as-su līlīku, 'may they come into his protection'. For šal-mat SAG-DU see VII 32. In defence
69. After he had fixed the fates of . . . . .
70. He founded his throne . . . . .
71. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
72. The great gods assembled . . . . .
73. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
74. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
75. .
76. .
77. .
78. .
79. He made to exceed . . . . . .
80. For his (their) titles . . . . . .
81. He opened his mouth saying a word; 'May . . . . . . . .
82. Let them pour out . . . . . .
82b.
83. Verily he has been exalted, he the heroic son and may he . . . . . .
83b.
84. His Anuship verily is made surpassing . . . . .
85. May he shepherd the dark-headed peoples . . . . .
86. Forever that his praise be not forgotten . . . . .
87. May he establish for his fathers the great cult offerings.
88. Their upkeep may he perform . . . . .
89. May he cause to be smelled incense whose odour is pleasing unto us.

of re'ui-ni, Tab. VII 111 may be cited. See also CT. 25, 47, 9, Marduk ša kima re'i (?) i šu-ru ilâni, 'Who like a shepherd has mustered the gods'; and VAB. iv 60, 3. See note on 1. 93, and PSBA. 1910, 164.

6 Cf. la maše dâ-li-li-ku-mu, PSBA. 1912, 77, 40. Or restore dü-bi = kali-ši-na iš-še-ta-šu, 'that all his deeds be not forgotten', and cf. VII 18? Or VII 30 f.?
7 The text has an erasure (?) here.
8 Cf. BA. v 319, 13.
9 napišu, odour. See KAR. 158 R. 16 = JRAS. 1921, 177 and n. 4.
90. tam-šil ina šami-e i-te-ip-šu[\textsuperscript{1}kahkab\textsuperscript{1}Iku Bab-ilāni]  
91. li-ad-di-ma E-sag-[ila ina iršiti ana ]-šu  
92. la a-si-i . . . . . ta-su gur ? lil  
93. ip-šu pl-šu ?-ta ?-riš\textsuperscript{2} li-šîk-ku\textsuperscript{2}  
94. nin-da-bi-e li-in-na-ša-a ilu-ši-na iltâš-tar-ši-na  
95. aj im-ša-a ila-ši-na li-kil-la  
96. ma-si-na liš-te-pa-a pa-rak-ki ši-na li-tep-ša  
97. lu-mes-ša-ma\textsuperscript{3} šal-mat kaḵkadi i-la-ni  
98. [\textit{a-na ni}]a-ši ma-la šu-ma\textsuperscript{5} ni-im-bu-u šu-u lu-u el-ni  
99. [ i ] nim-bi-e-ma ḫa-ša-a\textsuperscript{6} šu-me-e-šu  
100. si-ka-tuš\textsuperscript{7} lu-ú šu-pa-a ip-še-tuš lu-u maš-la  
101. \textit{īlu} Marduk ša ul-tu ši-ti-šu im-bu-ú-šu a-bu-šu\textsuperscript{8} \textit{īlu} A-num  
102. ša-ki-in me-ḫu-úḫu-ku-tu\textsuperscript{10} mu-dah-ḫi-du ú-ri-šun\textsuperscript{11}  

\textsuperscript{1} Restored from Thureau-Dangin, Rituals, 136, 274, \textit{muIkk} Esagila tamšil šamē u iršiti. The star \textit{DIL-GAN(ikk)} is identified with Cetus + Aries, and the name means Canal Star, see Weidner, Handbuch, 85, col. I 1, and Kugler, Sternkunde, Ergänzungen, 217, star of Babylon. Everything on earth was supposed to be a replica of something in heaven, and the heavenly pattern of Esagila was the Canal Star.  
\textsuperscript{2} Read šu-tu-riš? lišikhku? lišikhku? lipikhku? My translation rests upon a doubtful derivation, III\textsuperscript{1} of nakkā. The renderings of Ebeling and Luckenbill are most doubtful. A root šēḵu, šēku, would explain the form better.  
\textsuperscript{3} Lines 93–7 clearly refer to nīš or amēlāti, and it is possible that \textit{ni-[zi]} is the correct reading in l. 85, \textit{re'u}t ni-ši(?) .  
\textsuperscript{4} mašā, be wide, is employed in exactly the opposite sense with \textit{šal}mat kaḵkādu in SBP. 134, 44.  
\textsuperscript{5} \textit{māla} = as many as, is really a noun governing the genitive, and
90. As an imitation of what he has made in heaven, 
[that is of the Canal Star (star) of Babylon,]
91. May he design Esagila [upon earth for his ... ... ],
92. Not to depart ........
93. If he uttered command let them ³ make offerings in 
abundance.
94. May cult offerings be brought to their god and 
goddess.
95. May they not forget their god but support (him).
96. Their land (?) may they adorn and their abodes 
may they make.
97. And may the gods make wide the dark-headed 
people.'
98. As for us by as many names as we have named 
him verily, he is our god.
99. Let us name his fifty names.
100. His triumph verily is glorious and his deeds ⁸ are 
comparable,
101. Marduk whom from his origin ⁹ his father Anu 
had named,
102. 'The institutor of ......... enricher of their store-
house,'

means 'fulness of'. See Ungnad, Brieß, p. 218 note b on no. 249, and 
p. 334. The full construction here should be mala šūmē šūma.
⁶ For ūmēša; cf. VII 123. See line 117 below for restoration.
⁷ Probably for šikkitu, as Ebeling renders the word. šikkitu, peak, 
eminence, and victory, Delitzsch, H. W. 659, has clearly a š, as the 
derivative šakīkitus, SBP. 234, 6 testifies. In PSBA. 1908, 266 ff., I 
connected the root šakēiku, pierce, harrow, with this word, and cf. Streck, 
Bab. ii 52 and 234.
⁸ ṭišētu probably refers to the creation of the world and the con-
stellations.
⁹ The word refers to Marduk's being begotten by Ea in I 78 ff., but 
line I 102 preserves a tradition that Anu (father of the gods) was his 
father. Anu as father of Enlil and Ea is spoken of in this sense 
frequently, i.e. as father of any one of the gods.
¹⁰ Reading extremely uncertain.
¹¹ For bit urd, building attached to a temple for retaining sacrificial
103. ša ina kakki-šu a-bu-bu^1 ik-mu-ú ša-bu-ti^2
104. iläni abê-šu i-ți-ru ina šap-ša-ki
105. lu-u ma-ru-ti-šu ša iläni ni-bu-ú-šu-ma
106. ina nu-ri-šu nam-ru lit-tal-la-ku šu-nu ka-jä-na
107. nišê ša ib-nu-ú ši-kit-ti nap-šil^3
108. dul-li iläni i-mid-ma šu-nu ip-pa-aš-ḫu
109. . . . . . . MUL (?) e-ni-nu
110. lu-u ut-nin-na mit-[ḫa-riš] nap-lu-su-šu-nu^4 ša-a-šu
111. iliMa-ru-duk^6 lu-u ilu ba-[ni iläni ka]-la-ma
112. mu-ṭib lib-bi iliA-nun-na-ki mu-šap-[šiḥ] a
113. iliMa-ru-du-uk-ku^8 lu-u tu-kul-tu mat-su [unišē]-šu
114. ša-a-šu-ma lit-ta'-da i-šu^9 nišê . . . . .
115. "Bara-šag-kuš-ù^10 iz-zi-iz û šir-ri-sa šas-[su it-
mul]"
116. ra-pa-aš lib-ba-šu la-a'-i-ıt^12 ka-ras- [su]

animals, see CLAY, Miscellaneous Inscriptions, no. 46, 2, and VAB. iv 94, 25 with note.
^1 For abubu, name of a weapon, see Tab. IV 49.
^3 For napšat? Or read nab-nit?
^4 Sic! One expects -ši-na.
^5 Cf. ZA. 10, 295, 21.
^6 Sign KU perhaps with value duk here. So Ebeling. L U C K E N B I L L reads ma-ru-tuš, and a decision between these two readings is difficult.
^7 Cf. K. 107, 24.
^8 This title of the older god Asaru or Asar-šu-dug is a late fabrication of the scribes to devise a title which would describe the new god of
103. Who with his weapon the ‘Cyclone’ bound the oppressors,
104. And saved the gods his fathers from distress.
105. ‘Verily his sonship is of the gods’ is his name.
106. In his bright light may they walk constantly.
107. Upon the peoples whom he created, the creation of the breath of life,
108. He imposed the service of the gods and these were pacified.
109. . . . . . to implore,
110. Verily they shall implore him in unison to look upon them.
111. Marduk verily is the divine creator of the gods altogether.  
112. Who gladdens the heart of the Anunnaki and makes to repose the . . . . .
113. Truly Marduk is the help of his land and of his people.
114. Him may they praise, the support of the people . . . . .
115. He the god Barašagkušu stood up and held her rein (? ?) in his hand.  
116. Wide is his heart, warming is his compassion.

Babylon in the rôle of Ninurta, the original hero of the combat with Tiamat. Ninurta was a sun-god and amar-ud means ‘youth of the sun’, whence Marudukku, Marduk.

9 Probably cognate of Hebrew ĕša’, ĕšêa.
10 This title of Marduk has not been found in the theological vocabularies, and is not preserved in the text of Tab. VII. The name means ša’il parakkê, ‘He who is solicitous for sanctuaries’, cf. Shurpu, ii 122; Gudea, Cyl, A 29, 2.
11 Reading conjectural; cf. BA. V 311, 8.
12 Root Ûnî, to blaze, burn. Note the N. Pr. Nusku-la-iš-ilâni, and la-iti, light, in la-iti-ka ʾišṭaḫhana, ‘Thy heat warms (the orphan and widow)’, K. 2132, 6.
117. *ilu* Lugal-dīm-me-ir-an-ki-a ša šum-šu i nim-bu-u pu-ḫur-ni
118. zik-ri pi-i-šu nu-ša-aš-šu-u eli īlāni abē-šu
119. lu-u be-lum īlāni ša šami-e u īrṣi-tim ka-li-šu-nu
120. šarru ša ina tak-piti-šu ṣa īlāni lu-u . . . . . . uš šab(p)-šu
121. *ilu* na-ri-dīm₃-me-ir-an-ki-[a] šum-šu ša-ni iz-kur a-sīr īlāni ka-la-ma
122. ša ina šamī-e u īrṣi-tim it-ta-ad-du-u šu-bat-ni īn a pu-uš-ki
123. ana *ilu* Iṣigī i *ilu* A-nun-na-ki u-za'-i-zu man-za-zu
124. ana šu-me-šu īlāni liš-tar-i-bu li-nu-šu īn īn a šub-ti ⁵
126. šu-u lu-u nu-ru ša īlāni giš-tu-šu ⁷ dan-nu
127. ša ki-ma šēdi ⁹ la-mas-si uballitu māti
128. ina ša-aš-me īn īn a e-ti-ru šu-bat-ni īn īn a puški

¹ be-el īlāni ša šamē u īrṣi-tim, K. 2107, 19. Cf. VAB. iv 72, 50.
² See l. 119.
⁴ The sign is dīm, Sum. Gram. p. 265, Var. of dīm, l. 117.
⁵ Na-ri = ašāru. See the same title of Marduk in Weissbach, Miscel. 37, 49, na-ri. ⁶ Anunnaki-ge = āšir *ilu* Anunnaki, and āšir īlāni, K. 2107, 14, 'Convener of the gods'.
⁷ A reading dīš-ru-ti is possible, Pl. of ašru, submission, but the parallel passage in a text published by Pinches, Journal of the Victoria Institute, vol. 29, p. 58, 23, disproves this. There we read i-nu-uš ina šub-ti ip-lāḫ amelu nakru, 'The enemy trembled in (his) habituation and feared'.
117. He is 'Lord of the gods of heaven and earth' whose name let us proclaim in our assembly.
118. We have exalted the commands of his mouth above those of the gods his fathers.
119. So he is lord of the gods of heaven and earth—all of them.
120. The king at whose command the gods . . . . . .

121. 'Nari-dimmer-anki' as a second name he called him, the musterer of all the gods.
122. Who in heaven and earth appointed our dwelling-place in time of distress.
123. Who allotted locations to the Igigi and Anunnaki.
124. At his titles may the gods tremble and may they quake in (their) dwelling-places.
125. Asarlug is his name which his father Anu called him.
126. He is the light of the gods, the mighty champion.
127. Who as consoling satyr and the protecting satyr gave life to the land,
128. And in mighty combat saved our dwelling-place in distress.

6 The reading of the last sign is doubtful; šar is possible. The meaning of this title of Marduk remains unknown. Asar or asaru is said to mean šarriš mērišti, bestower of verdue; lu = bēlu, and the last element (if dug) may mean ībatu or (if šar) baššāti. The title is explained by Marduk ša šipši, 'Marduk of judgement', CT. 24, 42, 97, which is probably false.
8 Marduk as god of light is certainly not the meaning of his oldest title Asaru. See l. 113.
9 The sign is miscopied for gidim-ma, and for the form cf. PBS. v 126, 7.
129. "Asar lû-dug "namtilaku ša-niš im-bu-u ilu ?
man-na
130. ša ki-ma bi-nu-ti-šu-ma ik-še-ru-ni ilâni ab-tu-ti
131. be-lum ša ina šip-ti-šu elli-tim ú-bal-li-tu ilâni
mitûti
132. mu-ab-bit ig-ru-ti za-ši-ru . . . . .
133. "Asar-lu-dug  N-ru ša in-na-bu-[u šal]-šu
šum-šu
134. ilu el-lu mu-ul-lil a-lak-ti-ni
135. . . . . ik(?)-bu-u An-šar "Laḫ-mu u "La-ḫa-
mu
136. a-na [ilâni märê]-šu-nu iz-zak-ru
137. ni- . . . . . ni-it-ta-bi šûmê-šu
138. ki-na . . . . . . . zuk-ra
139. iḫ-du-ú-[ma iš-te-]mu-ú zi-kir-šu-un
140. ina ub-šu-ukkin-na ka uš-ta-ad-di-šu-nu iš-kat-
su-un
141. ša ma-ru kar-ra-du mu-tir gi-mil-li-ni
142. ni-i-nu ša za-ni-ni nu-ul-li šum-šu

1 Loan-word; cf. CT. 24, 27, 24.
2 kišeru, to restore, usually with ablâti (ruins), VAB. iv 335. See
TH.-DANGIN, RA. xi, 95. See VII 28.
3 See note on VII 11.
4 igru, Sumerian ģaḫ, Syn. ãšku, &c., MEISSNER, SAL. 7637, where
read the sign 7784. e-gir pa-ni, plotters, IV R. 54, 30.
5 Represented by ditto mark as in CT. 24, 15, 133.
6 Apparent Semitic as explained in l. 134.
7 Here begins 92629 Rev. in KING, Creat. ii, Pl. 37.
8 92629, ki-i-na.
9 Ibid., i-na.
10 Portions in the sense of spheres of influence in the pantheon. This is
also the meaning in the title of Marduk, mu-za'-iš is-ki-e-tu, TH.-DANGIN,
Rituels, 129, 14. ãšku has invariably the form ıškēti in the Pl.; cf. mu-
ad-du-u is-ki-e-ti, VS. i 36 I 19; here the subject is d.A-MAL (l. 17)
or Már-bitî (?) . "Mar-bitî (DUMU Ė) was a god of Maliki near to or
a part of Dér, HARPER, Letters, 1063 Rev. 6–7, and for Mar-bitî as
129. And secondly they named Asarludug 'god Namtilaku', the god . . . . .
130. Who restored the destroyed gods to be even as his own creation.
131. The lord, who by his holy incantation made to live the dying gods.
132. Destroyer of plotters, hater of . . . . .
133. And Asarludug 'god Namru' which was called his third name,
134. The bright god who brightens our way.
135. . . . . . . . . . . . . commanded Anšar, Lahmu and Lahamu,
136. Speaking unto the gods their sons;
137. We have . . . . . . , we have proclaimed his names.
138. . . . . . . . . . . . . speak.
139. They rejoiced as they heard their speech.
140. In Ubšukkinaku he assigned them their portions.  
141. 'Of the heroic son our avenger,
142. We have extolled the name, even of the care-taker.'

god of Maliki see Streck, Assurô, ii 187. But iBuA-MAL is apparently a god of Dér, VS. i 70 IV 27, and a certain iBuA-MAL-ibni was a citizen of Dér, Harper, Letters, 430, 5. Since the late Babyl. texts do not distinguish MAL from É, it seems safe to render both ideograms by Mar-Btí. It is surprising to find a minor deity of Bar-Sippa described as the god who assigned the powers of the gods of heaven and earth. Cf. Kar. 80, 14, Shamash, mu-us-si-ku iškêli, and 35, 18+36, 5, Ea, Shamash and Marduk muškkiš iškêli ša šamî-e u išîtim, who allot the portions of heaven and earth. A Mar-btí of Maliki and another at Barsippa are established so far as our present information warrants a conclusion. iBuA-MAL or Mar-btí in V R. 46, 25 f. is identified with Marduk, and it may well be that the late DUMU-É and A-É are falsely derived from the oldest god of Babylon, A-mal, with whom Marduk may have been identified.

11 92629 has za-ni-nu ul-lu-[u mu-ul-li šum]-šu], 'We whom the care-taker has lifted up', etc. See VII 7 and IV 11.
Tablet VII

143. ú-ši-bu-ma ina ukkīn-na₁-šu-nu i-nam-bu-u ši-
ma-a-šu²
144. ina mi-e-si³ nag-ba⁴-šu-nu u-zak-ka-ru-ni šum-šu
145. ₂ívAsaru⁶ ša-riḵ mi⁷-riš-ti [ša is-]ra-a-te⁸ u-kin-nu

COLOPHON.
[dup-pu] 6-kam e-nu-ma e-liš . . . . . . . . giš-ťu-u . . . . .
On BM. 92629 there remains only the name of the owner of the tablet, Nabu-balat-su-ikbi.

SEVENTH TABLET

1. ₂ívAsaru ša-riḵ mi-riš-ti ša is-ra-a-ti u-kin-nu⁹

2. ba-nu-ú še-am u ki-e mu-[še-šu-u ur-ki]¹⁰

3. ₂ívAsaru-alim ša ina bit mil-ki kab-[tu ina mil-ki at-ru]¹¹

¹ 92629 omits na and read puḫri.
² A word šmu, fate, is unknown. The example cited by Muss-Arnott, Lexicon, p. 1053, rests upon a misreading. Craig, RT. 54, 20 has ši-ma-tuš. But no better interpretation is apparent. Luckenbill regards the word as šimu, price, worth.
³ Cf. King, Boundary Stones, 117, 4.
⁴ So read. VAR. 92629, na-gab.
⁵ Tablet VII contains the names referred to here.
⁶ ASAR-RI (asaru), CT. 24, 15, 68. ³ 92629, me.
⁷ .Assembly, map, city Doomsday-book; see Gautier, Dibbat, no. 13, 8; cf. CT. ii 45, 9, ina šabārim, upon the cadaster (?).
⁸ Text from K. 2854 in King, Creat. i 159, and catch-line of Tab. VI. This title is cited in a hymn to Marduk, Th.-D., Rituals, 138, 304. For a study of the commentaries on the Seventh Tablet see King, ibid., vol. i 157–81; Langdon, PSBA. 1910, 115–23; 159–67; Ungnad, ZA. 31, 153–5. The commentaries seem to have dissected each old Sumerian title into fanciful elements, and to have explained in a cabalistic manner the Semitic lines of the Epic which also consist in free interpretations of the Sumerian titles. Ungnad, ibid., attempted to explain all of the
143. They sat in their assembly proclaiming his fate,

144. All of them mentioning in the sanctuary his name(s).§

145. Asaru bestower of husbandry, who has fixed the property boundaries.

COLOPHON.

Sixth [tablet] of Enuma eliš . . . . .

SEVENTH TABLET

1. Asaru bestower of husbandry, who has fixed the boundaries of estates.

2. Creator of grain and plants, causing the grass to spring up.

3. Asaru-alim who in the house of counsel is powerful, in counsel excellent.

Sumerian elements in the commentary by fanciful dissection of the titles, but it is evident that many of the comments of the scribes are based upon the Semitic interpretations of the lines of the Epic. The commentary is cited here by C, with reference to the plates in King, vol. ii. Thus, the comments on line 1 will be C. 51 I 1–5. See also King, ii 63, 6. The god Asaru written simply REC. 387 was originally a deity of Habur at Eridu (Langdon, Archives of Drehem, p. 25 n. 8), and he has, ibid., the longer title Asaru-lu-dug; see also Huber, Hilprecht Anniversary Volume, 220, 12+R. 9. He seems to have been translated to Babylon in the period of the First Babylonian dynasty. Cf. the exegesis nàr tilēni = d. Asaru, CT. 29, 45, 26; Schroeder, KAV. 51 R. 17 = Šamaš!

10 C. 51 I 6–10, where asaru is separated into ru = bauu, sar = še’u+ kû and also sar (ma) = ašû+urkû. King, ii 63, 8 has še-im u gu-e and a comment, gu-um = si-hir-û.

11 The title is explained by ša balâti, CT. 24, 42, 98, ‘he of life’, as god of healing. The explanation here is purely imaginative, based upon absurd analysis of asaru. C. 51 I 11–16.
4. iλαμι ú-taƙ-ku-ú a-dir-[tam it-taƙ-ha-zu]  
5. !lu'Asaru-alim-nun-na ka-ru-bu nu-ur [a-bi a-li-di-šu]  
6. muƙ-te-šír te-rît !lu'A-nim !lu'En-lil [u !lu'E-a]  
7. šu-ú-ma za-nin-șu-nu mu-ad-du-ú [šu-bat-sun]  
8. ša šu-ku-us-su 6 ḫegallu 6 us-șa[a 6 ana kali-șu-nu]  
9. !lu'Tu-tu 7 ba-an te-diš-ti-șu-nu [šu-um-a]  
10. li-lil sa-gi 10 šu-nu-ma šu-nu lu-u [pa-aš-hu]  

1 C. 51 I 17–20. Here begins BM. 91139, King, Creat. ii, Pl. 38. 
2 Restored by King, Creat. i 216, 3. The title is followed by maru reštû ša apš, IV R. 3 b 26; Nis, HRET. 22, 25+184. 
5 karubu is apparently a translation of alim-nun-na; ka-ru-bu, title of Ea, KAR. 59, 31, and alim-nun-na = Ea, CT. 24, 14, 31; alim = kusarikku, fish-ram, symbol of Ea, see Tab. I 142 and note. karubu has the same meaning as kāribû, ‘one who prays’, an image of a mythical monster placed at the gates of temples and palaces; !lu'ka-ri-bu ša imitti bāb ū-paḫi, King, Chronicles, ii 84, 16, and see Scheil, Dél. Perse, iv 167, 6, the images at the gates of a temple in Susa, lamazāti u kāribāti. The word kūribu has the same sense; Messerschmidt, KTA. 75, 24, !lu'Laḫme !lu'ku-ri-bi, at the two sides of a gate. The derivation of all these forms from karābu is certain. Cf. Sum. alam sub-sub-be, a statue which prays (for the king and people), i.e. kāribu, PBS. x 152. The meaning ‘interceding statue’, more especially statue of the mythical fish-ram of Ea, then came to mean ‘intercessor’, protector, and in CT. 18, 27, 13 karubu = rubā. This ‘intercessor’, a figure of a mythical monster, is clearly identical with the Hebrew kārij, cherub, and possibly to be identified with the fish-ram, which also appears on the Zodiac of Dendera in Egypt for Capricorn. See Hinkel, A New Boundary Stone, p. 102. The statements concerning this word in the lexicons is erroneous. 
6 This restoration from VI i22 suits the context better than iššēti, VI i40. 
8 šukuttu has the meaning ‘house’, as well as ‘treasures’. See the gloss on TE-UNU (šukutta) = šubat, BL. 32, 24. 
9 91139, ḫegal-la šu-us-i. 
7 tu-tu (REC. 147, šud) appears first in the time of the First
4. The gods waited (for him) as they fell on sorrow.
5. Asaru-alim-nunna, intercessor, light of the father his begetter.
6. Who directs the ordinances of Anu, Enlil and Ea.
7. He is their caretaker, who determines their [abodes].
8. From whose store house goes forth abundance to all of them.
9. He is Tutu, maker of their restoration.⁹
10. Let him purify their sanctuaries and let them be at peace.

_Babylonian Dynasty_ and generally without the determinative _dingir_. The early Sumerian title is _du-du_. In _Ham. Code_, iii 10 the king is _nardam Tu-tu_, where this Sumerian word (= _muallidu_) is already a divine title, and here it designates Nabû of Barsippa. For _Tu-tu_ and _d. Tu-tu_ in _n. pra._ of this period see _Ranke, Personal Names_, 208; it then disappears in onomastica until the late period where it has been found in only three names, _Erba.d.T_; _Ina-kišša.d.T_; _Gahal.d.T_. The title has not been found at all in Assyrian names. In a commentary on incantations _d. Tu-tu_ ša mâ ălūti idū (‘who knows the pure waters’) he is identified with _Kug-sud_, a lustration god, and with _Urbadda_, one of the seven sons of Enmeṣarra, RA. 16, 150, 12. Here Marduk, god of incantation, is of course intended. The title _tu-tu_ or _mu'allidu_, ‘begetter’, is clearly not of Sumerian origin, and never occurs in Sumerian religious texts. The title is admitted into the list of Marduk titles, CT. 24, 27, 30, and a commentary K. 2107, 21 has _d. Tu-tu_ = _mu'allid ilâni mu'dduš ilâni_.

This title carries complete evidence for the Semitic origin of the Seventh Tablet.

⁸ C. 56 I 1–4. See also _King_, ii 63, 10 = i 176, 5, where a commentary cites this line, and Var. Rm. 395 (ibid. ii 62), l. 4, ba-ni te-diš-ti-šu-nu. 54228 has the note a-lid (?) [King, _MU_] ilâni ša mahazi-[tu-nu uddušu], and Rm. 2538, ša ina Bû-bûl [le-dištam eppušu], and ibid. ii 63, 16, _d.TU+TU šāpik šādī_. and _d.TU+TU d.Marduk_ (ša) _tam-tum i-..._.

⁹ This explanation, which refers to rebuilding temples, is a false interpretation of _Tu-tu_.

¹⁰ 91139, _sag_, C. 56, 5–9, where _dû = sagdû_, see _PSBA_. 1910, 118. Here the Sumerian text obviously explains a Semitic line and has no connexion with the title _Tu-tu_.
11. lib-ni-ma šipti ilâni li-[nu-ḫu]

12. ag-giš lu-te-bu-ú li-ni'-ú [i-rat-sun]

13. lu-ú šu-uš-ku-ú-ma ina puḫur ilâni

14. ma-am-man ina ilâni šu-a-šu la um-[daš-šal]

15. (*Tu-tu)* [ii]Tu-ukkin-na na-piš-ti um-ma-ni [ilâni]

16. ša ú-kin-nu an ilâni šami-e el-lu-[ti]

17. al-kat-su-un iš-ba-tu-ma ú-ad-du-ú [rik-si-šu-un]

18. aḫ im-ma-ši i-na apati ip-šē-ta-[šu kullatī-ši-na]

19. (*Tu-tu) [ii]Zi-kug šal-šiš im-bu-ú mu-kil te-

20. ili ša-a-ri ṭa-abī be-el taš-me-e u ma-ga-ri


1 EN; 91139, šip-ti. C. 56, 10–13. The line may refer to the rituals of incantation in which the curse of Marduk is uttered against the demons whereby the gods, enraged against man because of his sins, are appeased and the demons expelled. At any rate there is no reference in Book IV to Marduk’s use of the ‘curse’ in his combat with Tiamat. A title of Marduk in K. 5233 does refer to this aspect of Marduk’s character, Marduk ša tu-u-šu . . . , KNG, i 180. ḫTu-tu is also explained as a god of incantation, ibid. l. 4. ḫMarduk ša ina mu-kug-gi-šu . . . .

In VI 131 there is a clear reference to a legend that Marduk did employ a curse in his combat with Tiamat, as his father Ea had done in subduing Apsî. If VII 11 refer to this part of the ancient myth, omitted in Book IV, then the translation is ‘Verily he created the curse and the gods reposed’.

2 91139, gi-iš, lu-ú.

3 Ibid., pu-ḫur. C. 56, 19–23, for which see PSBA. 1910, 119.

4 Ibid., ša-a-šu.

5 Omitted on K. 8522, 1 (CT. 13, 26), or represented by MIN.

6 K. 2107, 29 has napḫar for ummanu. Here begins 35506 (= KNG, ii 46).

7 This title appears only here and CT. 24, 27, 31.
11. Let him create the curse and verily the gods shall be calmed.
12. Lo, they came up in rage and lo, they turned back [their breasts].
13. Verily he was lifted up in the assembly of the gods.
14. Among the gods not any one makes himself like unto him.
15. (Tutu) Zi-ukkin,\(^7\) life of the host of the gods,
16. Who established the pure heavens for the gods,
17. And who controlled their paths fixing [their regulation].\(^9\)
18. Let not his deeds, all of them, be forgotten among pale-faced men.
19. Tutu they named thirdly Zi-kug who maintains lustration,
20. The god of sweet breath,\(^{16}\) lord of grace and mercy.
21. He who causes to exist treasures and riches,\(^{19}\)
establisher of plenty.

\(^8\) 35506, a-na.
\(^9\) See Tab. V 6. The line refers to Jupiter as Nibiru and his supposed control over the movements of the planets.
\(^10\) 35506, tu-\(\ddot{a}\).
\(^11\) K. 8522, ina.
\(^12\) C. 61 II 1-7 + 69, 3-9.
\(^13\) K. 8522 omits or has MIN.
\(^14\) i.e. the third name of Tutu.
\(^15\) C. 61 II 8-13, which reads the title \(\text{Tu-tu-an-nu z}i-kug-ge\), and for mukîl this text had mukîn.
\(^16\) Šâru ūbu is a free translation of Zi-kug (napaštî ellišî), ‘holy breath of life’. The breath of a god was supposed to bring assistance to men. So Ašurbanipal says ša ana šâr-ka ūbu upakku, ‘(I am he) who waits for thy sweet breath’, Klauber, PRT. 112 R. 4, and a prayer to Marduk has the line lubût ina šâri-ka, BA. v 312, 21. See also the prayer to Tutu, King, Magic, 18 R. 3, šâr-ka ūbu lisišamma napâštim lârik, ‘May thy sweet breath blow and lengthen (my) life’.
\(^17\) 91139 and 35506 omit.
\(^18\) 91139, ḫegal-la.
\(^19\) Šimru from šamāru, heap up. See VAB. iv 360. Same root as Heb. סֵמֶר, סֵמֶר. In Babylonian the root occurs as šarāmu, Bab. iv 110, 15.
22. ša mim-\textsuperscript{ma-}ni\textsuperscript{1} i-\textsuperscript{šu}\textsuperscript{1} a-na ma-\textsuperscript{a}\textsuperscript{2}-di-e u-tir-ru
23. i-na pu-uš-ki\textsuperscript{3} dan-ni\textsuperscript{3} ni-ši-nu šár\textsuperscript{4}-šu ta-a-bu
24. lik-bu-u lit-ta-i’-du\textsuperscript{5} lid-lu-la\textsuperscript{6} da-li-li-šu
25. (\textit{ii}uTu-tu)\textsuperscript{7} \textit{ii}uAga-kug ina ribi-\textit{i}\textsuperscript{7} li-šar-ri-\textit{ḥu}\textsuperscript{8} ab-ra-a-te\textsuperscript{8}
26. be-el šip-tu\textsuperscript{10} elli-tim\textsuperscript{11} mu-bal-liṭ mi-i-ti
27. ša an\textsuperscript{13} ilāni ka-mu-ti\textsuperscript{14} ir-šu-u ta-jā-ru\textsuperscript{15}
28. ap-ša-na en-du\textsuperscript{17} u-ša-as-si-ku\textsuperscript{18} eli\textsuperscript{19} ilāni na-ki-ri-šu\textsuperscript{20}
29. a-na pa-di-šu-nu ib-nu-u a-me-lu-tu\textsuperscript{21}

\textsuperscript{1} 91139 and 35506, \textit{mi-im-ma-}ni \textit{i-ši}.
\textsuperscript{2} 91139, \textit{a}.
\textsuperscript{3} -šu, \textit{nu}, 91139: 35506, -ša and om. \textit{dannu}.
\textsuperscript{4} Vars. ša-ar.
\textsuperscript{5} 35506, id (\textit{sic} l).
\textsuperscript{6} 91139, \textit{lu}.
\textsuperscript{7} 91139 and 35506, ri-bi-\textit{i}.
\textsuperscript{8} 91139, ša, ti.
\textsuperscript{9} ‘\textit{God of the holy crown}; or \textit{Ligir-kug, ‘Holy prince’(?)}. The following titles make no explanation of the name, and it has not been found elsewhere.
\textsuperscript{10} 91139, ti; 35506, ši-\textit{i-p-}ti.
\textsuperscript{11} Vars. el-li-ti.
\textsuperscript{12} Literally ‘the dead’, those \textit{in extremis}.
\textsuperscript{13} 91139 omits.
\textsuperscript{14} Vars. \textit{lu}.
\textsuperscript{15} 91139, ri.
\textsuperscript{16} See note on Tab. IV 114.
\textsuperscript{17} 35506, \textit{di}.
\textsuperscript{18} 91139, ka.
\textsuperscript{19} Vars. e-li.
\textsuperscript{20} 91139, ša!
\textsuperscript{21} 91139, -ut-\textit{ium}; 35506, ti.

22 This extremely cryptic line has received many interpretations. The solution of the problem depends upon the meaning of \textit{padî} and the antecedent of \textit{šunu}. If \textit{-šunu} refers to the bound gods in line 28 and not to \textit{amēlātu} the line cannot be interpreted as a Babylonian doctrine of the redemption of man by the mediation of Marduk. In VI 27 \textit{amēlātu} is regarded as a singular and referred to as šāšu, ‘him’, and šalmaš kaḵkadi in VI 85 is referred to by the Fem. Pl. in VI 94, but in VI 110 nišē is referred to by \textit{šunu}. The bound gods or the ‘destroyed gods’ (VI 130) who became the deities and demons of the lower world (VI 114) can hardly be said to have been set free or ransomed by the creation of mankind, but from one point of view man was created to ‘enrich the field of the Anunnaki’, i.e. to inhabit the lower world after death; see \textit{Poème du Paradis}, 51 n. 1. \textit{padî}, as in Hebrew and Arabic, has primarily the meaning ‘to purchase one from slavery’, ransom, set free, although its most common meaning is ‘spare, have mercy upon’ in Babylonian. Note the derivative \textit{piṭû}, ‘ransom
22. Who turned everything deficient into largeness.
23. Whose sweet breath we smelled in sore distress.
24. Let men speak and praise and sing his praise.
25. Tutu fourthly may the totality of mankind glorify
as Aga-kug.⁹
26. Lord of the pure curse, who restores unto life the
dying.¹²
27. He who had mercy upon the bound gods.¹⁶
28. The yoke imposed upon the gods his enemies he
caused to be removed.
29. And who created mankind that he might purchase
their ransom.²²

money’, apparently certain in IV R. 54 a 47, but doubtful in Harper,
Lett. 437 Obv. 12, ana pi-di-šu-nu, for their pardon (?); cf. immer
bi-di-ti(?)?, Ungnad, Briefe, 251, 5. The most positive argument for
the meaning ‘ransom’ is the Sumerian uš-kùr = padd, CT. 19, 42, 35,
&c. This ideogram seems to mean rēšām or nēḇām uškil, ‘He caused
the pursuer or seizer (creditor) to eat (silver)’, i.e. he paid the creditor
and released the person seized for debt (nipat). Cf. the Sumerian
phrase šam-kùr, ‘eater of the price’, for a seller, Thureau-Dangin,
RTC. 13 II 14; 14 III 1; 15 III 3; Nies, op. cit. 217, &c. Perhaps
here a-kul pi-di (?) = li-pu-am (?), ZA. x 196, 8. Hence ed, -de = padd,
‘To cause to come forth’, CT. 19, 42, 38, and Meissner, SAI. 5893.

If padd be taken in this sense and šunu for ‘men’, the line must
be taken to mean that Marduk created man in order to ransom them
from evil. That seems to be Jensen’s view when he suggested ‘um
sie zu erlösen’ as a translation. Ungnad in Gressmann, ibid. 23, also
takes padd in the sense ‘ransom’, but interprets the line to mean that
Marduk created man as a ransom on behalf of the bound gods. But
a ransom to whom? Or if in a weaker sense ‘to set free’, how can
the creation of man set free the bound gods? Is it that they are spared
to rule over the dead? That is a conceivably true explanation. D’horme,
ibid. 73, says that these gods are set free by the intermediation of men,
and supposes that this was told in Book VI, but the recovered text
of Book VI states that man was made to serve the cults of the gods.
King seems to overlook the difference between the gods and the ‘bound’
gods, when he infers that man was created for their forgiveness (in
order to serve them, the bound gods). In fact I cannot understand
King’s translation; it does not grapple with the problem.

But if Marduk, the Demiurge, created man that he might ransom him,
the problem is still more difficult. Have we here a reference to a pre-
gnostic and mystic doctrine of Marduk’s death and resurrection? At
any rate the Babylonians did possess a mystic ceremony which told
of Marduk’s imprisonment, death, descent into the lower world, and
resurrection, and the Greeks reported a legend of Bel’s grave in Babylon.
This ceremony is only a recasting of the older Tammuz cult, in which
the myth of the winter and spring sun and the Epic of Creation are the
principal factors. There is nothing either in the ceremony itself or
in later religious texts to prove that any doctrine of mystical redemption
existed; certainly nothing which would suggest that Marduk paid a
ransom for man. The ceremony will be found at the beginning of this
volume.

I am unable to come to any definite conclusion about this line. It
has been translated literally, but the most probable interpretation is that
padd means ‘to set free’, and that Marduk created man in order to
exercise his power over evil by freeing them from the demons with his
curse. This view is supported by the next line.

1 91139 and 35506, mī.
2 91139, bu-ul.
3 The natural inference is that Marduk gave instructions to man, and
these are referred to here, but it seems evident now with the complete
text of Book VI before us that no such instructions existed. Ziudsuddu,
the survivor of the Flood, did receive instructions from a deity, Poème
da Paradis, 213. Perhaps amatu refers to Marduk’s commands to the
gods to create man and his implied injunction that they should serve
in the cults.
4 91139, ƙak-ƙa-di.
5 This contradicts Book VI, which says that Ea created man, but
it agrees with later Babylonian tradition, CT. 13, 35-8. Book VII
30. Merciful one in whose power it is to give life.
31. May his words endure and not be forgotten,
32. In the mouth of the dark-headed peoples, whom his hands created.

33. Tutu is fifthly Mukug; upon his holy curse may they meditate.

34. Who with his holy incantation removed all the evil ones.

35. He is Šagzu, knower of the thoughts of the gods, who perceived the plan.

36. Who permitted not the evil-doers to escape from him.

revels many other traces of its late composition. See Poème du Paradis, 29-31.

6 91139, ḫa-a[m-ši]; 35506, i-na ḫa-an-šu.
7 35506, el-lu.
8 91139, pa-a- and li-il.

9 This reading is proven by the bilingual commentary K. 5233, 4 (King, i 180), Tu-tu mú-kug-bi = itu Marduk ša ina mukuggi-šu.

10 See IV R. 54, 24, tu-ub-la ṭa-ša. UNGNAD probably having in mind Ham. Code, Epilogue 56, attabal-šinati, 'I ruled them', renders the line 'May Tutu guide (?) their mouth with his pure curse'; also possible. DHORME and EEBLING read littappal, 'May their mouth proclaim', which is most improbable.

11 91139, šip-ti.

12 Vars. el-li-ti.

13 91139, ītu. The line contains another reference to Marduk's use of a curse in his battle with Tiamat and her followers.

14 35506, īb-ru-[u]. This variant gives the line a specific sense, and proves that it refers to Marduk's discovery of the plot of Tiamat and Kingu. See Book II 4, where the discovery is attributed to Ea, and cf. Ea's title mudâ libbi ilâni rabâti, which refers to his discovery of Anu's plan to bestow eternal life upon Adapa, Poème du Paradis, 86, 10. This line is commented upon in K. 2107, 28, Sag-zu = mudâ libbi ilâni, Var. Šag-su(d) = libbu rāku, 'He of unsearchable heart'. See also Rm. 2538 (King, i 176), where a second comment is barâ libbi [ilâni], and K. 5233, dŠag-zu dŠu̇g-kab = dŠarduk muballâ aḫbi (King, i 180 + K. 2107, 31).

15 Historical present. Var. ībrā.

16 For itti = ṭitu, see DELITZSCH, H. W. 154 and ASKT. 94, 42 = Sum. da-la, 'Away from the side of'.


38. mu-kan-niš la ma-gi-ri [3]
39. mu-še-šir kit-ti na-[4] . . . . . su-u
40. ša sa-ar-ti u ki5 . . . . . .
41. (Šag-zu) iliš ZI-si mu-še-[ib-bi-i ša-bu-ti]
42. mu-uk-kiš šu-ḫar-ra-tu . . . . .
43. (ilišag-zu) ilišSUH-ḪAB šal-šiš na-siḫ [ai-bi]7

44. mu-sap-pi-iḥ kip-di-šu-nu . . . . .
45. mu-[bal-]li [nap-]ḫar rag-gi9 . . . . . .

46. . . . . . liš . . . .
47. [(ilišag-zu) ilišSUH-G][ḪAB [e-šu-u nap-ḫar rag-gi]?

63. ilišGIL . . . . . .
64. rab-bu . . . . . .
65. ilišA-GIL-[MA na-si-iḥ ša-ki-i a-šir šal-tum šar [a-gi-z]11
66. ba-nu-u [iḫši-tim mušteširu elāti mu-kin šami-e]12

1 91139, pu-ūḫ-[ri]. Commentary K. 8299 in King, ii 60, Obv. 1-5; PSBA. 1910, 121. The break appears to leave room for ša u-ṭi-bu.
2 91139, ni-ši-š.
3 K. 8299 has two words for this break [..]-lu and [..]-pa (?)-šu.
4 The last word in this line ended . . . . su-u, K. 8299, Obv. 12. The Commentary on l. 39 is ZI = kit-tum; ZI = i-ša-rum; ZU = . . . su-u; ZU = . . ., made up by S. 11 (Pl. 51) III 1-4 + K. 8299 Obv. 10-13 (Pl. 70).
5 Here begins K, 9267, CT. 13, 28. The Commentary on l.40 is ZU = sar-tum; ZI = kānu; ZU = ?; ZI = ?, made up by S. 11 Obv. III 5-8 + K. 8299, 14 . .
6 a.Zi-si = nāṣiḥ šēddāti, K. 2107, 30; cf. Schroeder, KAV. 59, 5.
7 Restored from K. 2107, 31.
9 This phrase really explains a title omitted here, a.SUH-gaḫ-ḫab, or
37. Confidence he restored to the assembly of the gods, and he gladdened their hearts.

38. The subduer of the disobedient . . . .

39. Administrator of justice . . . .

40. Who perversity and . . . .

41. Śag-zu is Zisi, conqueror of oppressors. 6

42. Who dispels misery . . . .

43. Sagzu is thirdly Suḫḫab who annihilates the enemies.

44. Confounder of their plots . . . .

45. Who puts an end to the totality of evil ones . . . .

46. . . . . . . . . . . .

47. Śagzu is (fourthly) Suḫḫuḫab, destroyer of the totality of the wicked.

63. . . . . . . . . . . .

64. . . . . . . . . . . .

65. iiAgilma, [uprooter of the proud, organizer of victory, lord of the crown];

66. Creator [of the earth, director of the beings on high, fixer of the heavens].

\(^a\text{HA-Á-gú-ḫab, K. 2107, 32 ff. = SCHROEDER, KAV. 59, 7 ff. Cf. Rm. 395 R. 5.}\n
\(^{10}\text{The Obverse of each commentary Pl. 51+K. 8299; Pl. 56, and Pl. 59 originally carried four columns and commented upon about sixty-five lines. This was arranged to agree approximately with the lines on the Obverse of Tablet VII, as arranged on K. 13761 (KING, i 164). Now on Pl. 54 of vol. ii KING gives the last traces on the Obv.; he gives [ ] Gil as the last sign and beginning of a new section. This corresponds clearly to a.Gil . . . , four lines from end of Obv. on K. 13761, and K. 4406 (the Rev. of Sm. 11) Pl. 54 continues the commentary. DR. KING erroneously placed K. 12830 in the break here (vol. i 100), and EBEING copied the mistake after it had been rectified in PSBA. 1910, 116, over ten years ago. The Commentary on l. 62 has . . . pu-u; . . . ka-nu and . . . u, Pl. 54 note.}\n
\(^{11}\text{Restored from C. 54 I 1–7; PSBA. 1910, 122.}\n
\(^{12}\text{C. 54 I 8–13; PSBA. 1910, 159.}\)
67. \textit{išu} Zu-lum\textsuperscript{1} mu-ad-di [kir-ba-a-ti\textsuperscript{2} . . . . . ]
68. na-din iš-ki u nin-da-[bi-e (?) ša ilāni abē-šu]\textsuperscript{4}

69. \textit{išu} Mu-um-mu ba-an [ka-la \textit{išu} Mu-um-mu na-din ti'-u-ti]

70. ilu mu-lil šami-e
71. ša ana du-un-ni . . . . .
72. \textit{išu} Giš-nunum-āb-ba
73. a-bit ilāni [lim-nu-ti . . . . . ]
74. \textit{išu} Lugal-tēš-dubur\textsuperscript{6} . . . . . . -tim
75. ša i-na . . . . . šu-me-ša
76. \textit{išu} Pa-[gal-gū-en-na rabū e-ṭil-luina] nap-ḫar be-lim
77. ša ina [ilāni ahē-šu šur-ba-]a\textsuperscript{8} e-mu-ka-šu

78. \textit{išu} Lugal-dūr-maḥ mar-kas ilāni be-el dur-ma-ḥi\textsuperscript{9}

79. ša ina šu-bat šarru-ū-ti šur-bu-u\textsuperscript{10}
80. ina ilāni ma'-diš ši-ru\textsuperscript{11}
81. \textit{išu} A-du-nun-na\textsuperscript{12} ma-lik \textit{išu} Ė-a ba-an ilāni abē-šu.

\textsuperscript{1} This title occurs in the line šar-ḫu \textit{išu} Zu-lum-mar (Var. ma-ra) ka-ri-su ti-il-ṭi-šin, CRAIG, RT. 52, 43, which refers to a legend of Marduk's having created man from clay. Cf. zu-lum-ma-ra, title of Tammuz, SBP. 332, 25.

\textsuperscript{2} The Commentary 55, 15 ff. has ZU = [addā] and KIB(ul) = [kirbitu?]. For ul = kirbitu see Chicago Syllabary, 282.

\textsuperscript{3} See VII 1.

\textsuperscript{4} Commentary 55 I 23 has KU(zī), i.e. zī(d) = kēmu, meal = ninādā? For nadin the C. has MU; for išku, BA; for ilāni, AN; and for abē-šu, AD. ‘Portions’, here in the sense of ‘portions of sacrifices’. Cf. VI 140.

\textsuperscript{5} Mummu = Logos, creative word, was originally a title of Ea. For Ea as mummu bān kala see JRAS. 1918, 437, and for the conjectural restorations see C. 55 I 27–9, and cf. the Commentary 82–3–23, 151 on Pl. 54 with CT. 13, 32, R. 10. For the Babylonian theory of the Logos and its identification with Marduk see JRAS. 1918, 433–49.


67. **Zulum defining** [the fields ... ...].
68. Bestower of portions and [fixed offerings of the gods his fathers].
69. **MUMMU**, creator of [all things, *Mummu giver of food*].

70. God that cleanseth heaven .......
71. Who for the security of .......
72. **GIŠNUMUN-ABBA** .......
73. Who overthrew the evil gods .......
74. **LUGAL-EŠ-DUBUR** .......
75. Whose names in .......
76. **PAGALGUENNA**, [great hero in] the totality of lords.

77. Whose strength has been extolled among the gods his brothers.
78. **LUGALDURMAḪ**, leader of the gods, lord of the 'far-famed band'.
79. Who has been magnified in the abode of kingship,
80. Among the gods he is pre-eminent.
81. **ADUNUNNA**, counsellor of Ea, creator of the gods his fathers,

---

6 Restored from K. 4210, 9 in CT. 25, 43 = II R. 59 a 49 = Ki. 1904-10-9, 14 l. 20. For the value of the last sign $DUG + BUR$ see CT. 24, 6, 36; 25, 17, 37; 12, 24 b 23-4. Here begins K. 8519, King, i 165.

7 Restored from K. 4210, 10.

8 Restored from C. 54 II 1-7, which includes a comment on *ēpillum* and *napharum* (of l. 76).

9 C. 54 II 8-13. *dur-maḫ*, literally *markasu šīru*, a theological term in which *markasu*, 'band', means 'creative reason', divine thought which guides the world; this word often obtains the concrete meaning 'leader'. Hence *dur-maḫu* is really equivalent to 'divine plan'. On the philosophical import of *markasu* see JRAS. 1918, 433-49.


11 C. 55 II 19-22, which read *ana itāni*.

12 The title occurs in the Commentary 54228, 21, King, ii 63, where
82. ša a-na tal-lak-ti<sup>1</sup> ru-bu-ti-šu la u-maš-ša-lu ilu aj-um-ma
83. [<i>ili</i>DUMU-du-kug]<sup>2</sup> ša ina du-kuggi u-ta-da-šu

84. [ina ki-ṣ-ṣi šēmāṭi šu]-bat-su el-lit
85. . . . . . . maš (?)-la ḫas-su <i>ili</i>Lugal-du-kug-ga
86. . . . . . . ša-ka-a e-mu-ka-šu
87. . . . . . . -šu (?)-nu ḫir-biš tam-tim
88. . . . . . a-bi-ka<sup>3</sup> tāḥazi
89. [ša ina ir-bi kib-ra-a-te] šal-mat<sup>4</sup> [ḫakḫadi ib-nu-u]
90. [e-li ša]-a-šu te-[e-mi ša ūm ili u-ta-du-u]<sup>5</sup>

91. [<i>ili</i>Gi]BIL<sup>6</sup> mu-[kin ]
92. ša<sup>7</sup> . . . . . . Ti-amat . . . . .
93. . . . . . . uz-[na . . . . . .
94. ir-[ba ]ru-u-ku<sup>8</sup>
95. [<i>ili</i>En-bi-lu-]lu<sup>9</sup> . . . . .

It is explained <i>ili-šu ḫanša (?)</i> ilu ḫanša ib . . . An incantation begins with this title, KAR. 76 Obv. 26, and it is given in K. 4210, 11. See also K. 2107, 20, d.A = mālik <i>ili</i>Enlil u <i>ili</i>Ea.

<sup>1</sup>C. 55 II 29–35, which has a-lak-tu; also 54228, 23.

<sup>2</sup>Marduk the 'Son of Du-kugga' corresponds to the title of his father d.Lugal-du-kug = <i>ili</i>Ea, KING, Magic, 12, 25. But Lugal-du-kug, or 'Lord of the holy chamber', is originally ENLIL, RA. 16, 145, 1; 148 n. 1; CT. 24, 5, 37. Du-kug, 'holy chamber', is by origin a throne-room in the assembly-hall of the gods (Ubšukkina), and located in the under-world, hence Ekur at Nippur and other temples, after the pattern of the cosmos, possessed a du-kug, SBP. 293, 13; SBP. 248, 7; 289, 14 (at Nippur), and see VAB. iv 301 for this chamber in the temple of Marduk at Babylon. On the other hand, du-kug was identified with the nether-sea (dwelling-place of Ea), CT. 18, 28, 7; 11, 29, 31, and in Book I 79–82 the Babylonian version has an account of how Ea (and Damkina) created Marduk in the kaṣṣi šēmāṭi in the apṣu. Now du-kug, where the gods met in Esagila yearly to decree fates, is repeatedly called aṣar šēmāṭi. This title, therefore, refers to Book I 78–83. The title in l. 83 follows Adumumna, K. 4210, 12. DHORME, Choix de Textes, 77 m, erroneously explained Lugal-du-kug as a title of Marduk.
82. The way of whose princely power no god equals.

83. \textit{ili}DUMU-DU-KUG, whom in the holy chamber (Ea) ordained,

84. [In the chamber of fates], his holy dwelling-place,
85. . . . . the wise Lugal-du-kugga (Ea).
86. . . . . . whose might is supreme.
87. . . . . . in the inward parts of Tiamat.
88. . . . . . overthrows battle.
89. Who in the four regions created the dark-headed peoples.
90. And who for him (mankind) decreed the plan of the 'day of the gods',
91. \textit{ili}GIBIL, who establishes . . . . .
92. Who the . . . . . of Tiamat . . . . .
93. . . . . . . . . . his ears . . . . .
94. Four (?) . . . . . unsearchable . . . . .
95. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

\textsuperscript{3} On K. 8299 R. 2 read \textit{a(?)-[ba-ka]}? Pl. 60, and here follows Pl. 52 II with the Commentary on l. 89.
\textsuperscript{4} Text from K. 12830, \textit{King}, \textit{Creat.} i 163. For the Commentary made by the join, see PSBA. \textit{1910}, 161.
\textsuperscript{5} C. 52 II 4–11+K. 8299; see PSBA. \textit{1910}, 161. The verb at the end may be \textit{add}, 'determine, ordain', and to be read \textit{uladd}, \textit{u-ad-du-u}. The 'day of god' is a common expression for 'sacred festival'. See the references in \textit{Landsberger, Der Kultische Kalender}, p. 12, where this reference is omitted.
\textsuperscript{6} On the close connexion between Marduk and Gibil, the fire-god, see \textit{Tallquist, Ma’lu}, p. 22, and note that this title follows \textit{Dumu-du-kug = mar-du-kug = mar apsi}, and IV R. 14, no. 2 R. 9, Gibil \textit{mar ap-si-i}.
\textsuperscript{7} Commentary, Pl. 52 II 18, has \textit{galu = [ša]}. See PSBA. \textit{1910}, 162 on ll. 92–3.
\textsuperscript{9} C. 57 II 10. For this title in Book VII see the Commentary, \textit{King}, ii 63, 14, \textit{mu-diš mati-šu . . .}, and \textit{na-mad šu-’u mu-šab-šu(?) . . .}. See also \textit{King}, i 181, 6.
Tablet VII

98.
99. \([ilm]É[-]zūr ša ina bit ik-ri-bi i-ra-mu-u šub-ta\)
100. \(i-lu ša ina e-ri-bi-šu kat-ra-a i-maḫ-ḫa-ru\)
106. \(\ldots\) ša-a-šu\)
107. \(\text{**}[ilm]u Ni-bi-ru kakkabu ša ina šamē šu-pu-u\)
108. lu-u ša-bit rešu-arkat\(\text{-shu-nu ša-a-šu lu-u pal-su.}\)
109. ma-a ša kīr-biš\(\text{Ti-amat i-tib-bi-[ru] la a-ni-ḫu]\)
110. šum-šu lu\(\text{**}[ilm]N\i-ru a-ḫi-zu kir-bi-šu.}\)
111. ša kakkabāni\(\text{ša-ma-me al-kat-su-nu li-kiš-kišu.}\)
112. kima\(\text{ši-e-ni li-ir-ta-a ilāni gim-ra-šu-un}\)
113. lik-me\(\text{Ti-amat ni-ṣir-ta-ša li-si-ik u lik-ri}\)

1 C. has traces of \(\ldots ru, \ldots bu, \ldots tu.\)
2 In the break which now follows before the first lines on 35506 Rev. and K. 8522 Rev. belong the fragments of the Commentary K. 4406 R. III, King, Creat. ii 54–5, left edge. The numbering of the lines and extent of the break is approximately certain.
3 C. 55 III 8–14 and VAB. iv 282, 8. The line refers to the journey of Marduk on the tenth day of Nisan at the New Year’s festival to the \textit{bit akit} outside the city of Babylon.
4 C. 55 III 15–18.
5 BM. 35506 Rev. 1 a; K. 8522 Rev. 1; traces on 91139 R. 1.
6 C. 52 III 1–6.
7 Title of Marduk as Jupiter; see Book IV 6.
8 All the texts have \textit{KUN-SAG-GI}. C. 52 III 7–12.
9 The line refers to \textit{Nibiru} as a constellation at or near the intersection of the celestial equator and the ecliptic, and when it rose heliacally it indicated the time of the crossing of the sun and planets from south to north of the equator or from north to south.
10 91139, \textit{i-na kīr-bi}, and also C. 52 III 13–21.
98. . . . . . . . . . . . . .
99. [_[[E]-]ZUR, who takes up his abode in the house of sacrifices,
100. God who in his entering therein receives presents.  
106. . . . . . . . . . . . .
107. 'God of the Crossing', star which in heaven is glorious.
108. Truly he holds the front and the rear; him they look for;  
109. Saying, 'He who bound the inward parts of Tiamat without wearying.
110. Lo, his name is god Nibiru who holds her middle part.
111. Of the stars of heaven may he uphold their courses.
112. May he shepherd the gods all of them like sheep.  
113. Verily he bound Tiamat, distressed her soul and cut it off.

11 For ebir šamē see Book IV 141 note. The Commentary has sir = ebēru, which admits no doubt concerning the meaning. The scribe of 9139 has i-ḫi-[ii], which proves that he had in mind i-ḫi-šam in IV 141, and was confused by the similarity of iibr and iibr. The scribes absurdly connect nibr, crossing, with ebēru, bind.

13 9139, lu-ā.
13 35506, Ne and a-ḫi-iz. C. 52 III 22 has ṣuṣṣu = šum-ṣu.
15 9139, 35506, mi. Also K. 9267 R. i.
16 li-ki-il-šu, 35506, but C. likin or lukin.
17 ki-ma, 9139, 35506.  
18 9139, nu and li-ir'-a-a.
19 C. 53, 31-7 seems to have ina? libbi puḫri-šumu.
20 The line refers to the courses of the planets and their relation to the equator.
21 9139, li-ik-mi.
22 9139; 35506; K. 9267, na-pš-la-šu. C. has ši = na-[pš-šu].
23 C. 53 III 42, KIL = sa-[a-šu]. On the root šāku see Streck, Assurb. iii 581. lisēk is II1 preceptive.
114. aḫ-ra-taš\(^1\) niše la-ba-riš ū-me\(^2\)
115. liš-ši-ma\(^3\) la uk-ta-li li-bi-il ana\(^4\) ša-a-ti
116. aš-šu\(^7\) aš-ri\(^7\) ib-na-a ip-ti-kā\(^7\) dan-ni-na\(^7\)

117. be-el\(^8\) matāti šum-šu it-ta-bi a-bi\(^8\) ilī\(^{illi}\) En-lil
118. zik-ri\(^9\) ilū\(^{illu}\) Igi-gi im-bu-u na-gab-šu-un\(^9\)
119. iš-me\(^10\)-ma ilū\(^{illu}\) E-a ka-bat-ta-šu i-te-en-gu\(^10\)
120. ma-a ša abē\(^11\)-šu ú-šar-ri-ḫu zik-ru-u-šu\(^11\)

121. šu-ú ki-ma ja-a-ti-ma ilū\(^{illu}\) E-a lu-u šum-šu
122. ri-kis par-ṣi-ja ka-li-šu-nu li-bil\(^12\)-ma

123. gim-ri te-ri\(^{13}\)-ti-ja šu-ú lit\(^13\)-tab-bal
124. ina zik-ri ḫanšā\(^14\) ili-ni rabūti
125. ḫanšā\(^15\) šumē\(^15\)-šu im-bu-u ú-ša-ti\(^{16}\)-ru al-kat-su

**Epilogue**\(^17\)

126. li-iš-šab\(^18\)-tu-ma maḫ\(^18\)-ru-u li-kal-lim

---

1  la-aš, 91139.\(^{35506, \text{mu.}}\)
2  35506, \text{mu.}\(^{a-na, 91139.}\)
3  li-ış-si-e-ma, 91139; 35506.\(^{\text{See note on VI 64.}}\)
4  \(\text{king reads 91139 [li-r]i-ik, 'May they lengthen', i.e. carry on the tale for ever. If this reading be correct then li-ibil is to be taken from abālu, 'May they carry it to eternity'. lišši, lišš from nasū?}\)
5  91139, šum, ru, ḫu, nu; K. 9267, aš-ra; 35506, dan-ni-na. \(\text{C., Rm. 366. \(\text{king, ii 57 has aš-ru = šamū, and danninu = īrṣitim. See also CT. 13, 32 R. 10, danninu = īrṣillum.}}\)
6  ilī\(^{EN}\), 91139; 35506; bu 91139. \(\text{C. 57, 8–12.}\)
7  91139, ina zik-ri; 35506, šu-nu.
8  ilū\(^{illu}\), 91139; 35506, me-e; 91139, il-ta-an-gi. \(\text{C. 57, 17–22 has nagū, Syn. hiddā.}\)
9  91139, ab-ḫi; 91139, 35506, zi-kir.\(^{91139, bi-il.}\)
10  91139, ri-t: li-il. \(\text{C. 58, which after the comments on l. 120 has the text in extenso, at the beginning of l. 123 inserts ī.}\)
11  91139; 35506, ḫa-an-ša-a; C. 58, has also 50-ām. \(\text{On the misuse of the ending -am after cardinal numbers, see Sumerian Grammar. § 176. K. 9267 omits lines 119–24 and reads 'The Igi-gi named the titles all}\)
114. In the future may the peoples when days grow old,  
115. Proclaim unceasingly, "Let him rule for ever".
116. Since he created the places (of heaven) and fashioned the firm (earth),
117. 'Lord of the Lands', father Enlil named him.  
118. All of the titles which the Igigi named,  
119. Ea heard and his spirit rejoiced,  
120. Saying, 'He whose titles his fathers have made glorious,  
121. Shall be even as me, "God Ea" is his name.  
122. The totality of my decrees shall he direct, yea all of them.  
123. All of my laws shall he carry out'.  
124. By fifty titles the great gods,  
125. As his fifty names, named (him) and they made his way pre-eminent.

EPILOGUE

126. May they be held in remembrance; verily an ancient taught them.

of them, his fifty names they named, &c.' The insertion of ll. 119–24 was obviously made with reference to the incantation rituals in which Marduk acts as the messenger of Ea. Note the ingenious method of the redactors in l. 124 where Igigi in l. 118 is repeated under the guise of ilāni rabūti. C. 58 has ina zi-kir.

18 ha-an-ša-a, 91139; šu-mi-e-šu, 91139, 35506. 16 C. 58, it.
17 With l. 125 the text on the Commentary, KING, ii 58, ends, and hence KING concluded that ll. 126 and following form a late addition. The contents of these lines support his view. Rm. 366 has here a curious note whose obscurity is increased by the loss of the ends of the lines. It reads, an-nu-ū-tu ul kal-a ú[...]. ka 51 šumē[...]. ša ina liš-bi itu'Asar-ri[...]. 'These (names) are not complete and [...]. which 51 names [...]. which from (the book) itu'Asaru [šāriḵ merišti nāšu?], i.e. these names are extracted from a composition which was known under this title, and which is the first line of Book VII. If this restoration be correct it proves that Book VII is really an extract from a well-known hymn concerning the names of Marduk.

18 91139, 'a-ab; ma-ah. 19 maḥrū, 'The first one'; whether in time 'the ancient' or in rank,
Tablet VII

127. en-ku¹ mu-du-u mit¹-ḥa-riš¹ lim¹-tal-ku
128. li-ša-an-ni-ma a-bu² ma-ri² li²-ša-ḥi-iz
129. ša amel²-re³-i³ u na-ki-di³ li-pat-ta-a uz-na-šu³-un
130. li⁴-ig-gi-ma a-na ilu En-lil ilâni ilu Marduk.
131. mat-su lid-diš⁵-ša-a šu-u lu⁵ šal⁵-ma
132. ki-na-at a-mat-su la e-na-at⁶ ki-bit⁷-su
133. ści-it pi-i-šu la ut-te-pi-il⁸ ilu aį-um-ma
134. ik-ki-lim-mu⁹-ma ul u-tar-ra ki-šad⁹-su
135. ina sa-ba-si-šu uz-za-šu ul i-maḥ-ḫar-šu ilu ma-
136. am¹¹-man
137. ru-u-ku lib¹²-ba-šu šu-ʾi-id¹³ kar-as-su¹⁴
138. tak-lim-ti maḥ-ru-u id-bu-bu pa-nu-uš-šu
139. [li-iš-]tur-[ma liš-ta]-kan a-na te-[ri-ti ur-kiš]

'the most learned', remains uncertain. For maḥrû as 'first in rank',
cf. sag = maḥrû, CT. 19, 42 a 25.
¹ 91139 inserts conjunction ʿu; 35506, u; 91139, mi-it; ri-iš; li-im.
² 91139 and 35506, ma-ri-iš, 'his son'; K. 9267, mari, and lu-;
35506, a-ba.
³ 91139, [ri'-e]-i; ibid. and 35506, du; 91139, us-ni-šu; K. 9267,
usnâ. usnâ is obviously the subject of lipattâ, II', piel of internal
condition. See Book I 13 note. K. 9267 has na-kid.
⁴ King sees la ʾig-[gi] on 91139, i.e. Arabic lâ!
⁵ 91139, li-id-[di]-eš; ibid. and K. 9267, lu-u; 91139, ša-al.
⁶ K. 9267, -na-ta.
⁷ 35506, bi-it. From line 132 onward the reference is again to Marduk.
127. May the wise and the knowing consider them together.
128. May father repeat them and teach them to son.
129. Let the ears of shepherd and pastor open themselves,
130. And may he rejoice in Enlil of the gods, even Marduk.
131. So may his land thrive and may he be prosperous.
132. His word is sure and his command is unalterable.
133. The utterance of his mouth no god annuls.
134. If he looks he turns not away his neck.\(^{10}\)
135. In his anger no god withstands his rage.

136. Unsearchable is his heart, tried is his mind.
137. Before whom transgression and frivolity are an abomination.
138. The instruction which an ancient thought out in former times,
139. May one write down and make accessible for instruction in future days.

\(^{8}\) 91139 adds ma. uṭṭepši, with negative la should be preterite.
\(^{9}\) 35506 adds -ā; K. 9267, kišad-.
\(^{10}\) The line refers to Marduk’s sign of favour in answer to prayer.
\(^{11}\) K. 9267, man-.
\(^{12}\) 91139, li-ib.
\(^{13}\) 91139; 35506; K. 9267, ra-pa-aš. šu’id is probably III\(^I\) Prm of ḫy ‘repeat, recur’, in Hebrew hiph’îl, ‘impress upon, assure’. Here II\(^I\) uṣidu-ši, ‘he bequeathed to her, certified to her’, VS. viii 3, 7; I\(^I\) Inf. it’udu, ‘prayer, intercession’. Ebeling, KAR. 105 R 6.
\(^{14}\) 35506, ka-ra-aš-sa; 91139, ka- ] ]; K. 9267, ka-raš [ ].
\(^{15}\) 91139, tum.
\(^{16}\) Ibid., ba- ] ]; K. 9267, ba-’a- [ ]. The restoration was made by Jensen.
140. . . . .  at  ituMarduk lu-ú iláni . . . . . 
141. . . . . -mat-tu-ú šu-um . . . . .  
142. . . . . il-ku-ú . . . . ma . . . . . 

1 King believes that this is the last line on the tablet. At any rate the line numbered 80 above cannot be much in error, and it is the last on the Obverse on K. 8519, but naturally the contents of the Reverse may not have occupied all the space, and a long colophon may have followed. On K. 13761 the last line on the Obverse is 66 above, which
Epilogue

140. . . . . . of Marduk verily the gods . . . . .
141. . . . . . . . . .
142. . . . . . . . . .

proves that it could have contained not more than 130 lines; but it may belong to K. 9267, which omits six lines. Tablet I, the longest in the epic, has 161 lines. Dr. King's estimate of 143 lines for Tab. VII must be nearly accurate.
ADDENDA

I

In vol. viii of Ebeling's *Keilschrifttexte aus Assur*, which reached me after this book was in print, a number of tablets referred to as unpublished on p. 62, are given.

VAT. 9873 = KAR. viii 314.
VAT. 10152 is restored by 12951 + 10392 under KAR. viii 313.
VAT. 10346 = KAR. viii 317.
VAT. 10659 = KAR. viii 316.
VAT. 10898 = KAR. viii 318.
VAT. 10997 = KAR. viii 315.

KAR. 162 II 4 = Tablet I 55 has not an-nu-u, but šu-Mu-um-mu, which is an error of ditography from line 53.
Line 58. KAR. 313 has ku-la rightly.
Line 59. šu-tur is correct.
Line 64. KAR. 313, ir-ti-ši-šu.
Line 69. KAR. 313, ik-šu-ma.
Line 70. KAR. 313, šu-Mu-um-ma e-la-sîr.

Tablet I 92 at end, read, after KAR. 314, 10, mim-mu-šu, 'he surpassed them in every way'.
Line 94. KAR. 314, a-ma-ri-š.
Tablet I 53. KAR. 315, 4, šu-Mu-um-ma.
KAR. 315 omits lines 61–2.
Line 34. KAR. 317, ilānu(mu).
Line 41. KAR. 317, in lār ina.
Lines 108–17 are partially preserved on KAR. 317, Reverse.
Line 110. KAR. 317, hi-mu-lat.
Line 113. KAR. 317, ša-šu šu-bi.
KAR. 317 Rev. 9, mu-uk-ki, read šu-uk-ki, and see l. 123.

KAR. 316 = VAT. 10659 is a new duplicate of Tab. IV 18–26.
Line 19, uš-siš-su-ma.
Line 23, iš-šu.
Line 24, tu-ri (sic l).
Line 26, i-tur.
Addenda

II

New light on the myth of the Death and Resurrection of Bêl-Marduk has come to hand after this volume was in print. In the Revue d’Assyriologie, Vol. XIX, 175–185, M. Thureau-Dangin has published a remarkable hymn concerning the god Lillu, ‘La Passion du Dieu Lillu’. Here the god Lillu, which means the ‘feeble one’, or the fool, imbecile, cripple, is described as one imprisoned in the lower-world, and his sister Egi-me (queen of lamentation) and his mother Gašanḫar-sagga lament for him, precisely as in the more familiar cult of Tammuz the sister and mother of Tammuz laments for Tammuz.1 Lillu and his sister in the new text conduct a dialogue in the same manner as Tammuz and his sister-mother Ishtar. He beseeches her to release him from his bondage in the infernal regions and to prepare for him a funeral feast in the land of the living. Now it is remarkable that Lillu, who in SBP. 222, 9 is undoubtedly a name for the older Bêl or the earth-god Enlil of Nippur, is also transformed into a type of Tammuz in the cult of the earth-mother at Adab in this new text. See also SBP. 24 Rev. 3: Ḡ Aruru ama dumu Ḡ Lîl-ra-ge, ‘Aruru mother of the child Lil’. Here Adab and its temple are mentioned, as in the Louvre hymn. Aruru is only another name of the earth goddess Ninḫarsagga or Gašanḫarsagga, for whom the Sumerians had many other titles, especially Nintud or Nintur, Ninkarrak, Gula, Bau, Nimmag, and Dingir-mag. In the Weld-Blundell dynastic prism of the Ashmolean Museum (W-B. 444) the father of Gilgamish is named. He is there called Lil-ład. Now in this list of the kings of the first dynasty of Erech, the deified man Tammuz is the fourth king of Erech and his successor was Gilgamish. If Lilla means here simply ‘the

1 See Tammus and Ishtar, 18 ff.; 42 ff. et passim.

2 silag, similaq in RA. 19, 179, 18–19; 180, 25–6 is probably identical with si-lam, dialectic for silag, sila = limmu, BL., No. 8, Rev. 5.

3 The god Tammuz I take to be in reality a deified prehistoric king who was identified with the old dying god Abu, Damu. See Tammus and Ishtar, pp. 36, 40, 64. The dynastic tablets published since that book was written (1914) show that Sir James Frazer was partially right when he saw in the cult of the dying god an association with living kings. I do not believe, however, with him that the cult of Tammuz in Sumer arose out of the practice of slaying a king as a sacrifice to the divine powers of nature. This cult of a dying god in Sumer was much older than ‘Dumu-zi (Tammuz) the fisherman’ who became king of Erech. For some reason the Sumerians chose him as the prehistoric king to typify the relation between man and nature, a relation which they always particularly attributed to kings from the earliest times as chief representative of the society. The Sumerians and Babylonians undoubtedly attributed peculiar divine relationship to kings. They were supposed to be sons of the earth goddess and consequently an identification of them with the dying god, son of the same goddess, was inevitable.
feeble one' it is only a title of Tammuz father and predecessor of Gilgamish.

A book of a mother goddess liturgy, which I published in Babylonian Liturgies, No. 8, mentions Gilgamish as a dying god and a type of Tammuz. It goes on to say: *u-mu-si-da me-ir-si si-lam-ta = Umužida ina limét girše*, that is, 'The faithful lord in the bonds of imprisonment', and it speaks of the brothers of Tammuz. Umužida is only another title of Tammuz and this text clearly reveals the fact that the frail young god, who died yearly with the summer flowers, was supposed to have been bound in the lower world, and that other deities suffered the same fate, or were associated with the same cult. Other texts prove that at the yearly lamentsions for the dying god in the hot month Tammuz, this god was believed to suffer imprisonment in the lower world.1

Another Bēl or local form of the earth-god was made the subject of the same myth; he was Ningirsu or Egi-girsu, god of the ancient city Lagash. The word giršu or mirsu in Sumerian means *nakmi*, bondage, and *gé-gir-su* is explained in syllabars by *bit nakmi*, *bit d-Lil-li*, *bit d-Ningirsu* and *mersu* (loan-word). See AJSL. 33, 197, 260; CT. 12, 22, B.M., 36991 Rev. 10–13. That is, 'house of bondage', 'house of the god Lillu', 'house of the god Ningirsu', or 'bondage'. The god Damu (older name of the dying god) is called *umun gir-su-a*, 'lord of imprisonment', PBS. X 306, 28; SBP. 160, 14 (*umun me-ir-si*), KL. 8 Rev. II 6. A lament to the god Tammuz has *me-ir-si id Zimbūr(ki)-ge = ina giršé ša aḫ Puratti*, 'By bondage, on the shore of the Euphrates (why hast thou destroyed him from me)'? So speaks his mother Ishtar to the demon of the nether-world, who had bound and taken away the young god.2 This ancient earth-god at Lagash was, therefore, another form of the Bēl who died and was bound for a time in the vast tomb of nether darkness. His name actually means 'Lord of bondage'.

These nature gods whose strength failed them and who perished for a time seem to have been more numerous than we have supposed. They all seem to have been named 'the cripple or feeble one'. Tammuz was identified with the constellation Orion under the title *mul Sib-si-an-na*, 'the faithful shepherd of heaven', and, in fact, the Hebrew name for Orion is *ḇisp*, which probably means 'the fool'. As a constellation he was supposed to have been a god chained to the stars, and the entire myth, together with its details, seems to be reflected both in the Hebrew name and in the passage of Job 38, 31, 'Dost thou fasten the bands of

1 See *Tammuz and Ishtar*, 13 n. 2, and the Berlin Astrolobe, Weidner, H. B. 85: *aruḫ re' u 4-Dumu-zi ibkamū*, 'Month when the shepherd Tammuz is bound.'

2 BL. 96, 3.
the Pleiades (?), or loosen the cords of Orion? ’ See the comment on Job 9, 9 in Driver and Gray’s Job, p. 86. The same myth was known to the Greeks. [A new prism, unpublished, proves that the Kēš Liturgy, PBS. X 311–23, belongs really to cult of the dying god.]

All this new information is important in forming a correct judgement concerning the similar myth of the imprisonment and release of Marduk-Bēl, edited on pages 34–49. It is clearly a form of the Tammuz cult. The persistent epithet of ‘the fool’ or ‘the cripple’ applied to the ‘bound god’ has obviously a bearing upon the Sacaea festival discussed on pages 57–59. The word may be connected with sakku, ‘dumb, stupid’, and the bogus king, Sōganēs, may represent the ‘fool-god’.

III

The root ēľēlu, ‘to be possessed of a strong fair body’, Mr. G. R. Driver connects with the Arabic root āţila, magno corpore praeditus fui, āţilun, pulchro corpore praeditus. See p. 76, 66 and 80, 88.

For šu-ūt tamhāri, 90, 150, Driver suggests šu-ud, and supposes a noun šādu, ‘leadership’, from the Arabic ʕūd ‘to be a leader’, sūdun, leadership. This well-known Arabic root is to be expected in Babylonian but it cannot be established at present. (Doubful.)

The phrase sekar-ka ʾīn Anum, 126, 4, 6, Driver compares with a similar example of comparatio compendaria in Hebrew. In Ps. 45. 7 דְּבַיָּה יִמְשָׁא ‘thy throne is god’, which is exactly parallel to ‘thy command is Anu’ in this epic. This proves that the Hebrew text is correct and that no emendation is required. Mr. Driver refers to the intuitive discussion of this phrase by his father, Professor S. R. Driver, in Hebrew Tenses, § 194 (Observation).

mu-al-li-da-at, or var. mummallidat (III¹ fem. part of yadalād), 66, 4, ‘the woman who bears’, ‘the bearer’, is the original of the Greek name of Ishhtar, Mūlītā, Mylitta, as Zimmer has already discovered, Keilschriften und das Alte Testament³, 423 n. 7. Mr. Driver with Jensen compares the Greek goddess Elēbōna (Ilithyia), who aided women in childbirth. [The Arabian name for the same goddess ‘Aḥlār, Herodotus I 132; III 8, is undoubtedly taken from the epithet of the Babylonian goddess of childbirth, ālidat, ‘she that bears’, by textual corruption. Cf. the title of Gula (= Nintud), the goddess of childbirth, ummu a-li-da-at șalmat kaḥkadi, ‘Mother who gives birth to the dark-headed people’, IV R. 54 b 27. The casus rectus is alittu, a common word for ‘child-bearing woman’.

Mr. Driver makes a comment upon the verb ẓapū, which is surely
Addenda

correct and solves the difficulties hitherto connected with this verb. The verb has two different senses in Babylonian, (1) to come into being, become visible, and (2) to be beautiful, glorious, to excel. Root (1) Driver connects with Arabic ُafa‘un, full-grown, adult, and ḫafa‘a, he grew up, ḫafa‘un, adult, and Hebrew יָּבֵא, in hiph‘il, to shine forth, or cause to shine forth. Root (2) he connects with Arabic ُظُفَّت, to be complete, in َأَمَّلِلِ (IV), ‘he overtopped’, eminuit. The connexion of this South Semitic root (Arabic, Ethiopic, Sabean), which is also Syriac, with Hebrew יַבֵא, to be beautiful, is denied by Barth. See Gesenius-Buhl, Handwörterbuch, sub voce.

For root (1), ḫafa‘a, see 66, 7, la šu-pi-u, ‘they had not been brought into being’, and for root (2), ḫafa‘a, III² ʾiš(uš)ṭappā, they glorified, 70, 22.

For the I³ form of root (1), see Boissier, Choix II 59, 15: eḵīl šuatu i-ya-ṭi-i, ‘that field will attain unto full growth’, field being used by metonymy for its produce. For I of root (2), cf. i-na i-r-ti-šu nu-pi-e-ma, against him we have triumphed (?), Yale Oriental Series II 93, 18. See also for III¹, Imp. ʾtuppi, make thyself beautiful, JRAS. 1921, 186, 19; III² uš-ta-pa-a, he is brilliant, Thureau-Dangin, Rituels, 67, 17. In the sense of glorify III¹, liḵāpā zikri-ka, RA. 8, 43, 9.
INDEX A

Adununna (god), 201.
Agakug (god), 195.
Agilma (god), 199.
Agumkakrime, his door panels, 10.
Akitu, house of New Year’s festival, 25; 27; 28; 32; Marduk’s journey to, 204 n. 3.
A-MAL (god), 186 n. 10; identified with Marduk, 130 n. 5.
Analysis of the Epic, 12-16.
Anduruna, cosmological concept, 71; 85.
Anu (god): in ritual of festivals, 23; 28; Way of Anu is the central band of stars or ecliptic, 155; other references, 69; 83; 101; 117; 123; 133; 139; 149; 171; 191.
Anšar (god), 69; 95; 99; 101; 103; 105; 109; 111; 119; 125; 145; 187.
Anunnaki (gods), 91; 99; 103; 115; 123; 167; 171; 173; 175; 176 n. 2; 183; 185; A-nu-uk-ki, 91 n. 27; 102, 88.
Apsû (god, and nether sea), 67; 71; 73; 75; 77; 79; 83; 95; 101; 147; 149.
Asakku, one of the bound gods, 30; 52; the seven asakku, 142 n. 9.
Asar-lu-dug (god), 185; 187.
Asaru (god), 189.
Asaru-alim (god), 189.
Asaru-alim-nunna (god), 191.
Ašur, god of Assyria, substituted for Marduk, 32; 41 n. 8; 47; 79.
Babylon, 173; 175.
Barašagkušu (god), 183.
Bêl (god), 131; 33.
Belitanas, 37.
Beltis, of Babylon, 39; 43; of Erech, 41.
Bound gods, 142 n. 9; 144, 127; 194, 27.
Bull, white bull of Taurus, 26 n. 1.
Burning of bound gods, 30, and see Kingu.
Canal star, 23; 181, 90.
Cyclone, name of a weapon, 17; 132 n. 12; 183, 103.
Decans of the twelve signs of the zodiac, 152-4; not a planetary system, 153.
Diggû, name of Nergal, 145.
Dumudukug (god), 203.
Ea (god): Lahmu for Ea, 78 n. 4; 79 n. 11; Way of Ea, southern band of stars, 157, 8; creator of man, 169, 171; in ritual, 31; 149; other references, 75; 77; 105; 165; 167; 169; 191; 207.
Eastern horizon, 158 n. 2; 161 n. 7. See elāti.
Enlil (god), in old Sumerian myth of Creation, 28; 29; 30; 31; 94 n. 4; precursor of Ea in the myth, 20; 23; in the ritual, 23; Way of Enlil, northern band of stars, 157, 8; stands for Marduk-Bêl, 177; other references, 191.
Erech, two festivals of New Year, 28.
Esabad, temple of Gula in myth of Bêl, 47, 63.
Esagila, temple of Bêl-Marduk, 173; 175; 181; 36, 12.
Esarra, 149; originally a poetical term for earth, also for heaven, 148 n. 2.
Etir-Bêl, 109.
E-umuša, chapel of Marduk, 24.
Ezur (god), 205.

Five-day week, 160 n. 4.
Four winds, 132, 43, 46.

Gaga (god), messenger of the gods, 109, 2; 109 n. 10; 111; 117.
GAN-UR, constellation, Crux, 130 n. 5.
Garment, miracle of, 129.
Gibil (god), fire-god identified with Marduk, 92, 160 and n. 5; 98, 47; 122, 109; 203.
Gišnumunabba (god), 201.

Houses of the moon, 151; of the planets, same as their stations, 149 n. 1.
Hubur, mother Hubur, 85, 132; 97, 19; III, 15; 113, 23; 119.
Hypsoma in astrology, 149 n. 8.

Igigi, gods of the upper-world, 125, 126.
Imḫulla, 133; 141; 185; their number, 176 n. 3; 169, 21; 171.

KAK-BAN (star), 176, 67.
KAK-SI-DI (star), 177 n. 10.
King at the festival, 25–6; 29.
Kingu (god), husband of Tiamat, 52; burning of, 21 n. 1; 22; 30; see 90; 99; 101; 115; 121; 123; 137; 139; 145; 169.
Kišar, 69, 12.
Kugud (god), 190 n. 6.

Laḫamu (goddess), 69; 79; 87; III; 119; 121; 125; 187.
Laḫmu (god), 69; 79; 81; III; 119; Laḫḫa, 125, 125; 187.
See Ea.
Lilû, man, 167, 5.
Lugal-dimmur-anki (god), 169.
Lugal-dukugga (god), 203; 202 n. 2.
Lugal-durmaḫ (god), 201.
Lugal-ešdubur (god), 201.
Lumaši (stars), 151 n. 1.

Malefactor, slain with Bêl, 43; 45; 56.
Maliki (city), 186 n. 10.
Mar-biti (god), 186 n. 10.
Marduk (god), astral titles of, 24; his curse, 21; as solar deity, 32; as Tammuz, 33; 50; his death and resurrection, 194 n. 22; 34–56; birth of, 79–83; title musad'izz ðēl, 186 n. 10; ransoms mankind, 195; as fire-god, 203 n. 6; 171 n. 8; see Gibil; other references, 105; 117; 123; 127; 129; 165; 167; 181; 183; 209; 211; as Enil and Ea, 173, 48; derivation of name, 182 n. 8.
Moon, motions of, 160–4; opposition of, 162 n. 2.
Mukug (god), 197.
Mummu, creative form, 67, 4; as deity, 72, 30, and variant sukkušu, messenger, 73 n. 2; see 72 n. 1; messenger of Apsû, 75, 47, 53; 76, 66, 70, 72; 83, 117; 101, 55; title of Marduk, 200, 69.

Nabu-balatsu-ikbi, 93.
Nabu-bêl-šu, 149.
Nabu-muššitik-ūnī, 93.
Na'id-Marduk, 93; 149.
Namru (god), 187.
Namtilaku (god), 187.
Nannar, god of new-month, 158, 12; as Marduk, 171, 36.
Nardimmer-anki (god), 185.
Nebo (god), 35; 39; in Nisan ritual, 22; 24; 25; represents winter darkness, 25.
New Year's festival, at Babylon, 20–8; at Erech, 28; rituals of, 29–31.

Nibiru (god), name of Jupiter at meridian, 156; constellations at equinoxes, 155; intersection of celestial equator and ecliptic, 156; 205; 204 n. 9.

Ninurta (god), son of Enlil and original protagonist of the Epic, 18–19; 30; 47.

Nissan festival based on Epic of Creation, 20 ff.

Nudimmud (god), 71; 101; 117; 123; 145; 147; 171.

Nusku (god), keeper of Bēl's tomb, 47.

Pagalguenna (god), 201.

Raiment taken from Bēl, 41.

Ransom of mankind, 194 n. 22.

Recitation of Epic at New Year’s festival, 23.

Red Sea, origin of name, 146 n. 3.

Šagzu (god), 197.

Sakaia, Persian festival, 57.

Sakut (god), in Nisan festival, 22.

Senecherib, bronze gates of, 11.

Seven winds, 132, 46. 47.

Shamash (god), 35; 41.

Sin (god), 35; 41.

Sōganēs, 57.


Subgubab (god), 199.

Suḫḫab (god), 199.

Sumerian origin of the Epic, 11; 16 ff.

Stations, in astrology, 149 n. 8; means hypsoma, ibid.; stations of moon, ibid.

Tammuz (god), 34 n. 3; 215.

Taurus, rising of the constellation, fixed the New Year when Epic was written, 26 n. 1.

Tiamat, dragoness of chaos, 67; 71; 73; 83; 85; 95; 99; 101; 103; 107; 113; 117; 123; 125; 131; 133; 137; 141; 147; 169; 203; 205.

Tomb of Bēl, 35 n. 5; 47 n. 5.

Tuu (god), 191; 190 n. 6; 192, 15; 193 n. 16.

Ubšukkinna, assembly hall, 27; 109; 117; 123; 125; 187.

Urbadda (god), 190 n. 6.

Veiling of holy objects, Anu, Enlil, Nebo, 23, 25; 59 n. 2.

Western horizon, 158 n. 2.

Zikug (god), 193.

Zisi (god), 199.

Zi-ukkinna (god), 193.

Zū, mythical monster in original Sumerian Epic, precursor of Tiamat, 19 n. 1; figured on Assyrian monuments in combat with Ašur, 19 n. 1; in astrology, Pegasus, ibid.; other references, 30; 52.

Zulummar, Zulum (god), 200 n. 1.
INDEX B

a'āru, to proceed. *ul* ḫa-ar, 102, 90; ĥa-ar-ka, 106, 111; Prt. ʾi-ir, 116, 55; 122, 113; Imp. ʾi-ir, 110, 11.

abātu, with šaṭtu, 80, 96; with ṣā, 196, 33; with liḇbu, 102, 93; 116, 56; 122, 114; 158, 78; 164, 1.

abēru, be powerful. 1st Prm. iḇur, 82, 103.

abētu, to destroy. ʾēbit ilāni, 200, 73; abtu, destroyed, 186, 130.

abraši, mankind, 194, 25.

abubu, cyclone, name of a weapon, 132, 49; 136, 75; 182, 103.

adē, Prep., except, 94, 14; 95 n. 11; 110, 18; III n. 21; 118, 76.

Unūl, 124, 127.

add, age, cycle, 69 n. 4.

agā, crown. Phase of the moon, 158, 14; agā maḫla, 160, 17.

ahū, side. ahū, Prep., for the sake of, 94, 3.

akhrabu-amētu, Scorpion-man, Sagi-
tarius, 88, 141; 96, 28; 112, 32; 120, 90.


dīkātu = arkatu, 141 n. 16.

allū, pickaxe, 172, 46.

amāru, to behold. amariḫ paška, 80, 94.

ammatu, threshold, 66, 2.

ana, more than, 70, 19; 138 n. 3.

Comparative preposition. In sense of as, 132 n. 8.

anantu, hostility; with šanādu, 94, 4.

annu, punishment, 168, 25.

antaʿu, fang, 86 n. 2; 112, 25.

appuna, appunātu, altogether, 89, 145; 96, 32; 114, 36; 120, 94.

arēhu, to consume, 134 n. 7.

arēku, be long. II Prt., ĕmē uriku, 94, 7; uriki ĕmē, 68, 13; Vars. ur-ri-ku, u-ri-ki.

arkamuš, astronomical term, 161 n. 8.

ašāru, to muster. ĕšir ilāni, 184, 121; cf. 198, 65.

ašrit, Prep., 94, 8; 110, 4.

attā'u, fang, 96, 21; 118, 83; 86, 134.

attē, a garment, 42, 42.

aṭālu, eṭelu, be manly. 1st, itaṭilla, 70, 28; III, uṭṭulat, 80, 88; uṭṭulat, manly parts, 76, 66.

aṭmatu, dwelling, 66 n. 3; aṭmatu, 78, 79.

azāru, to curse. Prt. iṣirannati, 94, 11; 110, 15; 118, 73; iṣirī, 138, 80; Prm. asrunimmma, 84, 128; 94, 15; 112, 19; 118, 77.

ba'u, III, ušamma, 74, 54.

bakkū, to weep. IV, lubbakī, 82, 113.

balṭtū, to flee. IV, ṭibbalṭtū, 128, 16.

bāru, to explore. Prt. i-bi-ir šamē, 146, 141.

bašmu, Viper, Hydra, 120, 89; 86, 140; 96, 27; 112, 31. See also p. 10 and 17 n. 1.

bēl ḥittī, sinner, malefactor, 36, 17; 38, 20, 25; 42, 45, 46.

birru, window, 48, 68.

bubbulu, period of moon's darkness, 162, 21.

dābabu, plan, think, speak. idābud, 40, 36; dabibum, 40, 34.
dámú, blood, 96, 22; 112, 26; 130, 32; 146, 131; 164, 3; 168, 25, 26; dáméš-šu šarpu, 36, 15; dámú ša šurri, 42, 43.
dánnušu, II, udân, 76, 72.
dánnišu, earth, 206, 116.
darăšu, to lay hold of, 172, 46.
dáninu, judgement, 38, 18.
dumukšu, gratitude, 172, 37.
durmašu, 200, 78.

'ēādu, 'ēyādu, to repeat. III Prm. šu'id, 208, 136.
ebér, to bind. I, itibīruru, 204, 109; ébīr šamē, 146, 141.
ebér, to bind. I, itēdir, he embraced, 74, 53.
egā, to loiter, 156, 7.
egā, to murmur, babble, 126, 137 and n. 1.
ekēšu, to dispel. mukkišu, 198, 42.
elāti, elat šamē, western horizon, 158, 11.
elēšu, to exult, 107, 121.
elu, skull, 76, 70.
émi, speak. I, Imp. atme, 100, 78.
emēšu, stand upon, attain, meet. IV, innindu, 124, 132; 138, 93; 70, 21.
eninnu, eninnu, innanu, innanna, now. See 91 n. 32; 98, 45; 114, 49; 122, 107.
enēšu, Anuship, for anēšu, 114, 49; 178, 84.
esēru, to bind. II, itasir, 76, 70.
esīmmušu, bone, 164, 3 and n. 5.
etgalla, 148, 144-5.
esū, be dark, confused. alkata esīa, var. esīa, 74, 49; esī malak-šu, 136, 67; nītılı-šun šī, 136, 70.
esē, to rebel, do evil. esē Tiamat, 70, 22. See n. 12, tīdī.
esēšu, ten, in word for eleven, 89 n. 10; 96, 32; 114, 36; 120, 94.
esēku, to tear. II, ušadīk, 76, 68.
esēšu, emēšu, to suckle, 40 n. 4.
See nīmēlu.

galādu, to run in frenzy, 44, 57; 52, 3.
gi̇paru, 67 n. 9; 66, 6; 78, 77.
giršabilu, Scorpion-man, 88, 141; 112, 32; 120, 90.
gišgallu, location, 176, 68.
gišidū, champion, 184, 126.
GUD-ALIM, Ophiuchus, 89, 142, variant.

ha'iru, husband, 90, 154; 98, 41; 114, 45; 122, 103; 136, 66.
For haširu cf. hamru. ha'irītu, 138, 81.
habāšu, to be satisfied, 124 n. 13.
ḥādu, to rejoice. Imp. ḫādi, ḫādu, 106, 114.
ḥākū, to mingle. iḫēšu, 66, 5.
halāšu, to milk (?), 40, 33.
halāšu, scourge, 104, 95; ḥalaš tukmate, 104, 94.
hamāšu, II, ḫummaḫu ennātūni, dazed are our eyes, 84, 120.
hammu, fieriness, 82, 104.
ḥarāšu, lie in childbirth, 179 n. 12.
ḥarīšu, midwife, woman in childbirth, 79 n. 12; ḫarkatu, ḫarsitu, 78, 84.
ḥarmu, husband, 82, 112, 116; 72, 42.
ḥārmamu, to ban. III, līḫārāmimū, 86, 138; 112, 29; IV, šarbašiš līḫārāmim, 86 n. 8; 96, 25; 120, 87.
ḥāṣīšu, to understand. ḫāṣīš la nātād, 80, 94.
ḥāṣīšu, ear, 80, 97.
ḥiratu, wife, 78, 78.
ḥursu, mountain, lower-world, 38, 23, 29.
i, exclamation with Prt. 172, 38.
40; 100, 54.
ja'atu, mari ja'atu, 80, 101.
ibrā, fortified, 172, 45.
igru, plotting, 186, 132.
im-imin, Seven-winds, 132, 46;
im-iminthu, 132 n. 10.
immu, heat of day, 84, 128.
im-nudia, Unrivalled-wind, 132, 46.
im-suhibi, Devastating-wind, 132, 46.
imtu, poison. šammu imta build, 134, 62.
ininma, oath, 168, 16.
iršašu, need, desire, 126, 11.
isu arik, long bow, 176, 67.
isratu, survey, map, 188 n. 8.
is, us, adverbial ending, 142 n. 1. See also š determinative.
isu, help, 182, 114.
isid šamé, eastern horizon, 160, 19.
isu, portion, 186 n. 10; 200, 68.
itā, boundary, law. ituuka la šittā, 126, 10.
itā, from, 196, 36.
jašaru, šašaru, move straightly.
uššir šarran-ša, 102, 80.
kadammu, coffin (?), 40, 32; 45 n. 5.
kamāsu, to tarry. kammusatuni, 36, 16.
karru, sackcloth, 90, 151; 98, 38; 114, 42; 122, 100.
karašu, intercessor, 190, 5.
kašasu, to assemble. ikšašunimma, 124, 129.
katašu, cover. With šaptu, 122, 89; 140, 98; III, la šukutm, 104, 106, 108.
kēšru, to restore, 186, 130.
kulitu, Fish-man, Aquarius, 88, 142; 96, 29; 112, 33; 120, 91; 89 n. 6. See p. 10.
kummu, chamber, 78, 75.
kūpu, monstrosity, 147 n. 4.
kusariššu, Fish-ram, Capricorn, 88, 142; 96, 29; 112, 33; kudariššu, 120, 91; 89 n. 7. See p. 10. Cf. kusariššu, Bg. Keui, 1 52.
kusippu, raiment, 40, 30.
mēsu, sanctuary, 188, 144.
mēsiru, bit mēsiru, 36, 14.
mētsu, wound, 36, 15.
mēl, host, 82, 106; 143 n. 12.
mēṣiru, sign, 152, 3.
mēl, toothed sickle, 130, 37; 146, 130.
mēthu, cranium, 146, 130; Prep. ina mēthi-ja, 102, 85.
mulmulu, arrow, 130 n. 5; identified with Crux, ibid.; 140, 101.
mupasiru, messenger, 38, 28; Rm. 275, 7.
musēl, key, 157 n. 4.
musiru, lustful, 80, 88.
musmašu, 96, 20; 112, 24; 118, 82; 84, 125-133.
musrušša, a dragon, Milky Way, 86, 140; 96, 27; 112, 31; 120, 89; 87 n. 9.
mūltiš, in the presence of, 100, 76; 104, 100; 124, 131.

nabā, to proclaim. nimbu-kun, 166, 15; nimūb, 180, 98; 184, 117; nimbu, 180, 99; IV, innabā, 186, 133.
nagă, to shout, sing. III, Imp.  
nugā, 174, 53.
nablātu, mail. kaunakes, 134, 57.
namsašu, lock, 157 n. 4.
napāšu, be wide, glad. liūbūs-
lippuš, 100, 76; cf. 104, 99.
naplātu, Pl. of napišu, 130, 31; 142 n. 2; napplātu, 140, 103.  
 Reflexive, napplātuš, 142, 109.
narkabu, 132, 50; 48, 66; narkabat  
āmē, 106, 118; cf. 132, 50.
nasāku, to let fall, 141 n. 11.
nasīrū, soul, life, 204, 113.
nātē, to tremble. III, unāši kaḥkhad-
su, 102, 87.
nalāku, to bite. With ṣapātu, 100, 50.
nāšku, to kiss. With ṣapātu, 104, 105.
nātē, to split, 146, 130.
nimēdu, sacred abode, 172, 40.
nimēlu, suckling, 40, 33.
nipru, offspring, 94, 2.

nismatu, desire, 145 n. 11.
nītu, restraint, 142, 110.
nubātū, reposes, 172, 39.
paddē, to ransom, 194 n. 22.
palā, hatchet, 130, 29; 130 n. 1.
palēšu, to bore, 48, 69.
paramahāsu, 174, 51.
pāṣaḥš, 168, 20.
pāṣāru, to announce tidings, 46, 60; 52, 6.
pēnu or usnēn (?), 100 n. 1.
piṭradu, fear, 124, 135.

rābu, to tremble. III, lišaribū, 184, 124.
rabābu, to quench. lirabibī, 116, 52 and n. 5. See šarābū.
rabāšu, majesty, 78, 78.
rāšu, fiery, 134, 55.
reḫā, to engender. III, uštarhi, 78, 80.
reḫā, to bewitch, 76, 64; ri-hi, 76, 65.
reṣū, to annihiliate, 128, 16.
reṣē, helper, 136, 69; 140, 107;  ṛīṣušū, 106, 119.
sabā, to run swiftly, 48, 66.
sādu, to slay. isādu, 76, 73; 144, 123.
sagī, shrine, 128, 12; 190, 10.
sakkukū, dumb. sakkukutu, 48, 67.
sāku, to confine, 204, 113.
sānd = nasiš, to be far away, 124, 135.

siḏū, disorderer. siḏāti epšit-su, 136, 68.
sikkatu, lock-pin, 157 n. 4.
sikurru, lock-pin, 157 n. 4.
silītu, silīṭi, sorrow, 44, 53.
sipā, a garment, 42, 42.
suḥurmasu, goat-fish, 10.
sukāku, sukašāti, streets, 34, 9.
suraru, imploration, 40, 35.
șalāpu, to spoil, damage. II Prm.  
șullupu, 148, colophon. šapā,  
be complete, III, to perfect.  
ṭešbiš-summa, 80, 91.
ṣarāru, to flow. uṣarraruni, 44.
49. To shine, šarir nīšē ēni-šu, 78, 87.
šēru, be lofty. II1, Prt. ušir, he magnified, 158, 14.
šītū, šītē šēmi rašā, to come to a decision, 124, 127.
šīlu, side. šīli kilallān, 156, 9.
šīmurū, treasure, 192, 21.
širīš, Prep. unto, 72, 32.
širritu, breast, 78, 85.
š, determinative, 142 notes 1 and 4.
šabū, oppressor. šabūtī, 182, 103; 198, 41.
šahū, pig. atnāšī ša šaḥē, pigsties, 38, 24; cf. 42, 44.
šāḥāḫu, be limp, 100, 52.
šāḥarāru, to become faint, 94, 6.
šāḥti, to leap. 12, šīlahhīlamma, 88, 139; 96, 26; 112, 30; 120, 88.
šāṣi, champion, 70, 17.
šāmākū = šāmāhi, 78, 87.
šānū, II1, to double. Noun šunnātū, 80, 91.
šanū, helping verb, 166, 7; 170, 31.
šanīnu, a rival, 68, 14.
šapāltu, full moon, 160, 18.
šāru, breath, 192, 20; 194, 23; šāru, wind; šārē irbitti, four winds, 82, 105.
šarbadu, to quench. lišrabbīd, 92, 161; 116, 52; 122, 110.
šaršerru, red paste (?), 134, 61.
šāšmu, battle, 184, 128; 138, 86; šasmīš, 138, 94.
šatāšu, be high, secondary form of šāšu, 80, 100.
šešu, to be sharp, 139 n. 16.
šērītū, a garment, 40, 32; 44, 53.
šigorū, lock-rail, 156, 10.
šīkku, victory. šīkkatūš, 180, 100.
šimū, fate, 188, 143.
šinā, two. With sāṣu, to divide into two parts, 166 n. 6.
šu, demonstrative, Fem. šī-ū, in abstract sense, 126, 8.
šū'āru, singing, 70, 24.
šukultū, 190, 8.
šurtām, 144, 124.
šurtīš, 174, 49.
šut, emphatic demonstrative of šu, 90, 150; 98, 37; 114, 41; 120, 99. Relative pronoun, 89 n. 13; 96, 33; 114, 37; 120, 95. In accusative, 142, 115. Genitive particle, 166, 10.
šālu, dālu, to hasten, 136 n. 1.
šubkītu = šubKinu, cavern, 142 n. 7.
šubkītu, cavern, 76, 64.
šamē, to swear. With itti atama itti-ša, 168, 16.
šatībītu, command, 184, 120.
tarā, to nurse. 18, ittarru-šu, 78, 86.
tarbatū, for tarbatū, 174, 49.
tarītu, nurse, 78, 86.
tatū, fang, 118, 83 n. 30.
telū, skill, 74, 59.
tā, curse, 136, 71; 138, 91; 76, 62; 90, 152; 98, 39; 106, 117; 114, 43; 122, 101; 196, 33.
ugallu, great lion, Leo, 88, 141; 96, 28; 112, 32; 120, 90. See p. 10.
ukkinnu, assembly, 96, 18; 112, 22; 118, 80.
ūmu, spirit of wrath. ūmī āmprāti, 88, 142; 96, 29; 112, 33; 120, 91; ūmu, day; ūm ilti, feast day, 202, 90.
uridimmu, hound, Lupus, 88, 141; 96, 28; 112, 32; 120, 90. See p. 10.
urū, store-house, 180, 102.
urugallu, high-priest, 40, 36; Rm. 275, 5.
usurūtu, plan, curse, 76, 61; sign, 152 n. 3; 154, 5.
usumgallu, 120, 85; 86, 136; 96, 23; 112, 27.
yadā, to be lawful. la udd-ni, 48, 71. II1, to determine, u-ad-du-u, 78, 76; 130, 35; 152, 3; 158, 13; 170, 30; 192, 17. Inf. uddu, 154, 6; 158, 13; 160, 16.
lī-ad-dī, 180, 91; mu addu, 190, 7; 200, 67. 1, iitaddu, 184, 122. II1, utuda-šu, 202, 83.
yaḵa, to wait for. II², la uttakka-šu, 106, 119.

yaḵa, to be conspicuous. III³, uššappu, 70, 22; uššapu, 68, 10.
See p. 218.

yaʁɑ́du, to descend. ladara(d)! 38, 29; III², u SSRiduniiššu, 36, 14.
yaʁu, yaʁu, maʁu, to send. II¹,
Prs. u-a-ar, 166, 13; Prt. umaʔūru, 170, 32.

yašaʁu, to set free. Prs. uʃaruni, 46, 65.

yašaʁu, to be lustful, fall upon,
80 n. 2. Also jašaʁu, Prt. išir, 118, 70.

yaʃaʁu, to repeat itself, helping verb,
107 n. 33; 116, 60; 122, 118.

zarā, begetter, 66, 3; 72, 29.
zarbabu, feast, 174, 54.
"A book that is shut is but a block.

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI

Please help us to keep the book clean and moving.